



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

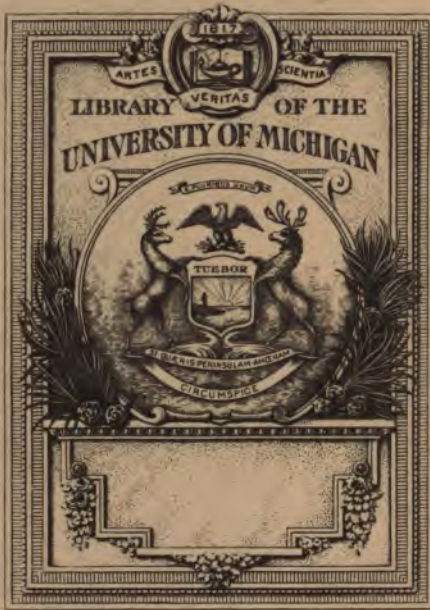
### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

606

SP

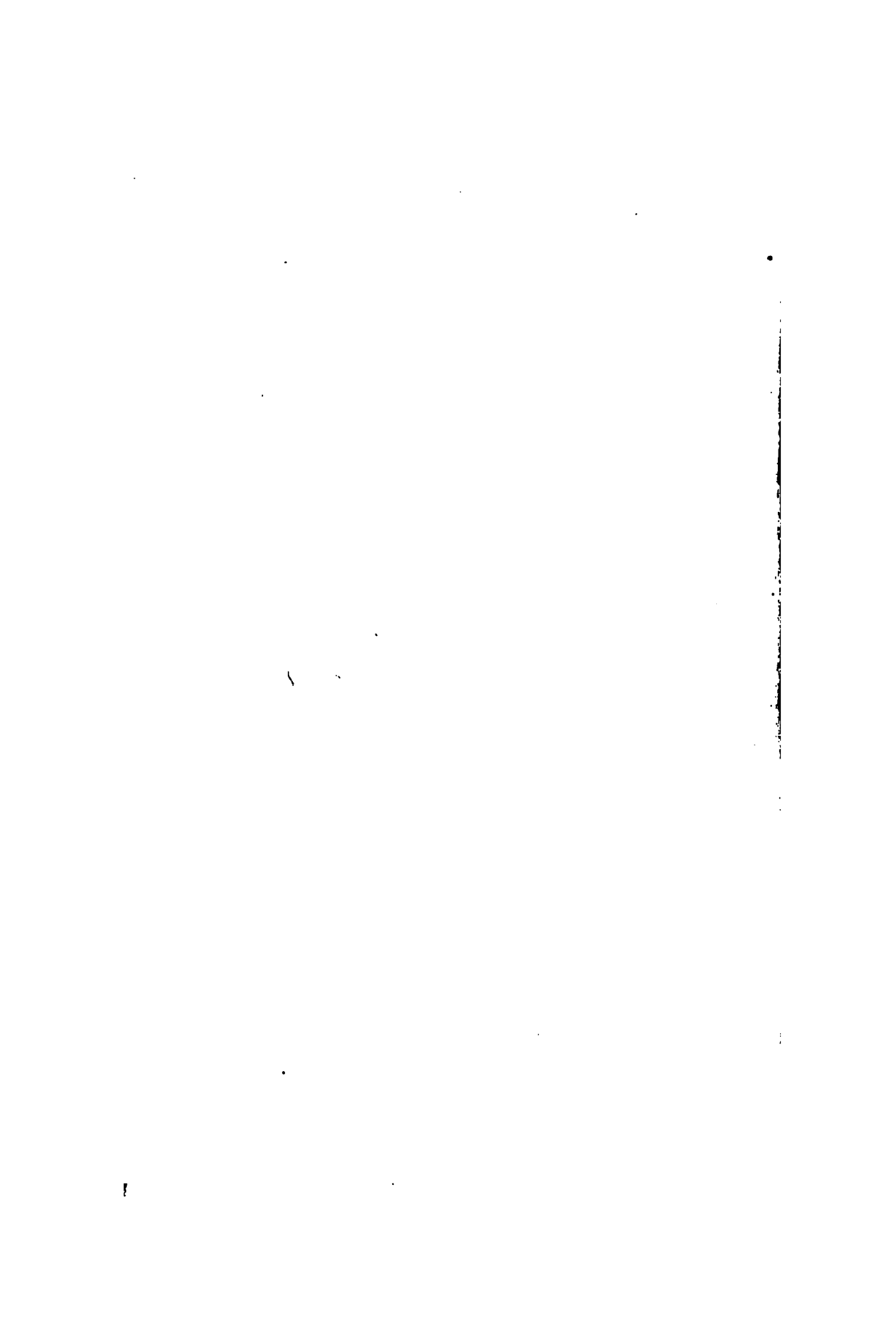
**B** 1,086,966



871.601  
R8p







UNIV. OF MICH.  
MAY 8 1904

PROCEEDINGS  
OF THE  
ROYAL IRISH ACADEMY.

IRISH MSS. SERIES.

VOLUME I.—PART I.



DUBLIN:  
PRINTED BY M. H. GILL,  
PRINTER TO THE ACADEMY.

1870.

*Price Five Shillings.*



## LEABHAR NA H-UIDHRE.

---

LEABHAR NA H-UIDHRE, in the library of the Royal Irish Academy, is the oldest volume now known, entirely in the Irish language, and is regarded as the chief native literary monument—not ecclesiastical—of ancient Ireland. The historical and philological value of the contents of this manuscript is well known; and to meet the desire for its publication in its integrity, the Royal Irish Academy has had an exact copy of it executed in lithograph, elaborately collated with the original. The volume will be accompanied by PROFESSOR O'CURRY'S hitherto unpublished descriptive catalogue of its contents, compiled for the Academy. The entire edition is limited to two hundred copies, printed on thick, toned paper; and which can be obtained only by subscribers.

---

### SUBSCRIPTION, £3 3s. PER COPY.

*Applications from Subscribers are to be addressed to the* TREASURER  
OF THE ROYAL IRISH ACADEMY, 19, Dawson-street, Dublin; *or*  
*to the Academy's Publishers, HODGES, FOSTER, & Co., Dublin;*  
*and WILLIAMS AND NORRIS, Henrietta-street, Covent Garden,*  
London; 20, South Frederick-street, Edinburgh.

521201

PROCEEDINGS  
OF  
THE ROYAL IRISH ACADEMY.  

---

IRISH MSS. SERIES.

---

I.—DESCRIPTIVE CATALOGUE OF THE CONTENTS OF THE IRISH MANUSCRIPT,  
COMMONLY CALLED "THE BOOK OF FERMOY." By JAMES HENTHORN  
TODD, D. D., F. S. A. L. & E.

INTRODUCTORY REMARKS.

IN presenting to the Academy a Catalogue of the contents of the ancient Irish MS. commonly called the "Book of Fermoy," it was my wish to have accompanied it by some account of the history of the MS.; but I regret to say that I have found but little to record. I am not sure that the title "Book of Fermoy" is ancient, or that it was the original name of the volume, neither can I ascertain when the MS. was first so called. It is not mentioned under that name by Keating, or, so far as I know, by any ancient authority.\* It is not mentioned by Ware, Harris, Archbishop Nicolson, or O'Reilly, in any of their published writings. It has been said that it was once in the possession of the Chevalier O'Gorman; but this has not been established by any satisfactory evidence. There is in the box which now contains the MS. a paper giving a short and very imperfect account of its contents,

\* A collection of papers relating to the Book of Fermoy was deposited in the Library of Trinity College, Dublin, by the late Dr. John O'Donovan, in 1845. These

papers (now preserved in the box H. 5, 7), consist chiefly of extracts from, or references to the Book of Fermoy, made for philological or grammatical purposes.

written about the beginning of the present century, in which it is said to have been then in the possession of William Monck Mason, Esq. This paper is apparently in the handwriting of Edward O'Reilly, author of the Irish Dictionary; but, if written by him, it must have been written at an early period of his life, when his skill in ancient manuscript lore was very inferior to what it afterwards became. Unfortunately the paper is not dated. The Book of Fermoy was sold in London, at the sale by auction of Mr. Mason's books, by the well-known auctioneers, Sotheby and Wilkinson, in 1858. There I purchased it, together with the autograph MS. of O'Clery's "Life of Red Hugh O'Donnell," with a view to have both MSS. deposited in the Library of the Academy. For the Book of Fermoy I gave £70, and for the Life of Red Hugh £21, in all £91, which sum was advanced in equal shares by Lord Talbot de Malahide, Gen. Sir Thomas A. Larcom, the late Charles Haliday, and myself; and it may be worth mentioning, to show the rapid increase in the market value of Irish MSS., that the Life of Red Hugh O'Donnell, which in 1858 brought the sum of £21 in a London auction, had been sold in Dublin, in 1830, at Edward O'Reilly's sale, for £3 7s.

The Book of Fermoy might, with equal propriety, be called the Book of Roche. It is a loose collection of miscellaneous documents, written at different times, and in very different hands; a great part of it relates to the family history of the Roche family of Fermoy; but it contains also a number of bardic poems and prose tracts on the general history of Ireland, and a very curious collection of legendary, mythological, and Fenian tales.

It begins with a copy of the *Leabhar Gabhala*, or "Book of Invasions," written in the fourteenth or beginning of the fifteenth century, very much damaged, and imperfect at the end.

Then follows that portion of the book which contains the legendary and mythological tales, written in the fifteenth century. This is in many respects the most interesting and valuable part of the volume; it contains also some historical bardic poems on the O'Connors, or O'Conors of Connaught, the O'Keeffes of

Fermoy, the Mac Carthy, Roche, and other families of the south of Ireland.

The volume concludes with some fragments of medical treatises in the usual exquisitely neat handwriting peculiar to Irish medical MSS. These fragments were certainly no part of the original Book of Fermoy; they probably belonged to the family of O'Hickey, who were hereditary physicians, and whose name occurs more than once inscribed in the margins and blank places of this portion of the MS.

J. H. T.

TRIN. COLL., DUBLIN.

#### CATALOGUE.

I. A Stave of eight leaves ( $10\frac{1}{2}$  inches by 8), written in double columns, containing a fragment of the *Leabhar Gabhala*, or "Book of Invasions." The leaves are numbered in the upper margin, 1 to 8, in red pencil, by a modern hand.

*Fol. 1. a.* This page is very much rubbed and defaced, so as to be quite illegible. It begins with the letters  $\text{C}\iota\omicron$  . . . . In the upper margin, in black ink, in a modern hand, is the letter B.

*Fol. 1. b. col. 1.* begins with the words  $\text{S}\epsilon\mu\ \text{b}\eta\alpha\ \rho\omicron\ \zeta\alpha\beta\ \text{a}\eta\ \text{a}\rho\pi\iota\alpha$ ,  $\text{C}\alpha\mu\ \text{i}\rho\ \text{a}\eta\ \text{a}\rho\pi\eta\alpha\iota\epsilon$ ,  $\text{i}\alpha\pi\epsilon\tau\ \alpha\pi\alpha\tau\omicron\pi\alpha\iota\upsilon$ , "Shem settled in Asia; Ham in Africa; Japhet in Europe." This is a short prose account of the establishment of the descendants of Japhet in the principal countries of Europe.

*Ibid. col. 2.* A short poem, beginning  $\text{M}\alpha\gamma\omicron\tau\ \text{m}\alpha\epsilon\ \text{a}\eta\ \text{i}\alpha\pi\epsilon\tau\ \alpha\tau\alpha$   $\text{c}\iota\eta\tau\iota\ \alpha\ \text{c}\lambda\alpha\eta\eta$ , "Magoth [read Magog,\*] son of Japhet, well known are his descendants."

*Ibid.* A prose tract, beginning  $\text{b}\alpha\alpha\tau\ \text{m}\alpha\epsilon\ \zeta\omicron\mu\epsilon\pi\ \bar{\text{m}}\epsilon\ \text{i}\alpha\pi\epsilon\tau\ \text{i}\rho\ \text{u}\alpha\theta$   $\zeta\alpha\epsilon\theta\iota\text{b}$ , "Baath, son of Gomer, son of Japheth, from him are the Gaedil." This short tract contains an account of the building of the Tower of Babel, and the Confusion of tongues, with a tabular list of the

\* *Magog*. In the Book of Lecan there is a copy of this poem beginning, fol. 25. b. col. 2. It is there attributed to

"Fintan," i. e. Fintan Mac Bochra, the person who is fabled to have survived the Deluge in Ireland.

seventy or seventy-two languages into which the speech of man was divided.

*Fol. 2. a. col. 2.* A short poem beginning *Երևա մ Ծօմար Եճար ին*, "Regard ye the languages of the world." This is in the Book of Lecan, fol. 26. a. col. 1.

*Ibid.* Then the history is continued in a prose tract, beginning *Տրու մաք Երրու մաք Ճաթիլ իր Երրաճ Ծօ Ճաթիլն*, "Sru, son of Esru, son of Gaedil, was the leader of the Gadelians." See Book of Lecan, fol. 26. a. col. 2.

*Fol. 3. a. col. 2.* A poem by Gilla Caemhain (ob. 1072), beginning *Ճաթիլ Ճլար Օտաժ Ճաթիլ*, "Gaedhil Glas, from whom are the Gaedhil." This poem occurs in the Book of Lecan, fol. 26. b. col. 2. & *Leabhar Gabhala* (O'Clery), p. 60. The poem ends fol. 4. a. col. 2.

*Fol. 4. a. col. 2.* A short prose paragraph, enumerating the several conquests of Ireland, beginning *Տարրում Ծօ բժարն նա ճաթիլ*, "I have done with the Stories of the Gaedhil." *Book of Lecan*, fol. 27. a. col. 2.

*Ibid.* A poem attributed to Fintan (sixth century), beginning *Երի ռ Երրաճարն*, "Erin, if it be asked of me." See *Yellow Book of Lecan*, col. 741.

*Fol. 4. b. col. 1.* The narrative is continued in prose to the Deluge. Then follows an anonymous poem,\* beginning *Շարա իր Լաճու իր Լարած Ճրոն*.

*Ibid. col. 2.* The prose narrative continues to the coming of Ceassair (*pron.* Kassar), grand-daughter of Noah. Then follows a poem (anonymous) beginning *Շարար շարա շարա իր*, "Ceassair, whence came she?"

*Fol. 5. a. col. 1.* The prose narrative continues to the death of Ceassar at "Carn Cuili Cessrach in Conacht." Then follows an anonymous poem, beginning

*Շարաճա շարա ծոն շար շոն  
բօ բրտ Երոն իր ռօնոն.*

This poem, with a gloss, is preserved in O'Clery's *Book of Invasions*, p. 3.

*Ibid. col. 2.* A poem attributed to Fintan, beginning *Կար բանն Ծօ բոնճարար*. See *Leabhar Gabhala* (O'Clery, p. 2).

\* This poem is quoted by Keating.

*Fol. 5. b.* The history is then continued to the arrival of Partholan, and his death.

*Fol. 5. b., lower margin.* There is a line of Ogham, in a modern hand, blotted, and with the exception of one or two letters, quite illegible.

*Fol. 6. a. col. 1.* A poem (anonymous), beginning  $\text{C} \text{caemán}$ ;  $\text{clair cumo caempinb}$ , "Ye nobles of the fair-sided plains of Conn." This is attributed to Eochaid Ua Floinn (ob. 984), in the L. Gabhala of the O'Clerys (p. 15), and by O'Reilly (*Writers*, p. lxxv).

*Fol. 6. b. col. 1.* The prose history is continued.

*Ibid. col. 2.* A poem which O'Reilly, p. lxxv. (*loc cit.*), attributes to Eochaidh Ua Floinn, or O'Flynn, beginning  $\text{Ro bo maic in muinntar mop}$ , "Good were the great people." Eochaidh O'Flynn flourished in the second half of the tenth century.

*Fol. 7. a. col. 1.* A poem headed  $\text{Do tinnab Partholan in roebur}$ , and beginning  $\text{Parthalan canar canic}$ . This poem contains an account of the principal adventures of Partholan, and ends with a notice of the battle of Magh Itha, fought by Partholan against the Fomorians, which is said to have been the first battle fought in Ireland. O'Reilly (*loc. cit.*) attributes this poem to Eochaidh Ua Floinn. It is given in O'Clery's L. Gabhala, p. 9, with a gloss. At the end are the words,  $\text{ir iab rin tra pcela na .c. gabala Erenn iar n-dilub}$ , "These are the history [or traditions] of the first conquest of Ireland after the Deluge."

*Fol. 7. b.* The history is then continued in prose to the coming of Nemed, thirty years after the destruction of Partholan's people; with the taking of Conaing's tower in Tor-inis, now Tory island.

*Fol. 8. a. col. 2.* A poem beginning  $\text{Eriu oll oirne gaeib}$ , "Noble Erin, which the Gaedhil adorn." This is preserved in the L. Gabhala of the O'Clerys, with a copious gloss, (p. 25), and is there attributed to Eochaidh Ua Floinn. See also O'Reilly, *Writers*, p. lxxvi. The poem ends imperfectly, fol. 8. b. col. 2.

II. Next follow sixteen staves, which constitute most probably what remains of the true Book of Fermoy. They are in a very different hand (or rather hands) from the fragment of the Book of Invasions already described, which had probably no connexion with the Fermoy collection of Legendary Tales and Poems.

These sixteen staves are in good hands, probably of the 15th century, and are numbered in the upper margin in Arabic numerals, in a hand of the 17th, and in black ink. The pages are in double columns; size of column, 10.2 inches by 8. A full column contains thirty-six lines.

- (1.) The first stave consists of six leaves, and is numbered fol. 23-28, from which it appears that twenty-two leaves have been lost since the folios were numbered, unless the eight leaves of the former part of the volume have been included. The following are the contents of this stave:—

*Fol. 23. a.* The legend of Mór Mumhan (Mór or Moria of Munster), daughter of Aedh Bennain, king of West Luachair (i. e. of West Kerry), and wife of Cathal Mac Finguine, \* king of Munster. This tract begins *Ḑeb Bennain pí iploḑru, ḑa meic ḑec laip, ḑ ceopa inḑena* ("Aedh Bennain, king of West Luachair, had twelve sons, and three daughters"). A space has been left for an ornamental capital *C*, which, however, was never inserted.

Mór was, and is to this day, proverbial for her great beauty. As she approached to womanhood, she was suddenly struck with an irresistible desire to travel, and stole away from her father's house. For some years she continued to wander alone, shunning the haunts of men, and traversing on foot the wilds and forests. At length she arrived at Cashel, in torn and ragged garments, foot-sore, and miserable; but, notwithstanding, her transcendent beauty shone forth, so as to attract the attention of Cathal mac Finguine, king of Munster, who, after some inquiries as to her parentage, finally married her. After this her taste for wandering left her, and she became as celebrated for her wisdom and domestic virtues as for her beauty.

\* *Cathal Mac Finguine.* Aedh Bennain was the lineal descendant of Cairbre Pict, surnamed Luachra, from Sliabh Luachra, where he was brought up. He died, according to Tighernach, in 619, Ann. Ult. 618, Four Mast., 614. If so, it is difficult to understand how his daughter could have been the wife of Cathal Mac Finguine, who died 737 (Four Mast.).

Aedh Bennain is called king of Munster by Tighernach, and king of Iar Mumha, or West Munster, by the Four Masters. But he was really king of Iar Luachair (West Luachair). The district was divided into East and West, and had its name from Cairbre Luachra; it is now Ciarraighe Luachra, or Kerry. See *Wars of the Danes*, p. li, n. 3; lxx. n. 2.

Besides the adventures of Queen Mór, this tract contains also the story of the abduction of her sister Ruithchern, the battles fought by their brothers on her account, and the death of Cuana, son of Calchin, King of Fermoy, with whom Ruithchern had eloped. He flourished in the seventh century, and was celebrated for his liberality and hospitality.\*

This tale, under the title of *Clúeb Ruítearna pe Cuana mac Calcin* ["Elopement of Ruithcearna with Cuana mac Caillein"], is mentioned by Mr. O'Curry in the curious list of ancient tales which he has printed from the "Book of Leinster," *Lectures*, p. 590. A copy of it is preserved in that ancient book (H. 2. 18, Trin. Coll. Dublin); the only other copy (if I mistake not) which is known to exist.

*Fol. 24. a.* A curious Legend, giving an account of the fifty wonders which occurred in Ireland on the night when Conn of the hundred Battles, King of Ireland in the third century, was born.†

It begins, *baí fingen mac lucca aubéi pamna in bpuim fingen*, "On Samhain's night (i. e. All Hallow Eve), Fingen Mac Luchta was at Drum-Fingin;" a space being left for an ornamented initial *U*, which was never inserted. The fifty wonders were related to Fingen Mac Luchta, King of Munster, by a lady named Bacht, who sometimes visited him from the fairy mound called Sith-Cliath, which Mr. O'Curry thought was originally a Tuatha De Danaan mound, now Cnoc Aine in the county of Limerick.

This is a very rare tract, if indeed another copy exists; it contains various topographical, historical, and legendary notices, which throw much light on several superstitious practices not yet entirely forgotten; it records the origin of several roads; explains the ancient names of some rivers, and describes a few of the formerly existing monuments of Tara. x

*Fol. 25. a. col. 2.* A poem of 35 stanzas, beginning, *Cia ro agraí corp um cpuchain*, "who is it that asserts a right to Cruachan," i. e. a right to the sovereignty of Connaught; Cruachan was the fort or palace of the Kings of Connaught. It is now Rathcroghan,‡ county of Roscommon. The ornamented initial *C* which ought to have decorated the beginning of this poem was never inserted.

\* See O'Flaherty, *Ogg.*, p. 336.

‡ See O'Donovan, (Four Masters, 1223, 167/5 117)

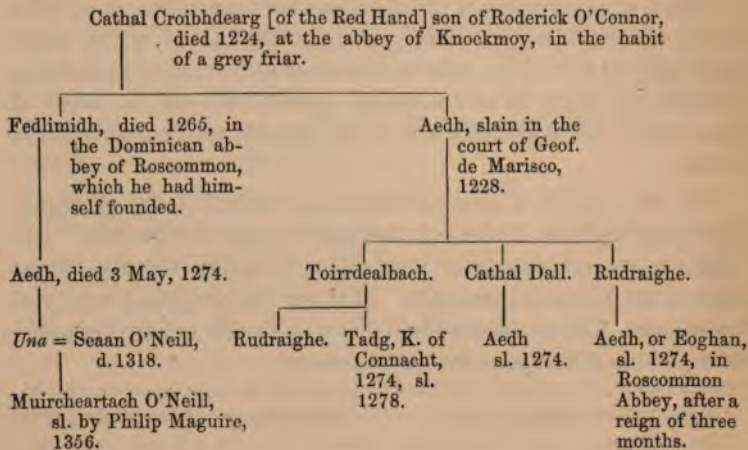
† *Ibid.* p. 313.

n. r.)

2. The road from Clongest to Clonmacnois - or any road corresponding with the Reitra Bay Road.



The author of the poem is not mentioned. His object was to arouse Muirheartach, son of John O'Neill, lord of Tir-Eoghain [Tyrone], to assert his claim to the throne of Connaught, in right of his mother Una, daughter of Aedh, King of Connaught, who died in 1274 (Four Masters); which year was therefore the date of this poem, for it must have been written before the successor had been inaugurated; or at least before the confusions consequent on the death of Aedh had come to an end. No less than three Kings of Connaught were set up within that year, 1274, as we learn from the Four Masters, viz.: 1. Aedh (son of Rudraighe, son of Aedh, son of Cathal Croibhdearg), who was murdered in the abbey of Roscommon, after a reign of three months, by his kinsman Rudraighe, son of Toirrdealbach, or Turlogh, son of Aedh, son of Cathal Croibhdearg. 2. Another Aedh, son of Cathal Dall, son of Aedh, son of Cathal Croibhdearg: he was elected by the people of Connaught, but was murdered a fortnight after. 3. Tadhg, son of Toirrdealbach, son of Aedh, son of Cathal Croibhdearg, who was permitted to reign for four years, but was slain, in 1278, by the Mac Dermots. It is evident, therefore, that Muirheartach O'Neill (who must have been young at the time), did not yield to the exhortations of the poet to risk his life and fortunes in this troubled sea of factions. The following genealogy, gathered from the present poem, and from the Annals of the Four Masters, will assist the reader in understanding what has been said:—



The present poem is very rare, if not unique; no other copy of it was known to Mr. O'Curry. It belongs to a class of bardic poems which are extremely valuable for local and family history.

*Fol. 26. a. col. 1.* A poem of fifty-eight stanzas, beginning, *Mop loicep lucht an mboluig*, "Much do slandering people destroy." The initial M has been written by a modern hand, in the space left vacant for an ornamented letter. The author of the poem, which is addressed to David, son of Thomas O'Keeffe, of Fermoy, was Domhnall Cnuic an Bhile Mac Carthy. It seems that David O'Keeffe had taken offence at some reflections said to have been cast upon him by the poet, who accordingly addressed to him the present poem as a reparation. In it the usual amount of flattery and conciliatory remarks is applied to the wound, the poet denying also the heavy charge brought against him, and putting the blame of it on slandering and backbiting tongues.

This is another of that class of bardic poems throwing light upon local family history. Mr. O'Curry knew of but one other copy of it.

One stanza of the poem (*fol. 26. b. col. 1*) seems to have been an after insertion, in a space originally left blank for it.

*Fol. 27. a. col. 1.* (six lines from bottom) begins a poem of forty-nine stanzas, the author's name not mentioned. It is in a good hand, by a well practised scholar, but not the same scribe by whom the foregoing poem was written. It begins *baile puchain rié Emna*, "A mansion of peace is Sith Emna [the fairy hill of Emain.]" The initial letter B is as usual omitted. Five lines at the beginning of col. 2. are obliterated, and nearly illegible, by damp. The poem, which is otherwise quite perfect, is a panegyric on Randal, son of Godfrey, King of the Hebrides, whose royal residence was Emhain Abhla [Emania of the Apples], in the isle of Múilé (*pron. Moolé*), now Mull.

Randal was descended from Godfrey, or Geoffrey, King of Dublin and of the Hebrides, who is surnamed *Mearanach* in the Annals of Ulster, and who died of the plague in Dublin in 1095. Hence, this poem must have been written before that year, for in it the poet exhorts his hero to lay claim to the throne of Ireland, and tells him that the stone which is on the side of Tara would proclaim him as the lawful sovereign. The allusion here is to the celebrated Lia Fail, or stone of destiny, which was said to utter a sound when the true heir of the crown was inaugurated upon it, but to remain silent at the inauguration of an usurper. It is remarkable that the poet speaks of this stone as being



still in his own time at Tara. But notwithstanding his assertion of Randal's legitimate right to the Irish throne, the prudent poet advises him to remain in the enjoyment of the ease and happiness which surrounded him in his beautiful island.

The language of the poem is a very ancient and pure style of Irish, containing, however, a few words peculiar to the Scottish dialect. For this reason the philological interest of the poem is very great, and that interest is increased by the historical facts of which it is the only record. The fairy palace of Eamhain Abhla, or Sith-Eamhna, for instance, is celebrated in the romantic legends and tales of the Tuatha De Danaan, but its exact situation was never before known. The present poem identifies it with the residence of the Kings of the Hebrides, in Mull, in the twelfth century. "This poem alone," wrote Mr. Curry to me, soon after I had purchased the Book of Fermoy, "is worth the price you gave for the whole book, and I know of no other copy of it." Mr. Hennessy has a remarkably fine copy of this poem.

*Fol. 28. a. col. 1.* On the upper margin, in an old hand, is written, *Ṭadg Mac Domhnuill oḡ. c. c., i. e.* "Tadg Mac Domhnuill Og cecinit." In other words, Tadg was the author of the poem, if his name be rightly decyphered (for the writing is injured and very obscure). The poem begins, *Ḷepp ó dab inḡill mna muman*, "It is a short time since the women of Munster were pledged," i. e. since they were deemed worth having pledges given for them. The initial *Ḷ* is inserted, with a rude attempt at ornamentation, by a modern hand.

This poem is a kind of elegy on the death of Siubhan [or Johanna] daughter of Cormac Mac Carthy; but it gives little information as to her history, or the time when she lived.

(2). The second stave consists of eight leaves, numbered foll. 29-36. Its contents are as follows:—

*Fol. 29. a. col. 1.* In the upper margin is the title of the first tract, *Inciṛt cath Crinna*, "Here beginneth the battle of Crinna." This is a remarkably fine copy of this old historical Tale. It is in prose, and begins *Ḷai nī ampa ṛop hḶepenn, i. cormac mac aṛt mac con ceḶ chaṫaṛḡ.\** Crinna was a place on the borders of Meath and Louth,

\* "There was a noble king over Erinn, the Hundred Combats," viz., Cormac, son of Art, son of Conn of

in the ancient Bregia, not far from Douth on the Boyne, near Drogheda. There the battle was fought between three Ulster princes, brothers, all named Fergus,\* and Cormac mac Art, grandson of Con of the Hundred Fights. Fergus Dubhdedach had usurped the throne, and had, moreover, with his brothers, insulted Cormac at a feast given by him in Bregia. Cormac succeeded in making alliance with Tadg, son of Cian, son of Oilliol Olum, King of Munster, and also with the famous champion Lugaídh Laga. This latter hero had slain Art, Cormac's father, at the battle of Magh Muḡruimhe [near Athenry, Co. of Galway], and Cormac demanded of him as an Eric, in reparation, that he should join him on the present occasion, and cut off the heads of the three Ferguses. To this Lugaídh Laga agreed, and in the battle that followed at Crinna, with their united forces, utterly defeated the Ulster princes, and brought their heads to Cormac. By this victory, gained A. D. 254, Cormac became firmly fixed on the throne of Ireland, which he held for twenty-three years.

Another very good copy of this Tale will be found in the Book of Lismore. Keating, in his history of Ireland, has given a summary of it, including most of the legendary and marvellous incidents, which I have not thought it necessary to dwell upon.

Other copies of the Tale are also preserved; but they are very inferior to the copies in the vellum books, the "Book of Fermoy," and the "Book of Lismore." The other copies are on paper, transcribed, no doubt, from ancient copies, but with many mistakes and inaccuracies.

*Fol. 32. a. col. 1.* (line 16). Here begins an ancient prose tale, entitled *ḡruíden mē dāreó aīro ríoraṇa* ("The Court of the son of Daire down here") beginning, *ḡu rōḡorḡ mor ic aṡeó-tuataib̄ Erenn an amruir tḡu ríḡ Erenn* ["There was a great conspiracy among the Athech-tuatha of Erinn in the time of three kings of Erinn"], the three kings mentioned being "Fiacho Findolaigh (or Fiacha Finnolaidh), King of Ireland; Fiac mac Fidheic-Caich, or Fiac-Caech, King of Munster; and Bres mac Fírb, King of Ulster."

This is an account of the insurrection of the people called Athech-tuatha against the Milesian chieftains and nobles in the first century of

\* But distinguished by the surnames Fergus Dubhdedach [black toothed], Fergus Foltleabar [of the flowing hair], and Fergus Cas-fiaclach [crooked toothed],

who was also called Tene fo Breagha, or "Fire through Breagh," in allusion to his frequent irruptions into Bregia.

the Christian era. It relates to a most difficult and obscure incident in the history of Ireland—an incident which has been most probably greatly disfigured by the partizanship of historians, and of which we have only the account of the ultimately successful party. All revolutions which have failed in their object are not unnaturally liable to similar misrepresentations. The very name *Athech-tuatha* is variously interpreted. Some have sought to identify the people so called with the *Attacotti* mentioned by Ammianus Marcellinus, and by St. Jerome, as a tribe of marauders, who, with the *Picts* and *Scots*, caused great disturbance to the Britons, and are said to have appeared also on the continent of Europe. But no mention is made of them until the middle of the fourth century; and in true Celtic pronunciation the name *Athech-tuatha* bears no similarity to *Attacotti*. The word *Tuatha* signifies *people, tribes*, or the territories they inhabited; but *athech* is the word whose etymology and meaning make the difficulty. Keating seems to translate the compound word by *Daop clanna*, the clanns who were not free, that is to say, the clanns who were under an obligation to contribute by a rent of cattle and food to their chieftains; in opposition to the *Saop clanna*, or free clanns who were not under any such rent or tribute. This is also Mr. O'Curry's interpretation, who tells us that the word *athech* signifies nothing more than *Rent-Payers, Rent-paying Tribes or People*.\* If this be the true signification, it will follow that in the word *Athech-tuatha* we are not to look for an indication of their genealogical descent, but only a description of their civil condition; they were not *free*; in other words, they were compelled by an external force or moral obligation to pay tribute to their chieftains.

This, however, is not the place for a dissertation on this subject, which very much needs a patient and dispassionate investigation by competent Irish scholars. It must be enough to say here, that there seems no reason to suppose these *Rent-paying tribes* to have been of

\* *People*. O'Curry's Lectures, p. 363. (O'Donovan's *B. of Rights*, p. 174, n. \*). It is to be regretted that Mr. O'Curry did not give us his opinion on the etymology and origin of the word *Athech* or *Aitheach*; his interpretation of it must therefore rest on his own authority. Lynch [*Camb. Evers.* p. 65], explains it "*plebeiorum hominum genus*." O'Reilly (*Dict. in voc.*) supposes it to be quasi *paṭac*

*tuac*, which he interprets "a plebeian." But *paṭac* or *atac*, signifies a *giant*, and, therefore, Dr. O'Conor explains the words "*gigantea gens*." *Rev. Hib. Scriptt.* vol. i., Proleg. i. p. 74. n. Let it be observed, however, that the word is not *fathach*, or *athach*, but *athech*, which is not necessarily the same thing. See O'Donovan, *Supplem. to O'Reilly's Irish Dict. sub voc.*

a different race from the dominant Milesian nobility of the time. They were dissatisfied with their condition ; they were unable to supply the extravagant demands of their rulers ; they regarded themselves as the victims of an intolerable oppression ; they therefore organized a secret conspiracy to murder the kings, and all the *paop-clanna*, "free clans," or nobles. Their plan was in accordance with the ancient customs of their race. For a year and a half the plot was kept secret, during which time they laid by cattle and other viands, mead, and such strong drinks as were then in use, for a great banquet, to which they invited the kings, above named and their nobles. Fiacha Findoigh, King of Ireland, was also, it should be mentioned, King of Connaught, so that the three provincial kingdoms, as well as the supreme power, were represented on the occasion. The unsuspecting guests all arrived on the appointed day at the Court of Mac Dareo, in a plain in Breifne, the O'Rourke country, in the present county of Leitrim. For nine days the guests revelled in all the luxuries of the table ; on the ninth, especially, the excellence of the viands, the flavour and admirable quality of the drinks, surpassed every thing that had been till then experienced. All suspicion was lulled ; all was joyousness and noise, and goblets circulated, until at midnight, the royal party—kings, chieftains, nobles and their followers—all lay senseless in the utter helplessness of intoxication. This was the moment so long looked for by their treacherous entertainers. The *Athech-tuatha* arose, and basely murdered their unconscious guests. Not a man was suffered to escape, and the plain in which the *Bruidhen mac Dareó* (or Court of Mac Dareo) stood, was thenceforth justly named *Magh Cro*, or the Plain of Blood.

The insurgents were completely successful ; but their notions were not republican, and they at once placed upon the vacant throne one Cairpre-cind-chait, or Cairpre of the Cat's head, who had been their principal leader in the massacre.

All the "free tribes," it is said, had been entirely extirpated, with the exception of the queens of the three murdered kings, who by some means escaped. They were each pregnant, and having found refuge in Alba, or Scotland, soon after gave birth to three princes, by whom was afterwards restored the ancient race of the murdered sovereigns.

It is not possible of course to receive all this as authentic history ; but that some such event did take place cannot be doubted. The bards, who were always in the interest of the chieftains and royal races, can-

not be supposed to have gratuitously invented a tale so dishonourable to their race and sovereigns; and the very inconsistencies of the history, the different order in which the succession of kings, during and after the revolution, is given by different bardic historians and annalists, clearly show that attempts were made to tamper with the truth. Keating gives the succession of supreme kings of Ireland thus:—[the dates are the supposed years of the accession of these sovereigns to the throne]:—

- B. C. 12. Crimthann Nia Nair, killed by a fall from his horse.
- A. D. 4. Feradach Finn-Fectnach, son of Crimthann Nia Nair.\*
- A. D. 24. Fiacha Finn, slain by his successor.
- A. D. 28. Fiacha Finnolaidh (son of Feradach Finn-Fectnach), slain by the Athech-Tuatha.
- A. D. 54. Cairbre Cinn Chait, the usurper, king of the Athech-Tuatha.
- A. D. 59. Elim, son of Connra.
- A. D. 79. Tuathal Techtmar, son of Fiacha Finnolaidh; escaped in his mother's womb from the slaughter of the nobles.

The "Four Masters" give the order of events and dates as follows:—

- B. C. 8. [74]. Crimthann Nia Nair.
- A. D. 10 [90]. Cairpre Cinn-Chait.
- A. D. 15 [95]. Feradach Finn-fechtnach, son of Crimthann Nia Nair; died A. D. 36.
- A. D. 37 [116]. Fiatach or Fiacha Finn, slain by his successor.
- A. D. 40 [119]. Fiacha Finnfolaidh, slain by the Athech-Tuatha.
- A. D. 57 [126]. Elim Mac Connra, slain by his successor.
- A. D. 106 [130]. Tuathal Teachtmar.

O'Flaherty retains the same order of the events, but alters the dates to the years which I have put in brackets.

The account given by Tighernach is as follows:—

- A. D. 79. Crimthann Nia Nair: died A. D. 35.
- A. D. 85. Feradach Finn-Fecht nach.
- A. D. 110. Fiacha Findolaidh, or Findfolaidh.
- [A. D. 128. Elim Mac Conrach, or Mac Connra, is mentioned as king of Emania only.]
- A. D. 130. Tuathal Teachtmar.

It is curious that Tighernach makes no mention whatsoever of the rebellion of the Athech-Tuatha, and their Cat-headed king. Fiacha Finn-

\* *Nia-Nair*, or *Niadh-Nair*, "hero of Nar," his wife's name.



olaídh is said to have been slain in his palace of Tara, or as others say, in Magh Bolg, by Elim Mac Conrach, king of Ulster, who was himself killed in the battle that followed, by Tuathal Techtmar, in vengeance for the death of his father.\*

It will be seen that these accounts, each given by high authorities, are not only widely discrepant, but also utterly inconsistent.

This tale of the slaughter of the nobles is enumerated among the curious list† of ancient tales published by Mr. O'Curry from the "Book of Leinster," under the title of *Arġam Cairppe Cinn Cair* *Ƴop Ƴaep clannaib hEpen*, "Slaughter of the free clans of Erin by Cairpre Cinn-chait." There is a copy of it in the Trin. Coll. MS. H. 3. 17, and another which Mr. O'Curry calls "a detailed, but not very copious account," in the MS. H. 3. 18. (*Lectures*, p. 264.)

*Fol. 33. a. col. 1.* (Five lines from bottom) is a tale with this title—*Am bapairbe in cep Ƴop ulcaib Ƴó Ƴip*, "This was how the debility came on the Ultonians," beginning *Cið bapairbe an cep Ƴop ulcaib ? .nn.*, "Whence [proceeded] the debility that was on the Ultonians? not difficult to tell."

The story is this: Crunnchu, son of Agnomán, was a rich farmer‡ of Ulster, whose wife had died. Not long afterwards, as he was sitting in his house alone, a strange woman, well clad, and of good appearance, entered, and seated herself in a chair by the fire. She remained so until the evening without uttering a word, when she arose, took down a kneading trough, went to a chest, as if she was thoroughly at home, took out some meal, kneaded it, baked an excellent cake, and laid it on the table for the family. At night Crunnchu, perceiving her excellent qualities, proposed to her to become his wife; to this she consented,

\* *Father.* See Tighernach, *Res. Hibern. Scriptt.* tom. ii. p. 29. An instance of the confusion which exists in the history of these events is furnished by Mr. O'Curry. In one place (*Lectures*, p. 263) he tells us that Fiacha Finnolaidh was slain by the insurgents at Magh Cro; in the very next page (p. 264) he says, that Fiacha succeeded to the throne after the death of Cairpre Cinn Chait, but was afterwards slain by a second body of rebels at Magh Bolg. For both statements he could have

cited high authority; but it is curious that he does not seem to have perceived their discrepancy.

† *List.* Another list of these tales is given in the MS. H. 3. 17. in Trin. Coll. Dublin. See O'Donovan's Catalogue.

‡ *Farmer.* The word so translated is *airteach* in the original; the very same word which occurs in the disputed compound *Airteach tuacta*, "the farmer or tribute-paying tribes," of which we have already spoken.

and they lived together in great happiness and prosperity, until she became pregnant.

At this time the great annual fair of the Ultonians was proclaimed, and Crunnchu pressed his wife to accompany him thither. This, however, she refused on the ground of her approaching accouchement; so Crunnchu went alone. The sports consisted of sham fights, wrestling, spear-throwing, horse or chariot racing, and other athletic games. In the race, the horses or chariots of the King of Ulster (the celebrated Conchobhair Mac Nessa\*), carried off the palm from all competitors. The bards and flatterers of the Court extolled the royal horses to the skies; they were the swiftest in the world—nothing could compete with them. In the excitement of the moment, Crunnchu publicly denied this statement, and declared that his own wife could excel in fleetness the royal steeds. He was immediately seized, and detained in custody until his words could be put to the proof. Messengers were sent for his wife; she urged her condition and the near approach of the pains of childbirth; but no excuse, no entreaty, was suffered to prevail; she was carried by the messengers to the race course, and forced to run against the king's fleet horses. To the surprise of all, she outran the horses, and reached the goal before them; but in the very moment of her triumph she fell in the pains of labour. Her agonies were increased by the cruel circumstances which had prematurely caused them; but she brought forth twins—a son and a daughter. In the irritation of the moment she cursed the Ultonians, and prayed that they might be periodically seized with pains and debility equal to that which they had compelled her to undergo. And this was the *Ces* [debility or suffering], or as it was also called, *Ces naoidhean* [infant or childbirth suffering†], of the Ultonians.

A tale called *Tochmarc mna Crunn*, "Courtship of the wife of Crunn," or Crunnchu, is mentioned in the antient list‡ of Tales, published by Mr. O'Curry, from the Book of Leinster (*Lectures*, p. 586). The

\* *Conchobhair Mac Nessa*. O'Flaherty dates the beginning of his reign B. C. 13, and his death, A. D. 47.

† *Childbirth suffering*. It is added that this plague continued to afflict the Ultonians for nine generations. The Book of Lecan says during the reign of nine kings, to the reign of Mal Mac Rocraidhe, A. D.

130. But there were but seven reigns from Conchobhair Mac Nessa to Mal, inclusive. See the list given O'Conor, *Stowe Catalogue*, pp. 101, 102.

‡ *List*. It is also in the corresponding list in Trin. Coll. MS. H. 3. 17, under the title of *Tochmarc mna Cruinn mc Agno-main*. O'Donovan's Catalogue, p. 319.

story is also given in the *Dinnseanchus*, where Crunnchu's wife is named *Macha*, and she is mentioned as one of three ladies so called, from whom Ard-Macha, or Armagh, may have had its name.\*

Mr. O'Curry states (*ibid.* note), that the whole of this tale is preserved in the Harleian MS. 5280, in the British Museum.

*Fol. 33. b. col. 2.* On the upper margin we have  $\text{Cinaeth .h. arta-}$   
 $\text{gan .cc.}$  "Cinaeth O'Hartigan cecinit." This poet, called by Tighernach the chief poet of Leth Chuinn (the northern half of Ireland), died A. D. 975. The poem here attributed to him begins  $\text{Uolub aillil ir}$   
 $\text{in caillib i culbreab}$ , "Ailil went into the wood in Cul-breadh." The object of the poem is to describe the manner of death, and places of interment of the seven sons of Aedh Slaine, King of Ireland, A. D. 595 to 600.

Several good copies of this poem exist in the Academy's collection, and in that of Trinity College. The present copy is one of the best of them.

*Fol. 33. b. col. 2.* (eight lines from bottom). A poem headed  $\text{Foth-}$   
 $\text{aob na canoine .cc.}$ , "Fothadh na Canoine [of the Canon] cecinit," beginning  $\text{Cept cech rig co peill, do clannaib neill naip}$ , "The right of every king clearly, of the children of noble Niall;" the next lines add, "except three, who owe no submission so long as they are in power, the Abbat of great Armagh, the King of Caisil of the clerics, and the King of Tara."

This poem was addressed to Aedh Oirnishe, when he became king of Ireland in 793, by Fothad of the Canon, so called because he gave a decision, which was regarded as a law or Canon, exempting the clergy from military service. (See O'Curry, *Lect.*, pp. 363, 364; Four M. 799, and O'Donovan's note °, p. 408). Fothad was tutor, as well as poet, to King Aedh Oirnishe, and in the present poem gives that sovereign advice as to his conduct in the management of his kingdom.

There is a damaged copy of this poem in the Book of Leinster; and other copies, more or less perfect, in the Academy, and in Trinity College. The present is a very good copy, and quite perfect.

---

\* *Name.* Book of Lecan, fol. 266. by Dr. Reeves in his "Ancient Churches of b. b. [pagination of lower margin]. The Armagh," p. 41, sq. See also Dr. S. Ferguson's agreeable volume, "Lays of the original, with a translation, and a curious Western Gael," pp. 23 and 233. poetical version of the story, are published

On the upper margin of fol. 34. b. col. 1. a modern reader of the volume has written his name thus:—"Uill. ua heagra," "William O'hEagra, 1805." The O'hEagra are called by O'Dugan\* "kings" of Luighne, the present barony of Leyny, in the county of Sligo. The name is now O'Hara.

*Fol. 34. b. col. 2.* A tract headed *mbarba Mochuda ar Raithin*, "Banishment of Mochuda out of Raithin." It begins *Mochuzta mac pinnall do ciaraigi luacra a cenel*, "Mochuda, son of Finall, of Ciariaghe Luachra [now Kerry] was his family."

This is a curious and valuable account of the banishment of St. Mochuda† from Raithin, now Rahan, near Tullamore, King's County, and his settlement at Lismore, where he founded a celebrated school and episcopal see in the seventh century. The banishment of this holy man from his original seat at Raithin seems to have been due to the jealousy of the neighbouring clergy, and is said to have been owing partly to his being a native of Munster. The names of all the clergy who took part in this proceeding are given (a singularly curious list),—and the conduct of the joint kings of Ireland, Diarmait and Blathmac, is severely censured.

This tract ends fol. 36. b. col. 2. imperfectly, the next leaf (fol. 37) of the MS. being lost.

(3). The third stave consists of six leaves; the first leaf is numbered 38, showing that the loss of fol. 37 has taken place since the numbering of the leaves in black ink, which has been already spoken of.

*Fol. 38. a.* begins imperfectly. This leaf has been greatly damaged and stained. It contains the life of St. George, of which the Academy possesses a very fine copy in the *Leabhar breac*.

The present copy ends fol. 42. b. col. 2.

*Fol. 42 b. col. 2* (eight lines from bottom), is a short legend, entitled,

\* *O'Dugan*. See *Topogr. poems transl.* by O'Donovan, p. 59.

† *St. Mochuda*. He is also called St. Carthach. A beautiful woodcut of the round window of the Church of Raithin (still nearly perfect) may be seen in Dr. Petrie's *Essay on the Round Towers*.

Dr. Reeves is of opinion that the expulsion from Raithin had some connexion with the Paschal controversy. Tighernach records it at 636 in these words: "Effugatio Cairthaigh a Raithin *in diebus Paschæ*;" and it is remarkable that St. Cummian's paschal letter was written in 634.

Scel paltach na muice annro rior, "The story of the pigs' Psalter down here;" it begins *Ḃppuc ampaí bo hí cluain mc noir*, "There was a noble bishop at Cluain-mic-nois." The name of this bishop was Coenchomrach; see Mart. of Donegal, July 21 (p. 199). He died 898 (Four M.) which was really 901. The present copy of the legend is damaged, but other copies exist in the Academy's collection. The original scribe seems to have written as far as line 9, col. 2. fol. 43. a., and to have left the tract unfinished, but it was afterwards taken up where he had left off, and completed by another hand, on the next page. This continuation begins line 10, fol. 43. a. col. 2., under which a line is drawn in modern ink. The portion of the column thus for a time left blank is now occupied by the following curious note by the Scribe of the life of St. George, already noticed:—

Ḃpað lair in mbctuid ro ram  
 pcoirri o uiliam offceaða, bo baibé  
 mac muirir mhic ríafn bo roirri,  
 7 bo biað bliaðna in tizepna an  
 can bo pcribad anro hi .i. mile bli-  
 aðan 7 ceitri .c. bliaðan 7 pecht  
 mbliaðna deð 7 ba ríóit; 7 in bapa  
 la ríóit bo mi nouemb. bo cpiónu-  
 ðeð anro hi, 7 a raiðitarrur bo bi  
 ðpian mcan rin 7 a canper bo bi  
 int epðai; .a. bo bun leitir dom-  
 nach in bliaðan rin, 7 a 15 bo bun  
 nuáimur oir, 7 ipe anp rennað bo-  
 tizepnað ranuair rin bo lo .i. mup-  
 cutp, 7 6 laeta ap ron in concup.

A prayer along with this life of St. George, from William O'Hiceadha [O'Hickey], for David, son of Muiris, son of John Roitsi [Roche], and the year of the Lord when this was written here was a thousand years and four hundred years, and seventeen years, and two score [1457]; and it was finished here the twenty-second day of the month of November; and the Sun was in Sagittarius at that time, and the Moon was in Cancer; A was the Dominical Letter, and 15 was the Golden Number, and the planet that dominated at that hour of the day was Mercury, and 6 days on account of the concurrent.

The year here designated, whose Sunday letter was A, and golden number 15, was 1457-8; that is, from 1 January to 24 March, was called 1457, according to the old style reckoning; and from 25 March to the end of the year was 1458. It is not worth stopping to explain the astrological characteristics.

This note is followed by four lines of consonant and *Coll Ogham*, in which the two modes of writing are mixed up together in a way which renders it very difficult to read them; and the difficulty is greatly increased by the injury sustained by the lower corner of the MS., which renders one-third of each line illegible.

(IV.) The fourth stave contains but five leaves, numbered in the same hand as before, 44–48. It is greatly damaged by damp and dirt.

*Fol. 44. a.* Here commences a Tract on the Destruction of Jerusalem under Vespasian and Titus, taken apparently from the account given by Josephus; it is of considerable length, and ends fol. 48. a. col. 2. It begins *Ūa bliabān ceathrachab babar na huibairi, &c.*, "The Jews were 42 years, &c."

*Fol. 48. b.* is occupied by a poem, but so obliterated by dirt and damp that it cannot be easily decyphered, at least without giving more time to the task than I have now at my disposal.

---

(V.) The fifth stave contains eight leaves, numbered as before, from 49 to 56. The leaves are all injured in the outer margin.

*Fol. 49. a. col. 1.* On the upper margin, in the handwriting of the original scribe, now nearly obliterated, are the words in nomine patris et filii et spiritus sancti. amen; under which is written, in a later hand, the title of the following tract: *Ūocmarc Treblainne*, "The Courtship of Treblainn." It begins *Froech mō fīdairg polc ruairg o rīb fīdairg et o loē fīdairg, &c.*, "Froech, son of Fīdairg of the Red Hair, of Sidh Fīdairg, and of Loch Fīdairg," &c.

The tale belongs to the time of Cairbre Niafar, called in many of these tales erroneously King of Ireland; he was in fact only King of Leinster; but because he dwelt at Tara, he is sometimes called King of Tara, which led to the mistake. He was contemporary with Conchobhar Mac Nessa, and therefore flourished about the end of the first century.\* Treblainn was his foster daughter, although daughter of a Tuatha De Danann chieftain. The story is as follows:—

At this time there dwelt in the west of Connaught a young chieftain, named Froech, son of Fīdairg, of the race of the Fīrbolgs. He was as distinguished for his remarkable beauty as for his valour. His

---

\* *Century*. See O'Flaherty, *Ogg.* p. Rer. Hib. Scriptt. vol. ii. p. 14). 273; and *Tighernach*, B. C. 2. (O'Conor,

fame having reached the ears of the lady Treblainn, she contrived to convey to him a hint, that it would not be displeasing to her, if he would ask her in marriage from her foster-father. In this there was nothing, perhaps, absolutely improper—at least for a young lady brought up at an Irish Court in the first century. But whether she exceeded the rules of decorum or not I do not pretend to say, when she went a step further, and gave her lover to understand that, if her foster-father refused his consent, she was quite prepared to take the law into her own hands, and elope with him. Froech, at least, saw no impropriety in this declaration of her independence. His vanity was flattered, and he at once communicated with King Cairbre on the subject. As the lady had foreseen, however, his suit was refused, and in accordance with her promise, she managed to elude the vigilance of her guardians, and eloped with her beloved, who soon after joyfully made her his wife.

Like all tales relating to the Tuatha De Danaann, this story is full of curious necromantic and magical narratives, some of which are perhaps worthy of preservation.

In the list of ancient tales published by Mr. O'Curry from the Book of Leinster is a legend, called *Tain bo Fraech*, "the Cowspoil of Fraech," which, notwithstanding the difference of title, Mr. O'Curry thought was the same as that now before us. *Lectures*, p. 585, n. (115). Mr. Hennessy thinks it a different tale, although the hero was the same. *Idath = Fidach.*

*Fol. 51. a. col. 1.* A tale beginning *Buí coirpre crom mac feradach mic lugach mic balláin mic bpreail mic maine móir, a quo .i. maine Connacht.* "Coirpre Crom\* was the son of Feradach, son of Lugaidh, son of Dallan, son of Bresal, son of Maine móir, a quo Hy Maine in Connacht, &c."

This is a short legend giving an account of how the iniquitous Cairbre Crom, King of Hy Maine, in Connaught, was murdered and his head cut off; and how he was afterwards restored to life by the miracles of St. Ciaran of Clonmacnois, who replaced his head, but in such a manner that it remained from that time forward somewhat stooped, a circumstance from which Cairbre received the name of *Crom*, or *the Stooped*.

\* *Cairpre Crom.* See the genealogical table in Dr. O'Donovan's "Tribes and Customs of Hy Maine."

This story is interesting in consequence of the topographical information it contains. Seventeen townlands are enumerated which the grateful king, on the restoration of his head, conferred upon St. Ciaran and his church for ever.\* See Proceedings of the Kilkenny Archæological Society, New Ser. vol. i. p. 453.

The present is a very excellent copy of this legend.

*Fol. 51. b. col. 1.* (line 14), a tract beginning *Riḡ uapal oipmṑ-neac oipeḑḑa bo ḡaḑ plaitemṑur pobla pect naill. i. conb. c. cathac mac peiḑlimiḡ peḑctmar,* "Once upon a time a noble, venerable, famous king assumed the sovereignty of Fodla [i. e. Ireland], viz., Conn of the Hundred Fights, son of Fedhlimigh Rechtmar." This is a full account of the exploits, reign, and manner of death, of the celebrated Conn of the Hundred Battles, called by O'Flaherty, † Quintus Centimachus. He was treacherously slain by his kinsmen near Tara, on Tuesday, 20 October, A. D. 212, according to O'Flaherty's computation. The history is continued after the death of Conn, until the accession of his son Art-aonfir, or the solitary (so called because he had murdered all his brothers), who was slain at the battle of Magh-Mucruimhe, near Athenry, ‡ in the county of Galway, A. D. 250, by his successor and nephew, Lugaidh. The revolutionary times§ that followed are passed over briefly until Cormac, son of Art, the commencement of whose reign is dated by O'Flaherty from the battle of Crinna, A. D. 254; his glories|| and

\* *For Ever.* O'Donovan, *ubi supra*, p. 15. 81.

† *O'Flaherty, Ogyg.* p. 144, 313.

‡ *Athenry.* O'Flaherty, *Ogyg.* p. 327.

§ *Times.* The chronology, as well as the succession of so called kings, is very confused in this part of Irish history. The following is O'Flaherty's arrangement of the events:—

Art Aonfir, King of Ireland, slain at the battle of Magh Mucruimhe by his successor, A. D. 220.

Lugaidh Laga or Mac Con. In 237, his followers appear to have given him the title of king, which he disputed with Art. After the battle of Cenn-febrath (dated by O'Flaherty, 237), he fled beyond sea. In 250 he

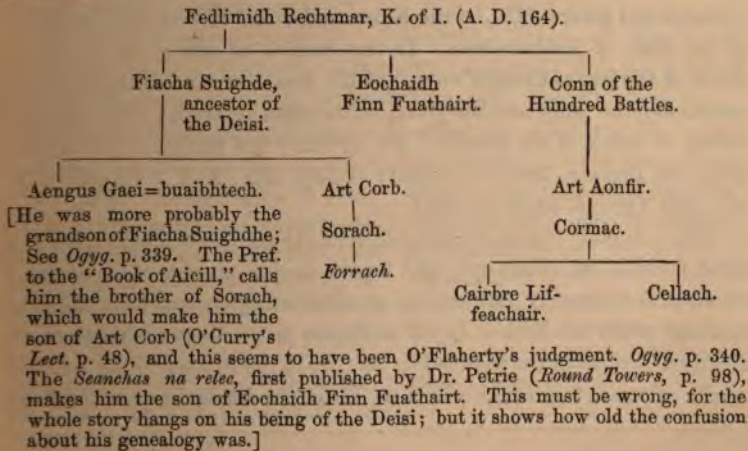
became undisputed king, having slain his rival and uncle, Art; but in 253 he was expelled by Cormac, son of Art, and took refuge in Munster. Cormac, however, was himself also driven into Connaught, by Fergus Dubhdedach [of the Black Tooth], who seized the kingdom, but was soon after slain by Cormac at the battle of Crinna, A. D. 254. From this event O'Flaherty dates the beginning of Cormac's reign, although Lugaidh Laga was allowed to retain the name and pomp of king to 267 or 268, when he was murdered at the instigation of Cormac, by the Druid, Ferchis mac Comain, *Ogygia*, p. 151.

|| *Glories.* See O'Flaherty's panegyric, *Ogyg.* p. 336.



successful government are then described, until the story comes to the following romantic event which lost him the crown :—At the south side of Tara dwelt the family of Fiacha Suighdhe, brother of Conn of the Hundred Battles, and consequently Cormac's grand-uncle. These people were called Deisi, i. e. Right-hand, or Southern people, from their position in reference to Tara ; and subsequently Deisi Temrach, or Deisi of Tara, to distinguish them from the Deisi of the county of Waterford. The barony of Deece, in the county of Meath, still preserves their name. Some time before, Cormac had sent out his son Cellach in command of a party of warriors to assert his right to the Boromean tribute, or annual tax of cows, which had been imposed upon the men of Leinster about 150 years before by the King Tuathal Teachtmair. Cellach returned with the cows ; but, as an insult to the Leinster men, he had brutally carried off 150 maidens. Amongst these was one named *Forrach*, who did not belong to the Leinster families liable to the cow tribute, but was of the neighbouring race of the Deisi, the allied tribe descended from Fiacha Suighdhe. In fact, Cellach had carried off, and reduced to slavery, his own cousin.\* When this became known to her uncle, or grand-uncle, Aengus Gaei-buaibhtech, he undertook to avenge her. He had announced himself as the general avenger of all insults offered to his tribe, and for the better discharge of this duty carried with him a cele-

\* *Cousin*.—The following Table will help the reader to understand this relationship :—



brated javelin, called *Gaei-buaibhtech*, or poisonous dart. He immediately went to Tara, and found his kinswoman at a well called Nennach, near Tara, engaged with the other captives in carrying water to the royal residence. Without delay he led her to his own house, and having put her in safety, returned to Tara; there he sought the presence of the king, behind whose chair stood the young prince Cellach. Aengus, after some words of angry altercation, struck Cellach with his formidable spear, and slew him in his father's presence. On withdrawing the spear, the blade touched King Cormac's eye, and blinded him for ever; the other end of the spear-handle at the same time struck Setna, the king's house steward, in the heart, and killed him on the spot. In the confusion Aengus escaped, and safely reached his home.

It was then the law that personal blemishes, such as the loss of a limb or an eye, incapacitated the sovereign from the active government of the kingdom; Cormac therefore left Tara, and retired to Aicill, or Acaill, now the hill of Skreen, where he had a residence. He resigned his crown to his son Cairbre Liffeacair, although for nearly a year Eochaidh Gonnat, grandson of Fergus Black Tooth, took advantage of the confusion, and usurped the throne; two years afterwards Cormac was accidentally choked by the bone of a salmon which stuck in his throat.

At Acaill, Cormac is said to have compiled the curious book of Brehon Laws, called the "Book of Acaill," of which two copies now exist in the Library of Trinity College, Dublin, and one,\* a much more valuable and perfect MS., in the Stowe collection, now in the possession of the Earl of Ashburnham. In the Preface to this work is an account of the loss of Cormac's eye, and the deaths of his son and steward, essentially the same as that given in the tract before us, although differing in many of the details. Mr. O'Curry has published an extract from this Preface, from the Trinity College MS., E. 3. 5 (*Lectures*, p. 43; and *Append.* xxvii. p. 511).

The "Action" taken by King Cormac, to recover damages from the Deisi for the loss of his eye, and for the double murder of his son and steward, is extremely interesting, as illustrating ancient criminal proceedings under the Brehon Law; and these proceedings are much more clearly described in the tract before us than in the Preface to the Book of Aicill. Cormac first sent his Brehon, Fithal, to demand reparation from

---

\* *One.* See Dr. O'Conor's Stowe Catalogue, vol. i. p. 282 (No. xxxvii.)

Aengus and his tribe, and to dictate the terms that would be accepted. These were referred to an assembly which, in due time, met on the hill of Uisnech; the terms of reparation were insisted upon by Daire, Cormac's youngest son, who represented his father on the occasion, and were the following:—1. That the Deisi should no longer hold their territory in the neighbourhood of Tara of free patrimony, but by service. 2. That they should own themselves the vassals\* and tributaries of Cormac and his descendants for ever.

These terms were indignantly rejected by the Deisi, whose ancestor, Fiacha Suighde, was the elder brother of Cormac's grandfather Conn of the Hundred Battles: the result was a series of wars, and a lasting feud, which ended in the expulsion of the Deisi from Meath, and their wandering in different parts of Leinster and Munster for many years, until they settled at length, in the fifth century, in the present county of Waterford, in a territory where the two baronies of Decies without Drum, and Decies within Drum, still bear testimony to their emigration.

But these subsequent adventures of the Deisi† are not included in the present tract, which ends abruptly, and perhaps imperfectly, on fol. 55. b. col. 2.

There is no other copy known of this important historical tale, which is well worthy of publication.

This tract, although written in prose, contains, like all such bardic tales, some poems inserted into the narrative. The following are the initial lines of these poems:—

Ḃronan pola fear troḡarā (5 stanzas). Fol. 51. b. col. 2.

Fuil éuib do éuaig foéalman (11 stanzas). Fol. 52. b. col. 2.

Ṫri pluáibíḡ ḡac en bliaban (9 stanzas). Fol. 53. a. col. 1.

Ṫḡib aína mcolan éuib (9 stanzas). *Ibid.* col. 2.

\* *Vassals*. The legal steps by which the free tribes were to be reduced to the state of tributaries and vassals are minutely described, and are extremely important as illustrating the Brehon Laws, and the condition of civilization at the time when the Book of Aicill was compiled.

† *Deisi*. In the Trinity College MS. H. 2. 15. p. 67. a. col. 1. (ten lines from

bottom), is a tract "On the blinding of Cormac mac Airt, and the expulsion of the Deisi from Meath." In H. 3. 17. col. 720. is also an account of the blinding of Cormac; and col. 723, line 27 of the same MS., is an account of the Gaibuaibhtech, or poisonous dart with which Aengus inflicted the wound.

Rí mac fíorlúimíḡ ampa conn (2 stanzas). Fol. 53. b. col. 1.  
 Cpí mic a cunn roḡuala (7 stanzas). *Ibid.* col. 2.

*Fol. 56. a.* This leaf contains a long poem of fifty-eight stanzas, written across the full page, and not in columns; it occupies the whole of this, and nearly the next page. The poem is anonymous, composed in praise of David Mac Muiris Roche, and begins, *Óleazap cunḡpaḡ do cōhall*, "A covenant must be fulfilled." It gives a curious account of various border battles, forays, and plunderings by the Lord of Fermoy, whose hospitality and other virtues the poet celebrates. Mr. O'Curry told me that he had never seen another copy of this poem.

(VI.) The sixth stave contains six leaves numbered in continuation, and in the same hand as the foregoing, from fol. 57-62. The double columns are here continued.

*Fol. 57. a. col. 1.* A short legend, beginning, *Ópoile bume tpuazh boḡc*, "A certain miserable poor man." This is a story of a miserably poor man who came one day to beg for alms from King David. David had nothing to give, and the poor man asked him to give him at least a blessing in his bosom; David did so, and the beggar wrapping his cloak closely round the place where David had pronounced the words of blessing, hastened home; there he cast his cloak into a well, which immediately became full of great fish. The poor man sold the fish, and soon became immensely rich, &c., &c.

*Ibid.* (line 19). A legend beginning, *Ceḡpe harḡbī an ḡomain .i. cōip, ḡ cōap, cēp, ḡ cōaḡh*, "The four cardinal points of the world, viz., East and West, North and South." This is an account of the persons (*four*, in accordance with the points of the compass), whom God willed to live through and survive the Deluge, in order that the history of the world after that great destruction of all monuments might be preserved. The margin is injured by damp; but enough remains legible to see that one of these was Fintan, son of Lamech, to whom it was committed to preserve the history of the Western world, viz., Spain, Ireland, and the countries of the Gaedhil. He is fabled to have lived in the South West of Kerry, to the middle of the sixth century. Another was Firen, son of Sisten, son of Japhet, son of Noah, who was appointed to preserve the history of the North, from Mount Rifa to the

Mur Torrian, or Tyrrhene Sea. Fors, son of Electra, son of Seth, son of Adam, was to preserve the history of the East; and Annoid, son of Cato,\* . . . . . son of Noah, was responsible for the history of the South.

*Fol. 57. a. col. 2.* A tract beginning *Ḫa mac amra la .Ḫb.*, "Two celebrated sons had David." The margin is greatly injured, and not easily read. This seems to be some worthless legend of David and his son Solomon.

*Ibid.* (line 18). The Life and Martyrdom of St. Juliana, beginning *Ḫo bi apoile uppaḡi.* Her martyrdom is commemorated in the Irish Calendars of Aengus and Maclmuire O'Gormain, as well as in the Roman Martyrology, at Feb. 16.

The Life of St. Juliana ends fol. 58. a. col. 1. line 33.

*Fol. 58. a. col. 1.* (line 34). Begins a tract with the following title: *Ḫaapurbaiḫ luḪáir rcairioḫ,* "The account of Judas Iscariot." This is one of the innumerable legends connected with the voyages of St. Brendan. The beginning of the tract is injured.

*Fol. 58. b. col. 1.* The beginning of this tract is injured. It is a legend of the wanderings of two of St. Columcille's priests or monks, who, on their return to Hy from Ireland, were driven by adverse winds into the northern seas, where they saw strange men, and great wonders. The details may not be altogether worthless, as it is possible that there may be a substratum of truth.† On the upper margin, a modern and bad hand has written, *meapuzab clepeach columcille,* "Wanderings of Columcille's clerks." This tract begins *Ḫ éainic depeas piḡe ḡ plaitéinnur domnaill mc aḪa, mc ammupech.* Ends fol. 59. b. col. 1.

*Fol. 59. b. col. 1.* This tract is headed *beatha baipre Corcaíbe aḡpo rir,* "The Life of Barre of Cork, down here." It begins *Mo-baipre bā. do chonnactaib do iaraineol, &c.,* "Mobairre was of the Connachtmen by family." Ends fol. 60. col. 1. There appears now a considerable defect between fol. 59 and 60, which had taken place before the folios were numbered, and is not noticed in the count; four pages at least must be missing. Some paper copies of this life are extant.

\* Some words in the MS. are here illegible.

† *Truth.* In the Trinity College MS. H. 2. 16 [col. 707 al. 711, line 29] is a

tract entitled *Éaḫtra Clepech Ó-columcille,* "The Adventures of Columcille's clerks."

*Fol. 60. a. col. 1.* The title is written in a bad modern hand, *beata molaḡa*, "Life of St. Molaga." The tract begins *Molaḡa bi. bpepaib muiḡi pene a cenel, .i. de uib cupcpaib*, &c., "Now Molaga, his race was of the men of Magh Fene, i. e. of the Hy Cus-graighe." St. Molaga was the founder of the Church and Monastery of Tech Molaga, now Timoleague,\* county of Cork, and of many other churches in Ireland. The present tract is extremely valuable for its topography and local allusions. The tract ends abruptly, as if the scribe had never quite finished it; but there is nothing lost. Ends fol. 61. b. col. 1.

*Fol. 61. b. col. 1.* This tract is headed *Ḑactpa Copmac mc Airt*, "Adventures of Cormac Mac Airt." It is one of the many fairy tales and romantic stories of which that celebrated hero has been made the subject. It begins *Ḑeḑtur bo bi Copmac hui Cumn a Liatruim*, &c., "Once upon a time Cormac, grandson of Conn, was at Liatruim, i. e. Tara." This story has been published, with a translation, by the Ossianic Society,† along with the tract called "Pursuit after Diarmuid ODuibhne and Graine, daughter of Cormac Mac Airt;" edited by Mr. Standish H. O'Grady. It is to be regretted, however, that the Society should have selected so bad a copy of this tale for their text; they had not of course, at that time, access to the excellent and ancient copy now before us; but in the "Book of Ballymote," in the Library of this Academy, there is a copy much fuller and better than that which they have published.

*Fol. 62. b. col. 1.* A legend entitled *Acro ant aḑḑar panabar boḡnach cpom dubh*, "This is the reason why Crom Dubh Sunday was so called," beginning *Ḑaḑ . . . . . pobe cambeach naem anolen popa [cpe] . . . .* "One day that Saint Cainnech was in the island of Roscrea," he saw a great legion of demons flying over him in the air. One of them came down to the island, and Cainnech asked him where the devils were going. He replied that a good friend of theirs, named Crom-dubh, had died that day, and they were going to take possession of his soul. 'Go,' said the saint, 'but I charge you to return to me here on your way back, and tell me how you have fared.' The demon after some time returned, but limping on one leg

\* He is better known as the founder of Ath-cross-Molaga (now Aghacross, n. of Fermoy), and Temple-Molaga.

† *Society*. Transact. vol. iii. (1855), p. 212.

‡ The MS. is here illegible.

and groaning with pain. 'Speak,' said the saint; 'what has happened to you?' 'My Lord,' said the demon, 'we seized upon Crom-dubh, certain that our claim to him was good, but suddenly St. Patrick, with a host of saints and angels, appeared, who assailed us with fiery darts, one of which struck me in the leg, and has left me lame for ever. It seems that Crom-dubh's charities and good works were more than a balance for his sins; so the saints took possession of his soul, and put us to flight.'"

---

(VII.) The seventh stave contains now ten leaves, foll. 63-72; numbered as before; written in double columns.

*Fol. 63. a. col. 1.* A tract beginning *Ochtcepin uzupc ba harbori an doman anb po zemoni Crurc, &c.*, "Octavianus Augustus was emperor of the world when Christ was born, &c." This is a history of the birth, life, and death of our Lord, with the succession and acts of the Roman emperors, to the destruction of Jerusalem under Titus. The lower margins are much injured; on the upper margin of fol. 63. a. col. 2. is some writing in a hand of the sixteenth century, now nearly illegible. On the left-hand margin of fol. 64. a. is scribbled the name "uill ua heagpa, 1805," i. e. William O'Hara, and on the lower margins of fol. 70. a. and b. is the same name without the date. On the upper margin of fol. 72. a. is written "Emanuel," but not in the hand of the original scribe.

This tract ends fol. 72. a. col. 1. line 10.

*Fol. 72. a. col. 1. (line 11).* A tract beginning *Apoile oglach vo bi in abbaine drumanach,* "A certain youth was in the abbey of Drumanach," now Drimnagh, county of Dublin. This is a foolish story. The youth, at Easter time, with a sword in his hand, lay down on the side of the hill upon which the abbey was built, and there fell asleep; when he awoke he found himself transformed into a comely maiden.

*Fol. 72. b. col. 1.* A tract beginning *Da bpon placha nime,* "The two sorrowful ones of the kingdom of heaven," viz., Enoch and Elias. This is a tale of which we have other copies. There is one, slightly defective at the beginning, in the "Leabhar na hUidhri."

---

(VIII.) The eighth stave contains four leaves only. It is evidently very defective. The first page is marked 73, in a modern hand; the remaining leaves are numbered in red pencil, in Mr. O'Curry's hand, 74, 75, 76; but there are traces of the older pagination which seems to have been 79, 80, 81, and 82. This Mr. O'Curry found to be wrong, and altered it accordingly.

*Fol. 73. a. col. 1, to col. 2. line 10,* seems to be the conclusion of the tract on Enoch and Elias. See fol. 72. *b.*

*Fol. 73. a. col. 2. from line 11 to the end* is in a different hand. It is a collection of extracts translated into Irish from St. Ambrose. It begins, *Ḑriac̄h̄ra an̄n̄ro o Ḑm̄brōriur*, "These are the words of Ambrose."

*Fol. 73. b.* is blank.

*Fol. 74. a.* The remainder of this stave is written across the pages at full length, and not in double columns.

On this page begins a poem of which the Academy possesses a complete copy in the O'Gara MS. From this it appears that the author was Donnchadh Mór O'Daly,\* abbat of Boyle, in the first half of the thirteenth century. The subject of the poem is religious; it consisted originally of seventy-one stanzas (284 lines), as appears from the O'Gara MS., but there now remain in the present copy only thirty-one stanzas, owing to a loss of several leaves between fol. 74 and 75. The poem begins—

Ḑabum ḑechmaḑ ar nḑana  
Ḑo Ḑia map ar b̄n̄ḡmala.

"Let us give tithe of our poems  
To God, as it is meet."

Ends imperfect; fol. 74. *b.*

*Fol. 75. a.* A poem on the Signs of the Day of Judgment, by the same author.† It wants nine stanzas at the beginning, as appears

\* *O'Daly.* See O'Reilly, "Transact. Ibero-Celtic Soc.," p. lxxxviii.

† *Author.* See O'Reilly, *ibid.* p. xc. no. 17.



from the O'Gara MS. ; but twenty-six stanzas remain, ending on the present page, ninth line from bottom. This poem began

Ζαρβ ειργε ιθνα αν βρατα

“ Fierce the uprising of the Signs of the Judgment.”

*Ibid.* Line 8 from bottom. A poem in praise of the B. V. Mary, beginning,

Α μηριε, α ματαρ αρ παταρ  
ρο εαταιζ ζαο βοδυρ,

“ O Mary, O Mother of our Father,  
Who hast appeased all grief.”

This poem is anonymous; no other copy of it is known. It is of considerable length, and ends fol. 76. b. line 10. Several words in the last few lines are rubbed and illegible.

*Fol.* 76. *b.* line 11. A poem headed Μιαννα Κορμακ mic Αιρτ, “ The Desires of Cormac Mac Airt.” It begins—

Μιαν Κορμακ τιζι τεμρα, οζλαο ελαιε πε τιζερνα,

“ The desire of Cormac of the house of Tara, a soldier mild towards his Lord.”

The poem consists of twelve stanzas, and is here anonymous; but O'Reilly\* attributes it to Flaithri, son of Cormac's brehon Fithil, which is ridiculous. Copies of it are common, but this is an old and valuable one.

*Ibid.* line 12 from bottom. A poem of eleven stanzas, headed, Ζεροιθ ιαρτα βοδυμ να ριατα βεζα ροριρ, “ Earl Gerald that composed the little hateful things down here.” This was Gerald, fourth Earl of Desmond, who succeeded his half-brother in 1349. He died, or was murdered, 1397.†

The poem, which is anonymous, begins—

Ριαθ lem ριαθα mic mic Cunn,

“ Hateful to me what was hated by the son of Conn's son.”

It is very much rubbed, and difficult to read.

\* O'Reilly. *Ibid.* p. xxiv.

† He was celebrated for his learning, and was surnamed the Poet. Lodge,

*Peerage*, vol. i., p. 65. The Four Masters call him *Geroid an dana*, “ Gerald of the poems.” (A. D. 1583, p. 1796.)

(IX.) The ninth stave contains four leaves. The pagination has been altered as before, by Mr. O'Curry, who has marked the leaves in black pencil in the upper margin, changing to 77, 78, 79, 80, what were before 74 [an attempt seems to have been made to erase this number, and it is evidently not in the same hand as the other old pagination] 74, [repeated in the old hand], 75, 76. We shall here follow Mr. O'Curry's pagination. This stave is written in double columns, as before.

*Fol. 77. a. col. 1.* A poem beginning *O mnorb ammnig̃ter Eri*, "From women Eri is named," alluding to Fodla, Banba, and Eri, the wives of the Tuatha De Danann Kings, whose names are frequently given by the bards to Ireland. The poem ends on the following page, col. 1, line 14. It is in many places illegible; but it seems to be a panegyric on the daughter of O'Brien, who was married to David,\* son of Morris Roche.

*Fol. 77. b. col. 1. line 15.* A poem headed *Eogan mac conchobair hi dalaiḡe .cc̃.*, "Eogan, son of Conchobhair O'Dalaighe, cecinit." This poet, Eoghan, or Owen, son of Connor O'Daly, is not mentioned by O'Reilly, or elsewhere, as far as I can find. The present poem is a panegyric on the same wife of David, son of Muirir Roche, to whom the preceding relates; but it gives us the additional information that her name was *Mór*, and that she was the daughter of Mathgamhain (or Mahon) O'Brien, of the county of Clare. The poem begins—

*Ní pá hinhme ip mearta mór,*

"Not for her wealth [only] is Mór to be estimated;"

so that she was probably a great heiress in her day. The poem ends fol. 78. a. col. 1.

*Fol. 78. a. col. 1. line 7* from bottom, a poem with the heading *Cerball mac conchobair i dalaiḡe .cc̃.*, "Cearbhall, son of Conchobhair O'Dalaighe, cecinit." This poet must have been the brother of the preceding; but I can find no account of him. The poem is an

\* *David.* See above, fol. 56. a.

*David, more lived about 1460. (Lady vi. 150.)  
find no Mahon O'Brien so likely to be the same  
as the story of the hope of any of the numerous Dal  
the Muirir Roche and Mahon Dall (v. 150)*

elegy on the death of the above-mentioned Mór, daughter of Mahon O'Brien. It begins—

Olc an cumthaë an cumá,

“An ill covering is sorrow.”

This poem ends fol. 78. b. col. 2.

*Fol. 79. a. col. 1.* An anonymous poem of sixty stanzas (240 lines), beginning—

U ceḡ beḡ ciaḡair a ceḡ mór.

“From a small house people go to a big house.”

This is a panegyric poem on Diarmait O'Brien, son of the celebrated Torrdealbhach, or Torlogh, the hero of the well-known historical romance called the “Wars of Torlogh,” or “Wars of Thomond.”\*

The margins are greatly injured, and in many places illegible; but there is an excellent copy of it in the O'Conor Don's MS. where the authorship is ascribed to Godfrey Fionn O'Daly,† a poet who died in 1386, or 1387.

*Fol. 79. b. col. 2.* A prose tract entitled *Cath almáine ro*, “The battle of Almhain here.” It begins *boi cocab mop ecip caéal mē ringuine rí lete móda ḡ fepḡal mac maeilebuin rí lete cumo rí ré cian*, “There was a great war between Cathal mac Finguine, King of Leth Mogha [Munster], and Ferghal, son of Maelduin, King of Leth Cuinn [K. of Ireland]; during a long time.” This famous battle was fought A. D. 722 (see Tighernach in anno), at the Hill of Almhain, now the hill of Allen, in the county of Kildare. See “Four Masters,” and “Chron. Scotor.” ad ann. 718.

There is another copy of this tract in the Library of Trin. Coll., H. 2. 16.

*Fol. 80. b. col. 2.* A legend of Longarad of Disert-Longarad, in Ossory, beginning, *Lonḡarad corpínob amuḡ tuathac*: the story is, that Longarad refused to allow St. Columbeille to see his books, whereupon the saint of Hy prayed that the books might become useless to every one after the death of their owner; accordingly, on the night of Longarad's death the satchels fell from their racks, and the books be-

\* *Thomond.* See O'Curry's Lectures, p. 233, sq.

† *O'Daly.* O'Reilly mentions this au-

thor, and notices several of his productions, but not the present poem, *ubi supra*, p. ciii.

came illegible for ever. See *Mart. Donegal*, 3 Sept. p. 234. Reeves, *Adamnan*, p. 359, n. *Book of Obits of Christ Church*, *Introd.*, p. lxxi.

(X.) There is a loss of some leaves between this and the foregoing stave. The tenth stave contains eight leaves, numbered in the old hand from fol. 85 to 92, written in double columns.

*Fol. 85. a. col. 1.* A prose tract beginning *Ṙeac̄t naen dan-beachaḃ Ṙiaḃna Ṙinḃ mac baebam meic mup̄ceptaiḡ m̄c mup̄e-ḃaiḡ m̄c eoḡam meic neill aheip̄inḃ amach co Ṙanic a loḃlanḃaib̄.* "Once upon a time Fiachna Finn, son of Baedan, son of Muirchertach, son of Muredach, son of Eoghan, son of Niall, went forth from Ireland until he came to the Lochlanns." This is a copy—the only known copy—of the life of Mongan, son of Fiachna, King of Ulidia in the sixth century. It is mentioned in the list of ancient tales published by Mr. O'Curry,\* from the "Book of Leinster," under the title of *ḂḃṘa Mongam̄ mic Ṙiachna*, "Adventures of Mongan, son of Fiachna." The first part of the tract is occupied by the adventures of Fiachna, Mongan's father, who in his youth had visited the country of the Lochlanns, or Scandinavia, where Eolgharg Mor, son of Maghar, was then king, and lying ill of a fatal disease. The physicians declared that nothing could cure him but the flesh of a perfectly white cow, with red ears; after searching the whole country, only one such cow was found, the property of an old woman,† whose sole possession it was. She agreed to accept four of the best cows in exchange for her own, provided the Irish prince Fiachna became security for the performance of the promise. To this the king's steward induced Fiachna to agree; but soon after, the death of his father compelled him to return with haste to Ireland, to take possession of his inheritance as King of Ulidia. He had been scarcely settled on his throne when the old woman appeared before him,

\* *O'Curry*. *Lect.* p. 589. Mr. O'Curry adds in a note, "This tale is not known to me." But there is an abridged copy of it in *Trin. Coll. Library*.

† *Woman*. The original word *caṖleac̄* (*caucullata*) may signify either a nun, or an old woman wearing a hood, or cowl. White cows with red ears are mentioned more than once in *Irish History*. *Cathair Mór*, in his will, bequeathed 100 such cows

to *Nia Corb* (*Mart. Donegal, Introd.* p. xxxvi.); and *Matilda*, wife of *William de Braosa*, is said to have offered 400 cows, all milk white, but with red ears, to *Isabelle*, the queen of *King John of England*, in order to purchase her intercession with *John*. *Leland, Hist. of Ireland*, i., p. 191, quoting *Speed* (8vo. *Dublin*, 1814). For these references I am indebted to Mr. *Hennessy*.

to complain that the king's word had been broken, and that she had never received the promised cows. Fiachna offered her eighty cows to make good her loss, but she refused to receive any such compensation, and demanded that he should invade Scandinavia with an army, and take signal vengeance on the king for his breach of faith. This Fiachna, in consequence of his promise, considered himself bound to do, and landed with an army in the kingdom of the Lochlanns, challenging the false king to battle. In a series of battles the Irish were defeated, owing to Druidical influences which were brought to bear against them; for we are told that flocks of poisonous sheep, who were really demons, issued every day from the Lochlann King's pavillion and destroyed the Irish soldiers. Fiachna, therefore, resolved to take the field against these strange enemies, and did so notwithstanding all his people could say to dissuade him. When he appeared at the head of his troops he beheld a knight approaching him in rich and gorgeous apparel. The knight promised him victory over his Druidical enemies, provided Fiachna would give him a gold ring which he wore on his finger. Fiachna gave him the ring, and the knight produced from under his cloak a small hound with a chain, which he gave to the Irish king, saying, that the hound if let loose upon the magical sheep would soon destroy them all. The stranger knight then said that he was Manannan Mac Lir, the celebrated Tuatha de Danann Navigator and Necromancer, and instantly vanished; immediately after, however, he appeared in Fiachna's Court in Ireland, and presented himself to the queen in the exact likeness of her husband, wearing also his signet ring. The queen never doubted his identity, and admitted him without scruple to her bed. Fiachna, having vanquished his enemies, returned home, and found his wife pregnant from the stranger, but he had no difficulty in conjecturing from her story who the stranger was. In due time a son was born, and named Mongan, but three nights after his birth he was carried off by Manannan, who kept him, and educated him until he was sixteen years of age. At that time Fiachna was deposed and slain by a pretender to the throne, and Manannan brought back Mongan to receive his reputed father's crown. What follows is the most curious part of this tale, containing the history of Mongan's dealings with Brandubh, King of Leinster, and recording several curious and seemingly authentic historical facts, with the origin of many legends and superstitions, frequently alluded to elsewhere, but of which this valuable tale contains the only ancient explanation.

This tract is well worthy of publication. It occupies eight pages of the MS., and ends fol. 88. b. col. 2.

*Fol. 89. a. col. 1.* A tract begining *Peacht naen ba roibe conn .c. cathac mac Peirblimig pectmar mic Tuathail techmar mic Peperabazg rind pechtaiz, &c.*

Conn of the Hundred Battles, when in the midst of his glory as King of Ireland (at the close of the second century), lost by death his wife Eithne Taebhfada [of the long side, i. e., the tall], daughter of Bris-lind Bind [the melodious], King of Lochlann, or Scandinavia. To dispel his grief, he repaired to the hill of Howth, and derived some consolation from watching the sea. One day he beheld a boat approaching with rapidity without the agency of any rowers. It soon arrived, when a beautiful woman, in splendid garments, who seemed to have been its only occupant, stepped ashore, advanced to Conn, and sat familiarly beside him. She proved to be Becuma Cneisgel [of the fair skin], daughter of Eoghan, of Inbher [now Arklow], a famous Tuatha de Danann chieftain, and wife of Labhraidhe Luaith-clamh-ar-cloidem [of the swift hand at the sword], another chieftain of the same race who dwelt at Inis Labhrada, in Ulster. Her history was this: she was found guilty by her tribe of a too great intimacy with the son of Manannan Mac Lir, whereupon, on the very day when she appeared before Conn, she had been expelled from her people by the great assembly of the Tuatha de Danann, who sentenced her to be sent adrift upon the sea in a self-moving boat; and she was carried, as we have seen, to the place where Conn was sitting. After some conversation, Conn proposed to make her his queen, but she declared that she preferred to marry his son Art, of whose fame she had heard, and whom she loved, although she had never seen him. Conn pressed his own suit, and the lady at length consented, on the condition that Art was to be banished from Ireland for a year. This was done, but on his return at the end of the year, Art was challenged by Becuma to play with her a game of chess. Art won, and imposed upon his stepmother the task of procuring for him the magical wand which the great Irish legendary hero Curoi Mac Daire used to carry in his conquests. Then are described the travels of Becuma through all the fairy mounds and mansions of Ireland in search of the wand, which at last she discovered, and brought to Art. This is a very curious portion of the tale, as illustrating the fairy mythology of the Irish. Art, on receiving the wand, challenged her to another game, but this time he lost, and his stepmo-

ther imposed upon him the task to seek for, and bring home with him, Delbh-chaemh [beautiful form], a lady of transcendent beauty, daughter of Mongan. Art inquired where Delbh-chaemh was to be found, but the only information he could get was, that she resided in an island of the sea. With this clue he set out in search of her, and his adventures are described. He brings her home with him at length; and the tale concludes with the repudiation and banishment of Becuma.

This tract is valuable, and ought to be carefully studied, if ever the history of the legendary lore and fairy mythology of Ireland should be written.

*Fol. 92. b.* A poem headed *Maelmuire magraic .cc.*, "Maelmuire Magrath cecinit." This poet flourished about 1390, according to O'Reilly, who does not, however, mention the present poem, which begins, *Miri a aim ar hmcaib péin*, "I put myself, O Emma, upon thine own protection."

This is a panegyric upon Emma, daughter of the Earl of Desmond, and was evidently written during her lifetime. This was Maurice, the first Earl, who was married in 1312 to Margaret, fifth daughter of Richard de Burgo, the red Earl of Ulster. At the end of the poem the scribe has signed his name *Miri domhnall oleig . . . . .* "I am Domhnall O'Leig . . . . ." the rest of the name is illegible.\*

(XI.) The eleventh stave contains four leaves only, written across the page, and not in double columns. They are numbered in the old hand, fol. 93-96. This stave is very much injured, and in many places utterly illegible; the application of tincture of galls by some former possessor has blackened altogether several passages.

*Fol. 93. a.* This is a poem of thirty-eight stanzas, written in a most beautifully regular hand. It is anonymous, and seems to be a panegyric on David Roche of Fermoy. The first line is illegible.

*Ibid.* (fifth line from bottom). A poem in the same hand, with the following heading, which gives the author's name: *Tomar, mac ruairi mē diarmada mecpaic .cc.*, "Thomas, son of Ruaidhri (or Rory), son of Diarmaid Magrath, cecinit." The poem begins,

\* *Illegible.* The name was probably of a scribe Domhnall hua Leighin in another place. See fol. 96. a.

Ceit oirbept an imhepiḡ,  
Um oirbept pe hincine aḡ biall.

“The wealth of royal nobility,  
With the nobility of wealth contends.”

This poem seems to be a panegyric, probably on the same David Roche, who is the subject of the preceding. It is greatly injured at the margins.

*Fol. 83. b.* (14th line from bottom). A poem (anonymous) of thirty-three stanzas, in praise of the same David Roche, of Fermoy. The first line is illegible; it is in the same beautiful hand as the foregoing.

*Fol. 84. a.* (line 20). A poem in praise of David, son of Muiris Roche. It is anonymous, and in the same hand as the preceding, consisting of thirty-one stanzas, beginning,

Ḷepp ḡo laibeopaḃ an lia fáil,

“It is short until the Lia Fail speaks.”

This means that the claims of David Roche to be King of Ireland will soon be acknowledged by the voice of the Lia Fail, or Druidical Stone of Destiny, at Tara, which was fabled to utter a peculiar sound whenever the true heir to the crown of Ireland was placed upon it.

*Fol. 94. b.* (line 8). An anonymous poem of twenty-eight stanzas, in the same hand, in praise of the same David, son of Muiris Roche. The first line is illegible.

*Fol. 94. b.* (line 9 from bottom). A poem whose author is recorded in the heading, which is now nearly illegible, *Ḷonchaḃ mac Eoḡain O Oalaḃe .cc.*, “Donogh, son of Owen O’Daly, cecinit.” It is in praise of the same David Roche, but the first line is illegible. The first half of the next page is blackened and rendered utterly illegible by tincture of galls. I cannot say whether it contains a continuation of O’Daly’s poem, or a different article.

*Fol. 95. a.* (half down the page). An anonymous poem of thirty-four stanzas in praise of the same David Roche, of Fermoy, beginning *ḃa ḃíḃí ḃeolca ar ḃen nḡall*, “In two ways is woven the property of the foreigners.” This poem ends on the next page, the second part of which is blank.

*Fol. 96. a.* Here is a very curious and valuable list of lands which



once formed part of the vast estates of the Roches of Fermoy. It is in many places now totally illegible, but enough might still be recovered to be of considerable interest; especially if it were decyphered with the aid of a local knowledge of the names of the places mentioned. The first line is illegible, with the exception of the words *IS ipa*. . . . The last nine lines of this page are less obliterated than the rest, and were thus translated for me by Mr. O'Curry, soon after I obtained possession of the MS.; they are curious, as fixing the date of this inventory of the lands of the Roche family.\*

"[It was in the time of] Daibith mor mac Muiris do Roidsigh [David the great, son of Morris Roche], that Domhnall h. Leighin† wrote this first; and I, Torna, son of Torna h. Maoilconaire‡ wrote this present chart for David, son of Muiris, son of David, son of Muiris, son of Daibith mor; and for Oilen, daughter of Semus, son of Semus, son of Eman, son of Piarois [Pierce], at Baile Caislean an Roitsigh,§ the fortress of the authors and ollavs, and exiles, and companies of scholars of Ireland; and from which none ever departed without being grateful,

\* From this curious document it appears that an inventory of the lands belonging to the Roche family was made in the time of David Mór, or the Great, son of Morris Roche, by Donnell O'Leighin, or Lyons. Of this older document the present page is a copy made by Torna, son of Torna O'Mulconry, for another David, whose descent from David Mór mac Muiris is thus given:—

David Mór mac Muiris.

|  
Muiris.

|  
David.

|  
Muiris.

David, who was, therefore, the great-grandson of David Mór; he was married to Oilen, or Ellen, daughter of James, son of James, son of Edmund, son of Pierce Butler; and it would seem that this branch of the Butler family bore the name of Mac Pierce, to distinguish them

from other branches. The chart, or charter, as it is called, was transcribed in the year 1561, at Castletown Roche, then the seat of the Roche family, where scholars, poets, ollaves, exiles, &c., were received with hospitality, and invited to consider it as "their fortress." The names of the witnesses who were present at the transcription of the document are then appended to it. These are, William, son of James, who is called Sionanach, or of the Shannon; Edmund Bán (or the white), son of John Ruaidh (or the red), son of . . . . Garoid (or Gerald), son of Edmund, who is called the Ceithernach, or Kerne [i. e. soldier or champion] of the House of Roche; Godfrey O'Daly, son of Cerbhaill (or Carroll) Beg (the little), "with many others;" whose names are not given.

† Domhnall O'Leighin, now Lyons.

‡ Mulconry.

§ Now Castletown-Roche, barony of Fermoy, county of Cork.

according to the laws\* of *Laoch-liathmuine*, to this couple, i. e., to the Roche and to the daughter of Mae Piarois; and may God give them counsels for prosperity and for light a long time in this world, and the Kingdom of God in the next, without termination, without end. And these are the witnesses that were present at the writing of this out of the old charter, namely, the Sionanach,† i. e. William Mac Semuis, and Emann Ban, mac Seain Ruaidh, mac [a name erased here], Garoid mac Emaind, i. e. Ceithernach of the House of Roitsech; and Diarmaid h. Leighin, i. e. the Ollav of the Roitsech; and Gotfraid h. Dalaighe, mac Cerbhaill beg, and many others along with them. Anno Domini 1561 is the age of the Lord at this time."

On the next page is a similar document in the same handwriting, considerably damaged at the margins; it appears to be a schedule of the rents in cash payable to the Roche, for certain denominations of lands enumerated.

A careful search ought to be made amongst our MSS., both in the Academy and in Trinity College, for another copy of these curious documents. A second copy would materially assist in decyphering them, and they are of great interest and curiosity, not only to the family history of the Roche, but to the local topography of the country.

*Fol. 97* is wanting.

(XII.) The twelfth stave contains five leaves (including one leaf loose), numbered 98–102. This stave is in double columns.

*Fol. 98. a. col. 1.* The first five or six lines are injured by the application of galls. In the first line the following words are legible:—  
 . . . . . be. ap mte iarrin porgab papcalan. . . . .

The tract begins imperfectly; it gives an account of the early colonists of Ireland, and of Tuan mac Cairrill, who survived the deluge, and remained in Ireland to the coming of St. Patrick. The tract ends fol. 98. b. col. 1.

\* The laws of *Laoch Liathmuine*, i. e., the laws of the most unbounded hospitality. Cuana, son of Ailcen or Cailchine, lord of Fermoy, was called *Laoch Liathmuine*, or Hero of Cloch Liathmuine, in the parish

of Kilgullane, barony of Fermoy. See *Four Masters*, A. D. 640, and O'Donovan's notes.

† This seems a kind of nickname, signifying "of the Shannon."

*Fol. 98. b. col. 1.* A poem of ten stanzas (anonymous), on the relative length of life of man and other animals, as well as the time allowed for the duration of fences and tillage in fields. It begins:—

Dliaban don cuaille co cept  
 A tpi don gupc na glarberc  
 Na cup 7 na ac cup  
 An tpep na tpepcup.

"A year for the stake by right,  
 Three for the field in its green bearing,  
 In fallow and in second fallow,  
 And the third in its third fallow."

*Fol. 99. a. col. 1.* There is here a loss of one or more leaves, not noticed in the pagination. On the corner of the upper margin is the number 208, which would seem to show that more than 100 pages of the volume are lost. *Fol. 99. a.* contains the last page of the tale of the Lady Eithne, daughter of Dichu, of whose history we shall speak at *fol. 111. a. infra.*

*Fol. 99. b. col. 1.* An anonymous poem, of which the first thirty-four stanzas now remain, a leaf or more having been lost between what are now *fol. 99* and *100*, although not noticed in the pagination. It is a dialogue between the aged Eagle of Ecaill (Achill island) and Fintan, who had preserved the history of Ireland since before the Deluge,\* in which Fintan gives an account of the primitive history of Ireland and its early colonists. The poem begins:—

Arpaib rin a e6m eacla!  
 inbir bum abbur heacera  
 ata azam gan trena  
 tagullum a hem bepla,

"It is old thou art, O Bird of Eacaill,  
 Tell me the cause of thy adventures;  
 I possess, without denial,  
 The gift of speaking in the bird language."

*Fol. 100. a. col. 1.* The last seven stanzas of a poem, imperfect, owing to the loss of the leaves already noticed. The names of "Cormac," and also that of "Diarmaid mag Carthaigh," occur in it.

\* *Deluge.* See above, *fol. 57, a. col. 1.*

*Ibid.* Then follows a collection of eighteen short poems, ending on fol. 103. b., intended, apparently, for the instruction of Cormac, son of Diarmaid Mac Carthy. These poems are driftless and unintelligible; Mr. O'Curry thought that they may have been school lessons, or exercises for the young Mac Carthy, for the author seems to have been his tutor. They are not worth the time it would take to catalogue them more minutely. In some of these poems the O'Briens of Cluain-Ramhfhada, now Clonrood, near Ennis, are mentioned. On the corner of the margin of fol. 100. a. is the number 2012, probably intended for 212. On the corresponding margin of fol. 101. b. is what seems the number 204; and there is a similar pagination which seems to be 209 on fol. 102. a.; but the last figure in all these paginations is very uncertain.

---

(XIII.) The thirteenth stave contains eight leaves, numbered foll. 103 to 110; the folios 105 to 110 have a second pagination in the upper margin, 154 to 159. The first two leaves of this stave are written across the pages, and not in double columns.

*Fol.* 103. *a.* A poem whose author is announced in the following heading:—*Muircheartaich O Ffloinn .cē.*, “Muirheartach (or Murtoch) O'Flynn, cecinit.” This poem is in praise of two ladies, Mór and Johanna, who appear to have been the daughters of Owen Mac Carthy, and to have been in some way connected with the family of Roche, of Fermoy. It begins, *Teac da banġan raic Cairil.* “The Rath (or fort) of Cashel is a house of two fortresses.” Ends next page.

*Fol.* 103. *b.* A poem of fifteen stanzas, headed, *Eoġan mē aenġur ũalairġ .cē.*, “Eoghan, son of Aongus O'Daly, cecinit.” This poem is in praise of Johanna, wife of David Roche, of Fermoy. It begins, *Nel riġna ōr raic luġane,* “There is a queenly cloud over Rath Ugaîne.”

*Fol.* 104. *a. & b.* Here are six more of the short, meaningless poems which were already noticed, fol. 100. a., and which Mr. O'Curry thought were written for Cormac son of Diarmaid Mac Carthy. These are in the same handwriting, and relate to Diarmait's son as well as to some female of the family who is not named. Except for the language, they are quite worthless.

*Fol.* 105. *a. col.* 1. Here begins an ancient religious tale, or legend,

known under the name of *Impium cupatg ua coppa*, "Navigation\* of the curach [canoe or boat] of O'Corra." It begins *Plachbruḡaḡ cebach comḡamaḡ roḡmeapap do curḡeab conaḡt*.

As Mr. O'Curry has given a full and minute account of the contents of this tale (Lect. xiii. p. 289. sq.), it will be unnecessary to say anything on the subject here. The O'Corra, and the company of nine who formed the crew and passengers in their boat, are invoked in the Litany of Aongus the Culdee. If that work be genuine, and written, as Mr. O'Curry supposed, about 780 (a date scarcely credible), this would give a very high antiquity to the legend; not that the tale or legend, as here given, can pretend to such antiquity, for it is manifestly of a much later date, but Mr. O'Curry's argument is, that the O'Corra, if they have been invoked as saints in a litany of the end of the eighth century, must have lived long before that time; this, however, assumes the litany to have been written at the date he assigns to it, and that we have it now uninterpolated, and in its original state; both these assumptions, I need hardly say, are extremely improbable.

109. *col.* 1. A short tract entitled, *Riḡaḡ nell noḡiallaḡ op clann Echaḡ, aḡpo*, "Inauguration of Niall of the Nine Hostages over the clann Eochaidh here." It begins, *ḡoi Eochab muḡmeḡm pḡ Epenn maḡun ḡ cḡich conaḡt ḡ comḡoccur do lochuḡ Eḡne*. The object of this tract is to show how it came to pass that Niall succeeded his father as King of Ireland, although he was the youngest of his father's sons.

The original ink having become faint, has been gone over in some places with black ink.

*Fol.* 110. *a. col.* 2. A tract headed *Ceḡta ḡḡeḡa aḡpo*, "Greek questions here." This seems a silly and worthless production.

(XIV.) The fourteenth stave contains six leaves, numbered from 111 to 116, written in double columns.

*Fol.* 111. *col.* 1. A tract without title, beginning *Aḡḡuḡ cḡoḡa coḡḡpach clann*. It contains the legend of Eithne, daughter of Dichu, a very curious addition to the Tuath De Danaan mythology of Ireland;

\* *Navigation*. Lit. rowing. In the list of ancient tales published by Mr. O'Curry, from the Book of Leinster, this tale is entitled *Impam hua Coppā*. "Rowing [or Navigation] of O'Corra." Lect. p. 587.

for this tract has hitherto been unknown to us, and no other copy of it is known to exist.

The tale opens by an account of the Milesian invasion of Ireland, and their overthrow of the Tuatha De Danaan, the joint reign of the brothers Heber and Heremon, and the battle of Geisill, in which Heber fell, and Heremon became sole monarch of Ireland. After this the chiefs of the Tuath De Danaan appointed over themselves two supreme chiefs, viz., Bodhbh Dearg and Manannan Mac Lir. The latter being the great astrologer and magician of the tribe, was entrusted with the duty of selecting for them habitations where they might lie concealed from their enemies. Accordingly he settled them in the most beautiful hills and valleys, drawing round them an invisible wall impenetrable to the eyes of other men, and impassable, but through which they themselves could see and pass without difficulty. Manannan also supplied them with the ale of Goibhnenn, the Smith, which preserved them from old age, disease, and death; and gave them for food his own swine, which, although killed and eaten one day, were alive again, and fit for being eaten again, the next, and so would continue for ever.

The story then goes on to tell how the great Tuatha De Danaan mansion of Brugh na Boinne, near Slane, on the banks of the Boyne, had passed from the possession of Elcmar, its true owner, into that of Aengus, youngest son of the Daghdha Mór, or great king of the Tuatha De Danaan. Elcmar was the foster-father of Aengus, and Manannan Mac Lir suggested to him to ask his foster-father for the palace. Meanwhile Manannan, by his art, deprived Elcmar of the power of refusing, and drove him forth, with all his family, to seek other habitations. Thus Aengus took undisputed possession of the palace, and there he dwells to this day, surrounded by an impenetrable and invisible wall, drinking Goibhnenn Smith's ale of immortality, and eating the never-failing pigs.

But it so happened that when the spell was put upon Elcmar and his family, which compelled them to abandon their home, part of the household was absent. This was Dichu, Elcmar's chief steward, with his wife and son. They had gone to seek some additional dainties for the distinguished company that Elcmar was then entertaining, one of whom was Manannan himself. The steward finding his old master gone, entered into the service of Aengus, and things went on as before.

Soon after this a daughter was born to Manannan, to whom he gave the name of "Curcog," from a tuft of golden hair which appeared on

the crown of her head when she was born. On the same night a daughter was also born to the steward, Dichu, and she was named Eithne.\* Aengus, according to the old fosterage customs, received both daughters to be brought up at his court.

When the girls grew up, Eithne was appointed one of the maids of honour to wait upon Curcog; but she refused to eat; and nevertheless continued in good health and plumpness. This was a great mystery, and gave much uneasiness to her friends; but Manannan discovered the cause. It appeared that on a former occasion she had received an insult from Finnbar, a Tuatha De Danaan chieftain of the hill Cnoc Meadha, who had been on a visit at her foster-father's. Her pure soul so resented this insult that her guardian demon fled from her, and was replaced by a guardian angel sent by the true God. From that time she was unable to eat any pagan food, and was miraculously sustained by the power of God.

Aengus and Manannan had at this time two lovely milch cows, giving an inexhaustible supply of milk. These cows they had brought home from India, whither they had gone on some necromantic voyage; and as India was then a land of righteousness, it was proposed that Eithne should live on the milk of these cows, which she consented to do, milking them herself.† Things went on so, and Eithne continued to live with, and wait upon the lady Curcog, at Brugh na Boinne, from the days of Heremon to the reign of King Laeghaire, son of Niall, and the coming of St. Patrick,‡ a period of about 1450 years.

At this time, St. Patrick still living, Curcog and her ladies, finding the weather sultry, went to bathe in the Boyne, after which they returned home, all except Eithne, whose absence they did not at first perceive, as neither did Eithne perceive that she had wandered from them. Her astonishment was great, when she returned to the shore, to find her companions gone. The fact was, that the influence of the true faith

\* *Eithne*. "Sweet kernel of a nut."

† *Herself*. It seems that she was wont to milk her two cows in two golden *medars*, or *methers*; and that this tale was, therefore, called *Աւերթոմ տֻղօ Եւ մեծար*, i. e. "The fosterage of the house of the two medars." But the medars do not seem to occupy a very prominent place in

the story, as it is told in the Book of Fermoy.

‡ *St. Patrick*. In the text he is called *ԻՄԵՐԱԼՆՈՒ*, "the shaven head," fol. 115. a. col. 2. line 8 and 17; in another place (*ibid.* line 5 from bottom), he is called Patrick Mac Alpuirn." *St. Patrick, Apost. of Ireland*, p. 411.

was now in the land, and had destroyed the power of her *feth-fiadha*, or veil of invisibility, when she threw it off with her other garments on going into the river. She therefore became an ordinary woman, unable to see through, or penetrate the invisible wall which protected her former associates from mortal gaze. She wandered on the north side of the Boyne, in great perplexity, ignorant of the cause of her dilemma; every thing to her eye was changed, and she could no longer find those paths and places which had been for so many centuries familiar to her. At length she came to a walled garden, in which stood what seemed to her a dwelling-house. A man, in a garb which was new to her, sat at the door and was reading in a book. He proved to be a recluse, and was sitting at the door of his church. She spoke to him, and told him her history. He received her kindly, and brought her to St. Patrick, by whom she was instructed and baptized.

One day she was sitting at the church of the recluse on the Boyne, when a great noise and clamour, as of a great multitude surrounding them, was heard, but it was not seen from whence the voices proceeded. Eithne, however, at once recognized her former friends, and discovered that Aengus and his household had gone forth in search of her, and when they could not discover her (for she was now invisible to them) they set up a loud wail and lamentation. At this she was so deeply affected that she swooned away, and was at the point of death. This shock she never recovered. She died, her head leaning on St. Patrick's breast, and was buried with due honour in the little church of the recluse, which from that time received the name of Cill-Eithne, or Eithne's Church.

The hermit's name was Ceasar; he was son of the King of Scotland, and one of St. Patrick's priests. He abandoned his little church on the death of Eithne, and retired to the wood of Fidh-Gaibhle, in Leinster, where he cleared for himself a field, in which he built another hermitage, called, from his name, Cluain-Ceasair.

The story of Eithne is continued on fol. 115. a. col. 1, in a quite different hand, and ends fol. 116. b. col. 1, line 12 from bottom.

Several poems are inserted into the latter part of the tale, viz. :—

Óena dáim a cana pen. Fol. 115. a. col. 1. line 7 (a poem of three stanzas).

Oenum impoð mupnámuch. Fol. 116. a. col. 1, line 28 (seven stanzas).



Ḑοιρῖο ḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ. "Call me, ye people of Heaven."  
Fol. 116. a. col. 2, line 14 (six stanzas).

Ḑḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ. "Let the generous Ethne's grave  
be dug by you." Fol. 116. b. col. 1. line 30 (thirteen stanzas).

Fol. 116. b. col. 1. (line 10 from bottom). A poem with the title  
Ḑḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ, "Eoghan mor O'Daly cecinit." It begins  
Ḑḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡ, "Teach me, O Mary." The first four or  
five stanzas are greatly rubbed, and in part illegible; the entire poem  
seems to have consisted of nineteen stanzas.

---

(XV.) The fifteenth stave contains seven leaves, numbered from  
fol. 117 to fol. 123. On the upper margin of fol. 117, a. col.  
1, are the words ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ, "Jesus Maria."

Fol. 117. a. col. 1. A poem of thirty-seven stanzas (anonymous),  
on the Crucifixion of our Lord, His descent into Hell, His Resurre-  
ction, and His Ascension into Heaven, accompanied by the souls whom  
He had delivered from the Limbus patrum. The poem begins,

Ḑḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ Ḑḡḡḡ,

"A resurrection in which God arose."

It is written in a very beautiful and remarkable hand.

Fol. 117. b. col. 2. A poem with the heading Ḑḡḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ,  
"Brian O'Higgin, cecinit." This is a panegyric on David, son of  
Muiris, or Maurice Roche, of Fermoy, enumerating all the places in  
Munster from whence he had carried off plunder and spoil. The poem  
contains sixty-two stanzas; it begins, Ḑḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ,  
"How is a gift of courtship paid." Brian O'Higgin is not mentioned  
by O'Reilly. But the Four Masters record the death of Brian, son of  
Fergal Ruaidh Uí Uiccinn, or O'Higgin, "head of his own tribe,  
oíḡḡ, or Superintendent of the Schools of Ireland, and preceptor in  
poetry,"—on Maundy Thursday, 1477. He seems to have been a Con-  
naught poet. The poem ends fol. 119. a. col. 1.

Fol. 119. a. col. 1. A poem (of thirty-six stanzas), whose author is  
given in the following title: Ḑḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ, "Shane (or

---

\* *Magrath*. Not mentioned by O'Reilly.

John) Óg [i. e. Junior] Mac Raith, or Magrath,\* cecinit." It begins,

Ḡach fonn ḡuḡeḡuḡ muiḡe,

"All lands are good until [compared with] Fermoy."

This is a poem in praise of the territory of Fermoy and its lord, David, son of Morris Roche, and his wife Joan. It ends fol. 120. a. col. 1.

*Fol. 120. a. col. 1.* A poem headed, OMaethagan .cc., "O'Maethogan, cecinit." This poet is not mentioned by O'Reilly, but he was certainly of Munster. His poem begins, Paḡa ip mná maḡeḡ mná Mumán, "Long have the women of Munster been noble women." It is a panegyric on Cathilin, who seems to have been the mother of David, son of Morris Roche, of Fermoy. The poem consists of thirteen stanzas of an unequal number of lines. It ends fol. 120. b. col. 2.

*Fol. 121. a. col. 1.* A poem headed Copmac mac Eoḡan u Ualairḡ, .cc., "Cormac, son of Eoghan O'Daly, cecinit." A panegyric on Cathilin, daughter of Tadhg Mac Carthy, and on David, son of Morris Roche, who seems to have been her son. The poem begins,

Óliḡim ic ap mḡeapáeḡ ḡrídḡ,

"I am entitled to payment in right of my office."

This poem consists of thirty-nine stanzas of the usual number of four lines each.

*Fol. 121. b. col. 1.* (eight lines from bottom). A poem headed, Ua maḡeḡagan, .cc., i paḡan "OMaethagan, cecinit, i. e. John." This is a panegyric on Morris, son of Morris Roche, of Fermoy, and his son David. It begins, Paḡmaḡ aḡ caḡ le clu Muirip, "All men envy the fame of Muiris." It consists of twenty stanzas of an unequal number of lines, and is written in a good hand, but in faint ink. The poem ends fol. 122. a. col. 2. After which, in a space that was originally blank, is written, apparently by the same hand that wrote the pagination, these words in English: "The former pages of this Book, from the beginning to this page, was 288."

*Fol. 122. b.* This page was originally blank, but is now covered with idle scribbling. Amongst these are the following: do ḡi an leabar po ap na aḡeḡibab le ulliam ua heaḡra anno dñi 1805, ambaile aḡa cliaḡ, "This book was re-written by William O'Hara,

A. D. 1805, in Baile-atha-clíath, i. e. Dublin." Again, 'uill. ua heagra A. C. 1806, Jan. 29, 1806."

I am sorry to be obliged to add that Mr. O'Curry condescended to write his respectable and honored name amongst such wretched scribbling, thus:

Eógan ó Comraide,  
Mhoccluin.

Another note is this: *Teabaip beannaét ar anmaim phrompíar uí loctóe ar fon de rna ccearrao*, "Give a blessing on the soul of Francis O'Hickey, for the sake of God, and his friends (?)."

*Fol. 123. a.* (written across the page, without columns). An anonymous poem of fifty-two stanzas, in praise of Cathilin, daughter of Tadhg Mac Carthy, who has been already mentioned. It begins,

*Óilep nac en buine a eópeét*, "Every one has a right to his inheritance."

*Fol. 123. b.* (13 lines from bottom, very much rubbed, and in many parts illegible), is a poem of which the author is named in the title, *Maithíar móp o cillín .cc.*, after which we have the words in a later, but contemporary hand, *uile crioó op íar*.

The writing is so effaced that neither the number of stanzas nor the first line can be ascertained.

---

(XVI.) The sixteenth stave consists of five leaves, numbered by Mr. O'Curry (in entire disregard of the old pagination), fol. 124, 125, 126 [127 omitted], 128, 129. On fol. 125 the old pagination seems to have been 77; on fol. 126 it is clearly 94, and on 128, 78. On the other leaves it is obscure. This stave is written in double columns.

*Fol. 124, 125, 126*, contain fragments of the ancient tale *Coémápo Eimípe*, "Courtship of Eimire," or Eimer, by the celebrated Ulster champion Cuchullainn (ob. A. D. 2). Mr. O'Curry gives a full abstract of this tale (Lectures, p. 278, *sq.*) A perfect copy of this curious legend is in the British Museum, from which Mr. O'Curry tells us he made a careful transcript for his own use (*ibid.* p. 282). Two other copies be-

long to the Royal Irish Academy, one in the *Leabhar na h-Uidhré*, and the other partly on paper and partly on parchment. Both are imperfect, as is also the copy now before us. There is also in the Royal Irish Academy an indifferent modern copy made from the British Museum text.

*Fol.* 127. Mr. O'Curry appears to have omitted to number this page by mistake. It is not likely that a leaf could have been lost since his pagination was written, as the book has never since been out of my possession.

*Fol.* 128, 129. These leaves contain a fragment of the old historical tale of *ḃruigean da dearga* ("Palace of Da-Dearga"), or the death of Conaire Mór, King of Ireland, at the house of Da-Dearga, a farmer of Leinster of noble birth, who kept a mansion celebrated for hospitality, at a place in the upper valley of the Dodder, the name of which is yet partly preserved in that of *Bothar na Bruighne*, "Road of the Bruighean, or Palace," on the River Dodder, near Tallaght, in the county of Dublin. At this place Conaire Mór was slain, and the palace burned by a party of pirates, in the 60th year of his reign (A.D. 60, according to O'Flaherty's date, *Ogyg.* p. 138, 273).\*

---

The remainder of the volume consists of some fragments of medical MSS. in a very much injured condition. These fragments do not appear to have formed any part of the collection now called the Book of Fermoy.

---

(XVII.) This stave consists of four leaves marked on the lower margins e 1, e 2, e 3, e 4. The upper margins are greatly injured throughout, and no traces remain of any older pagination.

This is a fragment of a medical MS. imperfect at beginning and end. It never formed a part of the Book of Fermoy. We have found the

---

\* O'Curry, (*Lect.* xii. p. 258, *sq.*). O'Donovan's note, p. 90.  
*Conf.* Four Masters, A.M. 5160, and

name of O'Hickey scribbled more than once on the margins and elsewhere in the Book of Fermoy, and, as the O'Hickeys were hereditary physicians, we may fairly conjecture that this is a fragment of one of their professional MSS. which has got mixed up with the Book of Fermoy.

---

(XVIII.) A fragment in a small and beautiful medical hand, consisting of two leaves, marked both on the upper and lower margins, E 5, and E 6.

This fragment seems to contain part of a treatise on the liver and organs of generation. On page 2 of E 5, begins a tract, the first sentence of which (as is commonly the case in medical MS.) begins with some words in Latin: *DE EPATE [hepate] ET DE EIUS UARETATE [sic] COMPLEXIONES [sic] loquamur*; the tract then translates this into Irish, and proceeds in the same language. Perhaps these Latin sentences may indicate that the work was translated from some Latin original. It would be of great importance to philology, and enable us, no doubt, to fix the true meaning of many old Irish names for plants and medicines, if the original Latin could be discovered.

On page 2 of E 6 is a tract beginning, *DE MEMBRORUM GENERATIONUM [OPERATIONIBUS ET EORUM] QUALITATIBUS*, which then proceeds in Irish, as before.

---

(XIX.) A fragment imperfect at beginning and end, consisting of two leaves, in a good medical hand. Mr. O'Curry did not put any paging on these leaves, nor are the remains of any former pagination now visible.

On the first page of the second leaf begins a tract on the liver, with these words: *UIRTUS NATURALIS EST IN EPATE QUE CUM PER uenar ab membra in epet diuidentur uirtutes 7c.*

(XX.) A fragment, five inches by four, containing the conclusion of what seems to have been a religious tract. It was evidently cut from the upper part of the leaf of some book for the sake of the blank parchment that surrounded it.

It contains twenty lines, ending with the word  $\rho\omega\tau$ , and is written in a very good and scholarlike hand.

The back of this fragment was originally blank, and now contains some scribbling, of which I can read only the following words:—

An ainm Dia [sic] don. . . . .  
 cen Corrbelbach uí Domnall maile . . . . .  
 le feil maichecæ  $\rho\omega\tau$  . . . . .

## INDEX TO THE BOOK OF FERMOY.

- A caemam élaip cumb caempmb,**  
 "Ye nobles of the fair-sided plains of  
 Conn," 7.
- A teḡ beḡ tiazar a teḡ mór,** 35.
- A múirpe, a matar ar naḡar,** "O  
 Mary, O Mother of our Father," 33.
- Acaill, or Aicill.** See *Aicill*.
- Achill island.** See *Eacaill*.
- Acpo antaḡbar panabar doḡnach**  
 cpom dubh, 30.
- Aedh Bennain, King of Munster, father**  
 of Mór-Mumhain, 8.
- Aedh, King of Conacht, 10 ; his descent**  
 from Cathal Croibhdearg, *ib.* ; confu-  
 sions consequent on his death in 1274,  
*ib.* ; three successive Kings of Conacht  
 in that year, *ib.* ; their descent and  
 relationship, *ib.*
- Aedh Oirníḡhe, King of Ireland, Poem**  
 of advice to, by Fothad na Canoine, 19.
- Aodh Slaine, seven sons of, death, and**  
 places of interment of, 19 ; Poem on,  
 by Cinaedh O'Hartigan, *ib.*
- Aengus, youngest son of the Daghdá, ob-**  
 tains possession of Brughna Boinne, 46.
- Aengus Gaeibuibhtech avenges the in-**  
 sult offered to his niece, 25 ; his ge-  
 nealogy from Feilimídh Rechtmar, *ib.* ;  
 kills Cellach in presence of his fa-  
 ther Cormac, 26 ; blinds Cormac, *ib.* ;  
 and kills Setna, *ib.* See *Aengus*.
- Aicill, now the hill of Skreen, 26 ; Book**  
 of, compiled by King Cormac mac Airt,  
*ib.* ; its contents, *ib.* ; Preface of, *ib.*
- Aiteach, or Aitech, a farmer, 17, n.**
- Aiteb Ruitcearna pe Cuana mac**  
 Cailcín, "Elopement of Ruithearna  
 with Cuana mac Cailcín," 9.
- Almhain (now Allen) Hill of; battle of,**  
 35 ; date of, *ib.*
- Altrom tige da mēbar,** "Postorage  
 of the house of two Methers"—ano-  
 ther title for the story of Eithne, 47.
- Ambrose (St.) extracts from, 32.**
- An diaḡoibe m cep pōp ulcāb ró**  
 rir, "This was how the debility came  
 on the Ultonians," 17.
- Annoíd, son of Cato, survived the De-**  
 luge, and preserved the history of the  
 South, 28, 29.
- Aongus the Culdee, Litany of (supposed**  
 by Mr. O'Curry to have been written  
 about 780), 45. See *Aengus*.
- Arbriḡ cpoda corḡrach clann,** 45.
- Arḡam Cairpre-Cinn Cair pōp**  
 raep clannab hEppenn, "Slaughter  
 of the free clans of Erin by Cairpre  
 Cinn-chait," 17.
- Aróile dūne tpuāḡh boḡt,** 28.
- Aróile oḡlach do bi m abbane**  
 dḡumanach, 31.
- Arpāb rín a eom Eacla ! mbur**  
 dūm abbur head tpa, 43.
- Art, son of Conn, his adventures with**  
 his step-mother Becuma Cneisḡel, 38 ;  
 adventures in search of Delbcaemh,  
 daughter of Mongan, 38, 39.
- Art Aonfir, why so called, 24.**

- Art, son of Con, King of Ireland, father of Cormac, 13; slain at the battle of Magh Macruimhe by Lugaidh Laga, *ib.*
- Artigan. See *O'Hartigan*.
- Athach, or Fathach, a giant, 14, *n.*
- Ath-cross-Molaga [Ford of St. Molaga's Cross], now Aghacross, 30, *n.*
- Atheac-tuatha, insurrection of, against the nobles, 13-15; not mentioned by Tighernach, 16; the name variously interpreted, 14; not the Attacotti, *ib.*; translated by Keating, *baon clanna*, "free clans," *ib.*; Dr. O'Connor renders it *gigantea gens*, 14, *n.*; Mr. O'Curry, "Rent-paying tribes," 14.
- Baath, grandson of Japhet, 5.
- baat mac gomere m̄c iapet ir uab z̄aeb̄il, "Baath, son of Gomer, son of Japhet, from him are the Gaedil," 5.
- Babel, Building of Tower of, 5.
- Bacht, a fairy lady, who related the wonders at Conn's death to Fingán mac Luchta, 9.
- baí n̄i amra for hErenn, i. corpmac mac airt mac conceb chatat̄z, 12.
- baí fingén mac lueta ab̄oi pamna in b̄rum fingin, "On Samhain's night (i. e. All Hallow Eve), Fingén Mac Luchta was at Drum-Fingin, 9.
- Baile Caislean an Roitsigh (now Castle-town Roche), 41; its hospitalities, 41, 42.
- baile rucham r̄ic Emna, "A mansion of peace is Sith Emna" [the fairy hill of Emain], 11.
- Barre, bishop of Cork, his Life, 29.
- beata b̄arpe Corcaib̄e, 29.
- beata Molaga, "Life of St. Molaga," 29.
- Becuma Cneisgel, her history and romantic meeting with Conn of the Hundred Fights, 38; her adventures with Art, son of Conn, *ib.*; her travels, *ib.*
- bepta in b̄omam becat̄b̄ lib, "Regard ye the languages of the world," 6.
- Blathmac. See *Diarmaid*.
- blaban don cuaille co cept, Atri don gurt na z̄lapbert, 43.
- Bodhbh Dearg, chieftain of the Tuatha De Danaan, 46.
- boi cocab m̄or eiri Caetal m̄c Fingune, n̄i lete moða 7 p̄erz̄al mac maelebuin, 35.
- Bothair na Bruighne, or "Road of the Palace," preserves the name of Bruighnean da Dearga, where King Conaire Mor was slain, 52.
- Brandubh, King of Leinster, 37.
- Brendan, St., account of Judas Iscariot in connexion with St. Brendan's voyages, 29.
- Bres mac Fírb, King of Ulster, 13.
- briachra anro ó Ambroisur, 32.
- British Museum, Harleian MSS., 5280, contains the story of Crunnchu, 19.
- bronan pola p̄er troz̄ar̄n (5 stanzas), 27.
- b̄ruiben m̄c b̄arēd ānro r̄iorana, "The court of the son of Daire down here;" called afterwards Magh Cro, "Plain of blood," 15.
- b̄ruigean da Dearga, "Palace of Da Dearga," tale of, 52.
- Brugh na Boinne, the great Tuatha De Danaan mansion on the Boyne, 46; passes from Elmar, its true owner, to Aongus, son of the Dagda m̄or, 46.
- bui robor̄t mor̄ io ātēd-tuataib̄ Erenn an am̄ur̄ t̄ri n̄i z̄ Erenn, "There was a great conspiracy among the Athech-tuatha of Erinn in the time of three kings of Erinn," 13.
- bui corpp̄e cron̄ mac p̄erabaiz̄ mic l̄ugach mic ballán mic b̄re-pal mic mane m̄or, a quo .i. mane Connacht, "Coirpe Crom was the son of Feradach, son of Lugaidh, son of Dallan, son of Bresal, son of Maine m̄or, a quo Hy Maine in Connacht," &c., 23.



- Cain pamb do pimbaramar, 6.
- Cainnech (St.), and the soul of Cromdubh, legend of, 30.
- Cairbre Luachair (now Kerry), why so called, 8, *n.*
- Cairbre Niafar, called King of Ireland, but really of Leinster, 22; cause of the mistake, *ib.*; his date, *ib.*; story of his foster daughter Treblainn, and Fraoch of Connaught, 23.
- Cairpre Crom, King of Hy Maine, story of his murder and restoration to life, 23; why called Crom, 23, 24; townlands conferred by him upon St. Ciaran, 24; his genealogy, 23.
- Cairpre Cind-Chait, King of Ireland after the plebeian insurrection, 15, 16.
- Caithilin [daughter of Tadg Mac Carthy] mother of David, son of Morris Roche; panegyric on, by Maothagan, 50; by Cormac mac Eoghan O'Daly, *ib.*
- Capa ip laigiu ip luarab ghuib, 6.
- Carn Cuili Cessrach, "Carn of Cessar's wood," in Conacht, 7.
- Cas-fiaclach (Fergus), 13, *n.*
- Castletown-Roche. See *Baile Caislean an Roitsi*.
- Cach Ulmaine. See *Almhain*.
- Cach Crinna. See *Crinna*.
- Cathair Mór, his will, 36, *n.*
- Cathal mac Finguine, King of Munster, 35; battle with Ferghal, son of Maelduin, at the Hill of Almhain (now Allen), *ib.*; marries Mór-Mumhan, 8.
- Ceasair, a recluse, son of a king of Scotland, one of St. Patrick's priests, 48; retires to the wood of Fidh-gaibhle, and builds a hermitage called Cluain-Ceasair, 48.
- Cearrpar canar tamic ri, "Ceasair, whence came she?" 6.
- Ceasair, grand-daughter of Noah, 6; her death at Carn Cuili Cessrach, 6.
- Cerpe haribi an bomam .i. toip, 7
- ciar, cer, 7 tuaiti, "The four cardinal points of the world, viz. East and West, North and South," 28.
- Cellach, son of Cormac mac Airt, sent to collect the Boromean tribute, 25; carries off 150 maidens, *ib.*; slain by Aengus Gaei-buaibhtech, 25.
- Cennfebrath, battle of, 24, *n.*; date of, *ib.*
- Cerpe cech ríð co réill, do clannaib neill nar, "The right of every king clearly, of the children of noble Niall."
- Ces Naoidhen, infant, or child-birth suffering of the Ultonians, 18; its duration, 18, *n.*
- Cerpe grega, "Greek questions," 45.
- Cerpaða rapáe don tur tmb fo ppu erenn ne nobuib, 6.
- Chronology of the kings of Ireland during the period of the plebeian insurrection, 16.
- Cia po agraip coip um cruachain "Who is it that asserts a right to Cruachan?" 9.
- Ciaran (St.) restores Cairpre Crom to life, and replaces his head, 24; receives in gratitude seventeen townlands, 24.
- Cib diaraibe an cer for ulcaib .nm., "Whence [proceeded] the debility that was on the Ultonians? not difficult to tell," 17.
- Cill-Eithne, 48.
- Cimbur icéar reb puipri, "How is a gift of courtship paid?" 49.
- Cluain-Ceasair in the wood of Fidh Gaibhle, in Leinster, 48.
- Cluain-Ramhfhada, now Clonrood, near Ennis; O'Briens of, 44.
- Cluettir lib pper rial Eéne, "Let the generous Ethne's grave be dug by you," 49.
- Cnoch Meadha, 47.
- Coenchomrach, bishop of Clonmacnoise, 21; date of his death, *ib.*

- Columcille, wanderings of two of his clerks, 29.
- Conaing's tower in Tor-inis, taking of, 7.
- Conaire Mór, King of Ireland, death of, at the House of Da Dearga, 52.
- Conchobhair Mac Nessa, King of Ulster, 17; date of his reign, 18, *n*.
- Confusion of tongues, and list of the seventy-three languages, 5, 6.
- Conn of the Hundred Battles, an account of his reign and death, 24; date of his death, according to O'Flaherty, *ib.*; chronology of the reigns of his successors, *ib.*, *n.*; legend of his wife Becuma Cneisgel, 38.
- Cormac mac Airt mac Con, King of Ireland, 12; makes alliance with Tadg, son of Cian, and Lugaidh Laga, 13; defeats the three Fergusses at the battle of Crinna, 13; history and date of his reign, 24, *n.*; O'Flaherty's panegyric on, *ib.*; blinded by Aengus Gaei-buaibhtech, 26; legal proceed-to recover damages for loss of his eye and death of his son, 26, 27; poem entitled "Desires of Cormac mac Airt," 33; event which lost him the crown, 25, 26; choked by a salmon bone, 26; compiled the Book of Acaill, *ib.*; romantic fairy tale of his adventures, 30.
- Croi Mac Daire, his magical wand, 38; travels of Becuma in search of it, *ib.*
- Courtship of Eimire, 52.
- Courtship of Treblainn, 22.
- Cow, white, with red ears, 36; such cows mentioned in Irish history, *ib.*
- Crinna, battle of, 24, *n.*; an historical tale in prose, 12; copies of, 13; occasion of the battle of, *ib.*
- Cromdubh Sunday, 30.
- Cruachan, now Rathcroghan, ancient fort of the Kings of Conacht, 9.
- Crucifixion, an anonymous poem on the, 49. See *Resurrection*.
- Crunchu, son of Agnoman, 17.
- Cuana, son of Calchin, King of Fermoy, his elopement with Ruitchern, 9. See *Laoch-Liathmuine*.
- Cummian (St.), date of his Paschal Letter, 20, *n.*; written only two years before the banishment of St. Carthach from Rahan, *ib.*
- Curcog, daughter of Manannan mac Lir, 46; why so called, 46, 47; Eithne made one of her maids of honor, 47.
- Da bliadhán ceathrúchad bádar na hubairtí, &c., "The Jews were 42 years," &c., 22.
- Da píobí feolta ar íen nḡall, 40.
- Da bpon pláta nime, "The two sorrowful ones of the kingdom of heaven," 31.
- Da Dearga, palace of, on the Dodder, near Tallaght, 52.
- Daghda Mór, King of the Tuatha De Danaan, 46.
- Daire, youngest son of Cormac mac Airt, meets an assembly on the hill of Uisnech, to demand reparation for the loss of his father's sight, 27; conditions of his demand, *ib.*
- Da mac ampa la dō. "Two famous sons had David," 29.
- David, King of Israel, story of, 28, 29.
- David Mac Muiris Roche. See *Roche*.
- David, son of Thomas O'Keeffe. See *O'Keeffe*.
- Deece, barony of, origin of the name, 25. See *Deisi*.
- Deisi, why so called, 25; signification of the word, *ib.*; refuse reparation to King Cormac for loss of his eye, 27; expelled from Meath, *ib.*; two baronies in Waterford take their names from them, *ib.*
- Deisi-Temrach, *ib.*
- Delbh-chaemh, daughter of Mongan, 38, 39.

- Deluge, four persons who survived the, 28.
- Diarmait and Blathmac, Kings of Ireland, blamed for banishment of St. Mochuda, 20.
- Debility of the Ultonians, story of, 17.
- Dichu, steward of Elcmar, 46; his daughter Eithne born, 47. See *Eithne*.
- Dilep ζαο εν θυμε α ειρηεοτ, "Every one has a right to his inheritance," 51.
- Dinneanchus, gives the story of Crunnchu's wife, 19; published by Dr. Reeves from, 19, *n*; versified by Dr. S. Ferguson, *ib.*; states that Crunnchu's wife was named Macha, 19; one of three ladies so called, *ib.*
- Όλεαζαρ κυνραο βο οοηαλλ, "A covenant must be fulfilled," 28.
- Όλγim ιο αο ηρεραοτ ηραοβ, "I am entitled to payment in right of my office, 50.
- Όο βι αναλε υππαρζε, 29.
- Dodder, river, 52.
- Όολυο αλληλ ιρ ιη ααλλο ι αυλ-  
breαο, "Ailill went into the wood  
in Cul-breadh," 19.
- Domhnall Cnuic an Bhile Mac Carthy, 11.
- Drumanach, abbey of, now Drimnagh,  
Co. of Dublin, 31.
- Dubhdedach (Fergus), 13, *n*.
- Εαοτρα ελερεχ Choluncille, 29, *n*.
- Εαοτρα Κορμαιο με Αιρε, "Ad-  
ventures of Cormac Mac Airt," 30.
- Εαοτρα Μονγαν μηο Φιαχνα, "Ad-  
ventures of Mongan, son of Fiachna,"  
36.
- Ecaill, now Achill, island, 43.
- Eagle (The) of Ecaill, now Achill Is-  
land, a dialogue between him and  
Fintan, 43.
- Ecaill. See *Ecaill*.
- Eimire, or Emir, courtship of, 51.
- Ειρεηρι βο ειρηζ Όια, "A resurrec-  
tion in which God arose," 49.
- Eithne, daughter of Dichu, legend of,  
43, 45, *sq.*; refuses to eat, but con-  
tinues in health; reason of this, 47;  
fed on the milk of two Indian cows,  
*ib.*; lives 1500 years from Heremon  
to the coming of St. Patrick, *ib.*; is  
released from Pagan spells, and loses  
her companions, *ib.*; is instructed by  
a recluse named Ceasair, and baptized  
by St. Patrick, 48; dies on St. Pa-  
trick's breast, *ib.*; is buried in the  
church called from her Cill Eithne, *ib.*  
See *Curcog*.
- Eimir. See *Eimire*.
- Elcmar, Tuatha De Danaan, chieftain  
of Brugh na Boinne, 46.
- Emain, fairy hill of. See *Sith Emma*.
- Emhain Abhla, royal residence of the  
Kings of the Hebrides, 11.
- Emma, daughter of Maurice, first Earl  
of Desmond, panegyric on, 39.
- Enoch and Elias, romantic Tale of, 31.
- Eolgarg Mór, King of Scandinavia, 36.
- Ερι οε ιαρηαιζαρηοim, "Erin, if it  
be asked of me," 6.
- Ερρυο αμραι βο ηιολυαη μεο νοιρ,  
"There was a noble bishop at Cluain-  
mic-nois," 21.
- Ραβα ιρ ηηα μαρι ηηα Μυηαν,  
"Long have the women of Munster  
been noble women," 50.
- Ρεαχτ ηαην δαηδεαχαο Φιαχνα  
Ρηηο ηιαο βαεδαη, ηο., 36.
- Ρεαχτ ηαην δα ροιβε Κοηη ο. α-  
χαιζ, ηο., "Once upon a time Conn  
of the Hundred Fights was," &c.,  
38.
- Ρεαοτυρ βο βι Κορμαο ηυι Κυηη  
αηαρηυη, 30.
- Ferchis, son of Comain, a Druid, 24, *n*.;  
King Lugaidh Laga slain by, *ib.*
- Ferghal Mac Maeleuin, King of Ire-

- Lugaidh Laga, or Mac Con, King of Ireland, 24; kills Art Mac Con, King of Ireland, at the battle of Magh Ma-cruimhe, 13; slays the three Ferguses, at the battle of Crinna, *ib.*; expelled by Cormac Mac Airt, 24, *n.*; murdered by the Druid, Ferchis, 24, *n.*
- Luigne (now Leyney, in Sligo); O'Hegra, or O'Hara, kings of, 20.
- Lyns. See *O'Leighin*.
- Macha, three ladies so called, from whom Armagh may have had its name, 19.
- Mac Carthaigh, or Carthy, Cormac, son of Diarmait, 43; poems composed as school exercises for, 44; elegy on the death of his daughter, Siubhan, or Johanna, 12; Diarmait, 43, 44; (Domnall Cnuic an Bhile), poem by, 11; Owen, poem in praise of his daughter, 44.
- Mac Con (Art) slain at battle of Magh Muercuimhe, 13.
- Mac Dareo, court of, 15.
- Mac Domhnall (Tadg), junior, poem by, 12.
- Mac Pierce, or Mac Piarois, a branch of the Butler family so called, 41, *n.*
- Mac Raith, or Magrath, Shane óg, poem by, in praise of the territory of Fermoy, and its lord, 49.
- Macha, name of Cruinn's, or Crunnchu's, wife, 19.
- Magh Cro, 15.
- Magh Fene, 30.
- Magh Itha, battle of, 7; first battle ever fought in Ireland, 7.
- Magh Maercuimhe, battle of, 24; near Athenry, Co. of Galway, 13; Art mac Con slain at, *ib.*
- Magrath, Thomas, son of Ruadhri, son of Diarmaid, poem by, 39.
- Margaret, daughter of Richard de Burgo, Red Earl of Ulster, married to Maurice, first earl of Desmond, 39.
- Magoth, son of Japhet, poem on, 5.
- Magot mac an rapet ata emta a ólann, "Magoth [read Magog], son of Japhet, well known are his descendants," 5.
- Magrath, Shane og. See *Mac Raith*.
- Magrath (Maelmuire), poetical panegyric by him on Emma, daughter of Maurice, first Earl of Desmond, 39.
- Manannan Mac Lir, chieftain of the Tuatha de Danaan, 46; his swine, *ib.*
- Mary, B. V., poem on, by Eoghan mór O'Daly, 49.
- Matilda, wife of William de Braosa, offers 400 white cows with red ears to the Queen of King John, 37.
- Maurice, first Earl of Desmond, panegyric on his daughter Emma, 39.
- Meapugab clepech Columcille "Wandering of Columcille's clerks," 29.
- Mearanach. See *Godfrey*.
- Medars, golden, in which Ethne milked her cows, 47.
- Medical MSS., fragments of, 50.
- Mhan Copmaic tighi tampa, 33.
- Mhanna Copmaic mic Airt, "Desires of Cormac mac Airt," 33.
- Mhria Ainu ar hincab fein, "I put myself, O Emma, on thine own protection," 39.
- Mobairpe bá. do chónnaccarb do iarcneol, 7c., "Mobairpe was of the Connachtmen by family," 29.
- Mobairpe bna. do chonnaccarb do iarcneol, 29.
- Mochuda, St., called also St. Carthach, banishment of, from Rahon to Lismore, 20; names of the clergy who took part in it, *ib.*; had some connexion with the Paschal controversy, 20, *n.*; Tighernach's record of it, *ib.*
- Mochutta mac fmail do ciarraigí Luacra a cenel, "Mochuda, son of

- Finall, of Ciariaghe Luachra [now Kerry] was his family," 20.
- Molaga 𐌆. 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆, 𐌆𐌆., "Now Molaga, his race was of the men of Magh Fene, i. e. of the Hy Cusraighe," 30.
- Molaga 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆. 𐌆. 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, 30.
- Molaga (St.), Life of, 29.
- Mongan, son of Fiachna Finn, adventures of, 36.
- Mor 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, "Much do slandering people destroy," 11.
- Mór-Mumhan, legend of, 8.
- Mór, daughter of Owen Mac Carthy, poem in praise of, 44.
- Mór, daughter of Mathgamhain (or Mahon) O'Brien, wife of David, son of Morris Roche, panegyric on her, 34; elegy on, *ib.*
- Muircheartach, son of John O'Neill, poem urging him to assert his right to the throne of Connacht, 10; his mother's genealogy, *ib.*
- Muile, isle of (now Mull), 11.
- Mull. See *Muile*.
- Ní 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆, "Not for her wealth only is Mór to be estimated," 34.
- Nel 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆, 44.
- Niall of the Nine Hostages, why he succeeded his father, although the youngest of his father's sons, 45.
- O'Briens of Cluain Ramhfhada, 44.
- O'Brian, Diarmaid, son of Torrdealbach (or Torlogh), panegyric poem on, 35.
- O'Brian (Mahon), daughter of, married to David, son of Morris Roche, 34. See *Mór*.
- O'Cillin, Mathias [or Mathew], mór, poem by, 51.
- O'Conor Don, his MS. of historical poems, 35.
- O'Corra, navigation of, 45; one of the ancient tales enumerated in the Book of Leinster, *ib.*, n.; the O'Corras and their nine companions invoked in the Litany of Aengus, 45; Mr. O'Curry's inference as to their date, inconclusive, *ib.*
- Octavian Augustus, 31.
- Ochcepin 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆, 𐌆𐌆., "Octavianus Augustus was emperor of the world when Christ was born," &c., 31.
- O'Dalaighe. See *O'Daly*.
- O'Daly, or O'Dalaighe, Cearbhall, son of Conchobhair, poem by, 34.
- O'Dalaighe, or O'Daly, Eoghan, son of Aonghus, poem by, in praise of Johanna, wife of David Roche, 44.
- O'Dalaigh, or O'Daly, Eoghan mór, poem by, in praise of the B. V. Mary, 40.
- O'Daly, Godfrey Fionn, poem ascribed to, 35.
- O'Daly (Donchad, son of Eoghan), poem in praise of David Roche, by, 40.
- O'Daly, Cormac, son of Eoghan, panegyric on Cathilin, daughter of Tadg Mac Carthy, 50.
- O'Daly (Donnchadh mór), abbot of Boyle (13th century), poems by, 32.
- O'Daly (or O'Dalaighe), Cearbhall, son of Conchobhair, poem by, 34.
- O'Flynn, or Ua Floinn (Eochaidh), poems by, 7; Muircheartach, poem by, in praise of Mór and Johanna, daughters of Owen Mac Carthy, 44.
- Ogham, 7.
- O'Grady (Standish H.), 30.
- O'Hartigan (Cineadh), poem by, 19; date of his death, *ib.*
- O'Heagra, or O'Hara, 31; chieftain of Luigne, Sligo, 20; William, writes his name on a margin of the MS. MS. in 1805 and 1806, 20, 50, 51;

- this book rewritten by him, Dublin, 1805, 50.
- O'Hiceadha, or O'Hickey (William), scribe of the Life of St. George in this MS., 21; wrote it for David, son of Morris Roitsi [Roche], 21; date of, 1451, 21.
- O'Hickeys, hereditary physicians, iv., 50.
- O'Hickey. See *O'Loeidhe* and *O'Hiceadha*.
- O'Huiginn, or O'Higgin, Brian, panegyric by, on David, son of Muiris Roche, 49.
- O'Loeidhe, or O'Hickey, Francis, 50.
- O'Keefe, David, son of Thomas, poem addressed to, 11.
- Olc an cumthaó an cuma, 35.
- O'Leighin (or Lyons), Domhnall, 39, 41, n.
- O'Maoilconaire [or Mulconry] (Torna, son of Torna), transcriber of inventory of the Roche estates in 1561, 41.
- O'Maothagain, or O'Maethagain (Sean, or John), his panegyric on Morris, son of Morris Roche, of Fermoy, and his son David, 50; his panegyric poem on Cathlin, mother of David, son of Morris Roche, 50.
- O mnaib ammuigheer Eri, "From woman Eri is named," 34.
- Ossianic Society, their publication of the Adventures of Cormac Mac Airt, 30; and of the "Pursuit after Diarmuid O'Duibhne and Graine, daughter of Cormac," 30.
- O taimc bepeas nise 7 plaiterinnur domhnall mc aeda, mc annipech, 29.
- O ceo beo ciazaip a ceo mop, 35.
- Partholan, arrival of, 7; poem describing his adventures, 7.
- Parthalan canar taimc, 7.
- Patriek (St.) receives Eithne and baptizes her; she dies on his breast, 48, called m tailgin, 47, n.
- Petrie (Dr.), his woodcut of circular window in church of Raban, 20, n.
- Pig's Psalter, 21.
- Quintus Centimachus, Latin name given by O'Flaherty to Con ced cathach, 24.
- Raban, circular window in church of, 20, n.
- Randal, son of Godfrey, King of the Hebrides, panegyric on, 11; his descent, *ib.*
- Ratheroghan. See *Cruochan*, 9.
- Reeves (Rev. Dr.), "His Ancient Churches of Armagh," 19, n.; his opinion that the banishment of St. Carthach to Lismore was connected with the Paschal controversy, 20, n.
- Resurrection, an anonymous poem on the Crucifixion; Descent into Hell; Resurrection, and Ascension of our Lord, 49.
- Ri mac feiblimig ampa conn, 28.
- Rigab nell noigiallaig or clann Ethac, 45.
- Rig uapal oipmbneac oipeoda do gab plaiterinnur pobla pecc nall .i. conb .c. cathac mac feiblimig peotmar, "A noble, venerable, famous king assumed the sovereignty of Fodla [i. e. Ireland], viz., Conn of the Hundred Fights, son of Fedhlimigh Rechtmar," 24.
- Road of the Bruighean. See *Bothar na Bruighne*.
- Ro bo maic in munter mop, "Good were the great people," 7.
- Roche, or Roitsi, inventory of their estates, made for David Mór, 41; copied for David, great-great grandson of David Mór, in 1561, *ibid.* n.; witnesses to this transcript, *ibid.* Rents payable to, 42; (David), panegyrics on, 39, 40; David, gr. grandson of

- David Mór, married Ellen, daughter of James, son of Edmund, son of Pierce Butler, 41, *n.*; (David Mac Muiris), panegyric on, 28; on his wife Johanna, 34; poem in praise of him and his wife, 42; panegyric on, by Brian O'Higgin, 49; (David), son of Morris, son of John (A. D. 1457), 21.
- Ruitchern, sister of Mór Mumhan, abduction of, 9.
- Scel paltreach na muice anrho rior, "The story of the pigs' Psalter, down here," 21.
- Scuirim do rceatab na ngeabul, I have done with the Stories of the Gaedhil," 6.
- Senchas na relic [History of the Cemeteries], first published by Dr. Petrie, 25.
- Setna, King Cormac's steward, slain by Aengus Gai-buaibhtech, 26.
- Sith-Cliaith, a fairy mound, now Knock Aine, county of Limerick, 9.
- Siubhan, daughter of Cormac Mac Carthy, elegy on her death, 12.
- Sru mac Eppu mac Gaebul ire toirpaó do Gaebulib, "Sru, son of Esru, son of Gaedil, was the leader of the Gadelians," 6.
- Sru, son of Esru, son of Gaedil, 6.
- Teac ba dangan rait Cairil, 44.
- Teagarc muii a Muire, "Teach me, O Mary," 49.
- Tadg Mac Domnall Og, poem by, 12.
- Tailgim, "shaven head," a name for St. Patrick," 47, *n.*
- Tain bo Fraoch, 23.
- Tech Molaga, now Timoleague, 30.
- Teit oirberc an m mepig, . . . "The wealth of Royal nobility," 40.
- Temple Molaga, 30, *n.*
- Tene-fo-Breagha (Fergus); whyso called, 13, *n.*
- Thomond, wars of, 35.
- Tighernach, his record of the banishment of S. Carthach, 20, *n.*
- Ṭigib ainná mcolan cumb (9 stanzas), 27.
- Tochmarc Treblainne, 22.
- Tochmarc mna Crunn, "Courtship of Crunn's wife," ancient tale of, 18; MS. in Trin. Coll., H. 3, 17, 18, *n.*
- Toómorc Euire, "Courtship of Eimire," 51.
- Tor-inis, now Tory island, Conaing's tower, in, 7.
- Treblainn, Courtship of, 22; foster-daughter of King Cairbre Niafar, *ibid.*, daughter of a Tuatha Danaan chieftain, 22, *n.*; her story, 23.
- Tri mic a cunn rocuata, 28.
- Tri rluáibig hac en bliaban, 27.
- Tuan mac Cairill, who survived the Diluge to the coming of St. Patrick, 42.
- Tuathrebal Iudair Ircairios, 29.
- Tuatha, people, tribes, 14.
- Tuatha de Danaan kings, Ireland, named Fodla, Banba, and Eri, from their Queens, 34.
- Ua heagra. See *O'Hara*.
- Ua Dalaigh. See *O'Daly*.
- Ultonians, debility of, 17.
- Ui Uiccinn, or O'Higgin; Brian, son of Fergul Roe, poet, death of, 49; his panegyric on David, son of Muiris, or Maurice Roche, 49.
- Uile criod on far, 51.
- Waterford, two baronies of Decies in the county of, 27.

II.—SOME ACCOUNT OF THE IRISH MS. DEPOSITED BY THE PRESIDENT DE ROBIEN IN THE PUBLIC LIBRARY OF RENNES. By the Rev. JAMES H. TODD, D. D., F. S. A., Senior Fellow of Trinity College, Dublin.

It is now upwards of one-and-twenty years since I laid before the Academy a detailed account of an Irish MS. in the Bibliothèque Impériale of Paris\*, which had been described, and a very beautiful *fac-simile* of a page of it engraved, by M. Silvester, accompanied by letter-press from the pen of M. Champolion Figeac, in the fourth volume of the “*Palæographie Universelle*.” In the description accompanying this engraving M. Champolion maintains the opinion that the Paris MS. is the same which was sent from Brittany, upwards of a century ago, by the President de Robien, to the Benedictines of the Congregation of St. Maur, compilers of the “*Nouveau Traité de Diplomatique*,” of which they have given a full account in that learned work†.

On comparing this description, however, with the MS. in Paris, I saw reason to doubt the opinion of M. Champolion, and in my former paper I endeavoured to show that the Paris MS. must have been a different book from that which the learned authors of the “*Traité de Diplomatique*” have described as the MS. of the President de Robien‡. My arguments were drawn from the fact that the description of this latter MS. given by the Benedictines, and the *fac-similes* of portions of it engraved in their plates, did not at all agree with the Paris MS. I concluded, therefore, that there were two Irish books, distinct from each other, although containing some of the same matter—the one, that described by Champolion, and now in the Library at Paris, of which the Benedictines make no mention; the other, the MS. which had been sent to them from Brittany by M. de Robien, of which they have given a minute description.

\* See “*Proceedings of the Royal Irish Academy*,” vol. iii., p. 223.

† Tom. iii., p. 200.

‡ Christophe Paul Gantron de Robien, President a mortier au Parlement de Bre-

tagne. Mort de 1751 a 1756. (Querard, “*La France Littéraire*,” tom. viii., p. 82, where see an account of his writings). He was the founder of the public Library of Rennes, to which he left all his books.



When I read to the Academy, one-and-twenty years ago, my former paper on this subject, I was ignorant of the existence of this latter MS.\*; but afterwards I found reason to believe that it was preserved in the town Library of Rennes, in Brittany; and during my very agreeable visit to that country, in August last, I went to the Library in search of it. I remained at Rennes for three or four days, for the express purpose of examining this MS.

I found that my former conclusion was fully borne out; the Rennes MS. agreed exactly in every particular with the description given of it by the Benedictines. It had been given to the Library by the President de Robien, about the middle of the eighteenth century; and in its contents it coincided partially with the MS. at Paris. Clearly, then, there were in France two distinct Irish MSS., as I had formerly concluded, and M. Champolion was wrong in his conjecture that the MS. now in the Bibliothèque Impériale was the same as the De Robien MS. which had been sent from Brittany to the Benedictines.

But before I proceed to speak of the contents of this latter MS., I must return my grateful thanks to M. de la Bigne Villeneuve, Librarian of Rennes, for his courtesy in affording me every possible facility for examining it; although I had called upon him without any introduction, he received me with the greatest kindness, assisted me to the utmost of his power, and permitted me to transcribe from the MS. whatever was necessary for my purpose.

The volume in size is what would probably be called a small folio, and is thus described by the authors of the "Nouveau Traité de Diplomatique" (Dom Tassin, and Dom Toustain):—

"La notice† de ce MS., tres difficile à lire, porte, qu'il contient des fragmens de piété

\* I ought to have known that this MS. is mentioned by M. de Vaines in his "Dictionnaire raisonnée de Diplomatique," vol. i., p. 456. He follows the errors of his predecessors in regarding the MS. as of the 11th or 12th century. It has been more recently noticed by Mr. C. P. Cooper, in the Appendix A. to his (not yet published) "Report on the Records" (Supplement to

App. A., p. 44), where he has printed a very inaccurate and imperfect account of the MS. by one of his foreign correspondents. See also another very useless notice of this MS., "The Literary Remains of the Rev. Thomas Price:" *Llandoverly*, 1854, vol. i., p. 20.

† The "Notice" here alluded to is a MS. paper inserted at the beginning of

et de morale, plusieurs traductions soit en vers, soit en prose, des sermons de S. Ambrose, et de son Traite de la Confession, la Genéalogie des anciens Rois et des premières familles d'Irlande. Cette partie du MS. est une des plus considérables. Sa largeur est de sept pouces et demi, sa hauteur de neuf et plus. Il est a deux colones et l'on y rencontre de tems en tems quelque lignes de latin avant les genéalogies. L'écriture en est toute semblable a l'anglo-saxone. Beaucoup de lettres initiales des ouvrages et des chapitres sont dans le meme goût que celles du MS. de S. Ouen de Rouen, d'on nous avons tiré l'alphabet saxon de lettres initiales serpentines. On trouve dans le commencement du MS. irlandois beaucoup d'articles, qui commencent par *labrum* en plus grosse écriture saxone\*."

The Benedictines speak of this MS. (that is to say, of the first portion of it) as written "vers la fin du xii<sup>e</sup> ou commencement du xiii<sup>e</sup> siècle," and notice certain contractions (such as  $\overline{\text{c}}$  for "et cætera;" .i. for *id est*; 2 for *est*), which the antiquaries of the period regarded as characteristic of that date. Their words are these:—

"S. Bernard y est cité de cette sorte: *Ut dixit Bernardus in sermone de beata Maria Virgine, &c.* Cette abbreviation,  $\overline{\text{c}}$ , qu'on trouve plusieurs fois dans ce m<sup>s</sup>. est remarquable, ainsi que les autres abbreviations de cette écriture saxone de la fin du xii<sup>e</sup> siècle, ou du commencement du suivant. Les antiquaires qui donnent † au moins neuf cent ans a des m<sup>s</sup>. en lettres saxones, nous sauront gré d'en avoir produit un plus recent d'environ trois siècles et demi ‡."

To this it may be added that S. Thomas Aquinas and S. Bonaventure are quoted, who flourished in the middle and latter half of the thirteenth century, and that the character of the writing, to every one acquainted with Irish palæography, indicates unmistakably the end of the fifteenth century as the period at which the MS. was written.

With respect to the contractions alluded to as indications of the date

the Rennes volume, giving a description of its contents in English, written about the middle of the seventeenth century, by a person who was very imperfectly acquainted with the Irish language, and wholly ignorant of its palæography. He attributes to the MS. a much higher antiquity than it really possesses, and his opinion has evidently been the cause of the

mistakes made by later writers on the subject.

\* "Nouv. Traité de Diplom.," tom. iii. p. 200.

† "Journal Historique," Avril, 1755, p. 289.

‡ "Nouv. Traité de Diplom.," tom. iii., p. 228.

of the MS., the Benedictines further say (they are speaking of what they call the "demi-uncial" Saxon square character, followed by the "minuscule:")—

"Le MS. de M. le président de Robien nous a donné le modèle suivant\* : *Zelus domus tue cometit me, id est*. Le *z* a été laissé en blanc comme lettrine dans le MS. L'*m* est redoublée en *domus*, l'*e* simple est mis pour *æ* dans *tue*, et le *t* prend la place du *d* dans le mot suivant; en sorte qu'on lit *cometit* au lieu de *comedit*—mais rien n'est plus singulier que l'abréviation des mots *id est*, signifiés par un *i* ayant deux points à ses côtés."

But the contractions which these learned writers deemed so peculiar are to be found in all the later, as well as in the earlier Irish MSS., and indeed are in use with the Irish scribes to the present day, so that they are no criterion of age whatsoever. With respect to the use of *e* for *æ*, the double *m* in *dommus* for *domus*, and the *t* for *d* in *cometit*, it will be enough to refer to the valuable remarks of Dr. Reeves, on the orthography of Latin in Irish MSS., in the preface to his edition of Adamnan's "Life of St. Columba†."

I believe the foregoing extracts from the "Nouveau Traité de Diplomatique" contain all that the learned compilers of that work have said as descriptive of the MS. of the President de Robien. A comparison of these extracts, and of the *fac-similes* in the plates, renders it quite certain that their MS. was the book now at Rennes, and not the volume preserved in the Paris Library.

I proceed now to give some account of the contents of the de Robien MS.; but in quoting from it I shall not attempt to preserve the contractions. To represent them accurately would require an especial fount of types.

The book is not all written in the same hand. It consists of fifteen portions—or, as printers would now call them, *signatures* or *staves*—containing an unequal number of leaves. This inequality may arise from the loss of some leaves of the original MS.; but this is not always the case. The following is a Table of these "signatures:"—

\* Alluding to a *fac-simile* of this passage given in one of their plates, *Planche 47*.

† *Ib.*, p. 229.

‡ Reeves, *Adamnan*, p. xvi., xvii.

No. 1 contains . . . . .	10 leaves.		Then begins another hand, and the re-
" 2 "	8 "	maining signatures of the volume are	numbered thus—
" 3 "	8 "		No. 10 [bis] containing . . . 8 leaves.
" 4 "	10 "		" 11 [bis] " . . . . 8 "
" 5 "	10 "		" 12 " . . . . 8 "
" 6 "	10 "		" 13 " . . . . 6 "
" 7 "	10 "		" 14 " . . . . 8 "
" 8 "	8 "		
" 9 "	10 "		
" 10 "	5 "		
" 11 [not numbered] . .	5 "		

So that the total number of leaves now in the volume is 132 ; unless I have made a mistake in the number of leaves I have assigned to the signature No. 11 (not numbered), which in my notes is, I am sorry to say, somewhat obscure.

Fol. 1. 22 b. col. 1.—This portion of the MS. is all in the same handwriting, and contains a series of short religious tracts or sermons on the Christian virtues or duties. To these is prefixed a preface, which begins :—

Deo patri carissimo Petro dei  
gratia Portusensium .i. an onoir dia  
athar ꝥ peabar bar tiorcnab an  
leabar ro.

Deo Patri carissimo Petro Dei gratia  
Portusensi, i.e. in honour of God the Father  
and of Peter, for whom this book was  
begun.

I know not who the Peter here spoken of was. We should probably read *Portuensi* instead of *Portusensi* ; and, if so, he was probably a bishop of Porto, or Portus Augusti, at the mouth of the Tiber, near Rome ; but the transcriber, in the Irish translation which follows the Latin words, seems to have imagined that S. Peter the Apostle was intended. There was a Peter bishop of Porto at the beginning of the twelfth century, to whom S. Bruno, bishop of Segni and abbat of Monte Casino, addressed one of his epistles\*, on the forced investiture of the Emperor Henri by Pope Paschal, A. D. 1111.

Then follow the short religious tracts or sermons, each beginning with the words *Lábrum anoir*, " Let us now speak . . . . . " The

---

\* Ceillier, "Hist. des Auteurs Eccles.," tom. xxi., p. 102, 107 ; "Biblioth. Pa-  
trum," (Lugdun.), tom. xx., p. 738.

Benedictines, in a passage already quoted, have mentioned these words, which they did not understand, but which attracted their attention, because of their frequent occurrence, and because they are written in a larger and peculiar character. They serve to identify the Rennes MS. with that which had been sent to the Benedictines by the President de Robien, inasmuch as they do not occur at all in the Paris MS.

Fol. 23. a. col. 1.—A tract beginning

Ρουετ ιν πριncipio uirgo maria meo .i. cop[υ]ρταεταγι muirpe ban- τικερνα ban a copach mobeipri. οη αδειρ αυγ. naem . . . . .	Fovet in principio virgo maria meo, i. e. May the Lady Mary comfort me in the be- ginning of my work, for Saint Augustine says . . . . .
--	---

This tract occurs also in the Paris MS., and it was one of the evidences on which M. Champolion relied in support of his opinion of the identity of that MS. with the volume described by the Benedictines. He has given a very correct *fac-simile* of it\*, in which it will be observed that the words “virgo maria meo” are so much contracted as to be decyphered with difficulty—in fact, I myself, in my former paper, failed to decypher them†. Twenty years ago I was not so well skilled in reading the contractions of such a MS., as I am now; and I am glad to have this opportunity of acknowledging my error. But in the Rennes MS. the words are written without contractions, and are quite easily read. I neglected to transcribe the passage quoted from St. Augustine; for my notes were necessarily made in great haste. The Tract was probably translated from the Latin, and the passage from St. Augustine would possibly have helped us to identify or discover the original work.

The Tract ends fol. 24. 1.

Fol. 25. a. col. 1.—A Tract beginning “Ut dixit Bernardus in sermone de beata Maria Virgine γ̄c̄.” The rest is in Irish; but I unfortunately omitted, as before, to transcribe the quotation. Ends fol. 27. a. col. 2.

Similar religious tracts follow to fol. 35. a. col. 2., where we have a

\* See the “*Palæographie Universelle*,” tom. iv., Planche, 130 (Sir Fred. Madden’s Translation, vol. ii., p. 641).

† “*Proceedings of Royal Irish Academy*,” vol. iii., p. 227.

IRISH MS. AT HENNON.

... in a passage already quoted, have mentioned that ...  
... did not understand, but which attracted their attention,  
... their frequent occurrence, and because they are written in a  
... particular character. They were to identify the names of  
... which had been used in the translation by the ...  
... as they do not occur at all in the ...

*[The following text is extremely faint and illegible due to blurring.]*

d

ing

... (100)  
... that it  
... (107)  
... known  
... 100

Treatise on Confession, which begins thus [a space is left in the margin for an initial ornamented  $\iota$  or  $\alpha$ ]:—

[1] Siab ro na re cumgill bege  
 ðligir an fæiribin do beir mci amail  
 abeir panctur tomar, ra .u. beir-  
 binz bon lebar pen abapar puppa  
 quartum pummapum decima quin-  
 ca de intencione.

"These are the sixteen conditions that confession requires to have in it, as Saint Thomas says in the 5th Distinction of the book which is called *Supra quartum*, the fifteenth of the *Sums*, *De intentione*."

The reference here is to the great works of St. Thomas Aquinas on the Sentences (in *Librum Quartum Sententiarum Distinct. xvii. 39. 4. 4. 1.*, according to the present mode of citing; and *3 Summ. q. 9. 4. 4. 1.*)\* where the sixteen conditions of confession are given in these verses:—

"*Sit simplex, humilis, confessio; pura, fidelis,*  
*Atque frequens, nuda, discreta, libens, verecunda,*  
*Integra, secreta, lacrymabilis, accelerata,*  
*Fortis, et accusans, et sit parere parata."*

Fol. 37. b., in the margin, in the handwriting (as I believe) of old Charles O'Connor, of Belanagare, is the following note:—

Ir tæpc ðume an Erinn do nur  
 [for ðnur] a fæiribin map abeir an  
 leabar ro.

"Scarcely a man in Erin makes his confession as this book directs."

Fol. 44. b. col. 2.—There is here a note, in a very bad hand, difficult to read, and in very ignorant spelling, to the effect that the writer had here inscribed his name (which is now illegible) in the year 1755. He adds "Nannetiis," which, I presume, signifies that his name was written here at Nantes.

Fol. 45. a. col. 1.—A collection of sayings gathered from the works of St. Augustine, beginning

Abeir Au. cõbbe b3. . . .

"Augustine says that whoever is . . ."

Fol. 47. a. col. 2.—Here are continued the short tracts or sermons noticed by the Benedictines, beginning

Labrum anor ðon tpocape. . . .

"Let us now speak of mercy."

\* These references do not agree with the number of the distinctions and questions as given in the text. But it is not worth while to attempt to reconcile such

discrepancies, which are probably only evidence of the ignorance or carelessness of transcribers.

adul  
 magan  
 ? in the  
 of a  
 Fern.

In this Tract are quoted SS. Augustine, Gregory, Isidore, Ambrose, Bonaventure.

Fol. 52. a. col. 2.—We have here the following very curious note:—

Uoc don lebarra Rorr bhom a  
 crich .h. nEchach Muman, 7 pearra  
 do Seon Mandavil, ríberí do mumb-  
 éirí ríSaxan do paccab Saxa  
 la peile Michil, 7 do ríblaig moran  
 do eircaib in domum, mar ata an  
 Ffranige 7 an alman, 7 ancrígeob  
 arriu co hIarupalem: 7 cúb bé lé  
 buó ail dol opecham an éirpe rín ar  
 ron cup eog Chrioc da popul peín  
 hí mar éirí cairngéirí, 7 do éiríblaig  
 da chopaib naemta peín hí, 7 con-  
 beirna moran penmora 7 tecaircc  
 da popul innce, 7 cop eog a mathair  
 7 hé peín do bpeé 7 do aólacá  
 innce; 7 mar a dubairc pe cup bé  
 peín ní na ubairge; ar ron febur  
 an coraig rín euc an éirí, 7 ar ron  
 naeméacht an éirí do éiríblaig hí, 7 do  
 eog a páir do faigbail a ponge ceir  
 meóón an domáin in hIarupalem,  
 innur comáó gáir dá ríelaib 7 da  
 ceiréim nochtam ar an maó rín  
 rair 7 rair, buóbeair 7 buó éuaó; 7  
 ir ann do chuip ré an ríraic naem  
 bocum a arpaic domnach Cingéirí,  
 7 do chuip fo ceiréib hairtib an  
 domáin iac do éirílab ceiréim 7  
 eirabá do chinebaib an domáin;  
 7 cúb bé le buó ail a ríir do beir  
 aigoi me rígeob buó ríerí do dul  
 ar cach éirí co hIarupalem 7 na  
 locc naemta atuib na timcill, inbeo-  
 raib ríngin mac Diarmata mic  
 Domnail mic ríngin mic Diarmata  
 moir hí Maégarína hí, óir irpe do  
 chuip an lebarra a beirai 7 a laim,

“The place of this book is Ross-Broin  
 in the territory of Ui-Echach-Muman  
 and the person [i. e. author] of it, John  
 Mandavil, a knight of the people of the  
 king of the Saxons, who left Saxou-  
 land on Michaelmas day, and traversed  
 many of the lands of the world, as France  
 and Germany, and the way from thence to  
 Jerusalem. And, whoever has a desire  
 to go to see that land\*, because Christ  
 had selected it for His own people as a  
 Land of Promise, and traversed it with  
 His own holy feet, and uttered many  
 sermons and instructions to His people in  
 it, and chose that His Mother and Him-  
 self should be born and interred in it, and  
 as He said that He Himself was King of  
 the Jews—or because of the excellence of  
 the produce the land furnished, and the ho-  
 liness of Him who traversed it, and who  
 chose to receive His passion in the very  
 central point of the world—in Jerusalem—  
 so that it might be convenient for  
 His fame and His faith† to reach from  
 that place eastwards, and westwards,  
 southwards and northwards. And it was  
 in it that He sent the Holy Spirit to His  
 Apostles on Pentecost-sunday, and sent  
 them to the four quarters of the world, to  
 sow the seed of faith and devotion in the  
 tribes of the world;—and whosoever would  
 wish to know the best way to go from  
 every country to Jerusalem, and to the  
 Holy places that are around it, Finghin  
 son of Diarmait, son of Domhnall, son of  
 Finghin, son of Diarmait Mor O'Math

\* The Holy Land.

† That is Faith in Him, or His Religion.



a gneige 7 a habra a nḡaoidilge, bo creolab na rligeda ar muir 7 ar tŕn co hlerupalem, ba ḡac aen le buḡ man bol ba oiltŕn ann, 7 co rpuḡ Orrḡannan, 7 co rliab rion, 7 each rliged no ḡabair feon oŕin amach, 7 bo mbuŕin each mḡnab bo con-nairce feon ar baemib 7 ar tŕn-chab an domain a coitcunne; 7 bob i aoir an tŕigerna an t̄an bo rmbi feon a eachtŕa .i. mili bliaban 7 tŕi ceb, xxxi bliabna. A aoir in tŕath bo cuip Fingŕin a nḡaoidilge po beireḡ h̄e .i. mili cccc. lxx. ii. bliabna; 7 bo bi feon ceitŕi bliabna .x. ar .xx. ic cuarctugab an domain; 7 ar nimpob bo bo roim bo b̄ainḡ-mb in papa a leabap.

Iŕ iact ŕo na tŕigernaba bo bi oŕ cinn ḡaoidel in uair bo cuip Fingŕin ŕo a nḡaoidilge. i. Tadhḡ mac Domnail oice mic Tadhḡ na mainŕtŕech mic Domnail oice ina Mac Carthaḡ m̄or, 7 Diarmat mac Tadhḡ mic Am̄laib ina .h. tSu-laban beppe, 7 Donnchad mac Diarmata mic Domnail mic Fingŕin, 7 Domnall cona mbraḡtŕib, oŕ cind .h. nEchach; 7 Cormac mac Donnchada mic Domnail riabaḡ oŕ cinn .h. Cairpre; 7 Diarmat mḡc Domnail riabaḡ ana mac Carthaḡ Cairprech; 7 Domhnall mac Domhnail mic Domnail cluaraḡh oŕ cinn tŕflechta Diarmada reḡuair; 7 Fingŕin mac Meic Con meic Mic Con t̄nic Fingŕein ina O Eberŕceoil m̄or; 7 Cormac mac Tadhḡ mic Cormac oŕ cinn Muŕḡraib; 7 Donnchad

gamhna (O'Mahony) will tell it; for it was he that put this book from English, and from Latin, from Greek, and from Hebrew, into Irish, to show the ways on sea and on land to Jerusalem, to every one who may wish to go in pilgrimage thither, and to the river Orrthannan [i.e. the Jordan], and Mount Sion; and [to describe] every way that John\* proceeded from that out; and to relate every prodigy that John saw amongst the peoples and countries of the world in general. And the age of the Lord when John made his journey was one thousand years, and three hundred and thirty-two years. His age†, when Finghin put it ultimately into Irish was one thousand, four hundred and seventy-two years. And John was thirty-four years visiting the world, and on his return to Rome the Pope confirmed his book.

"These are the Lords who were over the Gaoidhel when Finghin put this into Irish, viz:—Tadhḡ†, son of Domhnall óg, son of Tadhḡ of the monastery, son of Domhnall óg, as Mac Carthaigh M̄or; and Diarmait, son of Tadhḡ, son of Am̄labh, was the O'Sullivan Berre; and Donnchadh, son of Diarmait, son of Domhnall, son of Finghin, and Domhnall, with their brothers, over Ui-Echach; and Cormac§, son of Donnchadh, son of Domhnall Riabhach, over Ui-Cairpre; and Diarmait, son of Domhnall Riabhach, as the Mac Carthaigh Cairbrech; and Domhnall, son of Domhnall, son of Domhnall Cluasach over Slicht-Diarmada-Remhair||; and Finghin, son of Mac Con, son of Mac Con, son

\* i. e. Sir John Mandeville.

† i. e. Our Lord's age, or the era of A. D.

‡ This was Tadhḡ, called Liath, or the grey. See "Life and Letters of Florence MacCarthy," by Daniel MacCarthy, p. 452.

§ See 4. M. 1477, and "Life of Florence MacCarthy," p. 453.

|| "The descendants of Diarmait Remhair," or the Fat.

og mac Torppbealraig mic brian  
 mic Mathgamhna ina .h. brian;  
 ⁊ Enri mac Eogan mic Neill og  
 ma .h. Neill, ⁊ tpen tpeana Congair  
 ag Conn mac Aeda buidi mic brian  
 ballraig, ⁊ depprachar a achar ma  
 .h. Neill buidi; ⁊ Aed Ruad mac Neill  
 garb mic Torppbealraig an Fma  
 ma .h. Donnall; ⁊ tpen ichtar  
 Connacht arto; ⁊ Feidlim mac  
 Torppbealraig mic Aeda mic Torpp-  
 bealraig ma .h. Concubair; ⁊ caoche  
 caoch ma c Uiliam iCellraig ma .h.  
 Cellraig; ⁊ Uiliam mac Aeda mic  
 brian ma agaid don caob tar do  
 fucta; ⁊ Eogan mac Murchada hi  
 Mabuam ar tirl nAnmchada; ⁊  
 Murchad mac Muirceartaig mic  
 Donnchada Caemanaid na ruz ar  
 laigrib; ⁊ Cathair mac Cunn mic  
 an Calraig ar ibh Concubair; ⁊  
 caoche mac laigen mic ruadri ma .h.  
 Duinn; ⁊ Sean mac Maolpuanaigh  
 mic Cairde mic Cairde na ruz ar  
 'Eilb; ⁊ Gilla na naomh mac Cairde  
 mic Gilla na naomh ar ib Meachar;  
 et alii multi an Erinn o punn amach  
 nach rimitar ar daig chuimne.

of Finghin, as O'Edirseeoil [O'Driscoll]  
 Mór; and Cormac, son of Tadhg<sup>¶</sup>  
 son of Cormac, over Musgraidhe; and  
 Donnchadh óg, son of Torrdelbach, son of  
 Brian, son of Mathgamhain, as the O'Brien;  
 and Henry, son of Eoghan, son of Niall  
 og, as the O'Neill; and the power of Trian-  
 Conghail† was with Conn, son of Aedh  
 Buidhe, son of Brian Ballagh; and the  
 brother of his father was the O'Neill  
 Buidhe; and Aedh Ruadh, son of Niall  
 Garbh, son of Torrdelbach-an-fhina, was the  
 O'Donnell, (and he had the power of lower  
 Connacht); and Feidhlim, son of Torrdel-  
 bach, son of Aedh, son of Torrdelbach, was  
 the O'Concubhair; and Tadhg Caoch, son  
 of William O'Cellaigh, was the O'Cellaigh;  
 and William‡, son of Aedh, son  
 of Brian, was opposed to him on the  
 eastern side of the Suco; and Eoghan§ son  
 of Murchadh O'Madughain [O'Madden]  
 was over Sil-Anmchada; and Murchadh,  
 son of Muirchertach, son of Donnchadh  
 Caemhanach, was king over Leinster; and  
 Cathair, son of Conn, son of the Calbach  
 [the Bald] over the Ui Conchobhair||; and  
 Tadhg, son of Laighen, son of Ruadhri,  
 was the O'Duinn; and John, son of Maol-  
 ruanaigh, son of Tadhg, son of Tadhg, was  
 king over the Eile¶; and Gilla-na-naemh,  
 son of Tadhg, son of Gilla-na-naemh, over  
 the Ui Meachair\*\*; et alii multi in Erinn  
 from that time forth, who are not reckoned  
 for commemoration.

Then follows the Irish translation of Sir John Mandeville's travels  
 to fol. 68. b. col. 2.

\* Slain, 1495, 4. M.

† A name for the district of Clanaboy, or  
 inheritance of Clann-Aedha-buidhe.

‡ See General Table, No. 32, in O'Do-  
 novan's "Hy Many," p. 96.

§ *Ibid.*, No. 31.

|| That is, the O'Connor Failghe.

¶ That is, the Eile-O'Carroll.

\*\* The Cineal Mechair, whose tribe name  
 was Ui-Cairin, whence the barony of Iker-  
 rin, Co. of Tipperary. The name is now  
 Meagher.

I have decyphered and translated from my rough notes the foregoing very curious document, by the able assistance of my friend Mr. W. M. Hennessy. We learn from it that this book was transcribed at Rossbroin, "in the country of Hy nEchach Mumhan," now Ivaugh\*, the territory of O'Mahony, in the county of Cork. Rossbroin, now Rossbrin, was a castle of the O'Mahonys, in the parish of Skull, barony of West Carbery.

"The person," that is to say, the author of the original work of which this MS. contains an Irish translation, was Sir John Mandeville, "a Knight of the people of the King of the Saxons," whose well known travels in the Holy Land were so popular in England, and indeed in Europe, in the 14th and following centuries. It has not, I believe been hitherto known that there was an Irish version of this remarkable book, made at the close of the 15th century, by an eminent Irish chieftain, Finghin O'Mathgamhna, or O'Mahony. This is no doubt the same Finghin, or Florence (as the name is generally anglicized) O'Mahony who died in the year 1496, according to the Chronology of the Four Masters, and who is described by them as Finghin O'Mahony of Fonn-iartharach†, "general supporter of the humanity and hospitality of West Munster, a wise man, learned in the Latin and the English." The Annals of Ulster (Dublin MS.) called him "a man of understanding, penetration, learning, and knowledge in the history of the world, *éoir ṡ abar*, "in the east and here."

This description agrees very well with what we may conceive to have been the character of a man who had executed such a work as a translation into Irish of Sir John Mandeville's Travels. The writer then gives us the genealogy of this Finghin O'Mahony, up to Diarmait Mór; and the Four Masters mention another Diarmait, "a truly hospitable man, who never refused anything to any one," who died in 1427. This was perhaps the father of Finghin, the translator of Sir John Mandeville. The early genealogy of Mathgamhain, son of Cian, who was a contemporary of Brian Borumha, will be found in the Append. A. to

\* Ivaugh or Iveagh, is an attempt to soften for English pronunciation the Irish *Ibh* [ablative plural of *Ui* or *Hy*] *Eoch-aáha*. See Wars of the Gael and the Gall, p. 243, Table IV., No. 8, Intr., p. clviii., n. 5.

† *Fonn-iartharach*, i. e. the western land; the name given to the territory of Hy nEachadhó, the patrimony of this branch of the O'Mahonys. See Dr. O'Donovan's note on the Four Masters, at A. D. 1496.

the Danish Wars, Table V., The generations between him and the Fingin who translated Sir John Mandeville are as follows :—

Mathgamhain son of Cian  
a quo O'Mahony.  
|  
Diarmaid.  
|  
Conchobhar.  
|  
Diarmaid.  
|  
Domhnach of the Ui n Eochad  
|  
Conchobhar.  
|  
† Diarmait Mór.  
|  
† Fingin.  
|  
† Dmhnall.  
|  
Diarmait, ob. 1427.  
|  
† Fingin\*, ob. 1496.

The Irish author of the memorandum just quoted further tells us that Sir John Mandeville set out on his travels on Michaelmas day, 1332, that he was thirty-four years "visiting the world;" that on his return to Rome "his book was confirmed by the Pope;" and that Fingin O'Mahony "put it into Irish," in the year 1472.

The importance of this translation into Irish of the famous travels of Sir John Mandeville can scarcely be exaggerated. If it were transcribed and printed, it would probably add considerably to our Irish vocabulary; and it would also establish the state of the text of Sir John's work at the close of the 15th century, which is suspected of having been corrupted by many interpolations of the monks, with a view to promote pilgrimages to the Holy Land. That Sir John's book was "confirmed by the Pope," is expressly stated by himself. See Halliwell's edition, Lond. 1860, pp. 314, 315.

It is worthy of notice that the earliest printed edition of the work, with a date, was that in Italian, by Pietra de Cornero, Milan, 1480, 4to. which was followed by the edition in English, printed at West-

\* The names marked (+) are given in the passage just quoted from the Rennes MS. They will also be found, with the

earlier portion of the genealogy, in Cronnelly's Hist. of the Eoghanachts, in a note, quoted from a Lambeth MS., p. 225.

*There is a MS. of the age of the author in the Cotton collection Brit. Mus. See C. xvi Penny Cyclopaedia*

minster, by Wynkyn de Worde, 1499, 8vo.; the Irish version of the work, written in 1472, was therefore earlier than any printed edition\*.

Then we have a very curious and interesting list of the chieftains of the principal Irish tribes in this latter year. It speaks for itself, and cannot fail to be of great value to the genealogist. It will be seen that, although some preponderance is given to the southern tribes, yet the list extends to all Ireland.

It may be convenient to some readers to have here, in a tabular form, the names of the above-named chieftains under their respective clans or kingdoms:—

1. *Mac Carthy mòr*. TADHG [called *Liath*, the Grey], son of Domhnall óg, son of Tadhg na Mainistrech, son of Domhnall óg.
2. *O'Sullivan Beare*, or *Berre*. DIARMAIT, s. of Tadhg, s. of Amhlaibh [or Olaf].
3. *Uí Echach*. DONNCHAD, s. of Diarmait, s. of Domhnall, s. of Finghin, and DOMHNALL, with their brothers. [The family name, after surnames were established, was O'Mathgamhna, or O'Mahony. Book of Rights, p. 256, n., Topograph. Poems of O'Dubhagain and O'Huidhrin, p. lxxviii. n. (588)].
4. *Uí Cairpre*. CORMAC, s. of Donnchadh, s. of Domhnall Riabhach [or Reagh].

---

\* According to some authorities there was a Latin version of Sir John Mandeville's travels, printed at Liége, in 1455; but others tell us that this edition is without date. The truth is, that this Latin version was made from the original French, in 1355, at Liége, but printed at Venice, perhaps about the year 1455, although the date of printing is not given. See the colophon at the end of it. A fine copy of this rare book is in the Library of Trinity College, Dublin. It forms one of a series of five Tracts, bound together, which were all evidently printed at the same time, and were probably issued in the same volume. The book has no pagination. The tracts it contains are (1) S. Bonaventuræ animæ

et hominis interioris dialogus, *sign.* a— (in eights); (2) Proverbia in theutonico primo deinde in Latino sibi invicem consonantia, *sign.* a—d; (3) Liber cujus auctor fertur Joannes de Mandeville, *sign.* A—H; (4) Ludolphi de itinere ad terram sanctam (1336), *sign.* aa—hh; (5) Liber Marci Pauli de Veneciis, De Consuetudinibus et conditionibus orientalium regionum, *sign.* a—k.

Sir John Mandeville died at Liége, 17 Nov., 1372. Many MSS. of his Travels exist in our public libraries; but as Sir John died before the invention of printing, it is not wonderful that a century should have elapsed after his death before the book was printed.

5. *Mac Carthy Cairbrech*. DIARMAIT, s. of Domhnall Riabhach [or Reagh]. See the genealogy, *Life of Florence Mac Carthy*, by Daniel Mac Carthy, p. 453.
6. *Slicht Diarmada Remhair*. DOMHNALL, s. of Domhnall, s. of Domhnall Cluasach.
7. *O'Eidirsecoil* (or *O'Driscoll*) *mór*. FINGHIN, s. of Mac Con, s. of Mac Con, s. of Finghin.
8. *Musgraidhe* (or *Muskerry*). CORMAC, s. of Tadhg, s. of Cormac.
9. *The O'Brien*. DONNCHAD óg, s. of Tordealbach [or Turlogh], s. of Mathgamhain [or Mahon]. *(Maonmoy)*
10. *The O'Neill*. HENRY, s. of Eoghan, s. of Niall óg.
11. *Trián Conghail*, or *Clann-Aedha-Buidhe* [now *Clanaboy*]. CONN, s. of Aedh Buidhe, s. of Brian Ballagh.
12. *O'Neill Buidhe*. The brother of Aedh Buidhe (see No. 11).
13. *The O'Donnell* (with the power of lower Connacht). AEDH RUADH, s. of Niall Garbh, s. of Tordealbach an Fina.
14. *The O'Conchobhair* [or *O'Conor*]. FEIDLHIM, s. of Tordealbach, s. of Aedh, s. of Tordealbach.
15. *The O'Cellaigh* [or *O'Kelly*]. TADHG CAOCH, s. of William O'Cellaigh; but William, s. Aedh, s. of Brian, was opposed to him on the Eastern side of the river Suck [i. e. in Dealbhna Nuadhat].
16. *Sil Anmhada* [the *O'Madughain*, or *O'Madden*]. EOGHAN, s. of Murchad O'Madughain.
17. *King of Leinster*. MURCHADH, s. of Muircheartach, s. of Donchadh Caemhanach [Kavenagh].
18. *O'Conchobhar* [*Faighe*]. CATHAIR, s. of Con, s. of the Calbach.
19. *O'Duinn* (*O'Dunne*). TADHG, s. of Laighen, s. of Ruaidhri.
20. *King of Eile* [i. e. *Eile* or *Ely O'Carroll*]. TADHG, s. of Tadhg.
21. *O'Meachair*. GILLA-NA-NAEMH, s. of Tadhg, s. of Gilla-na-naemh.

Fol. 69. a. col. 1.—Here follows a religious tract of no historical interest, to fol. 74 a.

Fol. 74. b.—was originally blank, but now contains the following note:—

"Ambitiosus honos, luxus, turpisque voluptas  
Haec tria pro trino Numine mundus habet.

\* I can find no such Donagh any where 1139  
1472 - but I see after writing the above that it  
is now printed as I have now corrected it (p. 750)  
This leaves us to infer that Donagh was known only  
to B. & Killaloe (O'Donoghue 143) was in 1472 the O'Brien

Μηρι Εμανδ όγ ο Ceallunđ bo  
 ρεριοδ αν πανδ λαδνι ρι αν βαλε  
 ρυιρτ αν ριβερι .i. ανηρ ὄleanδ, αν  
 ρειρεδ λα βο μι Αυγυρτ, 1599, αν  
 οεδ θλαδαν βο οζαδ Μυμνεδ α  
 ναζαδνι ὄαλλ; ὄ ὄο μα λεοραν ορεο-  
 οαρ ριν μα εα τοιλ νια [read Ὀέ] linn  
 docum na ὄυαῖ ριν βο denam.

"I am Edmond óg O'Kelly who wrote\*  
 this Latin verse in Balle-Puirt-an-Rideri\*,  
 i. e. in the Glenn, the sixth day of the  
 month of August, 1599; the first year of  
 the war of the Munstermen against the  
 Foreigners; and may this plundering fall  
 upon them, if the will of God be with us in  
 making this prayer.

The "Foreigners" here spoken of are of course the English. A full account of the "war" alluded to will be found in the Four Masters (1599, 1600), O'Sullivan Beare, *Hist. Catholicor. Ibern. Compend.* (tom. iii. lib. 5. c. ix.), and other authorities. The unfortunate expedition of the Earl of Essex in Munster is no doubt intended.

Fol. 75. a. col. 1.—The Life of St. Colman, son of Luachan, commencing "Viriliter agite et confortetur cor vestrum omnes qui speratis in Domino:" the rest is in Irish; it occupies fifteen leaves. I am not aware of the existence of any copy of this Life in Ireland. Colgan does not appear to have had it in his possession. He makes no mention of it, and has made up a short life, compiled by himself, from the various notices of St. Colman mac Luachain, and of his half brother, who was also named Colman. *Acta SS.* 30 *Mart.*, p. 792.

There is great confusion between these two saints, in consequence of their having had the same name, as well as from the similarity in the names of their churches. Lassar, their common mother, had two sons, both named Colman, but by different fathers. One of these, called also *Mo-Colm-og* (with the diminutive affix *og*, little or beloved, and the devotional prefix *mo*, my, that is to say, "my special saint or patron"), was venerated on the 30th Márch. He was of the tribe of Hua Guala, whose territory was Gail-fhine in Ulster; his church was *Lann-mocholmog* [church of St. Mocholmog] now Magheralin or Maralin, in Dalaradia in Ulster. The other Colman, *mac Luachain*, or son of

\* "The town of the Knight's port in the Glenn." Dr. Reeves suggests that this must be Glin, or Glenn-Corbraighe, in the N. W. of the Co. of Limerick, where there is a good harbour on the Shannon, where the *Knight of Glin* resides, and from which he takes his title; in Irish, *Ridire an Gle-*

*anna*. The castle of Glin was called Cloch-Glenna. It was surprised and sacked, and every soul within it put to death, including some women and children, by Sir George Carew, President of Munster, aided by the Earl of Thomond, in 1600. See *Four Masters*.

Luachan, was venerated on the 17th of June, at a place in Meath, called also *Lann*, and *Lann-mic-Luachain* [church of the son of Luachan], to distinguish it from the *Lann*, or church of his half-brother. This Luachan was son of Aedh, son of Maine, son of Fergus Cearbhaill, son of Conall Crimthann, son of Niall of the Nine Hostages. Both the brothers Colman flourished at the close of the 7th century. See Colgan, *ubi supra*, and Four Masters, at A. D. 699.

It is probable that the Irish Life of St. Colman mac Luachain preserved in the Rennes MS., would effectually remove this confusion between the two brothers; and I regret very much, for that reason, that it was not in my power, during my stay at Rennes, to transcribe it; but it would have taken at least a fortnight's hard work to do so; and as I was ordered abroad for relaxation, and to escape hard work, this was to me impossible.

Fol. 90. a.—Here follows, in a most beautiful hand, a copy of the *Dinnsenchus*, or History of the Forts of Ireland. This part of the volume is certainly as old as the close of the 13th or beginning of the 14th century.

It commences thus :—

<p>Senchar dind Erenb mpo do          nize amorgein mac amalga mpile          dona deirib campach . . .</p>	<p>The history of the forts of Erin begins          here, which Amorgein, son of Amhalgaidh,          the Poet of the Deisi of Tara, wrote . . .</p>
---	--

Of this tract we have several copies—a very good one (although imperfect) in the book of Leinster in Trinity College, and others in the Library of this Academy. But the Rennes copy exceeds in beauty of penmanship almost any MS. of its date that I have ever seen.

With this the volume terminates.

It is unfortunately impossible, as I have been informed, consistently with the rules of the Rennes Library, to obtain a loan of this, to us, singularly interesting volume; but if any competent Irish scholar, who could spend some weeks at Rennes, would transcribe the Irish version of Sir John Mandeville's Travels, and the Life of St. Colman mac Luachain, he would confer a most important benefit on Irish literature.



## DE QUIBUSDAM EPISCOPIS.

BODLEIAN MS.; RAWLINSON, No. 480.

[See *Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. ix. (1865) p. 184.]

**I**SU Cripce, Maria, Patraic, Colum Cille, brixid.—Cumpe  
cuimniúete runna ar apoile do earboccaib Erenn da naé  
dirnreer ruidé earpocda anora, zé zombab dirnreca ina ruidéib  
azur reib uderne.

Tuz a lézédor na ruidé ar toraé, ip na hearpocce iarettain.

Miri an Dubalcaé mac rirbiriz ézrap ro 17 Martéi anno  
Chripce 1665 no 1666.

Acaé Caoin.—Caébad mac Ferzura eppcop Acaé caoin cen-  
terrimo anno aetacir ruac obue.

Nota: zo maé ionann Acaé caoin azur cinn anro.

Achad Cinn.—Caéoub mac Ferzura eppcop Acaé Cinn, anno  
Chripce 554. Caoga ar céb bliabna araozal.

Acaé Togaréta.—brixid inzen Dallbronaiz, 7 Diarmaid, azur  
Aongur, azur Eppcop Eogan—do Potarcaib uóib. Ité ril in  
Achad Togaréta 1 ceprich Ua n'Duach muize hAizgeborip.

Airo Illóir.—Deaclan Airoe Moire, eppcop azur conperpóir;  
do rilé Fébleimid reactmar ip Erenn. Uona hearpoccaib badar  
ria bPatraic in Eriinn in Declan rin.

<sup>1</sup> For the annotations the translator is indebted to W. M. Hennessy, M.R.I.A.

<sup>2</sup> *Achadh-Caoin* (or *Achadh-cinn*). This place has not been satisfactorily identified. Colgan (*Trias Thaum.*, p. 182) thought that it was the same place as Achadh-na-Cille (Aughnakilly, barony of Kilconway, county of Antrim). See Reeves's *Down and Conner*, p. 89, note °,

and O'Donovan's *Four Masters*, A.D. 554, note °.

<sup>3</sup> *Cathbadh*—*Cathdubh*. Different names of the same person, who is called *Cathub* in the Martyrologies of Tallaght and Donegal, where his obit is entered under April 6. The *Four Mast.* (A. D. 554) also write the name *Cathub*; but the *Chron. Scotorum* (A. D. 555) has

# ON SOME BISHOPS OF IRELAND,

BY DUALD MAC FIRBIS.<sup>1</sup>

TRANSLATED BY D. H. KELLY, M. R. I. A.

JESUS, MARY, PATRICK, COLUMB CILLE, BRIGIT.—Brief memorials here of certain Bishops of Erin, for whom episcopal sees are not now reckoned; although they were reckoned in their own times and sees.

Take notice, reader, that the sees are placed first, and the bishops after.

I am Duald Mac Firbis who arranges this, the 17th March, Anno Christi 1665 or 1666.

ACHADH-CAOIN.<sup>2</sup> Cathbadh,<sup>3</sup> son of Fergus, bishop of Achadh-Caoin; in the one hundred and fiftieth year of his age he died.

NOTE: Haply Achad-Caoin and [Achadh]-Cinn are identical.

ACHADH-CINN.—Cathdubh,<sup>3</sup> son of Fergus, bishop of Achadh-Cinn, Anno Christi 554; fifty and one-hundred years his age.

ACHADH-TOGARThA.—Brigid, daughter of Dallbronnagh, and Diarmaid and Ængus, and Bishop Eoghan; they were of the Fotharta.<sup>4</sup> It is they who are in Achadh-Togarth,<sup>5</sup> in the territory of Hy Duach of the plain of Airgedros.<sup>6</sup>

ARDMORE.<sup>7</sup>—Declan of Ardmore, bishop and confessor, of the race of Fedhlimidh Rectmhar, king of Erin. This Declan was of the bishops that were in Erin before Patrick.

*Cathbadh.* The latter authority also gives his age as 150 years.

<sup>4</sup> *Fotharta*: now the barony of Forth, county of Carlow; called *Fothartha-Uí-Nolain*, or O'Nolan's Fothartha, to distinguish it from other districts called Fothartha.

<sup>5</sup> *Achadh-Togarth*. See next note.

<sup>6</sup> *Airgedros*. Uí-Duach, or Hy-Duach, is represented by the present parish of

Odogh, barony of Fassadineen, county of Kilkenny. But, according to an Inquisition taken in the year 1635, the district of Uí-Duach was then considered co-extensive with the said barony. See O'Donovan's note, Four Masters, A. D. 850, note e, and MS. 24, C. 6., R. I. A.

<sup>7</sup> Barony of Decies-within Drum, Co. Waterford.

Արքեպ Մուսան. .i. Մուսան Երբօր 6 արքեպ Մուսան ;  
30 Առքար.

Արիս Լոնսուիչ.—Օրարմա՛ն Երբօր 6 Օրիս Լոնսուիչ.

Արջիալ.—Տօ՛ Օ Շալլա՛ն Երբօր Արջիալ, Իր շոնն շանան՛  
Երոնն, գուլուր 1182.

Մաօլորա Օ Շերիալ, Երբօր Արջիալ, գուլուր 1187.

Մաօլորա մա՛ն Երբօր մա՛ն Մաօլորարա՛ն, Երբօր Արջիալ,  
ձօ ՛է՛ 1195.

Նիօ՛լ մա՛ն Շաթարիչ, Երբօր Արջիալ, իւրուր 1356.

Օրիան մա՛ն Շաթար, Երբօր Արջիալ, ձօ ՛է՛ 1358.

Տօ՛ Սա հԵ՛ժարիչ, Երբօր Արջիալ, գուլուր 1369.

Արթեր ա՛նան.—Լաճար Երբօր Արթեր ա՛նան.

Արթեր Լաճար.—Բլաճար Սա Օրիան, Երբօր արթեր Լաճար,  
ձօ ՛է՛ 1104.

Օրարման Օրարմա՛ն, .i. Երբօր, Ին արթեր Լաճար ա՛ն Ին  
Ին Օրարմա՛ն. 13 Sept.

Արթեր Մաճար.—Օրարմա՛ն մա՛ն Մաճար Երբօր 6 Արթեր  
մաճար, Ի շաճար ի թարար Մանաչ.

Շալլաճ.—Շաճար Երբօր 6 Շալլաճ .i. Ին Օրարմա՛ն մա՛ն .i.  
Ին Երբօր Օրարմա՛ն մա՛ն Շալլաճ. Մա՛ն ՛է՛ ին Շալլաճ Ի  
Մաճար Սա Ռարար.

Օրարմա՛ն Շալլաճ Երբօր, 14 December.

Շալլաճ.—Cumine Երբօր ՆՇալլաճ, գուլուր շաճար ան  
նաճար 661.

Օրարմա՛ն Երբօր ՆՇալլաճ, իւրուր 730.

Շալլաճ Երբօր ՆՇալլաճ, գուլուր 871.

Շալլաճ Երբօր ՆՇալլաճ, անն Շալլաճ 642. Օրարմա՛ն  
Ին Շալլաճ Շալլաճ ; ին Շալլաճ.

Շալլաճ Երբօր ՆՇալլաճ.

<sup>1</sup> Errigal, county of Monaghan.

<sup>2</sup> *Airiud-Ionduigh*, not identified.

<sup>3</sup> Airgiall (Oriell), i. e. bishopric of  
Clogher.

<sup>4</sup> *O'Cellaigh*. The Four Mast. and the  
Ann. L. Cé, &c., call him O'Caellaighi,  
or O'Kealy; but in Ware's list of the  
bishops of Clogher, he is called O'Kelly.

<sup>5</sup> Ann. L. Cé, and IV. M.

<sup>6</sup> IV. M.; but Ware says in 1184.

<sup>7</sup> Ware.

<sup>8</sup> Ob. 1356, Four Masters.

<sup>9</sup> IV. M.

<sup>10</sup> *Aedh O'Heothen* : i. e. Hugh  
O'Hoey. His name is not in Ware's list  
of the bishops of Clogher. The IV. M.  
have the death of Aodh O'Neill, bishop  
of Clogher, at the year 1369, as also the  
Annals of Loch Cé; and the name *Ua*  
*Heothen* is probably a mistake for

AIREGAL-MUADHAIN.<sup>1</sup>—Muadhan, bishop of Airegal-Muadhain, 30th August.

AIRIUD-IONUIGH.<sup>2</sup>—Diarmaid, bishop of Airiud-Ionuigh.

AIRGIALL.<sup>3</sup>—Hugh O'Cellaigh,<sup>4</sup> bishop of Airghiall, and head of the canons of Erinn, quievit 1182.<sup>5</sup>

Maolisa O'Carroll, bishop of Airghiall, went to his rest 1187.<sup>6</sup>

Maolisa, son of the bishop Mac Maelchiaran, bishop of Airghiall, died 1195.<sup>7</sup>

Nicholas Mac Cathasaigh, bishop of Airghiall, flourished 1356.<sup>8</sup>

Brian Mac Cathmail, bishop of Airghiall, died 1358.<sup>9</sup>

Aodh O'Heothaigh,<sup>10</sup> bishop of Airghiall, quievit 1369.

AIRTHER-ACHAIDH.<sup>11</sup>—Lughaidh, bishop of Airthir-achaidh.

AIRTHER-LAIGHEN.<sup>12</sup>—Flaithemh O'Dwyer, bishop of Airthir-Laighen, died 1104.<sup>13</sup>

Dagdan of Inbher-Daile,<sup>14</sup> id est bishop; in Airthir-Laighen he is, in Inbher-Daile, 13 Sep.<sup>15</sup>

AIRTHER-MAIGHE.<sup>16</sup>—Diarmaid, son of Mechar, bishop of Airthir-Maighe, in Tuath-ratha<sup>17</sup> in Fermanagh.

AOLMAGH.<sup>18</sup>—Seven bishops from Aolmagh, id est in Domhnach-mor; viz., seven bishops of Domhnach-mor-Aolmaighe. If this be so, Aolmagh is in Breifne-O'Ruairc.

Dallan of Aolmagh, bishop, 14 December.<sup>19</sup>

AONDRIUM.<sup>20</sup>—Cummine, bishop of Aondruim, quievit circa annum 661.<sup>21</sup>

Oegetchair, bishop of Aondruim, pausat 730.<sup>22</sup>

Colman, bishop of Aondruim, quievit 871.<sup>23</sup>

Cronan Beg, bishop of Aondruim, anno Christi 642.<sup>24</sup> Perhaps this is he with whom Caendruim is placed. See Caendruim.

Mochoma, bishop of Aendruim.

that of O'Neill.

<sup>11</sup> *Airthir-Achaidh*, not identified.

<sup>12</sup> *Airthir-Laighen*; East Leinster.

<sup>13</sup> Four Masters.

<sup>14</sup> *Inbher-Daile*; Ennereilly, county of Wicklow.

<sup>15</sup> Mart. Taml. and Mart. Doneg.

<sup>16</sup> *Airthir-Maighe*. Arroy, Co. Fermanagh.

<sup>17</sup> *Tuath-ratha*. Toorash in Fermanagh.

<sup>18</sup> *Aolmagh*. Donaghmore, barony of Dromahaire, county of Leitrim.

<sup>19</sup> Mart. Doneg.

<sup>20</sup> *Aondruim*. Mahee Island, in Strangford Lough.

<sup>21</sup> Four Masters, 658: Tig. and Chron. Scot. 659.

<sup>22</sup> IV. M.

<sup>23</sup> IV. M.

<sup>24</sup> Ob. IV. M.

Επιτοαν επρεορ ηΑονδρομα, anno Cριρει 632.

Cuimen επρεορ ηΑονδρομα, anno domini 698.

Αρα.—Eccnech comarba Eηna Aιρνε, επρεορ αζυρ ανοοιρε, anno 916.

Aelchu barab amm pupa Aιρνε, mac Paoleair mic Eoδaluirg; αζυρ πα ρι Ορρuiζε ηη Paoleair ρην. Αρ uαιδ ριολ Paoleair ηα ηΟρρuiζε. Uime abberap bo pupa .i. papa; δ ρο ζαδ abδaine ηα Roηa ταρ ειρ ηΖρεζοιρ, αζυρ ρορρααιβ α abδaine αζυρ βο λυδ βο ιαρρυδ α μαζιρδρεχ ταρρρ ζο ηιαρεαρ Eορρα, αζυρ ζο ηΑρρυηη ηα ηαειη; ζοηαδ ι αν τηερ ρελιε αηηζι Aιρνε ρελιε βυρα ηιε Paoleair ηιε Eoδaluirg.

βρεαη (ηδ βρααη) επρεορ: ζο μαδ ε ρο βρεαη Aιρνε ι αειλλ βηρεαηη ι ηευαδ Μυηηαη.

Αρδ βρεαηη.—Aεληηαδ επρεορ αιρδ βρεαηη, ηορτυρ 776.

Maoluma επρεορ αιρδ βρεαηη, ob. 823.

βρεαη επρεορ (αιρδε βρεαηη Μιθε), ηο abb Μαηζε ηιε, 6 December.

Αρδ εαρηα.—θεοαιδ επρεορ Αρδα εαρηα, ηιευειτ 523. Α ρειλ αρ αν 8. λα βο Μαρτα.

Αρδ ρραεα.—Eπρεορ Eοζαη Αρδα ρραεα.

Μορρ Μαοιρροζαρταιζ, επρεορ Αρδα ρραεα, 678.

Coibden επρεορ Αρδα ρραεα, ηιευειτ 705. Οοιζ ζυρ ιοηαηη ιρ Coibdenαδ επρεορ Αρδα ρραεα, τηρδα anno Cριρει 706, ρα ρειλ ατα αρ αν 26 λα βο November.

Ae-da-laarγ.—Eπρεορ Comne δ αηη δα λααργ (1<sup>o</sup> Dec.) ι τηαδδ chenanna ι Μιθε.

<sup>1</sup> 638, Chron. Scot. and IV. M.

<sup>2</sup> *Cuimen*. This Cuimen is not referred to in any of the Irish Annals; and the editor does not know where Mac Firbis found the date of his obit.

<sup>3</sup> The Great island of Aran, in Galway Bay.

<sup>4</sup> Four Masters.

<sup>5</sup> *Pupa*. In the Life of S. Endeus, published by Colgan, a note occurs relative to this Pupa, or Papa, of which the following is a translation:—

“Three holy men went from Ireland into Britain, &c.; after some time they went to Rome. At this time the Roman pontiff died, and the people and clergy sought to make S. Papeus, one of the three, pope, but which he refused to consent to, and St. Hilarius was made comarb of Peter. . . . At length the three return to Ireland, and go to Aran.”—Act. SS. p. 708, cap. 19.

<sup>6</sup> *Cill-Breacain*; now Kilbreckan, barony of Upper Bunratty, county of Clare.

x The only Hilary in the list of Popes (Comy, Bych.)  
was elected A.D. 461.

Criotan, bishop of Aondruim, [ob.] anno Christi 632.<sup>1</sup>

Cuimen,<sup>2</sup> bishop of Aondruim, [ob.] anno Domini 698.

ARA.<sup>3</sup>—Eecenech, comarb of Enna of Ara, bishop and anchorite, [ob.] anno 916.<sup>4</sup>

Aelchu, who was named the Pope of Ara, the son of Faolchar, son of Edalach; the said Faolchar was king of Ossory, and from him descend the race of Faolchar in Ossory. The reason why he was called Pupa<sup>5</sup> (Pope), was because he obtained the abbacy of Rome after Gregory; and he vacated the abbacy, and went in search of his master (i. e. Gregory), across to the west of Europe, and to Ara of the saints; so that the third angelical cemetery of Ara is the cemetery of Pupa, son of Faolchar, son of Edalach.

Brecan, or Bracan, bishop. Perhaps this is Brecan of Ara, who is [venerated] in Cill-Brecain<sup>6</sup> in Thomond.

ARD-BRECAIN.<sup>7</sup>—Aelgnad, bishop of Ard-Brecan, died 776.<sup>8</sup>

Maoluma,<sup>9</sup> bishop of Ard-Brecain, ob. 823.

Brecan, bishop (of Ard-Brecain in Meath), or abbot of Magh-Bile,<sup>10</sup> 6 December.<sup>11</sup>

ARD-CHARNA.<sup>12</sup>—Beo Aedh [Aedus vivus], bishop of Ard-Carna, quievit 523.<sup>13</sup> His festival is on the eighth day of March.<sup>14</sup>

ARD-SRATHA.<sup>15</sup>—Owen, bishop of Ard-Sratha.

Death of Maelfogharty, bishop of Ard-Sratha, 678.<sup>16</sup>

Coibden, bishop of Ard-Sratha, quievit 705. Probably this is the same as Coibdenach, bishop of Ard-Sratha, who died A. D. 706,<sup>17</sup> whose festival is on the 26th day of November.<sup>18</sup>

ATH-da-laarg.<sup>19</sup>—Bishop Coinne from Ath-da-laarg (1st December), near Cenannus, in Meath.

<sup>1</sup> *Ard-Brecain*, county of Meath.

<sup>2</sup> Four Masters.

<sup>3</sup> *Maeluma*. The Four Masters record, under A. D. 823, the death of a Maelrubha, bishop of Ard-Brecain.

<sup>10</sup> *Magh-Bile*. Movilla, county of Down. The festival of Brecan, abbot or bishop of Magh-Bile, is set down in the Calendar at 29 April.

<sup>11</sup> Mart. Doneg.

<sup>12</sup> *Ard-Charna*; Ardcarne, barony of

Boyle, county of Roscommon.

<sup>13</sup> Four Masters; 518, Chron. Scot.

<sup>14</sup> Mart. Doneg.

<sup>15</sup> *Ard-Sratha*. Ardstraw, county of Tyrone.

<sup>16</sup> IV. M. Chron. Scot.

<sup>17</sup> Ann. Ulster and Chron. Scot.

<sup>18</sup> Mart. Doneg.

<sup>19</sup> *Ath-da-laarg*. "Ford of two forks;" near Kells, county of Meath.

\* Gregory I was elected AD. 590 as Pope -  
 Milan AD. 461 - there is some confusion  
 here - probably Bologna is in error -

Αέ δuirn.—Finnéc δuirn, επρκορ Cille Finnéc, δ Αχ δuirn in Ορραιγε 2 Feb.

Αθ παδατ.—Iδ επρκορ ο Αέ παδατ ι λαιγνιθ, 14 Julii.

Αχ τριυμ.—Θορμιτατιο Κορματε επρκορ Αχα τριυμ, 741.

Ροιρτερν επρκορ (βιρζιβυλ Ρατρατε), δ Αέ τριυμ α Λαογαιρε, 21 October.

Κενπραελαδ επρκορ Αχα τριυμ, quieuit 819.

Ιομαν, επρκορ δ αχ τριυμ (βιρζιβυλ Ρατρατε) 21 October.

Μαολέιν επρκορ αζυρ ανζεοιρε αχα τριυμ, 929.

Κορμακ επρκορ Αέα τριυμ, αζυρ κομαρβα Ρατρατε; anno 496, 17 February.

Ορραιν επρκορ ο Ραιέ Ορραιν ρρι Αχ τριυμ ανιαρ; anno Κυριτι 686; February 17.

Κυιμεν επρκορ in Αέ τριυμ; February 17.

Λαχταη επρκορ in Αέ τριυμ; February 17.

βαιλε Σλαινε.—Εαρκ Σλάινε επρκορ Ιολοκατ, ιρ δ Ρερτα ρερ ρεζ ι τααθβ Σιοδα Τριυμ ανιαρ; anno 512 an tan τερβα, χε. α δοιρ. Αρ ε ατα ι mbaile Slaine et cetera.

βεννέκορ.—Θυιθιρρι, ραοι αζυρ επρκορ μυντιρε βεννκαρ, 951.

Διαρμαθ Ο Μαοιτελεχα, κομαρβα Χομζαλλ, εακνουθ ροιρτε, ρζιρβιουδ αζυρ επρκορ, βο εζ 1016.

Θανιελ επρκορ βενθκαρ, 11 Septembris.

Κελε Οαβαλλ μακ Σζανβαλ, επρκορ ετ κετερα, βο εε 927. Κελε Οαβαλλ μακ Σζανβυλ βο θυλ τον Ροιμ α habbaine βενθκαρ, 926.

<sup>1</sup> *Ath-Duirn*, i. e. "the Ford of Dorn." The Mart. of Donegal adds that *Dorn* was the name of a hill in Magh-Raighne. It was probably near or at Cill-Finneche.

<sup>2</sup> *Cill-Finneche*; the church of Finneeh, now Killinny, in the parish and barony of Kells, county of Kilkenny.

<sup>3</sup> *Ath-fadat*; Aghade, or Ahade, barony of Forth, county of Carlow.

<sup>4</sup> Mart. Doneg.

<sup>5</sup> *Ath-Truim*; Trim, county of Meath.

<sup>6</sup> Four Masters; 745, Ann. Ult.

<sup>7</sup> *Laoghair*, or *Ui-Laoghair*, the ancient name of a district comprising the greater part of the present baronies of Upper and Lower Navan, county of Meath.

<sup>8</sup> Mart. Doneg.

<sup>9</sup> IV. M.

<sup>10</sup> Mart. Doneg.

<sup>11</sup> *Maeléin*. This name is written *Maeleoin* (Malone) by the Four Masters. He was probably the same as *Maeloin*,

ATH-DUIRN.<sup>1</sup>—Finnech-Duirn, bishop of Cill-Finche<sup>2</sup> from Ath-duirn in Ossory, 2 Feb.

ATH-FADAT.<sup>3</sup>—Id, bishop of Ath-fadat, in Leinster, July 14.<sup>4</sup>

ATH-TRUIM.<sup>5</sup>—Dormitatio of Cormac, bishop of Ath-truim, 741.<sup>6</sup>

Fortchern, bishop (disciple of Patrick), from Ath-truim, in Lao-ghaire,<sup>7</sup> 11 October.<sup>8</sup>

Cennfaeladh, bishop of Ath-truim, quievit, 819.<sup>9</sup>

Loman, bishop, from Ath-truim, a disciple of Patrick, 11 October.<sup>10</sup>

Maolécín,<sup>11</sup> bishop and anchorite of Ath-Truim, ob. 929.<sup>12</sup>

Cormac, bishop of Ath-truim, and comarb of Patrick, [ob.] anno 496,<sup>13</sup> 17 Feb.<sup>14</sup>

Bishop Ossan, from Rath-Ossain,<sup>15</sup> to the west of Ath-truim, anno Christi 686,<sup>16</sup> 17 Feb.<sup>17</sup>

Cuimen, bishop in Ath-truim, 17 Feb.<sup>18</sup>

Lachtan, bishop in Ath-truim, 17 Feb.<sup>19</sup>

BAILE SLAINE.<sup>20</sup>—Erc of Slane, bishop of Liolcagh, and from Fertar-feg, at the eastern side of Sidh-truim. It was the year 512<sup>21</sup> when he died: his age was 90. It is he that is (venerated) in the town of Slane, &c.

BENNCHOR.<sup>22</sup>—Duibhinsi, a most eminent man, and bishop of the community of Bennchar, 951.<sup>23</sup>

Diarmaid O'Maeltecha, comarb of Comghall, a perfect wise man, scribe and bishop, died in 1016.<sup>24</sup>

Daniel, bishop of Benncha, 11 September.<sup>25</sup>

Ceile-Dabhaill, son of Scannall, went to Rome from the abbacy of Benncha, 926.<sup>26</sup>

bishop and anchorite, whose festival is given in the Mart. Dung. at the 20th of October.

<sup>12</sup> Four Masters.

<sup>13</sup> IV. M. and Chron. Scot.

<sup>14</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>15</sup> *Rath-Ossain*. This was the name of a place a little to the west of Trim. In the Annals of Ulster and of the Four Masters, Ossan, or Osseni, is called bishop of Monasterboice.

<sup>16</sup> Ann. Ult.

<sup>17</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>18</sup> Mart. Taml.

<sup>19</sup> Mart. Taml.

<sup>20</sup> *Baile Slaine*. Slane, county of Meath.

<sup>21</sup> Four Masters; 513, Chron. Scot.

<sup>22</sup> *Bennchor*; Bangor, county of Down

<sup>23</sup> IV. M.

<sup>24</sup> IV. M.; 1017, Chron. Scot.

<sup>25</sup> Mart. Taml. and Mart. Doneg.

<sup>26</sup> IV. M.



bez Էրե.—Երբոր խնար Բաօի Ի Երոմն յա Երբոր քալ Եամոց Բաբրոց յա Երբոր ԻճԵ, Եօ ճիճոց Իրոն Իոյր (ար Խար Լաիմ ԼԵ Լաչոնի) Եանա Խառն Եեց Էրե. ԵրԵՅա անո ԸրիլրԵ 500. Ա քԵլ 23 ԱրքԵլ.

ԵրոմմաԵլ անն Եեց ԷրԵմն, Երբոր Իր քԵր ԼԵցոն ԵամաԵճԵ, 964.

Եիօրրա.—Ծօօն, Երբոր Եիօրրա, 842.

Քալաճոնա Երբոր Եիօրրա, մօրտուս 851.

Ծօ ճԼաւան.—Քրաօճան Երբոր ճ Եօ ճԼաւան Ի Լաօչոյր, ճ ճԼաւան ԵիօնԵճ քար, ոճ ար Եճաւան քԼԵԵ ԵԼաճա Իմ Եօ ճԼաւան, ոճ ճ Լոյր միԵ ԵարԵա, ոճ ճ Լոյր միԵ ԵարԵա.

Եօճ ճօնար.—ԸԵԼԵ ԸրիլրԵ, ճ Եոլլ ԸԵԼԵ ԸրիլրԵ; Իմ Ան ԾանճաԵա, Ի քրօճարԵան Լաչոնի Եա Ըոլլ ԸԵԼԵ ԸրիլրԵ ճ Եօճիճ ճօնար, 3 Մարտա.

ԵրԵճմարց.—ԱննճԵ Երբոր Իր անն ԷրԵ Եա ճԼար.

ԱննԵ .Ի. ԵօճԵճ, Եար Եա Եճ ԵրԵն Ե ԵրԵարԵան Եչար Ե մօրԵանն. ԱԵա Ե Եոլլ քրի ԼիմԼԵճ անԵր, ոճ Ի մԵրԵճմարց Ե ԵՇԵր Իմ Իարճար ԸոննաճԵ.

ԵրԵքն.—Աճօ Օ քԼոն, Երբոր յա ԵրԵքն, Եօ Էջ Իմ Լոյր ԸԼօճրան, 1136.

Քալան Աա ԸոննաճԵարց Երբոր յա ԵրԵքն, ԵուԵուԵ 1132.

Տիօմօն ճ քարիլրԵ, Երբոր յա ԵրԵքն, ԵուԵուԵ 1285.

Մաճա մաջ ԾուքնԵ, Երբոր յա ԵրԵքն, ԵուԵուԵ 1314.

Երբոր յա ԵրԵքն .Ի. Օ ԸրիօԵաճան, ԵուԵուԵ 1328.

Ըօնճօար մաճ Ըոննա, Երբոր յա ԵրԵքն, ԵուԵուԵ 1355.

<sup>1</sup> *Beg-Eri*; Beggery Island, Wexford Harbour.

<sup>2</sup> Four Masters, and Chron. Scot.

<sup>3</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>4</sup> IV. M.

<sup>5</sup> *Biorra*; Birr, King's County.

<sup>6</sup> IV. M.

<sup>7</sup> IV. M.

<sup>8</sup> *Bo-chluain*, "Cow's lawn or (meadow)." From the description, it would appear that two places in Leix (Leix, Queen's County,) were so called—one to the east of Clonenagh, and the other somewhat to the west of it, or in front of Sliabh-Bladhma. The one here re-

ferred to is a couple of miles to the west of Maryborough.

<sup>9</sup> *Both-Chonais*, pronounced Bo-cho-nais. This establishment is now represented by the old grave-yard in the townland of Binnion, parish of Clonmany, barony of Inishowen, and county of Donegal.

<sup>10</sup> *Hy Dunchadha*. This was the name of the tract of land extending between the River Liffey and the Dublin mountains, the patrimony of the family of Mac Gilla Mocholmog, for an account of whom see Gilbert's "History of Dublin," vol. i. pp. 230, 403.

BEG-ERI.<sup>1</sup>—Bishop Ibar, who was in Erinn as a bishop before Patrick came as a bishop into it, dwelt in an island (in the sea near to Leinster), which is named Beg-Eri. He died A. C. 500.<sup>2</sup> His festival is on the 23<sup>rd</sup> April.<sup>3</sup>

Cronmael, abbot of Beg-Eri, bishop and lector of Tamlacht; [died] 964.<sup>4</sup>

BIORRA.<sup>5</sup>—Dodiú, bishop of Biorra, 842.<sup>6</sup>

Flaithnia, bishop of Biorra, mortuus 851.<sup>7</sup>

Bo-CHLUAIN.<sup>8</sup>—Fraechan, bishop of Bo-chluain, in Laighis, to the east of Cluain-eidhnech, or right before Sliabh-Bladhma, in Bo-chluain, or from Inis-mic-Erca, or from Insi-mic-Erca.

BOTH-CHONAIS.<sup>9</sup>—Cele-Christ, of Cill-Cele-Christ, 3 March; in Hy Dunchada,<sup>10</sup> in the Fotharts<sup>11</sup> of Leinster, is the church of Cele-Christ of Both-Chonais.

BRECMUIGH.<sup>12</sup>—Aidhbehe, bishop and abbot of Tir-da-glais.<sup>13</sup>

Aidhbe i. e. Aedh-beo (Aedus vivus), for he was active in prodigies and in miracles. His church is to the south of Imlech, or in Brechmogh, in Cera, in the west of Connaught.

BREIFNE.<sup>14</sup>—Aedh O'Finn, bishop of the Breifne, died in Inis-Clothrann,<sup>15</sup> 1136.<sup>16</sup>

Flann O'Connaghty, bishop of the Breifne, quievit 1132.<sup>17</sup>

Simon O'Ruairc, bishop of the Breifne, quievit 1285.<sup>18</sup>

Matthew Mac Duibhne, bishop of the Breifne, quievit 1314.<sup>19</sup>

The bishop of the Breifne, i. e. O'Críodachan,<sup>20</sup> quievit 1328.<sup>21</sup>

Conor Mac Connamha, bishop of the Breifne, quievit, 1355.

<sup>11</sup> *In the Fotharts*; ἰ πορθαταῖς. This should probably be ἰ πορτυαταῖς, "in the Fortuathas (or border lands)," as the *Fortuatha* of Leinster included the southern part of the county of Dublin, and was not confined to the territory of Ui-Mail, in Wicklow, as O'Donovan thought. (See "Book of Rights," p. 250, note.)

<sup>12</sup> *Brecmuigh*. Breaffy, barony of Carra, county of Mayo.

<sup>13</sup> *Tir-da-glais*. Terryglass, barony of Lower Ormond, county of Tipperary.

<sup>14</sup> *Breifne*, i. e. the present diocese of

Kilmore.

<sup>15</sup> *Inis-Clothrann*. Now Iniscloghran, in Lough Ree.

<sup>16</sup> Ann. Loch Cé, and IV. M.

<sup>17</sup> 1231, Ann. Four Masters, Ult., and Loch Cé.

<sup>18</sup> IV. M., Ann. Loch Cé, and Ware.

<sup>19</sup> IV. M., Ann. Loch Cé, and W.

<sup>20</sup> *O'Críodachan*. This seems to have been the same as the bishop who is called "Patrick" in Ware's list of the bishops of Kilmore. (Harris's ed. of "Ware," vol. i. p. 227).

<sup>21</sup> IV. M.; Ann. Ult.

Riccarrb O Raigillig, eppcop na bpeirne, bo ecc 1369.

Tomar mac Anbriu meḡ bráuis, eppcop aḡur eiréinneé an bó bpeirne re ré 30 bliaban, quieuit 1511.

Cormac maḡ Samraðam, ðar ḡairéð eppcop ip in mbpeirne, quieuit 1511.

brítania.—Teodorur eppcop brítanae, quieuit 689.

Cairiol Iorpaē.—brón eppcop ó cairiol Iorpaē in lb Fiaéraé muairé, anno Domini 511; lum 8 la.

Caonbruim (Forse Aonbruim).—Quier Cronam eppcop Caonbroma, circa annum 639. Pec Aonbruim.

Carn Furbuide.—Muaban eppcop o Carn Furbuide, marca 6 morcuur.

Ceannanur.—Maelfinnen mac Nectain, eppcop Cenannra, comarba Ulcam aḡur Cairnig, 967.

Cillachaid, no aichid.—Reétabra, eppcop Cille haðaid, 952.

Cillachaid bpaigniḡe.—Dubartaé, eppcop Cille achaid, quieuit 869.

Eppcop Darrtaé ó Cill achaidh bpaigniḡe.

Mac Epc Cille achaidh, eppcop.

Cill air.—Aeb mac bpic, eppcop, ó Cill air i Miðe, aḡur ó Sliab liḡ i ceir bðḡume i ccenel Conaill, quieuit anno Crpici 588. A pel x<sup>o</sup> Novemb.

Cill achaid broma pota.—Simcell, abb Cille achaid broma pota, .i. an ren Simcell, 548; 330 bliabna a aoir.

baḡar 12 eppcop ip 12 oiltreéð, ḡo nomab ele, a cCill achaid broma pota, in lb Pailḡe, áit ambái Simcell porar paḡar, aḡur Simcell rinrip eppcop.

<sup>1</sup> Four Masters.

<sup>2</sup> IV. M.

<sup>3</sup> IV. M.

<sup>4</sup> 690 Angl. Sax. Chron.

<sup>5</sup> *Caisiol-Iorra*; Killaspagbrone, barony of Carbury, county of Sligo.

<sup>6</sup> IV. M.; 510 Chron. Scot.

<sup>7</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>8</sup> *Caonbruim*; this was one of the ancient names of the hill of Tara. See next note.

<sup>9</sup> *Cronan*. This is apparently the Cronan mentioned under the head of Aonbruim, for which Caonbruim seems to be a mistake.

<sup>10</sup> *Carn-Furbaidhe*. It is stated in the *Dinnsenchus*, "Book of Lecan," fol. 231, that this was the name of a large carn on Sliabh-Cairbre, or the Carn mountain, in the north of the county of Longford; and Colgan (AA. SS., p. 253) observes that Cill-Modani was "juxta Carn-fur-

Richard O'Reilly, bishop of the Breifne, died 1369.<sup>1</sup>

Thomas, son of Andrew Mac Brady, bishop and herenech of the two Breifnes during 30 years, quievit 1511.<sup>2</sup>

Cormac Mac Samhradhain, styled bishop in the Breifne, quievit 1511.<sup>3</sup>

BRITANNIA.—Theodorus, bishop of Britannia, quievit 689.<sup>4</sup>

CAISIOL-IORRA.<sup>5</sup>—Bron, bishop of Caisiol-Iorra, in Hy-Fiachrach of the Moy, anno Domini 511.<sup>6</sup> His festival is on the 8th of June.<sup>7</sup>

CAONDRUIM<sup>8</sup> (Forte Aondruim).—Quies of Cronan,<sup>9</sup> bishop of Caon-druid, ob. circa annum 639. *See* Aondruim.

CARN-FURBAIDHE.<sup>10</sup>—Muadan, bishop of Carn-Furbaidhe, March 6 mortuus.<sup>11</sup>

CEANNANUS.<sup>12</sup>—Maolfinnen, son of Nechtan, bishop of Cennanus, comarb of Ultan<sup>13</sup> and of Cairnech,<sup>14</sup> 967.<sup>15</sup>

CILL-ACHAIDH (OR ACHIDH).<sup>16</sup>—Rechtabra, bishop of Cill-achaidh, 952.<sup>17</sup>

CILL-ACHAIDH-DRAIGHNIGHE.<sup>18</sup>—Dubhartach,<sup>19</sup> bishop of Cill-achaidh, quievit 869.<sup>20</sup>

Bishop Darrtach, from Cill-achaidh-draighnighe.

Mac Erea, bishop of Cill-achaidh.

CILL-AIR.<sup>21</sup>—Aedh Mac Brie, bishop of Cill-air in Meath, and from Sliabh-Liag in Tir-Boghuine, in Cinel-Conaill, quievit anno Christi 588.<sup>22</sup> His festival on 10th November.

CILL-ACHAIDH-DROMA-FOTA.<sup>23</sup>—Sinchell, abbot of Cill-achaidh-droma-fota, i. e. the Elder Sinchell, 548;<sup>24</sup> 330 years was his age.

There were 12 bishops and twelve pilgrims, with many others, in Cill-achaidh-droma-fota, in Ui-Failghe, where Sinchell junior was priest, and Sinchell senior bishop.

baidhe."

<sup>1</sup> Mart. Taml. and Mart. Doneg.

<sup>2</sup> Kells, county of Meath.

<sup>3</sup> *Utan*; founder of Ard Bresan, in Meath.

<sup>4</sup> *Cairnech*. St. Cairnech of Tulen, or Dulane, near Kells, in Meath.

<sup>5</sup> Four Masters, Chron. Scot.

<sup>6</sup> *Cill-achaidh*; Killaghy, county of Fermanagh.

<sup>7</sup> IV. M.

<sup>8</sup> *Cill-achaidh-draighnighe*, the same as Cill-Achaidh of note <sup>16</sup>.

<sup>9</sup> *Dubhartach*. This name is written Dubhtach by the Four Masters.

<sup>10</sup> IV. M.

<sup>11</sup> *Cill-air*; Killare, county of Westmeath.

<sup>12</sup> Chron. Scot.; IV. M.

<sup>13</sup> *Cill-achaidh-dromo-fota*; Killeigh, King's County.

<sup>14</sup> IV. M.; Chron. Scot. 551.

Cill (porce cairbre in) ɣairre.—Thomad Cairpre eppcop ata Nouembriur 1, do bet irin cill rin.

Cill airéer.—Ioan (.i. Eóin) eppcop Cille airéer.

Cill daiirinn, re hÉr ruab [atuaib]. — daiirionn eppcop, 8 Mai.

Cill Charcuiɣ.—I cÉir boguine, 6 Marca; Carthach eppcop, mac Aongusa mic Naérraic, riuɣ Eoganaáca Cáiril.

Cill bia.—Neman eppcop ó cill bia, 1 Sept.

Cill brecain.—brecan no brecan, eppcop, Áipril 1.

Cill Cele Crirc.—Cele Crirc, eppcop ó cill Cele Crirc in Ib Dúnáada il Laigrib.

Cill Cuanna.—Eppcop Fétméó ó cill Chuanna, .i. Fétméó ó cill Tuama no Toama.

Cill-cuilinn.—Mac Tail Cille cuilinn; eppcop eribe, aɣur Eogan a amm, 548. Maoi 11.

Suibne mac Sezonain, eppcop aɣur riuɣloir Cille cuilinn 962.

Tuathal Ua ɣarbain, eppcop Cille cuilinn, do ecc 1030.

Cill cunɣa.—Uabnan eppcop Cille cunɣa, 11 Áipril.

Cill da lep.—Sanctan, eppcop, ó cill da lep, 9 Maóí.

Cill duma ɣlunn.—Mozenos, eppcop, ó Cill duhá ɣlunn i nberɣirc breɣ, Decemb. 26.

Cill eanɣa.—Eppcop Diomba ó Cill eanɣa. Cill epɣa, porce Cill porɣa.

Cill eppcop Sanctain.—Eppcop Sanctan mac Cantoin riuɣ brecan.

Cill eppcop Dronain.—Eppcop dronan i Cill eppuic Dronain.

<sup>1</sup> *Cill . . . ingaire.* The Compiler suggests that this might be "Cill-Cairbre." The Mart. Doneg. commemorates a bishop Cairbre at 1 November, and adds that there was a Cill-Cairbre near Asaroc, in the county of Donegal.

<sup>2</sup> *Cill-airther*; in Ulster.

<sup>3</sup> Kilbarron, county of Donegal.

<sup>4</sup> 21 May, Mart. Donegal and Mart. Taml.

<sup>5</sup> Kilcarr, barony of Banagh, county Donegal.

<sup>6</sup> *Tír-Boghuine.* Now the barony of Banagh, county of Donegal.

<sup>7</sup> 5 Mar., Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>8</sup> *Cill-Bia*; not identified.

<sup>9</sup> Mart. Donegal.

<sup>10</sup> 1 May, Mart. Doneg. and Mart. Taml.; and see above under Ara.

<sup>11</sup> *Cill-Cele-Christ.* See under Bothchonais.

<sup>12</sup> *Hy Dunchadha.* See note <sup>10</sup>, p. 90, *supra*.

CILL- (perhaps CAIRBRE) INGAIRE.<sup>1</sup>—Perhaps it is Cairbre, the bishop, who is [commemorated] Nov. 1, that is in this church.

CILL-AIRTHER.<sup>2</sup>—Joain (i. e. John), bishop of Cill-airther.

CILL-BAIRRINN.<sup>3</sup>—To the north of Es-ruadh. Bairrion, bishop, 8 May.<sup>4</sup>

CILL-CARTHAIGH.<sup>5</sup>—In Tir-Boghuine ;<sup>5</sup> 6 March,<sup>6</sup> Carthach, bishop, the son of Aongus, son of Nathfraech, king of the Eoghanacht of Cashel.

CILL-BIA.<sup>8</sup>—Nemhan, bishop of Cill-Bia, 1 September.<sup>9</sup>

CILL BRACAN.—Bracan, or Brecan, bishop, April 1.<sup>10</sup>

CILL-CELE-CHRIST.<sup>11</sup>—Cele-Christ, bishop of Cill Cele-Christ, in Hy Dunchadha,<sup>12</sup> in Leinster.

CILL-CUANA.<sup>13</sup>—Fethmech, bishop of Cill-Cuana, i. e. Fethmech, bishop of Cill-Tuama, or [Cill]-Toama.

CILL-CUILINN.<sup>14</sup>—Mac Tail of Cill-Cuilinn : (he was a bishop, and his name was Eoghan) ; 548.<sup>15</sup> May 11.<sup>16</sup>

Suibhne, son of Segonan, bishop and ruler of Cill-Cuilinn, 962.<sup>17</sup>

Tuathal O'Garvan, bishop of Cill-Cuilinn, died, 1030.<sup>18</sup>

CILL-CUNGA.<sup>19</sup>—Dadnan, bishop of Cill-Cunga, 11 April.<sup>20</sup>

CILL-DA-LES.<sup>21</sup>—Sanctan, bishop of Cill-da-les, 9 May.

CILL-DUMA-GLINN.<sup>22</sup>—Mogenog, bishop of Cill-duma-glinn, in the south of Bregia, December 26.<sup>23</sup>

CILL-EANGA.<sup>24</sup>—Bishop Dioma, from Cill-Eanga. Cill-Erga, forte Cill-Forga.

CILL-ESPUC-SANCTAN.<sup>25</sup>—Bishop Sanctan, son of Canton, king of Britain (i. e. Wales.)

CILL-ESPUC-DRONAN.<sup>26</sup>—Dronán, bishop of Cill-Espuc-Dronan.

<sup>13</sup> *Cill-Cuana. Cill-Tuama.* The former would now be written Kilquan, and the other Kiltomee. There are many places in Ireland bearing these names.

<sup>14</sup> *Cill-Cuilinn* ; Old Kileullen, county of Kildare.

<sup>15</sup> Four Masters ; 551 Chron. Scot.

<sup>16</sup> May 11 ; *recte* June 11. Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>17</sup> IV. M.

<sup>18</sup> IV. M.

<sup>19</sup> *Cill-Cunga* ; not identified.

<sup>20</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>21</sup> *Cill-da-les* ; not identified.

<sup>22</sup> *Cill-Duma-Glinn* ; Kilglyn, barony of Upper Decie, county of Meath.

<sup>23</sup> Mart. Doneg.

<sup>24</sup> *Cill-Eanga.* The Compiler adds, "Cill-erga, forte Cill-forga ;" Killarga, barony of Dromahaire, county of Leitrim.

<sup>25</sup> *Cill-Espuc-Sanctan* ; Kill-Saint-Anne, county of Dublin.

<sup>26</sup> *Cill-Espuc-Dronan* ; not identified.

Cill Dronan. Dronan eppcop 6 cill Dronan, Decemb. 12.

Cill Fínné.—Fínné d'uirn, eppcop Cille Fínné o a' Duirn in O'p'raige, Feb. 2.

Cill Foirteern, in Uib Drona. Foirteern eppcop, d'irgibal Pa'raic, Oct. 11.

Cill foitérbe.—Pec Cui foitérbe.

Cill fop'za no Cill ear'za.—Fionnéad eppcop, Nouemb. 11.

Cill D'reallan.—Eppcop d'reallan (ataid dá cill D'reallan i c'tir fiachrach muaidé), Sept. 7.

Cill Ian.—Eppcop Aod i Cill Ian.

Cill inri.—Aillein, eppcop, agur an óg (no inzen óg) o Cill inri. Nota.—Cill Aillein in inri Sgreobuinn i c'tir Fia'érad Muaidé; mairid m'ir na heagla'irí r'ín fop'. Nouemb. 1.

Cill ma'gnenn.—Ma'gnen eppcop ir abb cille Ma'gnenn, la taob A'éa cliaé, Decemb. 18.

Cill Mainéin.—Eppcop Manéan, no Mainéain, i cill. M.

Cill moir Euir.—Crunnmael eppcop, ab Cille moir Euir, queuir 765.

Cill Muine.—Dauid eppcop, Cille Muine, ir auid eppcop inri b'p'can uile, Mar. 1.

Cill M'obuirt.—Simplex, eppcop .i. M'obuirt 6 Cill M'obuirt i So'gum, Feb. 12.

Cill pa'eam.—(Blank in original).

Cill r'ig'manad in Album. Cainné abb, Oct. 11.

Cill ruaidé.—Colman mac Ca'ébada, eppcop Cille ruaidé i n'Dailaraide, ar b'p'ú Lo'éa Laoig in Ultoib, Octob. 16.

<sup>1</sup> *Dronan*. The form *Drunan* is also suggested by the compiler.

<sup>2</sup> Mart. Doneg.

<sup>3</sup> Killinny, in the parish and barony of Kells, county of Kilkenny.

<sup>4</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>5</sup> Idrone, county of Carlow.

<sup>6</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>7</sup> Killarga, county of Leitrim.

<sup>8</sup> Nov. 11, *recte* 12; Mart. Doneg.

<sup>9</sup> *Tir-Fiachrach*. Now the barony of

Tireragh, county of Sligo.

<sup>10</sup> 17, Mart. Doneg.

<sup>11</sup> *Cill Insi*. See text.

<sup>12</sup> *Inis-Sgreobuinn*, otherwise *Eiscir-abhann*, now *Inisherone*, in the parish of Kilglass, barony of Tireragh, and county of Sligo.

<sup>13</sup> Mart. Doneg.

<sup>14</sup> Kilmainham, near Dublin.

<sup>15</sup> Mart. Doneg.

<sup>16</sup> Kilmanagh, barony of Kilcoursey,

CILL-DRONAN. Dronan,<sup>1</sup> bishop, from Cill-Dronan, December 12.<sup>2</sup>

CILL-FHINNHCHE.<sup>3</sup>—Finnchad, bishop of Cill-Fhinneche, from Aith-duirn, in Ossory, Feb. 2.<sup>4</sup>

CILL-FORTCHERN IN UI-DRONA.<sup>5</sup>—Fortchern, bishop, disciple of Patrick, Oct. 11.<sup>6</sup>

CILL-FOITHIRBHE. See Cuil-Foithirbhe.

CILL-FORGA, or CILL-EARGA.<sup>7</sup>—Finnchad, bishop, Nov. 11.<sup>8</sup>

CILL-GREALLAN.—Greallan, bishop (there are two Cill-Greallans in Tir-Fiachra<sup>9</sup> of the Moy), Sept. 7.<sup>10</sup>

CILL-IAN.—Bishop Aedh, of Kill-Ian.

CILL-INSI.<sup>11</sup>—Ailltin, bishop, and the virgin (or the young maiden) of Cill-insi. Nov. 1.<sup>12</sup>

NOTE.—Ailltin's church is in Inis-Sgreobbhuinn,<sup>13</sup> in Tir-Fiachra of the Moy. The walls of that church are still in existence.

CILL-MAIGHNEN.<sup>14</sup>—Maighnen, bishop and abbot of Cill-Maighnenn near Dublin, Dec. 18.<sup>15</sup>

CILL-MAINCHIN.<sup>16</sup>—Bishop Manchan, or Mainchin, in Cill-Manchan.

CILL-MOR-ENIR.<sup>17</sup>—Crunnmael, bishop, abbot of Cill-mor-Enir, quiret 765.<sup>18</sup>

CILL-MUINE.<sup>19</sup>—David, bishop of Cill-Muine, and archbishop of the isle of Britain, Mar. 3.<sup>20</sup>

CILL-MODIUT.<sup>21</sup>—Simplex, bishop, i. e., Modiut of Kill-modiut in Soghan,<sup>22</sup> Feb. 12.<sup>23</sup>

CILL-RATHAIN.—(Blank in original.)

CILL-RIGHMANAD, IN ALBA.<sup>24</sup>—Cainnech,<sup>25</sup> abbot, October 11.<sup>26</sup>

CILL-RUADH.<sup>27</sup>—Colman, son of Cathbadh, bishop of Cill-ruadh in Dal-Araidhe, on the brink of Loch-Laegh<sup>28</sup> in Uladh, Oct. 16.<sup>29</sup>

King's Co.

<sup>17</sup> Kilmore, three miles east of Armagh.

<sup>18</sup> Four Masters.

<sup>19</sup> *Cill-Muine*; St. David's, Wales.

<sup>20</sup> Mart. Doneg.

<sup>21</sup> Kilmude, in Hy-Many.

<sup>22</sup> *Soghan*, in Hy-Many, the district of the enslaved tribes, near the Suck.

<sup>23</sup> Mart. Doneg.

<sup>24</sup> *Cill-Righmanad*, in *Alba*; St. Andrew's, Scotland.

<sup>25</sup> *Cainnech*. St. Canice of Achadh-bo, Queen's County; also founder of Cill-Cainnigh, i. e. Kilkenny.

<sup>26</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>27</sup> Kilroot, barony of Lower Belfast, county of Antrim.

<sup>28</sup> *Loch-Laegh*, the ancient name of Belfast Lough, which Adamnan Latinizes *Stagnum Lacus Vituli*. See Reeves' "Adamnan."

<sup>29</sup> Mart. Doneg. and Taml.



Cill Sganbuid, no cill bian. Peryur episcop Cille Sganbuid, no bian ; agur yr piór pín.

Cill Szipe. Robartad (Pionnglaipi), episcop; Conull episcop Cille rzipe, 865.

Cill plebe. Piac (episcop Slebte) cille plebe.

Cill Tivill. Episcop Poircebal (i cill Tivil), mac Tail, mic Deza, mic Cuire mic Luigdec. Sect nepcop cille Tivil, no broma Tivil, Nouemb. 1.

Cill tuama (no toama). Ninnib episcop cille tuama. 1 Míde. Nouemb. 13. Pec cill Cuanna.

Cill Uraile. Uuaraile, episcop, mac ua Óairb. Aug. 27. Ata cill Uraile a laiznib.

Cenel Eogain. Cačarad mac Ailche, episcop cenel Eogain, 946. Pec tñ Eogain.

Ua Cobčairg, apb episcop cenel Eogain, queuit, 1173.

Giolla an domdeb Ua Cerpballain, episcop čipe Eóguin, 1279.

Ploipme Ua Cerpballain, episcop čipe hEogain, queuit, 1293.

Cind Galapat. Iolan, episcop Cind galapat, queuit, 687.

Cind garab. Daniel episcop, anno 659; Feb. 18. Ata Cill Garab and, et cetera.

blaan episcop ó óind garab, i nGalgarablaib; Dubblaan a ppiom cataoir; ir de garar "blaan bliadač bpetan." Aug. 10.

Cinriolairg. Ant episcop Ua Caettam, i. apb episcop Ua Cenrelairg, queuit, 1135.

Iopet Ua hAčda, episcop Ua cCinriolairg, 1183.

Clochop, Pihp, Mar. 4.

Ailil episcop, queuit, 867.

<sup>1</sup> Not identified.

<sup>2</sup> Killaheery, co. Meath.

<sup>3</sup> Four Masters; and 867, Chron. Scot.

<sup>4</sup> *Cill-sleibhe*. This is apparently a mistake, for *Cill-slebhite*, or Slaty, in the Queen's Co., as *Cill-sleibhe* is Killeavy, Co. Armagh.

<sup>5</sup> Probably Kiltel, barony of Salt, Co. Kildare.

<sup>6</sup> Mart. Doneg.

<sup>7</sup> Kiltome, barony of Fore, Co. Westmeath.

<sup>8</sup> Mart. Doneg.

<sup>9</sup> Killosey, near Naas, Co. Kildare.

<sup>10</sup> Mart. Doneg.

<sup>11</sup> *Cenel-Eoghain*, i. e. the diocese of Derry.

<sup>12</sup> Four Masters.

<sup>13</sup> O' Coffey, Ua Cobhthaigh. His Christian name was Murrugh (Muredhach).

<sup>14</sup> IV. M.; and Ann. Loch-Cé.

<sup>15</sup> *Gilla-an-Choimdedh*. This is Latinized Germanus by Ware.

CILL-SGANDAIL, or CILL-BIAN.<sup>1</sup>—Fergus, bishop of Cill-Sgandail, or Cill-Bian, and that is true.

CILL-SGIRE.<sup>2</sup>—Robhartach of Finglas, bishop; Conall, bishop of Cill-Sgire, ob. 865.<sup>3</sup>

CILL-SLEBHE.<sup>4</sup>—Fiach (bishop of Sleibhte) of Cill-Slebhe.

CILL-TIDIL.<sup>5</sup>—Bishop Foirceadal of Cill-Tidil, son of Tal, son of Dega, son of Corc, son of Lughaidh. The seven bishops of Cill-Tidil (or Druim Tidil), Nov. 1.<sup>6</sup>

CILL-TUAMA (or TOMA).<sup>7</sup>—Ninnidh, bishop of Cill-Tuama in Meath, Nov. 13.<sup>8</sup> See Cill-Cuanna.

CILL-USAILLE.<sup>9</sup>—Usaille (Auxilius), bishop, son of Ua Baird, Aug. 27.<sup>10</sup> Cill-Usaille is in Leinster.

CENEL-EOGHAIN.—Cathasach, son of Ailche, bishop of Cenel-Eoghain,<sup>11</sup> 946.<sup>12</sup>

O' Coffey,<sup>13</sup> archbishop of Cenel-Eoghain, quievit 1173.<sup>14</sup>

Gilla-an-Choimdedh O' Carolan,<sup>15</sup> bishop of Tir-Eoghain, 1279.<sup>16</sup>

Florence O' Carolan, bishop of Tir-Eoghain, quievit 1293.<sup>17</sup>

CINN-GALARAT.<sup>18</sup>—Iolan, bishop of Cinn-Galarat, went to his rest 687.<sup>19</sup>

CINN-GARAD.<sup>20</sup>—Daniel, bishop of, A.º. 659,<sup>21</sup> 18 Feb.<sup>22</sup> There is a Cill-Garad, &c.

Blaan, bishop, from Cinn-Garad in Gall Gæidhela. Dunblane is its chief city. He is named Blaan the virtuous of Britain, Aug. 10.<sup>23</sup>

CINNSIOLAIGH.<sup>24</sup>—The bishop O'Caettain, i. e., the chief bishop of Hy-Cinnsiolaigh, quievit 1135.<sup>25</sup>

Joseph O'Hea, bishop of Hy-Cinnsiolaigh, 1183.<sup>26</sup>

CLOCHOR. Philip,<sup>27</sup> March 4.

Ailill, bishop, quievit 867.<sup>28</sup>

<sup>14</sup> Four Masters, and Ann. Loch-Ce.

<sup>15</sup> IV. M., and Ann. Loch-Cé.

<sup>16</sup> *Cinn-galarat*. This is a mistake for Cinn-garad, or Cenn-garad. It is written Cinn-garad in the Chron. Scot., but Cinn-galarat by Tigernach.

<sup>17</sup> 638, IV. M.; 685, Chron. Scot.

<sup>18</sup> Kingarth, Bute, Scotland.

<sup>19</sup> IV. M.; 656-660, Chron. Scot.

<sup>20</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>21</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>22</sup> *Cinnsiolaigh*. *Rectè* Hy-Cinnsiolaigh. Now the diocese of Ferns.

<sup>23</sup> Four Masters.

<sup>24</sup> IV. M.; Ann. Loch-Cé.

<sup>25</sup> Philip. In the Mart. Doneg. he is Philip of Cluain-Bainb; and in the Mart. Taml. the place is called Clochar-Bainni.

<sup>26</sup> IV. M.

Cluain aiceen. Eppcop Luḡad a ccluain Aiceen a Laiḡior, Oct. 6.

Cluain bainb. Pīlip eppcop Cluana bainb, no naoīn eppcop ó Chloóop, Mārt. 4.

Cluain caoin. Aruīn eppcop Cluana caoin, Aug. 4.

Cluain Conaire tomam. Maomenn eppcop i ccluain Conaire tomam, i ttauairḡert Ua pPaolain, Sept. 16.

Cluain cua. un. neppcop Cluana cua, Oct. 3.

Cluain croma. Orrbrian eppcop Cluana croma, quieuit 747. Laḡaire eppcop Cluana croma, Nou. 10.

Cluain cīdné. Cellaó mac Eporain, eppcop Cluana heīdné, 940.

Muiréad Ua Concabair, eppcop, aḡur comarba Pionncaīn Cluana heīdné, 970.

Tiobraibe, eppcop Cluana heīdné, 909.

Pioncaīn corad, eppcop cluana perta brenainb, aḡur a ccluain heīdnec beop, Feb. 21.

Munba, eppcop aḡur ab Cluana heīdné i Laiḡir; anno Dō mīni an tan tēpda, 634. Oct. 21.

Cluain eoir. Tīḡernaó mac Cairpī, panctur eppcopur Cluana eoir, quieuit 548; April 4.

Caencomrac mac Cairpīn, pui eppcop, aḡur ab Cluana heoair, 961.

Flaitébertad Ua Cetnen, comarba Tīḡearnaīḡ, penoir aḡur pui eppcop, do ḡoin ó pēraib bḡéḡ, aḡur a écc iarpīn ma éill pēn a cCluain Eoar, 1012.

Cluain eamūn. Ailīl (eppcop Arbmaóda anno Crīpī 535); alīter eppcop Cluana emūn.

Cluain pōta. Eppcop Etēen (ó cluain pōta) mac Maine eccīp do pīol Concobair abrac puab.

<sup>1</sup> Clonkeen, Queen's Co.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> *Cluain-bainbh*. Not identified.

<sup>4</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>5</sup> Clonkeen, Co. Louth.

<sup>6</sup> August 1. Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>7</sup> Cloncurry, Co. Kildare.

<sup>8</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>9</sup> *Cluain-Cua*; in the Queen's Co.

<sup>10</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>11</sup> Clooncruff, near Elphin, Co. Ros. common.

<sup>12</sup> Four Masters.

<sup>13</sup> Mart. Doneg.

<sup>14</sup> Cloncnagh, Queen's Co.

<sup>15</sup> IV. M.

<sup>16</sup> IV. M.

CLUAIN-AITCHEN.<sup>1</sup>—Bishop Lugach, in Cluain-Aitchenn in Leix, Oct. 6.<sup>2</sup>

CLUAIN-BAINBH.<sup>3</sup>—Philip, bishop of Cluain-bainbh, or holy bishop of Clogher, March 4.<sup>4</sup>

CLUAIN-CAIN.<sup>5</sup>—Arúin, bishop of Cluain-Cain, Aug. 4.<sup>6</sup>

CLUAIN-CONAIRE-TOMAIN.<sup>7</sup>—Maoinen, bishop in Cluain-Conaire-Tomain, in the north of Hy-Faolain, September 16.<sup>8</sup>

CLUAIN-CUA.<sup>9</sup>—Seven bishops of Cluain-Cua, Oct. 3.<sup>10</sup>

CLUAIN-CREMHA.<sup>11</sup>—Ossbran, bishop of Cluain-cremha, rested 747.<sup>12</sup>

Laeghaire, bishop of Cluain-cremha, Nov. 10.<sup>13</sup>

CLUAIN-EIDHNECH.<sup>14</sup>—Cellach, son of Eporan, bishop of Cluain-eidhnech, 940.<sup>15</sup>

Muiredhach O'Conchobhair, bishop, and comarb of Finntan of Cluain-eidhnech, 970.<sup>16</sup>

Tiobraide, bishop of Cluain-eidhnech, 909.

Finntan Corach, bishop of Clonfert-Brendan, and at Cluain-eidnech also, Feb. 21.<sup>17</sup>

Munda, bishop and abbot of Cluain-eidnech, in Laighis; in A. D. 634<sup>18</sup> he died, Oct. 21.<sup>19</sup>

CLUAIN-EOIS.<sup>20</sup>—Tighernach, son of Cairbre, holy bishop of Cluain-eois, quievit 548,<sup>21</sup> April 4.<sup>22</sup>

Caencomrac, son of Carran, eminent bishop and abbot of Cluain-eois, 961.<sup>23</sup>

Flaithbhartach O'Cetnen, comarb of Tighernach, a senior, and distinguished bishop, was wounded by the men of Bregia,<sup>24</sup> and he died afterwards in his own church at Cluain-eois, 1012.<sup>25</sup>

CLUAIN-EAMHUIN.<sup>26</sup>—Aillill, bishop of Armagh, A. D. 535<sup>27</sup>; otherwise bishop of Cluain-Eamhuin.

CLUAIN-FOTA.<sup>28</sup>—Bishop Etchen (from Cluain-fota), son of Maine the poet, of the race of Conchobar Abrat-ruadh.

<sup>17</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>18</sup> Four Masters. Chron. Scot.

<sup>19</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>20</sup> Clones, Co. Monaghan.

<sup>21</sup> IV. M. 545 Chron. Scot.; 550 Keating.

<sup>22</sup> Mart Doneg. and Mart. Taml.

<sup>23</sup> Chron. Scot., IV. M., and Ann. Ult.

<sup>24</sup> *Bregia*. The Annals generally attribute this violence to the men of Breifne.

<sup>25</sup> Chron. Scot.; Ann. Ult.; and Four Masters.

<sup>26</sup> Cloonowen, Co. Roscommon.

<sup>27</sup> IV. M. Chron. Scot.

<sup>28</sup> Clonfad, bar. of Farbill, Co. Westmeath.

Nota. Etchen eppcop cluana pōta baodain aba, floruit circa annum 576.

Cluain pōda pēpa bile. Etchen eppcop (Cluana pōda pēpa bile i Mīde); aré tug ġraba pāgarit ar Colum cille, Feb. 11.

Cluain pōda pīne. Senaé eppcop ó Cluain pōda pīne a pēpaiḃ tulach .i. Cluain pōda Līḃren; comarba Fīnnen cluana heparib, aḡur a derḡebul, in Senaé eppcop pō.

Cluain mór. Eppcop Colman ó Cluain mór.

Cluain pōrta. Berchan eppcop aḡur pāib ó Cluain pōrta, in íḃ Pailḡe, Dec. 4.

Cluain uair. Ioper eppcop cluana uair, 839.

Comann. Corḡnaé mac Maoilmocairḡe, eppcop tīḡe Moḃua aḡur na cComann, 951.

Conmaicne. Maelpeacluinn ó Pērḡal, eppcop Conmaicne, quieuit 1307.

Craob ġpellain, eppcop ġpellan, pēp. 7.

Cruacān bpi Éle. Mac Caille, eppcop, aḡur i ccrucān bpi Éle in íḃ Pailḡe ata a óell, 489.

Cúil denḃcāir. Eppcop Luḡaé i ccuil denḃcāir, oct. 6.

Cúil ḃracān. Martān eppcop i ccuil ḃracān in íḃ Pailḡe .i. i ttauait da mairḡe.

Cuil corpa. Senaé mac Ecín, aḡur Spapan, aḡur Senóell aḡur ḃruibucḡin, u. eppcop aḡur Aitecaeni aḡur eppcop mac Cairḃin, aḡur Conlaoḡ aḡur ḃruḡib i cCuil corpa.

Cuil (cill, no) cluain pōitirbe no pōcāirbe no pūitirbe. Natī eppcop, aḡ. 1; mac Senuiḡ.

<sup>1</sup> The same place as the preceding.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> Clonfad, bar. of Partullagh, Co. Westmeath.

<sup>4</sup> *Senach*. His festival is set down in the Calendar at August 21.

<sup>5</sup> *Cluain-mor*. There are so many places of this name, that it would be useless, without further evidence, attempting to identify the one here referred to.

<sup>6</sup> Clonsost, King's County.

<sup>7</sup> Mart. Doneg.

<sup>8</sup> *Cluain-uais*; the same as Cluain-Eois, q. v.

<sup>9</sup> Four Mast.; Chron. Scot.; Ann. Ult.

<sup>10</sup> *Comann*; otherwise na tpi Comann, the Three Comanns; three septs anciently settled in the district comprising the southern part of the Queen's Co., and the northern part of Kilkenny.

<sup>11</sup> IV, M.

<sup>12</sup> *Conmaicne*; i. e. the bishoprick of Ardagh.

NOTE: Etchen, bishop of Cluain-fota-Baodan-aba, floruit circa annum 576.

CLUAIN-FODA-FERA-BILE.<sup>1</sup>—Etchen, bishop (of Cluain-foda-Fera-bile, in Meath). It was he that conferred the grade of priest on Colum Cille, Feb. 11.<sup>2</sup>

CLUAIN-FODA-FINE.<sup>3</sup>—Senach, bishop, from Cluain-foda-fine, in Fera-tulach, i. e., Cluain-foda-Librein. The comarb of Finnen of Clonard, and his disciple, was this bishop Senach.<sup>4</sup>

CLUAIN-MÓR.<sup>5</sup>—Bishop Colman of Clonmore.

CLUAIN-SOSTA.<sup>6</sup>—Berchan, bishop and prophet, from Cluain-sosta in Offaly, Dec. 4.<sup>7</sup>

CLUAIN-UAIS.<sup>8</sup>—Joseph, bishop of Cluain-uais, 839.<sup>9</sup>

COMANN.<sup>10</sup>—Cosgrach, son of Maolcairge, bishop of Tech-Mochua (Timohoe), and the Comanns, 951.<sup>11</sup>

CONMAICNE.<sup>12</sup>—Maelseachluin O'Ferrall, bishop of Conmaicne, quievit 1307.<sup>13</sup>

CRAOBH-GRELLAIN.<sup>14</sup>—Bishop Grellan, 7 September.<sup>15</sup>

CRUACHAN-BRI-ELE.<sup>16</sup>—Mac Caille, bishop, (and in Cruachan-Bri-Ele in Offaly his church is), 489.<sup>17</sup>

CUIL-BENDCHAIR.<sup>18</sup>—Bishop Lugach of Cuil-Bendchair, Oct. 6.

CUIL-BRACAIN.<sup>19</sup>—Martin, bishop of Cuil-Bracain in Offaly, i. e. in Tuath-da-mhaighe.<sup>20</sup>

CUIL-CORRA.<sup>21</sup>—Senach, son of Ecin, and Srafan, and Senchell, and Brodigan—five bishops<sup>22</sup>—and Aitecaem, and Bishop Mac Cairthin, and Conlaogh, and Brigid, in Cuil-Corra.

CUIL-(Cill, or Cluain)-FOITHIRBE (or Fothairbe, or Fuithirbe<sup>23</sup>).—Nathi, bishop, Aug. 1; the son of Senagh.

<sup>13</sup> Four Masters; Ann. Loch Ce.

<sup>14</sup> *Craobh-Grellan*; probably Creeve, bar. of Ballymoe, Co. Roscommon.

<sup>15</sup> *Sept.* St. Grellan's festival is set down in Mart. Doneg. at Nov. 10.

<sup>16</sup> Croghan, in the bar. of Lower Philipstown, King's Co.

<sup>17</sup> IV. M.; 487, Chron. Scot.

<sup>18</sup> *Cuil-Bendchair*. Probably Coolbanagher, in the barony of Portnahinch, and Queen's County. The Mart. Doneg. adds, that probably Lugach was either of this place or of another Coolbanagher

"on the brink of Loch Erne."

<sup>19</sup> Coolbracken, King's Co.

<sup>20</sup> *Tuath-da-mhaighe* (Anglicè Tuomoy); i. e. "the district of the two plains." This district included the present barony of Warrenstown and a large portion of the adjoining district, in the north of the King's County.

<sup>21</sup> Coolarn, near Galtrim, Co. Meath.

<sup>22</sup> *Five bishops*. Only four are enumerated.

<sup>23</sup> *See* Cuil-Sacaille.

- Cuil Raéain. Cairpre, eppcop, ó Cuil raéain, Nou. 11.  
 Cuil racaille. Naéi eppcop éinle Fótairpe, no cuile Sacaille, aug. 1.  
 Dairínir. Siollan, eppcop Dairínir.  
 Dairínir. Fachta, eppcop aḡur ab Dairínir, aug. 14.  
 Dairé dalḡaiḡ. Caoncompae mac Maoluádir, eppcop aḡur ab dairé Calḡaiḡ, 927.  
 Maolpinnen, rui eppcop dairé Calḡaiḡ, 948.  
 Dairé Lurain. Lurpech (.i. Lurpech), duanaire ó dairé Lurain in Ultaib, eppcop, feb. 17.  
 Luran, eppcop, ó dairé Lurain, oct. 24.  
 Dairé mor. Colman, eppcop, 20 maos; July 31, Colman eppcop.  
 Dairliag. Cianan eppcop Dairliag i mbreḡaib; ar do tuc Raeraic a fúircela; floruit, 488.  
 Fergur eppcop Dairliag, quieuit, 772.  
 Colmam eppcop Dairliag aḡur Lurca, quieuit 902 (Colman rḡribnó).  
 Caoncompae, eppcop Dairliag, 941.  
 Fionchar, eppcop Dairliag, 918.  
 Giolla Mochua, mac Caméuarta, eppcop Dairliag, quieuit 1117.  
 Tuácal mac Oenecain, eppcop Dairliag, quieuit 927.  
 Ceétéc eppcop (ó domnach Sairiḡe aḡ dairliag Óianan), June 16.  
 Dairiag. Cormac Ua Liáain, ab Dairiáige, aḡur eppcop, anno Cririḡi 868; June 21.  
 Dealgae. Occirir hÉḡnairi eppcop dealgae, 837.  
 Dergerep Erenn. Giolla na naéin Ua Muirḡerpaḡ, uaral eppcop dergerep Erenn, reoirir oḡ craibdech eḡne, deec 1149.

<sup>1</sup> Coleraine, Co. Londonderry.

<sup>2</sup> Mart. Doneg.

<sup>3</sup> *Cuil-Sacaille*; not identified.

<sup>4</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>5</sup> Devenish Island, in Loch Erne.

<sup>6</sup> *Dairinis*; Molana, Co. Waterford.

<sup>7</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>8</sup> Londonderry.

<sup>9</sup> Four Masters.

<sup>10</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>11</sup> Oct. 28. Mart. Doneg.

<sup>12</sup> Derrimore, in Eliogarty, Co. Tipperary.

<sup>13</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>14</sup> Duleek, Co. Meath.

<sup>15</sup> Ob. 486; Chron. Scot.

<sup>16</sup> Four Masters; Ann. Ult. 782.

<sup>17</sup> 902, IV. M.; 906, Chron. Scot.

\* 2n. Cuil = Wood.

Sa = In the - O'Brien; *the final*

Caille = Waste (land) *the final*

Fótairpe 2n. meaning

a being the influence of the word  
 killing of 5 or 6 letters

CUIL-RATHAIN.<sup>1</sup>—Cairbre, bishop of Cuil-Rathain, Nov. 11.<sup>2</sup>

CUIL-SACAILE.<sup>3</sup>—Nathi, bishop of Cuil-Fothairbe, or Cuil-Sacaille, X

August 1.<sup>4</sup>

DAIMHINIS.<sup>5</sup>—Siollan, bishop of Daimhinis. e. p. 103

DAIRINIS.<sup>6</sup>—Fachtna, bishop and abbot of Dairinis, Aug. 14.<sup>7</sup>

DAIRE-CALGAIGH.<sup>8</sup>—Caencomhrac, son of Maoluidhir, bishop and abbot of Daire-Calgaigh, 927.

Maolfinnen, distinguished bishop of Daire-Calgaigh, 948.<sup>9</sup>

DAIRE-LURAIN.<sup>10</sup>—Lurech (i. e. Luirech), poet, from Daire-Lurain in Ulster, bishop, Feb. 17.<sup>11</sup>

Luran, bishop of Daire-Lurain, Oct. 24.

DOIRE-MOR.<sup>12</sup>—Colman, bishop, 20 May;<sup>13</sup> July 11, Colman, bishop.

DAIMHLIAG.<sup>14</sup>—Cianan, bishop of Daimhliag in Bregia. It was to him Patrick gave his Gospel: floruit 488.<sup>15</sup>

Fergus, bishop of Daimhliag, quievit 772.<sup>16</sup>

Colman, bishop of Daimhliag, quievit 902.<sup>17</sup> (Colman the scribe).

Caencomhrac, bishop of Daimhliag, 941.<sup>18</sup>

Fionnchar, bishop of Daimhliag, 918.<sup>19</sup>

Gilla-Mochua, son of Camchuart, bishop of Daimhliag, quievit 1117.<sup>20</sup>

Tuathal, son of Aenacan,<sup>21</sup> bishop of Daimhliag, quievit 927.<sup>22</sup>

Cethech, bishop, (from Domnach-Sairighe<sup>23</sup> at Daimhliag-Cianain), June 16.<sup>24</sup>

DARMHAGH.<sup>25</sup>—Cormac Ua Liathan, abbot of Darmhagh, bishop, anno Christi 865,<sup>26</sup> June 21.<sup>27</sup>

DELGAE.<sup>28</sup>—The slaying of Egnach, bishop of Delga, 837.<sup>29</sup>

DESGERT-ERENN.<sup>30</sup>—Giolla-na-naemh O'Muircheartaigh, the noble bishop of the south of Erinn, a virgin, pious, wise elder, died 1149.<sup>31</sup>

<sup>18</sup> Four Masters.

<sup>19</sup> 918, IV. M.; Chron. Scot.

<sup>20</sup> IV. M.

<sup>21</sup> *Son of Aenacan*. He is called O'Ene-cain in the Chron. Scot.

<sup>22</sup> IV. M., and Chron. Scot.

<sup>23</sup> *Domnach-Sairighe*. Donaghseery, near Duleek, Co. Meath.

<sup>24</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

IR. MSS. SER.—VOL. I.

<sup>25</sup> *Darmhagh*. Durrow, King's Co.

<sup>26</sup> Four Masters. 867, Chron. Scot.

<sup>27</sup> June 21. Mart. Doneg., Taml.,

and Mar. Gor.

<sup>28</sup> *Dealgae*. Kildalkey, Co. Meath.

<sup>29</sup> IV. M.

<sup>30</sup> *Desgert-Erenn*. South of Erinn, i. e. the diocese of Cloyne.

<sup>31</sup> IV. M.



Όριοντ Όαρμαδα. Όαρμαδ αυα (Άεδα ροιν), επρκορ ο  
 οριοντ Όαρμαδα ιν Υιθ Μυιρεαδαίγ, June 21.

Cumrad mac Dεperro agur Maonach mac Soiteδαίγ, δα επρκορ  
 Όριοντ Όαρμαδα, δο ecc 842.

Μυιργερ επρκορ οριοντ Όαρμαδα, quieuit 895.

Υα Ξαβαδ, ρυι επρκορ Όριοντ Όαρμαδα, δο ecc 1038.

Όριοντ Ψυλαρταίγ.—Ψυλαρταδ mac δριε, επρκορ κλυανα  
 ηλρηιρδ ι Μιδε, ιρ δ Όριοντ Ψυλαρταίγ ιν Ιθ Ψαιλξε, anno 778,  
 Marta 29.

Όριοντ Τολα.—Τολα, επρκορ δ Όριοντ Τολα ιν Υαδδαρ Όαιλ  
 cCair, Mar. 30.

Όμνιαδ μιε Λαιθε; .ι. Όμνιαδ μδρ μιε Λαιθε; επρκορ  
 Cchepp. May 27.

Όμνιαδ ρεβε.—Επρκορ ταμλαχτα ινδμνιαδ ρεβε.

Όμνιαδ μορ Μαίγε επε.—Όιαναχ επρκορ Όμνιαδ μδρ  
 Μαίγε επε, Jan. 16.

Όμνιαδ μδρ Αολμαίγε. Σεδτ νεπρκορ Όμνιαδ μοιρ Αολ-  
 μυιγε, Aug. 23.

Όμνιαδ μορ μυιγε Όαμαιορνε. Εαρε επρκορ Όμνιαδ μοιρ  
 Μλαίγε Όαμαιορνε, no Μαίγε Cοβα, Sept. 17.

Όμνιαδ ιδρ Σεδναλλ.—Σεαδναλλ .ι. Secunδινuy, επρκορ,  
 Nov. 27.

Όμνιαδ μορ μυιγε Λυαδδ.—Εαρε επρκορ, Oct. 27.

Ό. Cαοιδε.—Cαοι επρκορ, Oct. 24.

Ό. Μυιγε Cοβα.—Εαρε επρκορ, Oct. 27.

Ό. Cαιριγε.—Cetech επρκορ, June 16.

Όρυν αιρβευλαίγ.—Υιι. Νεπρκορ Όρομα αιρβευλαίγ, Jan. 15.

<sup>1</sup> Castledermot, Co. Kildare.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> Four Masters; Ann. Ult.

<sup>4</sup> IV. M.

<sup>5</sup> IV. M.

<sup>6</sup> *Disert-Fulartaigh*. Dysart, barony  
 of Carbury, county of Kildare.

<sup>7</sup> 774; IV. M.

<sup>8</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>9</sup> *Disert-Tola*. Dysart O'Dea, county  
 of Clare.

<sup>10</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>11</sup> *Domhnach-mic-Laithbhe*. In the

Mart. Doneg. it is stated that this church  
 was in Mughdhorna, now the barony of  
 Cremorne, county of Monaghan; but  
 Dr. O'Donovan suggests (IV. M. 1150,  
 note) that it may be the Donaghmore  
 near Slane.

<sup>12</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>13</sup> *Domhnach-Febe*. Not identified.  
 The entry seems defective.

<sup>14</sup> *Domhnach-mor of Magh Ere*. Not  
 identified.

<sup>15</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>16</sup> See under Aolmaga.

DISERT-DIARMADA.<sup>1</sup>—Diarmuid (descendant of Aedh Ron), bishop of Disert-Diarmada in Hy-Muiredhaigh, June 21.<sup>2</sup>

Cumsadh, son of Derer, and Maonach, son of Soitedach, two bishops of Disert-Diarmada, died 842.<sup>3</sup>

Maurice, bishop of Disert-Diarmada, quievit 895.<sup>4</sup>

O'Gabhaidh, a distinguished bishop of Disert-Diarmada, died 1038.<sup>5</sup>

DISERT-FULARTAIGH.<sup>6</sup>—Fulartach, son of Brec, bishop of Clonard, in Meath, and from Disert-Fulartaigh in Offaly, 778,<sup>7</sup> March 29.<sup>8</sup>

DISERT-TOLA.<sup>9</sup>—Tola, bishop, from Disert-Tola, in upper Dal-Cais, March 30.<sup>10</sup>

DOMHNACH-MIC-LAITHBHE,<sup>11</sup> i. e. Domnach-mor-mic-Laithbhe. Bishop Ethern, May 27.<sup>12</sup>

DOMHNACH-FEBE.<sup>13</sup>—The Bishop of Tamhlacht (*sic*), in Domhnach-Febe.

DOMHNACH-MÓR OF MAGH-ERE.<sup>14</sup>—Dianach, bishop of Domhnach-mor of Magh-Ere, January 16.<sup>15</sup>

DOMHNACH-MÓR-AOLMAIGHE.<sup>16</sup>—The seven bishops of Domhnach-mór-Aolmaighe, August 23.<sup>17</sup>

DOMHNACH-MOR OF MAGH-DAMAIRNE.<sup>18</sup>—Earc, bishop of Domhnach-mor of Magh-Damhairne, or of Magh-Cobha, September 17.<sup>19</sup>

DOMHNACH-MOR-SECHNAILL.<sup>20</sup>—Sechnall, i. e. Secundinus, bishop, Nov. 27.<sup>21</sup>

DOMHNACH-MÓR OF MAGH-LUADADH.<sup>22</sup>—Earc, bishop, Oct. 27.<sup>2</sup>

DOMHNACH-CAOIDE.<sup>24</sup>—Caoite, bishop, Oct. 24.<sup>25</sup>

DOMHNACH-MAIGHE-COBHA.<sup>26</sup>—Earc, bishop, Oct. 27.<sup>27</sup>

DOMHNACH-SAIRIGHE.<sup>28</sup>—Cethech, bishop, June 16.<sup>29</sup>

DRUIM-AIRBHELAIGH.<sup>30</sup>—The seven bishops of Druim-Airbhelaigh, Jan. 15.<sup>31</sup>

<sup>17</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>18</sup> *Domhnach-mor o Magh-Damairne*. Magh-Damairne is now Magheramorne, county of Antrim. See under Domhnach-Maighe-Cobha.

<sup>19</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>20</sup> *Donach-mor-Sechnall*. Dunshauglin, county of Meath.

<sup>21</sup> Mart. Doneg.

<sup>22</sup> Donaghmore, barony of Salt, county of Kildare.

<sup>23</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>24</sup> Donaghady, county of Tyrone.

<sup>25</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>26</sup> Donaghmore, barony of Upper Iveagh, county of Down.

<sup>27</sup> See under Domhnach-mor of Magh-Damhairne.

<sup>28</sup> Near Duleek, county of Meath.

<sup>29</sup> See under Daimhliag.

<sup>30</sup> Drumreilly, county of Leitrim.

<sup>31</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

Óruim beirtach.—Nem eppcop Óroma beirtaig, Feb. 18.  
Gongur eppcop Óroma beirtaig, Feb. 18.

Ó. Cuilinn.—bairrionn eppcop, May 21.

Ó. Crema.—Óura (no Óuran) eppcop, Feb. 6.

Ó. da leáir.—Cuimín foda mac Fiaána, eppcop, Nou. 12.

Ó. Dallain.—Nem eppcop, May 3.

Ó. Eanuiú.—Fionnán, eppcop May 17.

Ó. Fer, no Feri.—Fionnán eppcop rēmpaite, May 17.

Óruim gobla.—Fiaac Slebte, eppcop.

Óruim Feartain. —Carraó eppcop; ler Óruim Feartain.  
marc. 5.

Óruim inerglain. Cigernaó mac Muirebaid, eppcop Óroma  
inerglain, quieuit 875.

Óruim Laiúille.—Sanctan eppcop, Maoi. 9.

Óruim leéglairi.—Fergur eppcop Óroma leéglairi, quieuit  
583, Marc. 30.

Óruim liar.—benen in abbaine i nÓruimliar, Nov. 9.

Óruim Cívil.—Uu. neppcop Óroma Cívil, no cille Cívil,  
Nov. 1.

Óruim urcaille.—Uu. neppcop Óroma urcaille.

Nota.—143 nuimír na cceall dá feibaidtear feét neppcop da  
gac cill (no aic) aca, gonab e a líon rin uile, ebon 1001 earrog mur  
ro in naoim feúdar naoim Erenn, coraigdar ler in lan feét neppcop  
rin : feét neppcop Óroma urchoille, feét neppcop cille Derc-  
daim, 7 araile.

Óán mbaile.—Caillin eppcop Fíobnaá, Nov. 13.

Eacóruim.—Aeliomarchair, eppcop Eachóroma, quieuit 746.

<sup>1</sup> Burt, barony of Inishowen West,  
county of Donegal.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> Drumcullen, barony of Eglis,  
King's County.

<sup>4</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>5</sup> Not identified.

<sup>6</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>7</sup> Mart. Doneg.

Not known.

<sup>9</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>10</sup> Not known.

<sup>11</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>12</sup> Not known.

<sup>13</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>14</sup> *Drum-Gobhla*. Near Slaty, in the  
present Queen's County.

<sup>15</sup> *Drum-Feartan*. In Carbury, county  
of Kildare.

DRUIM-BERTACH.<sup>1</sup>—Nemh, bishop of Druim-Bertach, Feb. 18.<sup>2</sup>  
Aengus, bishop of Druim-Bertach, Feb. 18.

DRUIM-CUILINN.<sup>3</sup>—Bairrionn, bishop, May 21.<sup>4</sup>

DRUIM-CREMA.<sup>5</sup>—Dura, or Duran, bishop, Feb. 6.<sup>6</sup>

DRUIM-DA-LETHIR.<sup>7</sup>—Cumin Foda, son of Fiachna, bishop, Nov. 12.

DRUIM-DALLAIN.<sup>8</sup>—Nemh, bishop, May 3.<sup>9</sup>

DRUIM-EANUIGH.<sup>10</sup>—Fionnchan, bishop, May 17.<sup>11</sup>

DRUIM-FES, OR FESI.<sup>12</sup>—Fionnchan, bishop aforesaid, May 17.<sup>13</sup>

DRUIM-GOBHLA.<sup>14</sup>—Fiach of Sletty, bishop.

DRUIM-FEARTAN.<sup>15</sup>—Carthach, bishop (Drum-Feartan belongs to him); March 5.<sup>16</sup>

DRUIM-INESGLÁIN.<sup>17</sup>—Tighernach, son of Muireadach, bishop of Druim-inesglain, quievit 875.<sup>18</sup>

DRUIM-LAIGHILLE.<sup>19</sup>—Sanctán, bishop, May 9.<sup>20</sup>

DRUIM-LETHGLAISI.<sup>21</sup>—Fergus, bishop of Druim-lethglaisi, quievit 583, Mar. 30.<sup>22</sup>

DRUIM-LIAS.<sup>23</sup>—Benen, in the abbacy of Druim-lias, Nov. 9.<sup>24</sup>

DRUIM-TIDIL.<sup>25</sup>—Seven bishops of Druim-Tidil, or Cill-Tidil, Nov. 1.<sup>26</sup>

DRUIM-URCHAILLE.<sup>27</sup>—The seven bishops of Druim-urchaille.

NOTE.—143 was the number of the churches that possessed VII. bishops to each church or place; so that the full number of them all is, viz., 1001 bishops. Thus it is in the "History of the Saints of Erin," which commences with this number of VII. bishops, viz., VII. bishops of Druim-urchaille; VII. bishops of Cill-Dercain, &c.

DUN-MBAILE.<sup>28</sup>—Caillin, bishop of Fiodnacha, Nov. 13.<sup>29</sup>

EACH-DRUIM.<sup>30</sup>—Aelimarchair,<sup>31</sup> bishop of Each-druim, quievit 746.<sup>32</sup>

<sup>16</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>17</sup> Drumiskin, county of Louth.

<sup>18</sup> 876; Four Masters.

<sup>19</sup> *Druim-laighille*. Not known.

<sup>20</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>21</sup> *Druim-lethglaisi*. Another name for Dun-lethglaise, or Downpatrick.

<sup>22</sup> IV. M.; Chron. Scot.

<sup>23</sup> *Drum-lease*. County of Leitrim.

<sup>24</sup> Mart. Doneg.

<sup>25</sup> See under Cill-Tidil.

<sup>26</sup> Mart. Doneg.

<sup>27</sup> Drumurgill, county of Kildare?

<sup>28</sup> Fenagh, county of Leitrim.

<sup>29</sup> Mart. Doneg.

<sup>30</sup> Aughrim, county of Galway.

<sup>31</sup> *Aelimarchair*. This name is written Maelimarchair by the Four Masters, which is probably the correct form.

<sup>32</sup> IV. M.

Εθανάε δυιν.—Μυρσερταχ Ο Ρλαρεβέρταϊ, επρκορ Εθανυϊ, κyuειτ 1242.

Τομάρ Ο Μελλαϊ, επρκορ Εθανυϊ, κyuειτ 1250.

Τομάρ Ο Μελλαϊ, επρκορ Εθανυϊ δo ecc ι ccuairt an papa, 1328.

Εδnen.—Μaelpoil mac Aililla, επρκορ, ancoipe, αγυρ ρζυρ-nyδ lere Cunn, αγυρ ab in Εδnen, 920.

Ele.—Ipaac Ua Cuanain, επρκορ Ele Roirr epe, oγ αγυρ apδ penoir domain, κyuειτ 1161.

Εpe bez .i. bez Εpe.—Επρκορ Ibar.

Crønnmaol. epδcoρ bez Εpe, επρκορ αγυρ pep legynn Tam-lacta, 964.

Εpe.—Eochaid Ua Cellaiγ, apδ cenn pep Mide, pui επρκορ na hEreynn uile, δέγ in Derrmag Colum Cille, 1140.

Ραβαρ.—Suairlech, επρκορ Ραβαρ, κyuειτ 745, Mart. 27.

Αεozin, επρκορ ιρ ab Ραβαρ, κyuειτ 766, Μαι 1.

Ρεpta Cerpain.—Cerpain επρκορ ó pεpta Cerpain, κyuειτ circa annum 500.

Ρεpta pep pεic.—Επρκορ Εapc Staine.

Ριοδ cuilinn.—beoan mac Neppain, επρκορ, Αυγ. 6.

Ριοδ duín.—Colman επρκορ ιρ ab Ρεδα duín, 948.

Μομαεδογ επρκορ Ρεδα duín, Μαι 18.

Ριοδnacha.—Caillin επρκορ, Nov. 13.

Ριονnabaρ aba.—Ρεργil επρκορ Ριονnabaρ aba, αγυρ ab inδ Eibnen, 902.

Ριονnglaiρ.—Plann επρκορ Ριονnglaiρ, Jan. 21.

Ρορgnaide.—Επρκορ Μuuir, Decemb. 18.

Ζael.—Ζaibrynn επρκορ, June 24.

<sup>1</sup> Annaghdown, county of Galway.

<sup>2</sup> 1241; Ann. Loch-Cé, and Four Masters.

<sup>3</sup> Ann. Loch-Cé, and Four Masters.

<sup>4</sup> IV. M. and Ann. Loch-Cé.

<sup>5</sup> Not identified.

<sup>6</sup> IV. M.; 921 Chron. Scot.

<sup>7</sup> Eliogarty, county of Tipperary.

<sup>8</sup> IV. M.

<sup>9</sup> *Ere-beg*, i. e. Beg-Ere. See Beg-Ere.

<sup>10</sup> IV. M.

<sup>11</sup> *Ere*. Ireland.

<sup>12</sup> Four Masters.

<sup>13</sup> *Fore*, county of Westmeath.

<sup>14</sup> IV. M.; 749 Ann. Ult.

<sup>15</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>16</sup> IV. M.

<sup>17</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>18</sup> *Ferta-Cerpain*. Near Tara hill, in the county of Meath.

<sup>19</sup> 499, IV. M.; but 503-4 in the other annals.

EANACH-DUIN.<sup>1</sup>—Muirchertach O'Flaherty, bishop of Eanach-duin, quievit 1242.<sup>2</sup>

Thomas O'Mellaigh, bishop of Eanach-duin, quievit 1250.<sup>3</sup>

Thomas O'Mellaigh, bishop of Eanach-duin, died at the Papal court, 1328.<sup>4</sup>

EDHNEN.<sup>5</sup>—Maelpoil, son of Ailill, bishop, anchorite, and scribe of Leth-Chuinn, and abbot of the Edhnen, 920.<sup>6</sup>

ELE.<sup>7</sup>—Isaac O'Cuanain, bishop of Ele of Roscrea, virgin and chief elder of the world, quievit 1161.<sup>8</sup>

ERE-BEG, i. e. BEG-ERE.<sup>9</sup>—Bishop Ibar.

Cronmael, bishop of Beg-Ere, bishop and lector of Tallaght, 964.<sup>10</sup>

ERE.<sup>11</sup>—Eochaidh O'Cellaigh, chief head of the men of Meath, the eminent bishop of all Erin, died in Dermagh of Colum-Cille, 1140.<sup>12</sup>

FABHAR.<sup>13</sup>—Suairlech, bishop of Fabhar, rested 745,<sup>14</sup> March 27.<sup>15</sup>

Aedgin, bishop and abbot of Fabhar, quievit 766,<sup>16</sup> May 1.<sup>17</sup>

FERTA-CERBAIN.<sup>18</sup>—Cerban, bishop, from Ferta-Cerbain, quievit circa annum 500.<sup>19</sup>

FERTA-FER-FEIC.<sup>20</sup>—Bishop Earc, of Slane.

FIODH-CULLINN.<sup>21</sup>—Beoan, son of Nesan, bishop, August 6.<sup>22</sup>

FIODH-DUIN.<sup>23</sup>—Colman, bishop and abbot of Fidh-duin, 948.<sup>24</sup>

Momhaedog, bishop of Fidh-duin, May 18.<sup>25</sup>

FIODHNACHA.<sup>26</sup>—Caillin, bishop, Nov. 13.

FIONNABAIR-ABHA.<sup>27</sup>—Fergil, bishop of Finnabhair-abha, and abbot of the Edhnen, 902.<sup>28</sup>

FINNGLAIS.<sup>29</sup>—Flann, bishop of Finnglais, January 21.<sup>30</sup>

FORGNAIDHE.<sup>31</sup>—Bishop Muinis, December 18.<sup>32</sup>

GAEL.<sup>33</sup> Gaibhrinn, bishop, June 24.<sup>34</sup>

<sup>20</sup> *Ferta-fer-Faic.* See under Baile-Slaine.

<sup>21</sup> Feighcullen, county of Kildare.

<sup>22</sup> August 8, Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>23</sup> *Fiodh-duin.* Fiddown, county of Kilkenny.

<sup>24</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>25</sup> Four Masters.

<sup>26</sup> *Fiodhnacha.* Fenagh, county of Leitrim. See under Dun-mbaile.

<sup>27</sup> Fennor, barony of Duleek, county of Meath.

<sup>28</sup> Four Masters; 906, Chron. Scot.

<sup>29</sup> Finglass, near Dublin.

<sup>30</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>31</sup> Forgnev, county of Longford.

<sup>32</sup> Mart. Doneg.

<sup>33</sup> Gael. This place has not been identified.

<sup>34</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

Ḃlaurcumber.—Ḃabracg eppcop, Aug. 24.

Ḃlenn da lacha.—CaoimḂin Ḃlinne da lacha.

Ḃairchill mac hCairca, eppcop Ḃlinne da lacha, quieuit 676,

May 3.

ḂoirpḂgel mac CeallairḂ, eppcop Ḃlinne da lacha, quieuit 809.

Ampudan, no Ampadan, eppcop Ḃlinne da lacha, May 11.

ḂoḂ Ó Mobain, eppcop Ḃlinne da lacha, quieuit 1126.

Cormac Ua Mail, eppcop Ḃlinne da lacha, quieuit 1101.

Ḃiolla na naeḂl Laignen, uaral eppcop Ḃlinne da lacha, aḂur cenn manach iar rḂin in UairḂburḂ, do éc an reacḂḂhab id ḂpḂil, 1085.

MaolbḂriḂde Ua MaoilḂinn, raḂarḂ, ancoipe, aḂur eppcop Ḃlinne da lacha, quieuit 1041.

Nuaba eppcop Ḃlinne da lacha, 928.

Cionaoch Ua Ronain, eppcop Ḃlinne da lacha aḂur tuairḂere Laignen, quieuit 1173.

Molloba mac CholmaḂa ó Ḃlenn da lacha, eppcop, Jan. 8.

Siollan eppcop Ḃlinne da lacha, Feb. 10.

RuirḂin eppcop Ḃlinne da lacha aḂur benncharḂ, Apl. 22.

Ḃlenn uiren.—ḂiarmaḂ eppcop Ḃlinne hUirren, July 8.

ḂoḂuil.—ḂuairḂ eppcop in ḂoḂuil; ḂoḂ eppcop ó Lior ḂoḂuil ar loḂ Érne, 25 January.

ḂranarḂ.—ḂuaraḂḂ eppcop, January 24.

lae.—CoebḂ eppcop lae, quieuit 710.

ḂingḂin, ancoipe ir eppcop lae, 964.

MuḂron ab lae, rḂribḂid aḂur eppcop aḂur rḂá na cḂri rann, 978.

ḂerḂna bḂic, eppcop aḂur ab lae Coluim cille, MarḂa 2.

ImleḂ bḂoḂaḂa.—Eppcop bḂocaid, Iuil 9.

Inber Daoile.—ḂaḂḂan eppcop, MarḂa 12.

<sup>1</sup> Glastonbury, England.

<sup>2</sup> *Glenn-da-locha*; county of Wicklow.

<sup>3</sup> Four Masters; 674, Chron. Scot.

<sup>4</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>5</sup> IV. M.; 814, Chron. Scot.

<sup>6</sup> January 11, Mart. Doneg.

<sup>7</sup> IV. M.

<sup>8</sup> IV. M.

<sup>9</sup> IV. M.

<sup>10</sup> Four Masters.

<sup>11</sup> IV. M.; 929, Chron. Scot.

<sup>12</sup> IV. M.

<sup>13</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>14</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>15</sup> Mart. Doneg.

<sup>16</sup> Killeshin, barony of Slievemargy, Queen's County.

<sup>17</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

GLAISTIMBER.<sup>1</sup>—Patrick, bishop, August 24.

GLENN-DA-LACHA.<sup>2</sup>—Caoimhghin of Glenn-da-locha.

Dairchill, son of Haireta, bishop of Glenn-da-locha, quievit 676,<sup>3</sup>  
May 3.<sup>4</sup>

Edirsgel, son of Cellach, bishop of Glenn-da-locha, quievit 809.<sup>5</sup>

Ampudan (or Anpadan), bishop of Glenn-da-locha, May 11.<sup>6</sup>

Aedh O'Modhain, bishop of Glenn-da-locha, quievit 1126.<sup>7</sup>

Cormac O'Mail, bishop of Glenn-da-locha, quievit 1101.<sup>8</sup>

Giolla-na-naomh of Leinster, noble bishop of Glenn-da-locha, and chief monk afterwards in Uarisburgh (Wurtzburg), died on the seventh of the ides of April, 1085.<sup>9</sup>

Maelbrighde O'Maelfinn, priest, anchorite, and bishop of Glenn-da-locha, quievit 1041.<sup>10</sup>

Nuada, bishop of Glenn-da-locha, 928.<sup>11</sup>

Cinaeth O'Ronain, bishop of Glenn-da-locha, and of the north of Leinster, quievit 1173.<sup>12</sup>

Molioba, son of Colmadh, from Glenn-da-locha, January 8.<sup>13</sup>

Siollan, bishop of Glenn-da-locha, Feb. 10.<sup>14</sup>

Ruifin, bishop of Glenn-da-locha, and of Bangor, April 22.<sup>15</sup>

GLENN-UISSEN.<sup>16</sup>—Diarmuid, bishop of Glenn-Uissen, July 8.<sup>17</sup>

GOBHUIL.<sup>18</sup>—Guaire, bishop of the Gobhuil.<sup>19</sup>

Hugh, bishop of Lis-gabhuil on Loch-Erne, 25 January.<sup>20</sup>

GRANARD.<sup>21</sup>—Guasacht, bishop, January 24.<sup>22</sup>

IAE.<sup>23</sup>—Coedi, bishop of Ia, quievit 710.<sup>24</sup>

Finghin, anchorite and bishop of Ia, 964.<sup>25</sup>

Mughron, abbot of Ia, scribe and bishop, and sage in the 3 divisions [of knowledge], 978.<sup>26</sup>

Fergna Brit, bishop and abbot of Ia-Colum-Cille, March 2.<sup>27</sup>

EMLECH-BROCHADA.<sup>28</sup>—Bishop Brochad, July 9.<sup>29</sup>

INVEB DAOILE.<sup>30</sup>—Dagdan, bishop, March 12.

<sup>18</sup> *Gobhuil.* See Lis-Gobhuil.

<sup>19</sup> 25 January; Mart. Taml.

<sup>20</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>21</sup> *Granard.* County of Longford.

<sup>22</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>23</sup> *Iae.* Iona, or Hy-Colum-Cille.

<sup>24</sup> Four Masters; 711, Ann. Ult.

<sup>25</sup> IV. M.; Chron. Scot.

IR. MSS. SER.—VOL. I.

<sup>26</sup> Four Masters and Chron. Scot.

<sup>27</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>28</sup> Emlech. Barony of Costello, county of Mayo.

<sup>29</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>30</sup> Enerreilly. Barony of Arklow, county of Wicklow.



Իոյր Ալբան.—Բօթած մա՛ս Երայն, լքջրնո՛ւծ յ Երբօր Իոյր Ալբան, 961.

Իոյր Եզ Երե.—Բե՛ծ Եզ Երե.

Իոյր Եօ բոնԵ.—Նաւիգատիօ Եօլմանո Երբօր Եսմ թելիգրի բօ-  
Եօրսմ Եօ Իոյրոլամ սաԵԵա՛ Ելբա՛, Ին գրա բսնԵաԵաԵ ԵԵԵլրիամ, 667.

Եօլման Երբօրսմ Իոյրոլա՛ ԵսԵԵա՛ Ելբա՛, բարբաԵ 674; 1  
ԵԵօնմաԵնաԵն մարա, Ասց. 8.

ԵաԵԵան Երբօր Իոյր Եձ բոնԵ, գրիԵր 711.

Իոյր ԵրԵԵան.—ԲԵԵ ԵրիԵանա, Իր Ելլ մսնԵ.

Իոյր ԵաօնԵԵա.—Օալց մա՛ս Եարլլ, ԵրբԵա 586, Ասց. 8.

Եօրքրա՛ծ մա՛ս ՕսնաԵան, բսլ Երբօր Իր ԵրբոնԵԵ՛ Իոյր Եաօն  
ԵԵա, 961.

Իոյր Եար՛Եալց.—Եար՛ԵաԵ Երբօր, մա՛ս Աօնցրա, ՄարԵա 5.

Իոյր Եա՛Եալց.—ՏԵնան Երբօր Իոյր Եա՛Եալց, Մարտ. 1.

Աօսան Երբօր Օ Իոյր Եա՛Եալց, Ասց. 31.

ԱԵձ Աա ԵԵԵան, Երբօր Իոյր Եա՛Եալց, 1188.

Իոյր ԵԵալԵրա.—ՕարմաԵո մա՛ս ԵաԵսլ Երբօր Իոյր ԵԵալԵրա,  
951.

Իոյր Ելօ՛Երան.—ՕարմաԵո Երբօր Օ Իոյր Ելօ՛Երան Եր Լօ՛՛ ԲլԵ՛,  
Եօ բլօլ ՕաԵի բո Երօնն, Եցր ՕԵո ԻնցԵն ԵրԵնա մլԵ ՕսԵԵալց  
Աա Լսցար, Երբ բլԵԵ Երօնն, մա՛Եար ՕարմաԵա, Ենար 10.

Իոյր ԵսնԵալմ.—ԵաօնԵօմբաԵ Երբօր, Լսլ 23.

Իոյր Բալ՛ԵլԵնն ոօ ԲալցլԵնն.—ԲալցլԵնն Օ Իոյր Բալ՛ԵլԵնն (ոօ  
ԲալցլԵնն), մա՛ս ԱԵԵա Եալման, ոօ մա՛ս ԱԵԵա ԵԵնան, Եօ բլսօ՛՛Ե  
ԵսրԵ մլԵ ԼսլցԵԵ.

Իոյր մալԵ ԵարԵա.—ԲրաԵ՛Եան Երբօր, Նօ՛՛. 20.

Իոյր մսլցԵ բամ.—Նլոննօ Երբօր, Ենար 18.

Իոյր մալԵ Աալալնց.—Մօրլօ՛՛Ե, Երբօր Իոյր Աալալնց, Ասց. 1.

<sup>1</sup> *Inis-Alban.* Scotland.

<sup>2</sup> *Four Masters.*

<sup>3</sup> *Bophin Island, off the coast of Mayo.*

<sup>4</sup> *IV. M.*; 664, *Chron. Scot.*

<sup>5</sup> *IV. M.*; *Chron. Scot.*

<sup>6</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

<sup>7</sup> *IV. M.*

<sup>8</sup> *Inishkeen, county of Louth.*

<sup>9</sup> *Four Masters and Chron. Scot.*

<sup>10</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

<sup>11</sup> *IV. M.*

<sup>12</sup> *Inis-Carthaigh. See Inis-Uachtar.*

<sup>13</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

<sup>14</sup> *Scattery Island, in the River Shannon.*

<sup>15</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

<sup>16</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

INIS-ALBAN.<sup>1</sup>—Fothadh, son of Bran, scribe, and bishop of Inis-Alban, 961.<sup>2</sup>

INIS-BEG-ERE.—*See* Beg-Ere.

INIS-BO-FINDE.<sup>3</sup>—The navigation of Bishop Colman, with the remainder of the Scoti to Inis-bo-finde “the Isle of the White Cow,” wherein he founded a church, 667.<sup>4</sup>

Columbanus, bishop of *Insula-vaccæ-albæ*, quievit 674;<sup>5</sup> in *Conmaicne-mara*, August 8.<sup>6</sup>

Baedan, bishop of Inis-bo-finne, quievit 711.<sup>7</sup>

INIS-BRETAN. *See* Britannia, and Cill-Muine.

INIS-CAINDEGHA.<sup>8</sup>—Daig, son of Cairell, died 586,<sup>9</sup> August 8.<sup>10</sup>

Cosgrach, son of Dunacan, eminent bishop, and herenach of Inis-Caindegha, 961.<sup>11</sup>

INIS-CARTHAIGH.<sup>12</sup>—Carthach, son of Aongus, bishop, March 5.<sup>13</sup>

INIS-CATHAIGH.<sup>14</sup>—Senan, bishop, from Inis-Cathaigh, March 1.<sup>15</sup>

Aedhan, bishop, from Inis-Cathaigh, August 31.<sup>16</sup>

Aedh O’Bechain bishop of Inis-Cathaigh, 1188.<sup>17</sup>

INIS-CEALTRA.<sup>18</sup>—Diarmaid, son of Caichel, bishop of Inis-Cealtra, 951.<sup>19</sup>

INIS-CLOTHRANN.<sup>20</sup>—Diarmaid, bishop, from Inis-Clothrann in Loch-Ribh, of the race of Dathy, king of Erin; and Dedi, daughter of Trian, son of Dubhthach Ua Lughair, chief bard of Erin, was Diarmaid’s mother; January 10.<sup>21</sup>

INIS-BUNDAIMH.<sup>22</sup>—Caoncomrac, bishop, July 23.<sup>23</sup>

INIS-FAITHLENN (OR FAIGHLENN).<sup>24</sup>—Faighlen [or Faighlenn], from Inis-Faighlen, son of Aedh Damhan, or son of Aedh Bannan, of the race of Core Mac Luigdech.

INIS-MAIC-EARCA.<sup>25</sup>—Fraechan, bishop, Nov. 20.

INIS-MUIGHE-SAMH.<sup>26</sup>—Ninnid, bishop, January 18.<sup>27</sup>

INIS-MAIC-UALAING.<sup>28</sup>—Morioce, bishop of Inis-maic-Ualaing, Aug. 1.<sup>29</sup>

<sup>17</sup> Four Masters.

<sup>18</sup> Iniscatha, in Lough Dergdeire.

<sup>19</sup> IV. M.

<sup>20</sup> Iniscloghren, or Quaker’s Island, in Lough-Ree.

<sup>21</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>22</sup> Inishenagh, in Lough-Ree.

<sup>23</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>24</sup> Inisfallen, Killarney.

<sup>25</sup> *Inis-maic-Earca*. *See* under Bo-chluain.

<sup>26</sup> *Inis-mac-Saint*, in Lough - Erne, county of Fermanagh.

<sup>27</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>28</sup> *Inis-Boftn* in Loch-Ree.

<sup>29</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

Inir meódoit.—Goban eppcop, Aug. 31.

Inir móir.—baoban eppcop, Eanáir 14.

Inir uaéatar.—Caracá eppcop, Márta. 5.

Ionnlaeta Éineoil Luzaír.—Conlaeb agur uii neppcopir, agur un raazairt, agur uii nuhgena oga, in Ionnlaeta éineoil Luzaír.

Laiŕgen.—Fiacce rleéeta, uirioibal Pabpáic, airdeppcop Laiŕgen é, agur a comarba da éir, Octob. 12.

Cele mac Donnacain, eppcop Laiŕgen, agur aró f'endóir na nŕaoidel, quieuit i nŕlenn da laeta, 1076.

Cormac Ua Caéaraiŕ, ardeppcop Laiŕgen, quieuit 1146.

Fiaitéir Ua Duibidóir, eppcop airéir Laiŕgen, quieuit 1104.

ŕrene, ardeppcop ŕall agur Laiŕgen, quieuit 1162. (Lorcan O Tuatail, comarba Chaoimŕin, do oirbneb ina inab la comarba Pabpáic.)

ŕiolla na naoim Ua Muircerpaiŕ, uaral eppcop uerŕerit Erenn (raoilim ŕor don Mumain benur re), quieuit 1149.

Lorcan O Tuataill (.i. Labpáir), ardeppcop Laiŕgen agur leŕaib na hErenn, quieuit i Saŕanaib 1180.

Lann ŕreallain.—ŕreallan eppcop ó Lainn, Sepr. 17.

Lann lere.—ŕormŕal mac Muireadaic, eppcop Lainn lere, quieuit 843.

Maolciarain mac Foirterin, eppcop Lainne, quieuit 900.

Laépac bpiuin.—Cormac, eppcop Laépaiŕ bpiuin, quieuit 854.

Leacain Míbe.—Cpuimn eppcop, Iun 28.

Leamóill.—Fionntan copac, Feb. 21.

Cuillenn, eppcop Leamóille, Apríl 22.

Moóonna eppcop ó Leamóill, Eanáir 13.

<sup>1</sup> *Inis-Medooit.* Either Farne, or Lindisfarne, in England.

<sup>2</sup> See under Inis-Cathaigh.

<sup>3</sup> *Baedan.* In the Mart. of Donegal it is added that this Baedan died A. D. 712.

<sup>4</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>5</sup> *Inis-uachtar.* In Loch-Sheelin, county of Cavan.

<sup>6</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>7</sup> Not identified.

<sup>8</sup> *Laiŕhen.* Leinster.

<sup>9</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>10</sup> Four Masters.

<sup>11</sup> IV. M.

<sup>12</sup> IV. M.

<sup>13</sup> *Grene.* He is called Gregorius by Ware, and others. See Harris's edition of Ware's Works, vol. i., p. 311.

<sup>14</sup> IV. M.

<sup>15</sup> *Munster.* He was bishop of Cloyne.

INIS-MEDCOIT.<sup>1</sup>—Aedan, bishop, August 31.<sup>2</sup>

INIS-MOR.—Baedan,<sup>3</sup> bishop, January 14.<sup>4</sup>

INIS-UACHTAR.<sup>5</sup>—Carthach, bishop, March 5.<sup>6</sup>

INNLATHA-CINEOIL-LUGHAIR.<sup>7</sup>—Conlaed, and vii. bishops, and vii. priests, and vii. young virgins, in Innlatha-Cineoil-Lughair.

LAIGHEN.<sup>8</sup>—Fiac of Sletty, disciple of Patrick; he was archbishop of Leinster, and his comarb after him. October 12.<sup>9</sup>

Cele, son of Donnacan, bishop of Laighen, and arch-elder of the Gaidhel, quievit in Glenn-da-locha, 1076.<sup>10</sup>

Cormac O' Cathasaigh, archbishop of Laighen, quievit 1146.<sup>11</sup>

Flaithemh O'Duibhidhir, bishop of East Laighen, quievit 1104.<sup>12</sup>

Grene,<sup>13</sup> archbishop of the Gaill, and of Laighen, quievit 1162.<sup>14</sup>

(Lorcan O'Tuathail, comarb of Caemhghin, was ordained in his place by the comarb of Patrick.)

Gilla-na-naomh O'Muirchertaigh, noble bishop of the South of Erin. (I think he belongs to Munster),<sup>15</sup> quievit 1149.

Lorcan<sup>16</sup> O'Tuathail (i. e. Lawrence) archbishop of Laighen, and Legate of Erin, quievit in England,<sup>17</sup> 1180.

LANN GRELLAIN.<sup>18</sup>—Greallan, bishop, from Lann, September 17.<sup>19</sup>

LANN-LEBE.<sup>20</sup>—Gormgal, son of Muireadach, bishop of Lann-Lere, quievit 843.<sup>21</sup>

Maol-Chiaran, son of Fortchern, bishop of Lann, quievit 900.<sup>22</sup>

LATHRACH-BRIUIN.<sup>23</sup>—Cormac, bishop of Lathrach-Briuin, quievit 854.<sup>24</sup>

LEACAN OF MEATH.<sup>25</sup>—Cruimin, bishop, June 28.<sup>26</sup>

LEAMH-CHOILL.<sup>27</sup>—Finntan Corach, February 21.<sup>28</sup>

Cuillenn, bishop of Leamh-choill, April 22.<sup>29</sup>

Mochonna, bishop of Leamh-choill, January 13.<sup>30</sup>

*See* Harris's "Ware," vol. i., p. 574.

<sup>18</sup> *See* note.

<sup>17</sup> *England.* Saxonab. In the Annals of Boyle, Inisfallen, and Clonmacnoise, he is said to have died in France.

<sup>16</sup> Not identified.

<sup>19</sup> 18; Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>20</sup> Dunleer, county of Louth.

<sup>21</sup> Four Masters.

<sup>22</sup> IV. M.

<sup>23</sup> Laragh - Bryan, barony of North Salt, county of Kildare.

<sup>24</sup> Four Masters.

<sup>25</sup> Leekin, barony of Corkaree, county of Westmeath.

<sup>26</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>27</sup> Lowhill, Queen's County.

<sup>28</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>29</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>30</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

Λεατ̄ cúinn.—Maolpoisl mac Aillella, eppcop, ancoipe, r̄gr̄ib̄n̄s̄  
Leite Cunn, aɣur ab inb Eðnen, 920.

Λιατ̄ ɔpuim.—Mac Λιαɣ, eppcop Λιατ̄ ɔpoma, Feb. 8.

Λιατ̄ m̄or̄ (no Λε̄tm̄or̄).—Ναζαip, eppcop, Iuil. 12.

Λinn ɔuācaill.—Tomar eppcop aɣur r̄gr̄ib̄, ab Linne ɔuācaill,  
quieuit 803.

Λioleac̄.—Earc Slaine, eppcop Λioleac̄, Nov. 2 ; quieuit 512.

Λioɣ ɣoɔuil.—Aeð eppcop ó Λioɣ ɣoɔuil ap Lōc̄ Ep̄ne, Enaip 5.

Λioɣ m̄or̄.—Mōc̄uba eppcop, quieuit 636, Maai 14.

Ronan eppcop Λioɣ m̄or̄ Mōc̄uba, Feb. 9.

Cap̄tāc̄ eppcop, Maɣta 3.

Λōt̄pa.—Ruaban eppcop Λōt̄pa.

Colum mac Paolɣupa, eppcop Λōt̄pa, quieuit 783.

Ɔneɣtāc̄ eppcop Λōt̄pa, quieuit 864.

Lōc̄ Con.—Λaoɣaip̄e, eppcop ó Lōc̄ Con, Sept. 30.

Λuɣm̄āɔ.—Mōc̄ta eppcop ó Λuɣm̄āɔ, 300 bliabān a paɣal,  
Maɣta 20.

Eochaīɔ mac Tuatail, eppcop Λuɣm̄āɔ, 820.

Maolcuile, eppcop Λuɣm̄āɔ, 871.

Caoncompāc̄ eppcop Λuɣm̄āɔ, 898.

Ɔionnāc̄ta mac Ec̄ciɣep̄n eppcop, r̄gr̄ib̄n̄s̄ ip̄ ab Λuɣm̄āɔ,  
948.

Maolpaɣpaic mac ɔpoin, eppcop Λuɣm̄āɔ, 936.

Λuɣne, no tuat̄ Λuɣne.—Maolp̄inna .i. Ua h̄Conuɣ, p̄p̄le-  
ɣinb̄ Ɔabaip, aɣur eppcop tuat̄ Λuɣne, 992.

Λupca.—Mac Cuilinn eppcop Λupca. Luacan mac Cuilinn

<sup>1</sup> *Leath-Chuinn*. Ulster.

<sup>2</sup> *Eðnen*. He died at Eu, in Nor-  
mandy. See under Eðnen.

<sup>3</sup> *Leitrim*.

<sup>4</sup> *Mart. Doneg.* and *Mart. Taml.*

<sup>5</sup> *Leamakevoge*, barony of Eliogarty,  
county of Tipperary.

<sup>6</sup> *Mart. Doneg.* and *Mart. Taml.*

<sup>7</sup> *Linn-áuachail*. Near Dundalk,  
county of Louth.

<sup>8</sup> *Four Masters*.

<sup>9</sup> *Bective* (?) county Meath.

<sup>10</sup> *Earc of Slane*. See under Baile-  
Slaine.

<sup>11</sup> *Lisgoole*, county Fermanagh.

<sup>12</sup> *25*, *Mart. Doneg.*

<sup>13</sup> *Lismore*, county Waterford.

<sup>14</sup> *Four Masters*, and *Chron. Scot.*  
637, *Ann. Ult. Tig.* and *Clonmacnoise*.

<sup>15</sup> *Mart. Doneg.*, and *Mart. Taml.*

<sup>16</sup> *Carthach*. This is a mistake. The  
*Carthach* commemorated on *March 5*,

LEATH-CHUINN.<sup>1</sup>—Maelpoil, son of Ailill, bishop, anchorite, and scribe of Leth-Chuinn, and abbot of the Edhnen,<sup>2</sup> 920.

LIATH-DRUIM.<sup>3</sup>—Mac Liag, bishop of Liath-druim, Feb. 8.<sup>4</sup>

LIATH-MOR, OR LETH-MOR.<sup>5</sup>—Nazair, bishop, July 12.<sup>6</sup>

LINN-DUACHAILL.<sup>7</sup>—Thomas, bishop, scribe, and abbot of Linn-Duachail, quievit 803.<sup>8</sup>

LIOLCACH.<sup>9</sup>—Earc of Slane,<sup>10</sup> bishop of Liolcagh, quievit 512. November 2.

LIS-GOBHUIL.<sup>11</sup>—Aedh, bishop, from Lis-Gobhuil on Loch-Erne, January 5.<sup>12</sup>

LIS-MOR.<sup>13</sup>—Mochuda, bishop, quievit 636,<sup>14</sup> May 14.

Ronan, bishop of Lis-mór-Mochuda, Feb. 9.<sup>15</sup>

Carthach,<sup>16</sup> bishop, March 3.

LOTHRA.<sup>17</sup>—Ruadhan, bishop of Lorrha.

Colum, son of Faolgus, bishop of Lorrha, quievit 783.<sup>18</sup>

Dinertach, bishop of Lorrha, quievit 864.<sup>19</sup>

LOCH-CONN.<sup>20</sup>—Laeghaire, bishop, from Loch-Conn, September 30.<sup>21</sup>

LUGHMHAGH.<sup>22</sup>—Mochta, bishop from Lughmhagh, 300 years was his age; March 20.<sup>23</sup>

Eochaidh, son of Tuathal, bishop of Lughmhagh, 820.<sup>24</sup>

Maoltuile, bishop of Lughmhagh, 871.<sup>25</sup>

Caencomrach, bishop of Lughmhagh, 898.<sup>26</sup>

Finnachta, son of Echtigern, bishop, scribe, and abbot of Lughmhagh, 948.<sup>27</sup>

Maolpatrick, son of Bran, bishop of Lughmhagh; 936.<sup>28</sup>

LUIGHNE.<sup>29</sup> Maelfinnia (i. e. O'hAenaigh), lector of Fabhar, and bishop of Tuath-Luighne, 992.<sup>30</sup>

LUSCA.<sup>31</sup>—Mac Cuilinn, bishop of Lusca. Luachan mac Cuilinn,

is the same whose name appears under Druim-fertain and Inis-Uachtar above.

<sup>17</sup> Lorrha, barony of Lower Ormond, county Tipperary.

<sup>18</sup> Four Masters.

<sup>19</sup> IV. M.

<sup>20</sup> i. e., Errew, near Loch-Conn, county Mayo.

<sup>21</sup> Mart. Doneg.

<sup>22</sup> Louth, county of Louth.

<sup>23</sup> March 20. Partly effaced. August 19, Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>24</sup> Four Masters; 822, Chron. Scot.

<sup>25</sup> IV. M.

<sup>26</sup> IV. M.; 903, Chron. Scot.

<sup>27</sup> IV. M.

<sup>28</sup> IV. M.; 737, Chron. Scot.

<sup>29</sup> *Luighne*, or Tuath-Luighne; the barony of Lune, county Meath.

<sup>30</sup> IV. M.

<sup>31</sup> *Lusca*. Lusk, county Louth.

a ainm bilep, aḡur Cairnriḡ, Cuinriḡ no Cuinbeb a ceb ainm, quieuit 497.

Aréó aber Mac Fírriurḡ quier Cuinbeba maic Caḡbaḡa .i. Mac Cuilinn, eppcop Lurca, et cetera, Sept. 6.

Ḥuin Colman, eppcop Lurca, la .h. Tuirtre, 739.

Forbaraḡ eppcop Lurca, 835.

Seḡnaraḡ eppcop Lurcan quieuit 887.

Maolruanaib eppcop Lurca, quieuit, 880.

Colman rḡriubriḡ, eppcop Daimeiaḡ aḡur Lurcan, quieuit 902.

Aihill mac Maonaḡ, eppcop Suirḡ aḡur Lurcan, 965.

Ruaban eppcop Lurcan, 904.

Tuaḡal mac Oenacain, eppcop Daimeiaḡ aḡur Lurca, maop muintire Paḡraḡ, 927.

Maḡ ai, no eḡ.—Fec Maḡeo.

Maḡ bile.—Finnian Muḡe bile, eppcop, nó Fínia eppcop Maḡe bile, Feb. 11.

Finnen eppcop Maḡe bile.

Finnia mac Uí Fíacaḡ a ainm aile. aḡur Fionnbarr Muḡe bile a ainm ele; ó Fíacaḡ fínb, ní Erenḡ, caínic rḡ. Sept. 10.

Smell Muḡe bile, eppcop, circa annum 600, no 602, quieuit.

brecan eppcop ír ab Maḡe bile, Apríl 24.

Maolaíḡín, eppcop Maḡe bile, Sept. 9.

Siollan (mac Fionnchain), eppcop aḡur ab Maḡe bile, anno domini 618; Aug. 25.

Cairboe, eppcop Maḡe bile, Maoi 1.

Maḡ bolḡ.—Síríc eppcop ó Maḡ bolc, Nou. 26.

Maḡ bḡeḡ.—Dubdabairenn mac Conruí, rui eppcop Maḡe bḡeḡ, comarba buice aḡur eḡnuib Laignen, 964.

<sup>1</sup> 544, Chron. Scot.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> Four Masters; and 743, Ann. Ult.

<sup>4</sup> IV. M.

<sup>5</sup> IV. M.

<sup>6</sup> IV. M.; 883, Chron. Scot.

<sup>7</sup> *Lusca*. The Four Masters, under 739, record the death of a Colman, scribe and bishop of Leasan, now the parish of Lissan, situated partly in the counties of

Donegal and Londonderry, adjoining the territory of Hy-Tuirtre.

<sup>8</sup> Four Masters; and Chron. Scot.

<sup>9</sup> IV. M.

<sup>10</sup> IV. M.; 928, Chron. Scot.

<sup>11</sup> Magh-Ai. Mayo.

<sup>12</sup> Movilla, barony of Lower Ards, county Down.

<sup>13</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

was his proper name, and Cainnigh, Cuindigh, or Cuindedh, his first name. He went to his rest in 497.<sup>1</sup>

What Mac Firis says is "quies of Cuindid, son of Cathbadh, i. e. Mac Cuilind, bishop of Lusca, &c., September 6."<sup>2</sup>

The mortal wounding of Colman, bishop of Lusca, by the Hy-Tuirtre, 739.<sup>3</sup>

Forbasach, bishop of Lusca, 835.<sup>4</sup>

Sechnusach, bishop of Lusca, quievit 887.<sup>5</sup>

Maolruanaidh, bishop of Lusca, quievit 880.<sup>6</sup>

Colman, the scribe, bishop of Daimhliag and Lusca,<sup>7</sup> quievit 902.<sup>5</sup>

Ailill, son of Maenach, bishop of Sord and Lusca, 965.

Ruadan, bishop of Lusca, 904.<sup>9</sup>

Tuathal, son of Aenacan, bishop of Daimhliag and Lusca, steward of the people<sup>10</sup> of Patrick, 927.<sup>11</sup>

MAGH-AT (or Eo).—See Magh-Eo.

MAGH-BILE.<sup>12</sup>—Finnian of Magh-Bile; or Finnia, bishop of Magh-Bile, February 11.<sup>13</sup>

Finnen,<sup>14</sup> bishop of Magh-Bile. Finnia Mac-Ui-Fiatach was his other name, and Fionnbar of Magh-Bile was another name of his. From Fiatach Finn, King of Erin, he descended. September 10.<sup>15</sup>

Sinell of Magh-Bile, bishop, circa annum 600, vel 602, quievit.<sup>16</sup>

Brecan, bishop and abbot of Magh-Bile, April 24.<sup>17</sup>

Maelaithghin, bishop of Magh-Bile, Sept. 9.<sup>18</sup>

Siollan, son of Fionchan, bishop and abbot of Magh-Bile, A. D.<sup>1</sup> 618,<sup>19</sup> August 25.<sup>20</sup>

Cairbre, bishop of Magh-Bile, May 1.<sup>21</sup>

MAGH-BOLG.<sup>22</sup>—Siric, bishop, from Magh-Bolg, November 26.<sup>23</sup>

MAGH-BREGH.<sup>24</sup>—Dubhdabhairén, son of Curoi, eminent bishop of Magh-Bregh, comarb of Bute,<sup>25</sup> and sage of Leinster, 964.<sup>26</sup>

<sup>14</sup> *Finnen*. The same as Finnian, or Finnia.

<sup>15</sup> Mart. Doneg.

<sup>16</sup> 602, Four M.; 603, Chron. Scot.

<sup>17</sup> 29 Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>18</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>19</sup> IV. M.; 619, Chron. Scot.

<sup>20</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>21</sup> 3, Mart. Doneg. and Mart. Taml.

IR. MSS. SER.—VOL. I.

<sup>22</sup> Moybolgue; partly situated in the counties of Cavan and Meath.

<sup>23</sup> Mart. Doneg.

<sup>24</sup> Bregia; a district comprising a large part of the counties of Dublin and Meath.

<sup>25</sup> *Bute*. Patron and founder of Mainister-Buite, or Monasterboice, county Louth.

<sup>26</sup> Ann. Ult. and Four Masters.



Μαξ κρεηκοιλλε.—Εοζαν επρκορ αζυρ εγνυδ Μαιζε κρεηκοιλλε, Μαιοι 31.

Μάξ εδ.—Doncipex Μαιζε εδ Saxonum, Ξαριλλε, οβυτ 726; Μαρτα 13.

βροκαδ Ιμλιξ βροκαδα, ι Μυιζ Εο (no Αδι), Ιυι 9.

Αοδαν, επρκορ Μαιζε εδ, 768.

Μακ αν βρεεμαν, επρκορ Μαιζε εδ; υιβυρ μακ Υιλλιαμ βυρσ ι. αντ ab caod ε.

Ρατρακ Ο ηελιδε, επρκορ Μαιζε εδ; υο βαρυζεβ ε ι εκιλλ Μοσελλοξ, 1579, αρ ρον αν κρεβηη κατοικεο.

Μαιυρβυρ δηυιτε.—δυιτε ι. βοετιυρ, επρκορ Μαιυρβεε, κλυευτ 521. Δεκ. 7.

δυιτε (ι. δυαδακ μακ δροηαιξ).

Νε.—Ώιν εαοη Cholum αρ εκλεριξ,

Ανυ ορ Ερυνδ ολυξ.

Ρορ αον λεη νι ραδ νυαβαυρ

δαρ βαν δηυαδαιξ μεκ δροηαιξ.

Δομναλλ μακ Μαικριαδα, αν μαυρβυρεε δυιτε, επρκορ αζυρ ρενουρ ναοη, 1004.

Μαικρια, επρκορ αζυρ κομαρβα μαυρβυρεε δυιτε, υο εκ 1039.

Μαιυρβυρ εταμα.—Καρταε ι. αν ρεν επρκορ; ρεκ Ιηοευδα Μαιοι 14.

Μεαθυρ κρυμ.—Ροραναν, επρκορ Μεκρυρ κρυμ, 751.

Μυξνα.—Μαοιρσι, επρκορ Μυξνα, 992.

Ουρδιαλλ, no Αιρδιαλλ.—Αοδ υα ηεοταξ επρκορ Αιρδιαλλα, κλυευτ 1369.

Ορραζε.—Ουηκαδ, βαλτα Διαρμαδα, επρκορ 7 Σαιοι, αζυρ ολλαη Ορραζε, 9 \* \*

<sup>1</sup> *Magh-cremhchoille*. Not identified. The name *Magh-cremhchoille* signifies "the plain of the wild-garlic wood." *Cremhchoill* was the ancient name of the parish of Cranfield, barony of Upper Tormo, county of Antrim. See Reeves' "Down and Connor," p. 8.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> Mayo, barony of Clanmorris, county Mayo.

<sup>4</sup> Four M.; 731, Ann. Ult.; 731 Tig.

<sup>5</sup> Mart. Doneg.

<sup>6</sup> See under Imleach-Brochadha.

<sup>7</sup> Ann. Ult., and IV. M.

<sup>8</sup> Monasterboice, county Louth,

<sup>9</sup> IV. M.; 518, Chron. Scot.

MAGH-CREMHCHOILLE.<sup>1</sup>—Eoghan, bishop and sage of Magh-Cremhchoille, May 31.<sup>2</sup>

MAGH-EO.<sup>3</sup>—The Pontiff of Magh-Eó of the Saxons, Gerald, obiit 726,<sup>4</sup> March 13.<sup>5</sup>

Brocaidh of Imlech-Brochada, in Magh-EO (or Magh-Ai), July 9<sup>6</sup>.  
Aedhan, bishop of Magh-EO, 768.<sup>7</sup>

Mac-an-Brehon, bishop of Magh-EO; Mac William Burk, i. e. the Blind Abbot, expelled him.

Patrick O'Helidhe, bishop of Magh-EO, who was put to death in Cill-Mochellog, 1579, for the Catholic faith.

MANISTER-BUTE.<sup>8</sup>—Bute, i. e. Boetius, bishop of Manister, quievit 521,<sup>9</sup> December 7.<sup>10</sup>

Buite (i. e. Buadach, son of Bronach).

NOTE.—“The gentle birth of Colum, our cleric,  
To-day over noble Erinn;  
On the same festival, it is no vaunting saying,  
[Is commemorated] the death of fair Buadach, son of  
Bronach.”

Domhnall, son of Macniadh, abbot of Manister-Bute, a bishop and holy elder, 1004.<sup>11</sup>

Macnia, bishop and comarb of Manister-Buite, died 1039.

MANISTER-THUAMA.<sup>12</sup>—Carthach, i. e. the old bishop. See Mochuda, May 14.

MEATHUS-TRUIM.<sup>13</sup>—Forannan, bishop of Meathus-truim, 751.<sup>14</sup>

MUGHNA.<sup>15</sup>—Maolpoil, bishop of Mughna, 992.<sup>16</sup>

OIRGHIALL (or Airghiall).<sup>17</sup>—Aedh O'hEothaigh,<sup>18</sup> bishop of Airghiall, quievit 1369.<sup>19</sup>

OSRAIGHE.<sup>20</sup>—Dunchadh, foster-son of Diarmaid, bishop and sage, and ollave of Ossory, 9.<sup>21</sup>

<sup>10</sup> Mart. Mart.

<sup>11</sup> IV. M.; and Chron. Scot.

<sup>12</sup> *Manistir-Thuama*. Not identified. St. Carthach the Elder was the preceptor of St. Mochada, who is called Carthach Junior. See Lanigan's "Eccles. History," vol. 2., pp. 88, 9.

<sup>13</sup> *Meathus-truim*. Not identified.

<sup>14</sup> Four Masters.

<sup>15</sup> Dunnamanoge, county Kildare.

<sup>16</sup> Four Masters.

<sup>17</sup> Diocese of Clogher. <sup>18</sup> *O'hEothaigh*: *O'Hoey*. The IV. M., and Ware call him Aedh O'Neill.

<sup>19</sup> IV. M.; Ann. Loch-Cé.

<sup>20</sup> Ossory.

<sup>21</sup> 971, IV. M.

Domnall Ua Rogartaigh, eppcop Orraige, quieuit 1178.

Raie (no raé) aonaiğ; Raie muige aonaiğ (no eanaiğ). Dru-  
ğac eppcop, Nou. 1.

Raie dartaige (no dartaige).—Cathchan (no gomab Cathéu),  
eppcop; Mart. 20.

Raie Libéen.—Iollaban ua Eachach, eppcop, Iuin 10.

Raie muirbuilğ.—Domangart mac Eachac, rui eppcop, Martca  
24.

Raie Orrain.—Orran eppcop. Feb. 17.

Raéain.—Aéban Raéain, [7] Aéban ua Concumba, eppcopi,  
et militep Cpirt, in pace quieuerunt, azur Saermuğ Eanaiğ  
duib, 787.

Raie Colpa.—Eppcop Tarrach (a Raie Colpa), cepd Patraic;  
(ar é tuic comaoim do Patraic pe néce); Aprii 14.

Raie mór Muige tuairçirt.—Luğaið eppcop, Octob. 6.

Raie na neppcop.—Aod çlar, Aongur. Feb. 16.

Raie Ronain.—Ronan, eppcop 1 Raie Ronain, in uib Cellaiğ  
Cualann.

Raie ríche.—Eogan eppcop Ratha ríche, quieuit circa annum  
615.

Reachpa.—Flann mac Ceallaiğh, mic Cpunnómáil, eppcop  
Rechpaiðe, quieuit 734.

Rom.—Çriçoir Roma, Martca 12.

Rupa Airne no çab abbaine Róma tapér Çriçóir, et  
cecepa.

Rop-ailetre.—Faéena eppcop, .i. mac Monçaiğ a Rop ailetre.  
Auz. 14.

<sup>1</sup> Four Masters.

<sup>2</sup> Raymochy, barony of Raphoe, coun-  
ty of Donegal.

<sup>3</sup> Not identified.

<sup>4</sup> Mart. Doneg., and Mart. Taml.

<sup>5</sup> Rathlihen, barony of Balliboy,  
King's County.

<sup>6</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>7</sup> Maghera, county Down.

<sup>8</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>9</sup> Rath-Ossain. See under Ath-Truim.

<sup>10</sup> Rahin, King's County.

<sup>11</sup> Eanach-dubh, i.e. "the blackmarsh,"  
now Annagh-duff, near Drumana, county  
Leitrim.

<sup>12</sup> Four Masters.

<sup>13</sup> Raholp, barony of Lecale Lower,  
county Down.

Domhnall O'Fogarty, bishop of Ossory, quievit 1178.<sup>1</sup>

RATH- (or Rath) -aenaigh ; Rath-Maighe-aenaigh, (or Eanaigh).<sup>2</sup>—Brugach, bishop. November 1.

RATH-DARTHAIGHE (or Derthaighe).<sup>3</sup>—Cathchan (or perhaps Cathchu), bishop ; March 20.<sup>4</sup>

RATH-LIBHTHEN.<sup>5</sup>—Iolladan, descendant of Eochaidh, bishop, June 10.<sup>6</sup>

RATH-MUIRBULG.<sup>7</sup>—Domangart, son of Eochaidh, an eminent bishop, March 24.<sup>8</sup>

RATH-OSSAIN.<sup>9</sup>—Ossan, bishop, February 17.<sup>9</sup>

RATHAIN.—<sup>10</sup>Aedhan of Rathain, [and] Aedhan, son of Cucumba, *episcopi et milites Christi, quieverunt*, and Saermugh of Eanach-dubh,<sup>11</sup> 787.<sup>12</sup>

RATH-COLPA.<sup>13</sup>—Bishop Tassach (in Rath-Colpa), Patrick's artist ; (it was he that gave the communion to Patrick before his death) ; April 14.<sup>14</sup>

RATH-MOR-MUIGHE-TUAISCAIRT.<sup>15</sup>—Lughaidh, bishop, October 6.<sup>16</sup>

RATH-NA-NEPSCOB.<sup>17</sup>—Aodh Glas, and Aongus, February 16.<sup>18</sup>

RATH-RONAIN.<sup>19</sup>—Ronan, bishop, in Rath-Ronain in Ui-Cellaigh-Cualann.

RATH-SITHE.<sup>20</sup>—Eoghan, bishop of Rath-sithe, quievit circa annum 615.<sup>21</sup>

REACHRA.<sup>22</sup>—Flann, son of Cellach, son of Crundmael, bishop of Reachra, went to his rest 734.<sup>23</sup>

ROME.—Gregory of Rome, March 12.

The Pope of Ara<sup>24</sup> got the abbacy of Rome after Gregory, &c.

ROS-AILITRE.<sup>25</sup>—Fachtna, bishop, i. e. the son of Mongach, of Ros-Ailitre,<sup>26</sup> August 14.<sup>27</sup>

<sup>14</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>16</sup> Rattoo, county Kerry.

<sup>18</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>17</sup> Not known.

<sup>19</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>20</sup> Rath-Ronain, county Wicklow.

<sup>21</sup> Rashee, barony and county of Antrim.

<sup>22</sup> 617, Four Masters.

<sup>23</sup> Lambay, county Dublin.

<sup>24</sup> Four Masters.

<sup>25</sup> *Pope of Ara.* See under Ara- (Aelchu, son of Faelchu).

<sup>26</sup> *Ros-Ailitre.* Rosscarbery, county Cork.

<sup>27</sup> *Ros-Ailitre.* The Mart. Doneg. describes this Fachtna, whose festival occurs on the 14th of August, as of Dairinis-Maelanfaidh, county Waterford.

<sup>28</sup> Mart. Doneg.

Rop Bairenn.—Cuiricán (nó) Cuiric eppcop agur ab Ruir menn, no Ruir bairenn. Márta 16.

Rop menn.—peò Rop bairenn.

Rop Comain.—Siabal eppcop ir ab ruir Comain, queuit, 813.

Aeò mac Fiangura, eppcop Ruir Comain, 872.

Rop cpe.—Iraac Ua Cuanain, eppcop Éle Ruir cpe, óg agur árb íénóir airéer Muñan, queuit 1161.

Rop beala.—Sen Pátraic, eppcop ir ab Ruir beala i Muig Lacha, Aug. 24.

Saigir.—Ciapan Saigre, eppcop baol in Éirinn ría Pátraic, Márta 5.

Mebhan eppcop, Iuin 6.

Cormac eppcop Saigre, 907.

Saxan.—Goban eppcop Saxan, queuit circa annum 650.

Sib cruim.—Eppcop Earc, Nou. 2.

Slaine.—Eppcop Earc, Nou. 2.

Niallan, eppcop Slaine queuit 867.

Cormac mac Eladaiḡ, eppcop Slaine, 867.

Maelbríḡte, eppcop Slaine, 875.

Sleḡte.—Riacc, eppcop Sleḡte, Octob. 12; dírḡlobal Pátraic.

Coò, eppcop Sleḡte, 699; Feb. 7.

Siab liaḡ.—Eppcop Aeò mac b'ric ó r'liab liaḡ; Nou. 10; queuit 588.

Sopd.—Maolmuire Ua Caimén, eḡnaíó agur eppcop Suiró Colum cille, queuit 1023.

Siol Muirebaidḡ.—ḡac air imbí eppcop r'iol Muirebaidḡ (éó ar mian bapóile ar) eppcop Oileirín; ḡiobéó n'í r'iuirí lan b'ilep b'erín in ḡac aen airíur.

<sup>1</sup> *Ros-Bairenn.* Not identified.

<sup>2</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>3</sup> Roscommon.

<sup>4</sup> 813, Four Masters.

<sup>5</sup> IV. M.; 873, Ann. Ult.

<sup>6</sup> Roscrea, county Tipperary.

<sup>7</sup> Airéer Muñan, i. e. Ormond.

<sup>8</sup> IV. M.

<sup>9</sup> Rosdalla, county Westmeath.

<sup>10</sup> Mart. Taml. *of Felice Liongb*

<sup>11</sup> Seirkeeran, in the King's County.

<sup>12</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>13</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>14</sup> Four Masters.

<sup>15</sup> Saxan. England.

<sup>16</sup> 648 = 651, Chron. Scot.

<sup>17</sup> Near Trim, county Meath.

<sup>18</sup> See under Baile-Slaine.

ROS-BAIRENN.<sup>1</sup>—Cuiritan, or Ciriach, bishop and abbot of Ros-menn, or Ros-Bairenn, March 16.<sup>2</sup>

ROS-MENN. See Ros-Bairenn.

ROS-COMAIN.<sup>3</sup>—Siadhail, bishop and abbot of Ros-Comain, quievit 813.<sup>4</sup>

Aedh, son of Fiangus, bishop of Ros-Comain 872.<sup>5</sup>

ROS-CRÈ.<sup>6</sup>—Isaac O'Cuanain, bishop of Ele of Ros-cre, virgin, and arch-elder of East Munster,<sup>7</sup> quievit 1161.<sup>8</sup>

ROS-DELA.<sup>9</sup>—Old Patrick, bishop and abbot of Ros-dela, in Magh-Lacha, August 24.<sup>10</sup>

SAIGHIR.<sup>11</sup>—Ciaran of Saighir, a bishop who was in Erin before Patrick; March 5.<sup>12</sup>

Medran, bishop, June 6.<sup>13</sup>

Cormac, bishop of Saighir 907.<sup>14</sup>

SAXAN.<sup>15</sup>—Aedhan bishop of the Saxons, quievit circa annum 650.<sup>16</sup>

SIDH-TRUIM.<sup>17</sup>—Bishop Ere, Nov. 2.<sup>18</sup>

SLAINE.<sup>19</sup>—Bishop Ere, Nov. 2.

Niallan, bishop of Slane, quievit 867.<sup>20</sup>

Cormac, son of Eladach, bishop of Slane,<sup>21</sup> 867.

Maelbrihte, bishop of Slane, 875.<sup>22</sup>

SLEBHTE.<sup>23</sup>—Fiace, bishop of Slebhhte, October 12.<sup>24</sup>

Aedh, a disciple of Patrick, bishop of Slebhhte, 699;<sup>25</sup> Feb. 7.

SLIABH-LIAG.<sup>26</sup>—Bishop Aedh Mac Bric, from Sliabh-Liag, Nov. 10;<sup>27</sup> quievit 588.<sup>28</sup>

SORD.<sup>29</sup>—Maelmuire O'Cainén, sage and bishop of Sord-Coluim-Cille, quievit 1023.<sup>30</sup>

SIOL-MUIREDHAIGH.<sup>31</sup>—Wherever a bishop of the Siol-Muirethaigh may be, some are of opinion he is bishop of Elphin. However, I am not fully sure of this at all times.

<sup>19</sup> Slane, in the county Meath.

<sup>20</sup> Four Masters.

<sup>21</sup> *Slane*. The Ann. of the Four Mast. (867), and Ann. Ult. (861), state that Cormac, son of Eladach, was bishop and abbot of Saighir, or Seirkieran.

<sup>22</sup> 847, IV. M.; 876, Ann. Ult.

<sup>23</sup> *Slebhhte*. Slaty, in the Queen's County.

<sup>24</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>25</sup> 698, FourMasters; 696 = 699 Chron. Scot.

<sup>26</sup> *Slieve-League*, county Donegal.

<sup>27</sup> Mart. Doneg.

<sup>28</sup> IV. M.; and Chron. Scot.

<sup>29</sup> Swords, county of Dublin.

<sup>30</sup> IV. M.; 1021, Chron. Scot.

<sup>31</sup> Diocese of Elphin.

Ταμλαέτα.—Μαοιλϋαμ επρκορ Ταμλαέτα, 787: νίρ ηίεαδ πέβιλ αζυρ νίρ ηίβεδ lionn αζ μανέαιβ Μαοιλϋαμ πε α πέ πέν; λυιλ 7.

Θοέαιδ επρκορ Ταμλαέτα, ϋιευιτ 807.

Τορρα επρκορ Ταμλαέτα, ϋιευιτ 872.

Κορμακ επρκορ Ταμλαέτα, 962.

Κροννμαολ αβ βεζ ΕρENN, αζυρ επρκορ αζυρ περλεζιnn Ταμλαέτα, 964.

Σζαντλαμ επρκορ αζυρ αβ Ταμλαέτα, 913.

Ιορεβ επρκορ Ταμλαέτα Μαοιλϋαμ, Εναρ 5.

Θοέαιδ, επρκορ αζυρ αβ Ταμλαέτα, Εναρ 28.

ΔιρENNάν (no ΕρENNάν), επρκορ Ταμλαέτα, Ρεβ. 10.

Ταμλαέτ Μenaνν. Τριύρ δο βρετναίβ ανηρο .i. Ναραδ, βεσαν επρκορ, ιρ Μεαλλαν ό Ταμλαέτ Μenaμ, αζ Λοδ ΔριερENN ιν Υιβ Εθαδ Υλαδ [n]ό ο Ταμλαέτα Υι Μαιλ.

Ταμναδ βυαδα.—Υι νερκορ ό Ταμναδ βυαδα, λυιλ. 21.

Τεαζ βαοιέτιν.—βαοιέτιν επρκορ, Ρεβ. 19.

Τεαζ Καλλαιν.—Κετέρναδ επρκορ ό έιζ Καλλαιν, ϋιευιτ ιν ηι ινα οιλτερι, 1047.

Τεαζ Κομμαν.—Κομμαν, επρκορ ό έιζ Κομμαν ι cΚρεμέταννυίβ, λυιλ 29.

Τεαζ δά έυα.—Επρκορ Κεν μακ Μαίνε, α τειζ Όάκυα ιικ Νεμαν.

Τεαζ Όιομα.—Επρκορ Όιομα μακ Σεναίζ, δο ροέαρτυίβ α τειζ (no ό έιζ) Όιομα.

Τεαδ Μοόυα.—Κορζραδ μακ Μαοιλμοόειρζε, επρκορ τιζε Μοόυα αζυρ na Κομανν, 931.

Τεαδ Μολιγγ.—Μολιγγ Λυαέρα, επρκορ, 696, λυιλ 17:

<sup>1</sup> Tallaght, county Dublin.

<sup>2</sup> Four Masters.

<sup>3</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>4</sup> IV. M.

<sup>5</sup> IV. M.; Ann. Ulst.

<sup>6</sup> IV. M.

<sup>7</sup> IV. M.; 914, Chron. Scot.

<sup>8</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>9</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>10</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>11</sup> *Tamlacht-Menainn*; this was in the parish of Abaderg, county Down, where there is a townland now called *Meenan*. See Reeves's "Down and Connor," p. 113.

<sup>12</sup> *Loch-Bricrenn*. Lough Brickland, Co. Down.

<sup>13</sup> *Ui-Echadh-Uladh*. Iveagh, county Down.

TAMLACHT.<sup>1</sup>—Maolruain, bishop of Tamlacht 789.<sup>2</sup> Meat was not eaten, nor ale drunk, by Maelruain's monks during his own time: July 7.<sup>3</sup>

Eochaidh, bishop of Tamlacht, quievit 807.<sup>4</sup>

Torpa, bishop of Tamlacht, quievit 872.<sup>5</sup>

Cormac, bishop of Tamlacht, 962.<sup>6</sup>

Cronmael, abbot of Beg-Eri, and bishop and lector of Tamlacht, 964. *See* under Beg-Ere.

Sgandlan, bishop and abbot of Tamlacht, 913.<sup>7</sup>

Joseph, bishop of Tamlacht-Maolruain, Jan. 5.<sup>8</sup>

Eochaidh, bishop and abbot of Tamlacht, Jan. 28.<sup>9</sup>

Airennán, or Erennán, bishop of Tamlacht, Feb. 10.<sup>10</sup>

TAMHLACHT-MENAINN.<sup>11</sup>—Three of the Britons here, viz., Nasad, Beoan, a bishop, and Meallan, from Tamlacht-Menainn at Loch-Brirenn,<sup>12</sup> in Ui-Echach-Uladh,<sup>13</sup> or from Tamlacht-Ui-Maille.

TAMHNACH-BUADHA.<sup>14</sup>—Seven bishops from Tamhnach-buadha, July 21.<sup>15</sup>

TEACH-BAITHIN.<sup>16</sup>—Baothin, bishop, February 19.<sup>17</sup>

TEACH-CALLAIN.<sup>18</sup>—Cethernach, bishop, from Tech-Collain, quievit at Hy, during his pilgrimage, 1047.<sup>19</sup>

TEACH-CONNAIN.<sup>20</sup>—Connan, bishop, from Tech-Connain in Crimthann, June 29.<sup>21</sup>

TEACH-DACUA.<sup>22</sup>—Bishop Cén, son of Maine, from Tech-Dachua mic Nemain.

TEACH-DIOMA.—Bishop Dioma, son of Senach, of the Fotharta, in Tech-(or from Tech)-Dioma.

TEACH-MOCHUA.<sup>23</sup>—Cosgrach, son of Maelmocheirghe, bishop of Tech-Mochua and the Comauns, 931.<sup>24</sup>

TEACH-MOLING.<sup>25</sup>—Moling Luachra, bishop, 696,<sup>26</sup> June 17.<sup>27</sup>

<sup>14</sup> Not identified.

<sup>15</sup> Mart. Taml. and Mart. Doneg.

<sup>16</sup> Tibohine, county Roscommon.

<sup>17</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>18</sup> Stackallan, county Meath.

<sup>19</sup> Four Masters; 1045, Chron. Scot.

<sup>20</sup> *Teach-Connain*. Locality uncertain; but it was probably situated in *Crimthann*, in Meath.

<sup>21</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>22</sup> Ticknevin, barony of Carbery, county Kildare.

<sup>23</sup> Timahoe, Queen's County.

<sup>24</sup> Four Masters.

<sup>25</sup> St. Mullin's, county Carlow.

<sup>26</sup> IV. M.; 693, Chron. Scot.

<sup>27</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.



Teaó na comairce.—Uin. neppcoip ó éig na comairce, Maoi 27.

Teach Talláin.—Cillín, eppcop ó éig Taláin in Aipghiall, Maoi 27.

Tír Ónaill.—Eppcop éiré Chonuill .i. Maó Dungha(le), decc 1366.

Tír da ghlar.—Aidbe, eppcop ip ab éiré da ghlar, Maoi 24.

Dunóad mac Ceallaigh, eppcop ip ab Tíre da ghlar, 963.

Tír Eoóghain.—Díolla an coimbeo O Cearballain, eppcop éiré hEoóghain, 1279.

Fluorint ó Cearballain, eppcop, éiré hEoóghain, quieuit 1293.

Tír roir.—Cairceall eppcop, 1 Tír roir, luin 13.

Tobar dhírin, 1 eppcop Fiaccead Muaidé iar nIarghaigh. b'ipin eppcop, Decem. 3.

Tolan.—Ciaran, eppcop Tolain, 919.

Trephob.—Fonannan, r'ipiba, eppcop Trephob, quieuit 769.

Adó, r'eplegiob agur ab Trephob, eppcop, eccnais, agur oilicpeó, 1004.

Tuaó Múna.—Tadg ua Longharcain, eppcop Tuaó Múna, quieuit 1161.

Tuaim da ualann.—Fepdomnaó (.i. mac Caoimain), eppcop Tuama da ualann, anno Domini 781; luin 10.

Tuaim Murghaige.—Doimaingin (no Daíaingin), eppcop, ó Tuaim Murghaigh, dephraéar b'pennuinn, April 29.

Tuairghiré Laignen.—Cionaoc Ua Ronain, eppcop Dúinne da lacha agur tuairghiré Laignen, quieuit 1173.

<sup>1</sup> *Teach-na-comairce*. Parish of Clonleigh, county Donegal.

<sup>2</sup> *Mart. Taml.*; 28 March, *Mart. Doneg.*

<sup>3</sup> Tyhallen, county Monaghan.

<sup>4</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

<sup>5</sup> *Tír-Conaill*; i. e. the diocese of Raphoe.

<sup>6</sup> Four Masters; Ware.

<sup>7</sup> Terryglass, county Tipperary.

<sup>8</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

<sup>9</sup> Four Masters.

<sup>10</sup> *Tír-Eoghain*; i. e. the diocese of Derry.

<sup>11</sup> *Ann. Loch-Cé*; and *IV. M.*

<sup>12</sup> *Ann. Loch-Cé*; and *IV. M.*

<sup>13</sup> In the county Monaghan.

<sup>14</sup> *Mart. Doneg. and Mart. Taml.*

**TEACH-NA-COMAIRCE.**<sup>1</sup>—The seven bishops from Tech-na-comairce, May 28.<sup>2</sup>

**TEACH-TALLAIN.**<sup>3</sup>—Cillin, bishop, from Tech-Tallain in Airghiall, May 27.<sup>4</sup>

**TIR-CONAILL.**<sup>5</sup>—The bishop of Tirconnell, i. e. Mac Dunghaile, died 1366.<sup>6</sup>

**TIR-DA-GLAS.**<sup>7</sup>—Aidhbhe, bishop and abbot of Tir-da-glas, May 24.<sup>8</sup>

Dunchadh, son of Cellach, bishop and abbot of Tir-da-glas, 963.<sup>9</sup>

**TIR-EOGHAIN.**<sup>10</sup>—Gilla-an-Coimdedh O'Carolan, bishop of Tir-Eoghain, 1279.<sup>11</sup>

Florence O'Carolan, bishop of Tir-Eoghain, quievit 1293.<sup>12</sup>

**TIR-ROIS.**<sup>13</sup>—Carell, bishop in Tir-Rois, June 13.<sup>14</sup>

**TOBAR-BIRIN,** in Tir-Fiachrach of the Moy, behind Iaskagh (Easky, Co. Sligo). Birin, bishop, December 3.<sup>15</sup>

**TOLAN.**<sup>16</sup>—Ciaran, bishop of Tolan, 919.<sup>17</sup>

**TREFOD.**<sup>18</sup>—Forannan, scribe, bishop of Treoid, went to his rest 769.<sup>19</sup>

Aedh, lector and abbot of Treoid, a bishop and learned man, and pilgrim, 1004.<sup>20</sup>

**TUADH-MUMHA.**<sup>21</sup>—Tadhg O'Lonergan, bishop of Thomond, went to his rest 1161.

**TUAIM-DA-UALANN.**<sup>22</sup>—Ferdomhnach (i. e. son of Caomhan), bishop of Tuaim-da-ualann, anno Domini 781,<sup>23</sup> June 10.<sup>24</sup>

**TUAIM-MUSCRAIGHE.**<sup>25</sup>—Domhainghin, or Damhainghin, bishop of Tuaim-Muscraighe, brother of Brenainn, April 29.<sup>26</sup>

**TUAISGERT-LAIGHEN.**<sup>27</sup>—Cionaoth O'Ronan, bishop of Glenn-da-locha, and of North Leinster, quievit 1173.<sup>28</sup>

<sup>15</sup> Mart. Doneg.

<sup>16</sup> Dulane, near Kells, county Meath.

<sup>17</sup> Four Masters; 920.

<sup>18</sup> Trevet, barony of Skreen, county Meath.

<sup>19</sup> IV. M.

<sup>20</sup> IV. M.; 1003, Chron. Scot.

<sup>21</sup> *Twadh-Mumha*; i. e. the diocese of Kilfenora.

<sup>22</sup> Tuam, county Galway.

<sup>23</sup> Mart. Doneg.; 777, IV. M.

<sup>24</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>25</sup> Tones, barony of West Muskerry, county Cork.

<sup>26</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>27</sup> North Leinster, i. e. the diocese of Glendalough.

<sup>28</sup> Four Masters.

Եսևիգ ճարբարծ.—Երբօր Կաթ, 6 Եսևիգ ճարբարծ 1 menna Երբ  
in 16 M66, Ենար 26.

Սա Երբար.—Եսաթալ Օ Կոննաթարից, Երբօր Սա Երբարար,  
գալար 1179.

Սա Կոննարարից.—Անտ Երբօր Սա Կաթար, .1. արծ Երբօր Սա  
Կոննարարից, գալար 1135.

Սա Կոննարար.—Բախտա Երբօր on սա Կոննարար, Ենար 19.

Սա ԲԲարար.—Լոմար Սա Բարար, Երբօր 6 ԲԲարար,  
գալար 1176.

Անտ Երբօր Օ Կաթարից, .1. Երբօր Օ ԲԲարար, գալար 1216.

Ճոլա Կաթարից Օ Բարար, Երբօր Օ ԲԲարար, գալար 1254.

Մալմար Երբ Կոննար, Երբօր Օ ԲԲարար Իր Կոնն Կաթ,  
գալար 1225.

Սա Մալմար.—Մալմար Կոնն Կոնն, Երբօր Սա Մալմար,  
գալար 1174.

Սա Նալմար.—Մոթա Երբօր Սա Նալմար, Կոնն Կոնն Կաթ,  
924.

Սալմար.—Մալմար Կոնն Կոնն Կոնն, Երբօր Սալմար, գալար  
1175.

Ճոլա Կոննար Կոնն Կոննար, Երբօր Սալմար, գալար 1175.

<sup>1</sup> Tullycorbet, county Monaghan.

<sup>2</sup> Mart. Taml.

<sup>3</sup> *Ui-Briuin* ; i. e. the diocese of Kil-  
more.

<sup>4</sup> Four Masters.

<sup>5</sup> Diocese of Ferns.

<sup>6</sup> IV. M.; Ann. Loch-C6.

<sup>7</sup> Supposed by some to be Navan,  
county Meath.

<sup>8</sup> Mart. Doneg. and Mart. Taml.

<sup>9</sup> Diocese of Kilmacduagh.

<sup>10</sup> Four Masters.

<sup>11</sup> IV. M.

TULAGH-CARBUID.<sup>1</sup> — Bishop Calbh, from Tulach-Carbaid, in Menna-tire in Ui-Meith, January 26.<sup>2</sup>

UI-BRIUIN.<sup>3</sup>—Tuathal O'Connachty, bishop of the Hy-Briuin, went to his rest 1179.<sup>4</sup>

UI-CENNSELAIGH.<sup>5</sup>—The bishop O'Cattan, i. e. the arch-bishop of Ui-Cennselagh, quievit 1135.<sup>6</sup>

UA-CONGBHAIL.<sup>7</sup>—Fachtna, bishop, from Ua-Congbhail, Jan. 19.<sup>8</sup>

UI-FIACHRACH.<sup>9</sup>—Iomhar O'Ruadhain, bishop of Ui-Fiachrach, quievit 1176.<sup>10</sup>

Bishop O'Cellaigh, i. e. bishop of the Ui-Fiachrach, quievit 1216.<sup>11</sup>

Gilla-Cellaigh O'Ruaidhin, bishop of the Ui-Fiachrach, quievit 1254.<sup>12</sup>

Maolmuire O'Conmaic, bishop of Ui-Fiachrach and Cenel-Aedha, quievit 1225.<sup>13</sup>

UA-MAINE.<sup>14</sup>—Mael-Isa Mac-a-Ward, bishop of Ui-Maine, quievit 1174.<sup>15</sup>

UA NEILL.<sup>16</sup>—Mochta, bishop of the O'Neills, and priest of Ard-Macha, 924.<sup>17</sup>

ULADH.<sup>18</sup> — Maoliosa Mac-an-Clerigh-chuirr, bishop of Uladh quievit 1175.<sup>19</sup>

Gilla-domnaigh Mac Cormaic, bishop of Uladh, quievit 1175.<sup>20</sup>

<sup>12</sup> 1253, Four Masters.

<sup>13</sup> *Ib.*

<sup>14</sup> *Ua-Maine*; i. e. the diocese of Clonfert.

<sup>15</sup> 1173, Four Masters.

<sup>16</sup> The O'Neills.

<sup>17</sup> Four Masters.

<sup>18</sup> Ulster, or the diocese of Down.

<sup>19</sup> Four Masters; *Ann. Loch-Cé.*

<sup>20</sup> *Ib.*

#### IV.—TAIN BO FRAICH.

From MS. H. 2, 18 (fol. 183, et seqq.), in the Library of Trinity College,  
Dublin.

TRANSLATED AND EDITED BY

J. O'BEIRNE CROWE, A. B.

*supra*  
25  
*Fidach*

THE following hitherto inedited romantic specimen of Irish life in the first century is taken from the oldest portion of the "Book of Leinster," a compilation of the twelfth. The subject is this:—

Froech, son of Idath (a chieftain of Eirros Domno, in the present county of Mayo), and of Befind, a *Sidè* lady, has come to learn that he is loved by Find-abair, daughter of Ailill and Medb, king and queen of the Connachta. He accordingly resolves to visit her parents in their palace of Cruachu, now Rathcroghan, in the county of Roscommon, and formally demand her hand in marriage. Before, however, proceeding on his journey, his friends say to him that, as Boand, the *Sidè* governess of the Boyne, was his mother's sister, it would be well for him to call on her at her palace in Mag Breg, and request her to fit him out suitably for the occasion. He does so, and, with his request fully granted, sets out for Cruachu.

The equipment of Froech's cavalcade was grand in the extreme. Gold and silver, carbuncle and other precious stones, glittered on man and horse; but the most curious beings in this train were the three *Sidè* harpers, the sons of Uaithne and Boand. Their origin, name, form, and dress are fully described, and in note (12) I have endeavoured to give an interpretation of this figurative description. The approach of Froech and his suite was duly announced by the watchman in Dun Cruachan; and as these visitors from the *Sidè* approached, such was the delicious odour which perfumed the air around, that several of the family of Cruachu died of the effect.

Among all nations, the presence of divinities was accompanied and attested by a supernatural perfume: and in our ancient tale, the *Sidè* are always thus introduced. In tropical lands, in India, for example, the deities when appearing to mortals exhibit also other characteristics, such as garlands of flowers, blooming and erect, as a symbol of immor-

tality; this symbol with our *Sidè* is the never-fading, green tunic or head-dress.

Froech enjoyed the hospitality of his sovereigns for some weeks, and then preferred his suit in due form; the dowry, however, asked of him he deems too much, and so takes his leave abruptly. Meantime he had arranged everything with Find-abair; and though Ailill tried to have him drowned in the Brei, a river adjoining the palace, the kindness of his lady-love and the power of his divine mother saved him. The king and queen, finding him thus favoured, express regret for their conduct towards him, make their peace with him, and offer him their daughter, as soon as he should come back and join them in their intended spoil of the cows of Cualnge. He accepts the offer, and bids farewell.

On arriving at his mother's house, Froech learns that plunderers from the Alps had carried off his wife, his three sons, and his cows, and this is the origin of the title of our tale—"The Spoil of the Cows of Froech." The reader must not be surprised to find that our hero, though a suitor for the hand of Find-abair, had already a wife and family. To understand this, he must study life in ancient Eriu.

Froech consulted his mother in his present difficulty. She tried to dissuade him from the attempt to recover the stolen property, but he declined to take her advice. Accompanied, accordingly, by Conall Cernach, one of the three great champions of the Ulaid, he sets off for the Alps, brings back his wife, his children, and his cows; and then, agreeably to promise, joins in the Tain Bo Cualnge, in which expedition he perishes by the hands of his brother demigod, Cu Chulaind.

## ΤΑΙΝ ΒÓ ΠΡΑΙΧ.

**Π**ΡΟΕΪ mac Ιωαητ βο Chonnachtaib—mac ριβε βο δέρινδ α Σfois: δερβ-ΐνυρ ριβε βο δοινδ. Ίρ ηέ λαεΪ ιρ αίνδεν ροβύι βο ρεραιβ ηθρενδ γ Alban, αέτ νι βα ρυέαιν. Δοβερετ α μαέαιρ βί βα δέε βδ αρρ ινε Σίε: ιε έ ρινδα, όι-δεργα. Δόι ερεβαδ μαίε οαα αο αενδ οέτην βλιαδνα αεν ταβαιρε ιννα έυα. Αόίκα μαίε ρίξ ρορ έ λίν α τεγλαίε: αομάιρ, αοαευ-ρυνμα ρρριρ υλε ετερ έρυαη γ έορε. Ααρηαι Ρινδ-αβαιρ, ινγεν Αίελλα γ Μεοβα, αρ α ιρρεέλαιβ. Ααριαβαρ δορυν οα α έαιγ. Ρορυ λάν ηθριυ γ Αλβυ βι α αλλυδ γ βι α ρεέλαιβ.

Ιαρ ρυιδιυ δοαοραρεαρ ραιρ δυλ βο ααλλαίμ να ηινγίε: ιμ-μαοραιβ ρρι α μυνειρ ανί ριν. “Τιαγαρ υαιε βιν αο ριαιρ βο μααηαρ αο τυααηαρ νί βο έτυέ ινγανταέ γ βε αραααιβ Σίεε βυιτ υαδι.” Λυιδ ιαρυμ αο ριαιρ .ι. έο δόινδ, αομ βύι ιμ Μαγ βρεγ, γ δοβερετ αοίκαίτην βραατην γορμ γ βα αορμαιλ αέέ αε ρι ριν-δρυινην βόιλε, γ αεαηαορα οα αυβ-γλαρρα ρορ αέέ βρυαα, γ μιλέε βεργγ-όιρ λα αέέτην βρααα: γ λέναι βάν-γελα αο τυαγ-μίλαιβ όιρ ιμρυ. Οαυρ αόίκα ρεφααηη αργυιβε αοη ίμλιβ, εα ααιμυελ ρίγ-αηιγί ιλ λαίμ αέέ αε: γ αοίκα ρεμμανδ ριν-δρυινη αρ αέένη αε. Αοίκα αοραάα βι όρ ρορλοιρααηι ιμ αέένη αε: ερμυιαιυδα βι αηαρρ-μυαυλ ροιβ ανίρ, γ ιρ βι λεαιβ λογμαιριβ αν αιρίαρη: νολαρεαιρ ιμ αιυαηε αμαίλ βεαίρ ρυιαηι γρηόι.

Οαυρ αοίκα αλαιβεβη όρ-βυιρη leo, γ γαβαρ βοα-γλαρ ρό ρυιδι αέέ ριρ, γ βειλγε όιρ ρριυ; μαελλαδ αργγαίε αο αλυαίμυιυ όιρ ρο βραγίε αέέ ειαη. Αόίκα ααρηαν αορηα αο ρηαηιβ αργαιε εραιβ, αο ρίβλαιβ όιρ γ αργαιε γ αο αενδ-μίλαιβ. Αόίκα εέλαρε ριν-δρυινη αομ βαααάν ορηα ρορ αιηη αέέ αε. Οαυρ ρεέα μιλ-έοιη ι ρλαβραααιβ αργαιε, γ υβυλλη όιρ ετερ αέένη αε. βροα αρεβυμαι

## THE SPOIL OF THE COWS OF FROECH.

---

**F**ROECH<sup>1</sup>, son of Idath of the Connachta—a son he to Befind from the *Sidè*<sup>2</sup>: a sister she to Boand<sup>3</sup>. He is the hero, who is the most beautiful that was of the men of Eriu and of Alba, but he was not long-lived. His mother gave him twelve cows out of the Sid: they are white-eared. He had a good residence till the end of eight years without the bringing of a woman to him. Fifty sons of kings—it was the number of his household, co-aged, cosimilar to him all between form and dress. Find-abair<sup>4</sup>, daughter of Ailill and Medb, loves him for the great stories about him. It is declared to him at his house. Eriu and Alba were full of his renown and of stories about him.

After this going to a dialogue with the daughter fell upon him: he discussed that matter with his people. “Let there be a message then sent to thy mother’s sister, so that a portion of wondrous robing and of gifts of *Sidè* be given thee from her.” He goes accordingly to sister, that is, to Boand, until he was in Mag Breg<sup>5</sup>, and he carried away fifty blue cloaks, and each of them was like to the *findruine*<sup>6</sup> of a work of art, and four black-grey ears on each cloak, and a brooch of red gold with each cloak; and pale-white shirts with loop-animals of gold around them. And fifty silver shields with edges, and a candle of a king-house in the hand of each of them [the men]: and fifty studs of *findruine* on each of them [the shields]: fifty knobs of thoroughly burned gold in each of them: pins of carbuncle under them from beneath, and their point of precious stones. They used to light the night as if they were sun’s rays.

And fifty swords of gold-hilt with them, and a soft-grey mare under the seat of each man, and bits of gold to them: bands of silver with a little bell of gold around the throat of each horse. Fifty horse-robcs of purple with threads of silver out of them, with drops of gold and of silver, and with head-animals. Fifty whips of *findruine*, with a golden hook on the end of each of them. And seven chase-hounds in

<sup>1</sup> This and the subsequent figures refer to the appended notes.



impu : no co rabi daē nav bech intib. Moppereper copnairpe leo co copnairb ὄρδαib ἡ ἀρζοib, con etairib il-bathadairb, co mon-zaib ὄρδαib, pōbubib, co lennairb etradairb.

Βασιρ επι ὄρδαib remib co mindairb ἀρζοib πο διόρ. Scerē co pethul ὄnbuata la ceēn ae, co cfr-bachlaib con epnadairb epēbumai iarn a toebairb. Τριαρ epuitairpe con ἔcopp ruz im ceēn ae. Documlat app vo Chruadairb copp ind ecupp rin leu.

Ἐορnbēccai in bepecaib δι' n būn in tan ὄbēcātar im Mag Chruadairb. “Ἐορimm acēiu-pa,” ol pe, “ὄb' n būn inn a līn. O zabrat Ailell ἡ Mebb plait, ni copcānic riam ἡ ni copcācpa δι-rimm bar chōimiu, na bep rāimiu. Ir cumma lemm beb i taul-chubu fīna nobech mo ὄend lap in zaēth ὄothaet ταίppiu. A bpar ἡ abairp ὄogni int ὄe-lāeē pīl and, no ὄonacca-pa riam a ὄutrumma. Pōdeirb a bunraiz pouen aupchora uad : riu copp rī talmain, nopzaibet na peēt mil-ōim con a peēt plabpa-ib ἀρζοib.”

La pobain ὄochiazat int pīuairz a Ἐn Chruadairb δι' n dēcpin. Immurmuāat in ὄōim ipp in Ἐn con apēatar pē pīr dēc oc on beicpin. Ταίplēnzair in ὄopur in ὄūme. Scōiric an eoū ἡ léic a ml-ōna. Ἐopennat na peēt airz vo Rāit Chruadairb, ἡ peēt rinēu ἡ peēt mila maizē, ἡ peēt copcu alca, condarubatar ind ὄic ipp ind auplainb in ὄūme. Iar pain pocherbat in mil-ōim bebz im bpei : zabair peēt ὄobop-ōna. Ἐopbercātar ὄōcum na apōda in ὄopur na ppim-pācha. Ἐoirpēp ip ruidiu.

Ἐoziagar ὄ'nd pīz δι' an acallaim. Imchomapear cia bu ὄan ὄōib : nobaploindet iarpum iarn a plonēib pīraib : “Ppōē Mac Ibaich iapo,” ol peat. Rāite in peētairpe ppur in pīz ἡ in pīznai (recte pīzam). “Pochen ὄōib,” ol Ailell ἡ Mebb. “Ir ὄclāc ὄn pīl and,” ol Ailell : “taēt ipp in lepp.” Ἐolletcher ὄōib ceēnamthu in taizē. Ἐo a ἔcopp in taizē—peēt-oppd and ; pechēn imὄāi o chein co ppaiz ip in taizē immecuarb. Airpēcē δι' ὄpēbumu pōp ceē imὄāi : aupparcāo bepzz-ibair pō mpeēt-puncain uile. Cpī pēēll ὄpēbumai in aulairb ceēa imὄāi. Seēt pīalla umai

chains of silver, and an apple of gold between each of them. Greaves of bronze about them: by no means was there any colour which was not in them. Seven trumpeters with them with golden and silver trumpets, with many-coloured garments, with golden, silken heads of hair, with shining cloaks.

There were three jesters<sup>7</sup> before them with silver diadems under gilding. Shields with a cover of embroidery with each of them, with black staffs with filigrees of bronze along their sides. Three harpers with a king's appearance about each of them. They depart for Cruachna<sup>8</sup> with that appearance with them.

The watchman sees them from the dun when they had come into the Plain of Cruachu. "A multitude I see," he says, "towards the dun in their fulness. Since Ailill and Medb assumed sovereignty, there came not to them before, and there shall come not to them a multitude, which is more beautiful or which is more distinguished. It is the same with me that it were in a vat of wine my head should be, with the breeze that goes over them. The activity and play the young hero who is in it makes—I have not before seen its likeness. He shoots his pole a shot's discharge from him: before it reaches to earth the seven chase-hounds with their seven silver chains catch it.

At this the hosts come from the dun of Cruachu to view them. The people in the dun hide themselves, so that sixteen men die while viewing them. They alight in the door of the dun. They tent their steeds and they loose the chase-hounds. They (the hounds) chase the seven deer to Rath Cruachan, and seven foxes, and seven hares, and seven wild boars, until the youths kill them in the lawn of the dun. After that the chase-hounds dart a leap into Brei<sup>9</sup>; they catch seven water-dogs. They brought them to the elevation in the door of the chief-rath. They (Froech and his suite) sit down there.

A message comes from the king for a parley with them. It is asked what was their whence: they name themselves then according to their true names: "Froech, son of Idath, this," say they. The steward tells it to the king and to the queen. "Welcome to them," say Ailill and Medb; "It is a noble youth who is in it," says Ailill; "let him come into the *Less*<sup>10</sup>. The fourth of the house is allowed to them<sup>10</sup>. It is the array of the house<sup>10</sup>—a septi-range in it; seven apartments from fire to side-wall in the house all round. A rail of bronze to each apartment; a partitioning of red yew under variegated planeing all.

ο ἴη δαμδαβαῖε co cleiṗe ἱπρ in τῆς. Ὁε γῆρ δογνήτῃ α τεε: βα τυγα ρῖννεδ βόι ραιρ διανεότταιρ. ἄταρ ρέ ρενῖρτῃ δέε ἱπρ in τῆς, et comlae humae ap ceēn ái: cuiḡ umai darr a ρορλέρ. Cetheop oṗτῆα humai ρορ ἰμοάι Ailella ἡ Meoba, ἰμμερῖνῖδε δε χῖρεδumu uili, ἱπρ f i cept-medón in ταιγε. Ὁα αυρῖνεε ἀρῆῆαιτ ἰμπε ρο διόρ. Πλερ ἀρῆῆαιτ ἱρ ἰνδ αἱρῖνῖνῖε ρορῖαῆεδ ἰνδ-ἰπρῖνῖν in ταιγε. Τιμóελλαδ α τεε ἰμμεcuαἱρδ οἴη δορῖρ δι αλαἱῖνῖν. Ἀρροεbat an ἡαιρceβα ἱπρ in ταιγ ρῖν et ρεβατ, ἡ ρερτῃαιρ ραἱτε ρῖνῖν.

“Ροέεν δυἱβ,” ol Ailell ἡ Meob. “ἱπρ eb δορροάόταμαρ,” ol Πρδέε. “Νῖ βα δυρῖαιρ ἀρ αἱγ-βαἱγ on,” ol Meob, ἡ ecpait Meob ἡ Ailell ρῖνchell ἱαρ ρῖν. Ἥαιβῖδ Πρροεch ἱαρῖνῖν ἰμμερτ ρῖνchille ρῖ ρερ δι α μῖντῖρ. ἄα cáἱνῖδε ρῖνóελλα. Clár ρῖνδ-ρῖνῖνε and co cetheopῖνδ αυαἱβ ἡ uilneἱβ ρορρῖ. Caimel δε ἱc logmaἱρ oc ρῖρρῖνῖνῖνδ δοἱβ. Οἴρ ἡ ἀρῆῆαιτ ἰνδ ρῖνῖνῖνδ βοἱ ρορρῖ in chlár. “Αυρῆῆαιτ βῖαδ δο ναἱβ ocaἱβ,” ol Ailell. “Νῖ heb ἱρ accobop ἱmm,” ol Meob, “αέε τυλ δο ἰμμερτ na ρῖνchille thall ρῖρ Πρροε.” “Εἱρῆ δό: ἱρ μαἱε ἱmm-ρα,” ol Ailill. ἰμμερῖνῖνδ in ρῖνchill ἱαρῖνῖν ἡ Πρδέε.

Ὁόι α μῖντῖρ colléic oc ρῖνῖνῖν na ρῖαδ-ἰνῖ. “Sennac δο eρῖντῖρῖν δῖν,” ol Ailill ρῖ Πραέε. “Sennac ém,” ol Πραέε. Cρoτῖ-bolḡ δι éρoεἱνῖνδ δοβορ-έon ἰμῖν, con an ἰμμεἱnam δο ρῖρτῖνῖνḡ ρο an ἰμμεἱnam δι éρ ἡ ἀρῆῆαιτ. διανῖ-νερῖνῖνδ ἰμῖν ammedón: βα ḡἱἱῖνῖν ρῖνεcca: pella τυἱδ-ḡἱαρρα ἰνῖ am medonaἱδε. Ὁρῖντ ἱνῖ ḡἱἱῖνῖν ρῖνῖνḡ ḡeppa ἰν na τεετα ρῖν. ἰμῖνῖνῖνῖνῖνῖν na δεἱβα ρῖν ἱαρῖνῖν ἰνῖνῖν ἱπρῖν ἰμμεcuαἱρδ. Sennac δόἱβ ἱαρῖνῖν, conἱδ ἀρῖαταρ ἄα ρερ δέε δι α μῖντῖρ ἱα cói ἡ τορρῖ. ἄα cáἱν ἡ βα βῖνδ ἰν ερῖαρ-ρα, ἡ βαταρ Cáἱνῖ U'áἱéἱnῖ ἰμῖνῖν. ἱρ hé ἰν ερῖαρ ἱρδῖαιρce ερῖν δερῖρῖνῖνῖν .i. ḡol-ερῖνῖνḡ, ḡen-ερῖνῖνḡ ἡ Suan-ερῖνῖνḡ. ἄἱνῖνδ ἀρ Sῖνῖν am machaἱρ a ερῖνῖν. ἱρ διἴη éeol ρεφῖνῖνῖν U'áἱéἱne eρῖντῖν ἰν Ὁαḡἱἱ, αἱνῖνῖνḡερῖν a ερῖνῖν. ἰn τῖν βóε ἰν ben oc ἱamῖνδ, βα ḡol μαἱρḡḡ lee ἱα ḡῖρῖ nan ἱδῖν i τορρῖδ, βα ḡen ἡ ρῖνῖνῖν ἀρῖνῖν ἰμῖνῖνδ ἰν ἰmcholcῖνῖν ἰν ἄα mac; βα ρῖνῖν ἱαḡἱne ἀρῖνῖνῖν ἰν mac δεἱνεαé ἀρ éρῖνῖνῖν ἰνῖνῖν ἄρῖνῖν; conἱδ δε ρῖνῖνῖνḡεδ ερῖνῖν ἰν χῖνῖν. Ὁορῖνῖνḡ

Three plates of bronze in the skirting of each apartment. Seven plates of brass from the ceiling to the roof-tree in the house. Of deal the house was made; it is a covering of shingle it had externally. There were sixteen windows in the house and a shutting of brass to each of them; a tie of brass across the roof-light. Four tester-poles of brass on the apartment of Ailill and of Medb, adorned all with bronze, and it in the exact centre of the house. Two rails of silver around it under gilding. In the front a wand of silver that reached the girders of the house. The house was encircled all round from the door to the other. They hang up their arms in that house, and they sit, and welcome is given to them.

"Welcome to you," say Ailill and Medb. "It is it we have come for," says Froech. "It shall not be a habitation for begging contention<sup>11</sup> this," says Medb, and Medb and Ailill arrange the chess-board after that. Froech then takes to the playing of chess with a man of their people. It was a beauty of a chess-board. A board of *findruine* in it, with four ears and elbows on it. A candle of precious stone at illuminating for them. Gold and silver the party that were on the table. "Prepare ye food for the youths," says Ailill. "Not it is my desire," says Medb, "but to go to play the chess yonder against Froech." "Get to it; I am pleased," says Ailill. They play the chess then and Froech<sup>12</sup>.

His people were all at cooking of the wild animals. "Let thy harpers play for us," says Ailill to Froech. "Let them play indeed," says Froech. A harp-bag of the skins of water-dogs about them with their adornment of ruby beneath their adornment of gold and silver. The skin of a roe about them in the middle; it was whiter than snow; black-grey eyes in their centre. Cloaks of linen whiter than a swan's tunic around these ties. These figures accordingly used to run about the men all round. They play for them then, so that twelve men of their family die with weeping and sadness. Gentle were and melodious were this triad; and they were the Chants of Uaithne<sup>13</sup>. The illustrious triad are three brothers, namely, *Gol-traiges*, and *Gen-traiges* and *Suan-traiges*. Boand from the *Side* is the mother of the triad. It is from the music which Uaithne, the Dagda's harp played, the triad are named. The time the woman was at parturition, it had a cry of sorrow with the soreness of the pangs at first; it was smile and joy it played in the middle for the

α, i um app int fúan in doimb. “Aupróim-riu,” ol ri, “bo thri maccu, a Uathni lan-broeta: pobich pile ruan-tpaide j gen-tpaide j zol-tpaide ap buáib peeo mnáib doéotepat la Meib j Ailill, atbelat pír la cluáirín gléppa dóib.”

Anait d'inte fénmaim iap pain ipf ino píγ-éaiγ. “Ip rézono doranic,” ol Ppγur. “Pobliv dún,” ol Ppdeé ppi a muntip, “am biab: tucaid ip a teé.” Doémíγ Lothup póp lár in tairge: pobáile doib am biab: póp a depnainb nopannab ceén áge con a élainniub j ni aivleth tomait na peól (recte peóla): o zabaip pannaireéé ni archiáip bíab po a lám piam.

batap tpi laa j teopa aibche oc imberc na píbhille la immed nal liac logmap i teglué Ppóió. Iap pin abzlabap Ppdeé Meibb: “Ip maich piongabur ppiat,” ol pe: “ní biup do éócaili di'nb píthóill, na paib mechn einó deit anb.” “O tú-pa ipf in dán-pa, ipf ed laithe inpo ap ram limm,” ol Mébb. “Deibchir ón,” ol Ppaeé: “ataat tpi laa j teopa áibéi anb.” La pobaim atpaitz Mébb. Ba immedul lee buich do naib ócaib cen bíab. Luid co Ailill: paidei ppiip: “Móγ-γním dopingepam,” ol ri, “inó óic anneéctair donnánecatap do bié cen bíab.” “Óiliu duit imberc píbhille,” ol Ailill. “Ni depban in pobail di a muntip peom peénu in tairge. Ataat tpi laa j teopa aibéi anb,” ol ppi, “aéé nabánairizmer inn aibchi la bán-puilpi inó bíac logmap ipf in tair.” “Appaid riu,” ol Ailill, “anas di na cúmib co pobailtep dóib.” Pobailtep dóib íapum j ba maie pomboé ppiu, j anpait tpi laa j teopa aibéé anb iap pin póp in plebugud.

Ip íapum conacpab Ppáech ipf a tech immacallamae, j imchoempap dó eio dobnucal. “Ip maich,” ol pe, “limm céliue lib-ri.” “Ni holo ém laip a teglaé pópni gnár, ol Ailill: “ip pppp póp topmad olbár póp oizbáil.” “Anpim-ni dion,” ol Ppáech “naé pechtmain.” Anait iap pin co cend coicéizip ipf in dún, j

pleasure of the two sons: a sleep of soothingness which it played was the last son, on account of the heaviness of the birth; so that it is from it the third of the music has been named. The Boand awoke afterwards out of the sleep. "I accept," she says, "thy three sons, O Uaithne, of full ardour: since there is *Suan-traide*, and *Gen-traide*, and *Gol-traide* on cows and women, who shall fall by Medb and Ailill, men shall perish by the hearing of art from them."

They cease from the playing after that in the palace. "It is rushing it has come," says Fergus. "Divide ye to us," says Froech to his people, "the food: bring ye it into the house." Lothar went upon the floor of the house: he divides to them the food. On his haunches he used to divide each joint with his cleaver, and he used not touch the eating of the meats: since he assumed dividing, food never failed beneath his hand.

They were three days and three nights at playing of the chess, on account of the abundance of precious stones in the household of Froech. After that Froech addresses Medb: "It is well we have been entertained with thee," he says: "I take not away thy stake from the chess-board that there be not a decay of hospitality for thee in it." "Since I am in this dun, this is the day which I deem quiet," says Medb. "This is reasonable," says Froech: "they are three days and three nights<sup>14</sup> in it." At this Medb starts up. It was a shame with her that the youths were without food. She goes to Ailill: she tells it to him. "A great deed we have done," she says; "the extern youths who have come to us, to be without food." "Dearer to thee is playing of chess," says Ailill. "It hinders not the distribution to his suite throughout the house. They are three days and three nights in it," she says, "but that we perceived not the night with the white light of the precious stones in the house." "Tell them," says Ailill, "to cease from the chanting until distribution is made to them." Distribution is then made to them, and things are pleasing to them; and they stayed three days and three nights in it after that over the feasting.

It is after that Froech was called into the house of conversation, and it is asked of him what had brought him. "A visit with you," he says, "is pleasing to me." "Your company indeed is not displeasing with the household," says Ailill: "your addition is better than your diminution." "We shall stay then," says Froech, "another week."

toppuno dóib ceé oen-lá doéum in dúine. Doraigeir Connaéta di an décra. Ba inné la Ppaeé cen acallaim na ingine, peé ba hé lepp notáberc.

Larchen and aepaig deud aibé do inluc do'nd abainé. Ip hé tan dolluib pón 7 a hinaile do inbluc. Gaibid-pom al láim-pi. "An pi m'acallaim," ol pe: "ip eá do roaétamar." "Ip foéen limpa ém," ol iné ingen: "ma éocéppinó, ni éumgaim ní buitec." Ceipc, in elápa lim?" ol pe. "Ni élub," ol pi, "op ipam ingen pió 7 pióga. Ni píil do t'baibbri-piu naé immeta-pa o m' muútip; 7 bíó hé mo thoga-pa dan dul éucut-pa: ip tu pochapur. Ocur beip-piu lac iné op-naire-pe," ol iné ingen, "7 bíó ecpónó do éomarphu. Dorpat mo machair dam-pa," ol pi, "di a tairéid, 7 arbeip ip corpdalláur im mudu." Teit dan ceécar de aleé iar pam.

"Actagur-pa," ol Ailill, "elub inna hingine ucut la Ppaeé, ce doberthá dó 'n inmaibe 7 do táipeó arí doéum con a éétra do éobair dúa oc on Tain." Dótaet Ppaeé cuccu ip a teén immacalómae. "In cocup píil lib?" ol Ppaeé. "Dócallpa-pu inó," ol Ailill. "In tiberpaó dam-pa porp ingin?" ol Ppaeé. "Immanaiacet int píluag doberthar," ol Ailill, "dia tuca tannepa amail arberthar." "Rotbia," ol Ppaeé, "Cpí píchic eéñ dub-glapp dam-pa," ol Ailill "con am beilgib óip píiu, 7 di laulgaic deec cummblegicarp óln aip o ceé ae, 7 laég pínd, ói-beró la ceén ae; 7 tuideéó buic limm co t'ín uile 7 co t' aep chíúil do thabair innam bó a Cuailngiu; 7 doberthar mo ingen-pa buic áct cocí." "Dóthoíngu-pa tap mo peiach 7 tap mo élaibeó 7 oap m' épelam, ni thibpínó i tinnepa eib Meibí inpin." Dóéing uabair ar a taig iarum. Immoipnacaillet iarum Ailill 7 Meóó. "Ppaeé bida roéaiden immund de pígaib hÉpénd dia puca pom inn ingin. An ip maíé—puairpem inn a degaib 7 marbam roéetoip pepiu porpuma bine porpn." "Ip liaé ón," ol Meóó 7 ip methn eimé dúnn." "Ni ba meén eimó dúnn: ni ba meén eimé dún," ol Ailill, "tuéó arandálpap-pa."

They stay after that till the end of a fortnight in the dun, and they have a hunt every single day towards the dun. The Connachta used to come to view them. It was a trouble with Froech not to have a conversation with the daughter: besides, it was the benefit which brought him.

A certain day he starts up at the end of night for washing to the river<sup>15</sup>. It is the time she had gone and her maid for washing. He takes her hand. "Stay for my conversing," he says: "it is thou we have come for." "I am delighted truly," says the daughter: "if I were to come, I can do nothing for thee." "Query, would'st thou elope with me?" he says. "I will not elope," she says, "for I am a king and a queen's daughter. There is nothing of thy display that I have not learned from my family: and it shall be my choice accordingly to go to thee: it is thou I have loved. And take thou with thee this ring," says the daughter, "and it shall be between us for a token. My mother gave it to me to put it by, and I shall say it is that I put it astray." Each of them accordingly goes apart after that.

"I very much fear," says Ailill, "the eloping of yon daughter with Froech, though she would be given to him on solemn pledge that he would come towards us with his cattle for aid to us at the Spoil."<sup>16</sup> Froech goes to them into the house of conversation. "Is it a whisper ye have?" says Froech. "Thou would'st fit in it," says Ailill. "Will ye give me your daughter?" says Froech. "The hosts will clearly see she shall be given," says Ailill, "if thou would'st give a dowry as shall be named." "Thou shalt have it," says Froech. "Sixty black-grey steeds to me, with their bits of gold to them, and twelve milch cows, so that there be milked liquor of milk from each of them, and an ear-red, white calf with each of them: and thou to come with me with all thy force and with thy musicians for bringing of the cows from Cuailnge: and my daughter shall be given thee provided thou shouldst come." "I swear by my shield and by my sword, and by my accoutrement, I would not give that in dowry even of Medb." He went from them out of the house then. Ailill and Medb then hold a conversation. "It shall drive at us several of the kings of Eriu around us if he should carry off the daughter. What is good—let us dash after him, and let us slay him forthwith, before he may inflict destruction upon us." "It is a pity this," says Medb, "and it is a decay of hospitality for us." "It shall not be a decay of hospitality for us, it shall not be a decay of hospitality for us, the way that I shall prepare it."



Δοῦαετ Αἰλλ ἡ Μεοβ ἱρ ἀρ ριγ-θεῖ. “Τιαγαμ ἀρρ,” οἱ Αἰλλ, “con accamar na mmil-chona oc topfund, com medón lá ἡ combtar peícha. Τιαγατ ἀρρ υἱὸ ἱαϋμ δο’νδ ἀβαμν δι ἀ ποῦρϋεϋδ. “Αοριὰδαρ δαμ,” οἱ Αἰλλ, “at maith in upei. Ταἱρ ἱρρ ἰνδ ἱνν ἱρεα, con accamar do ἱνάμ.” “Ε’ἰνδαρ na ἱνδἱ-ρε?” οἱ ρε. “Νὶ ἱεταμαρ naῖν δοδαἰγ ἱντἱ,” οἱ Αἰλλ, “ἡ ἱρ comτἱγ ποῦρϋεϋδ ἱντἱ.” Ζαταἰδ ἀ ἑταῖ δε ἱαϋμ ἡ τεἱτ ἱντἱ, ἡ ραδβαἰδ ἀ ἐρἱρρ τῶαρ. Ορλαἰγἱδ Αἰλλ ἱαϋμ ἀ βορράν δι ἀ ἑρ, ἡ βδὶ ἰνδ ορδ-ναρε ἀνδ. Αταγεἱν Αἰλλ ἱαϋμ. “Ταιρϋἱ, ἀ Μεοβ,” οἱ Αἰλλ. Δοθηῖετ Μεοβ ἱαϋμ. “Ἰνν αἱτῆδἱν ρἱν?” οἱ Αἰλλ. “Αἱῆζην,” οἱ ρἱ. Πορϋεἱρδ Αἰλλ ἱρρ ἱνν ἀβαμν ρἱρ. Ροαἱρἱζερεταρ Ρράεῖ ἀνἱ ρἱν. Conaccar ἱἱ ἡolleblaiḡ ἱντ ἑνε ἀρ ἀ ἑνδ ἡ γαβρϋρ ἱνν ἀ βεἱλυ. Ποῦεἱρδ βεδγ εἱαἱ ἡ γαἱβἱδ ἀ δἱλεῖ, ἡ δοθηῖετ δοδἱμ εἱρἱ, ἡ δομβεἱρ ἱν μαγἱν δἱαμαἱρ ἱν βρῦῖ na ἡαβανδ. Δοθηῖετ δο εἱνδῆτ ἀρρ ἰνδ ἱρε ἱαϋμ. “Να ταἱρ,” οἱ Αἰλλ, “co tuca ἑρδἱβ δαμ δι’ἱ ἀαἱρεἱνδ tall ρἱ ἱν βρἱυῖ na ἡαβανδ : ἱτ αἱοἱ ἱἱ ἀ δαερα.” Τεἱτ ρἱυμ ἀρρ ἱαϋμ, ἡ βρἱρρἱρ γερεα δι’ἱ ἑρἱνδ ἡ δαμβεἱρ ρἱ ἀ αἱρρ ταρρ ἱνν ἱρεἱ. δα ἡεδ ἱαϋμ ἀῆρε Ρἱνδ-ἀβραῖ : “Ναῖ ἀλαἱνδ ἀτῶδ?” δα ἡαἱδἱυ lee Ρρδῆχ δο ἀρἱρρ ταρ δἱβ-ἱνδ : ἱν κορρ δο ρογἱ, ἡ ἱν ροἱε δο ροἱἱἱ, ἰνδ αἱγεδ δο ἑἱμταχταἱ, ἱντ ἱῦἱλ δο ρογἱαρἱ : ἱρρ ἡε ἱἱῆῖ-δῆλαῖ cen loῖt, cen anim, con αγαἱδ ἱἱδῆael, ἱἱρἱletham : ἱρ ἡῆ δἱρἱυῖ, δἱανἱμ : ἱν ἑραεβ κορ na caeραἱδ δεργαἱβ ετερ ἱνἱ δραγἱε ἡ ἱνν αἱἱνἱ γἱλ. ἱρρ εἱδ ἀτβερεδ Ρἱνδ-ἀβαἱρ no conpaccar ἱν ροραἱρρεδ λεῖ na ἑρἱαν δο ἐρἱῖ.

ἱαρ ραἱν δοϋἱρεῖταρ na ἐραεβα δδἱβ ἀρρ ἰνδ ἱρεἱ. “ἱε ρῆγδῶἱ ἡ ἱτ ἀἱδἱ na caeρα : tue τδρμαῖ δῦν δἱβ.” Τῆετ ἀρρ ἀῆερρἱῖ κομβῦἱ ἱν μεδόν ἰνδ ἱρεἱ. Ζαἱβῆἱ ἱν βεἱρετ ἀρρ ἰνδ ἱρεἱ. “Δοἱἱceἱδ claἱδῆβ ἡαἱβ,” οἱ ρε, ἡ ἱἱ ραβαἱ ρορρ ἱν εἱρ ρερ nolamaἱδ ἀ ἑαβαἱρε δδ ἀρ οἱμἱν Αἱἱella ἡ Μεοβα. ἱαρ ρἱν γαταἱδ Ρἱνδ-ἀβαἱρ ἀ ἡεταῖ, ἡ ποῦεἱρδ βεδγ ἱρρ ἱνν ἱρεῖε κορρ ἱν χἱἱαἱδἱυδ. Δοἱἱεἱρἱ ἀ ἡαχἱαρ ρἱεἱγ εῖοἱε-ρἱνδ δι ἀνἱαρ ροἱεἱ ἀρρἱχορα, col ἱἱἱδ ἑρε δῶ ἐρἱἱρρ ἡ con δοραγαἱβ Ρρδῆχ ἱνν ἀ ἱἱἱἱ ἱν ρἱγ. Πορϋεἱρδ ρἱβε ἱρρ ἀ εἱρ ρῦαἱρ ἱν ρἱγ, ἡ ἀἱ ἱἱἱ ἱν ἀ

Ailill and Medb go into the palace. "Let us go away," says Ailill, "that we may see the chase-hounds at hunting till the middle of the day, and until they are tired." They all go off afterwards to the river to bathe themselves. "It is declared to me," says Ailill, "that thou art good in water". Come into this flood, that we may see thy swimming." "What is the quality of this flood?" he says. "We know not anything dangerous in it," says Ailill, "and bathing in it is frequent." He strips his clothes off him then, and goes into it, and he leaves his girdle above. Ailill then opens his purse behind him, and the ring was in it. Ailill recognises it then. "Come here, O Medb," says Ailill. Medb goes then. "Dost thou recognise that?" says Ailill. "I do recognise," she says. Ailill flings it into the river down. Froech perceived that matter. He sees something—the salmon leaped to meet it, and caught it into its mouth. He (Froech) gives a bound to it, and he catches its jole, and he goes to land, and he brings it to a lonely spot on the brink of the river. He proceeds to come out of the water then. "Do not come," says Ailill, "until thou shalt bring me a branch of the rowan-tree yonder, which is on the brink of the river: beautiful I deem its berries." He then goes away and breaks a branch off the tree and brings it at his back over the water. The remark of Find-abair then was: "Is it not beautiful he looks?" Exceedingly beautiful she thought it to see Froech over a black pool: the body of great whiteness, and the hair of great loveliness, the face of beauty, the eye of great greyness: and he a soft youth without fault, without blemish, with a below-narrow, above-broad face: and he straight, blemishless: the branch with the red berries between the throat and the white face. It is what Find-abair used to say, that by no means had she seen any thing that could come up to him half or third for beauty.

After that he throws the branches to them out of the water. "The berries are mellow and are beautiful; bring us an addition of them." He goes off again until he was in the middle of the water. The serpent catches him out of the water. "Let a sword come to me from you," he says; and there was not on the land a man who would dare to give it to him through fear of Ailill and of Medb. After that Find-abair strips off her clothes, and gives a leap into the water with the sword. Her father lets fly a sharp-point spear at her from above, a shot's throw, so that it passes through her two tresses, and that Froech

θήαεβ. Ueuib ón eo porgabail ceneleñ imbereta gaircio, col luro tapp in claete copera 7 tper in léine báí im Ailill. Lappin coteipget inb óic la Ailill. Uoéáet Píno-abair app inb uipeiu, ec pacbaib in claibeb il láim Píraeé; 7 comben a chend be'n msl com bai por a thóieb, 7 doberet am msl leirr doéum típe. Ip be atá Dub-lind Píraeé im bpeib, 7 típib Connaéte. Teit Ailill 7 Meob in an dún iarum.

“Mór gním doríngepram,” ol Meob. “Ipp innaiépeé,” ol Ailill, “an doríngepram rir in per: inb ingen, immopo,” ol pe, “ateblat a béoil ríbe im bapaé vabaiz, 7 ni ba ciníñ bpeíte in chlaibeb beichip bi. Dentap poéprucub lib do'nó [p]ir-ra .i. enbpuíteen úrfaille 7 cáirna ramairci do indarpgzain po éál 7 beúil 7 a thabairt ipr in poéprucub.” Uogníé uile anf rin amail arberet pom. A chorhairi iarum pemi rium dochum in dúine. Sennait bi[n] conib abbad epicha per bi íain-chaemaib Ailella ap íspeéteai. Uoéáet iarum ip in dún 7 teit ipr in poéprucub. Conepraiz in ban-éuire imbi oc on vabaiz bi amblich 7 dia íolcub a chinb. Uobpeth app iarum 7 dozníé verpué.

Cocualatar ní an zol-gairpe por Cpuacnaib. Conaccap na epí cóicait ban con inaprib coperaib, eo cenbarrapib uanuib, eo milechaib arpgzait por an dóicib. Tiazaip éuccu do íir-peél úir cib poéáirpet. “Píraeé mac Ibaich,” ol in ben, “macbpeitcel rígz Síbeñ hÉpene.” La rin poélumeéar Píraech an zol-gairpe. “Doméócbair app,” ol pe, pi a muntip. “Zol mo maéar-ra inpo 7 banepochta boinni.” Tocabaip immaé la pobain 7 bepaip cucu. Uoéiazaip na mná immi 7 bepbait uadib ip Síb Cpuacán.

Conaccatar ní in epáeth nóna apn a bápaéh; docháet 7 coica ban imme, ipr é uág-ílán cen ón, cen anim; comapera, combelba, comaili, coméáini, comchópai, comépotha, con ecopre ban Síbe impu, con na báí aichgne neic peé alaile úfb. hec naó muéthá dóine impu. Scappat in dorup inb lipr. Aenaizat an zol oc dul úab, eo coparatar na dáini batap ip inb lipr tap cenb. Ip be atá zol-gairpe ban Síbe la aérfíuil hÉpene.

caught the spear in his hand. He shoots the spear into the land up, and the monster in his side. He lets it fly with a charge of the methods of playing of championship, so that it goes over the purple robe and through the shirt that was about Ailill. At this the youths who were with Ailill rise to him. Findabair goes out of the water and leaves the sword in Froech's hand; and he cuts his head of the monster, so that it was on its side, and he brought the monster with him to land. It is from it is Dub-lind Froech in Brei, in the lands of the Connachta. Ailill and Medb go into their dun afterwards.

"A great deed is what we have done," says Medb. "It is lamentable," says Ailill, "what we have done to the man; the daughter, however, he says—her flesh shall perish to-morrow at once, and it shall not be the guilt of bringing of the sword that shall be for her. Let a bath be made by you for this man, namely, broth of fresh bacon and the flesh of a heifer<sup>18</sup> to be minced in it, under adze and axe, and he to be brought into the bath." All that thing was done as he said. His trumpeters then before him to the dun. They play then until thirty men of the special friends of Ailill die for pleasureableness. He goes then into the dun and he goes into the bath. The female company rise around him at the vat for ablution and for washing of his head. He was brought out of it then and a bed was made.

They heard something—the lament-cry on Cruachu. There were seen the three fifty women with purple tunics, with green head-dresses, with pins of silver on their wrists. A messenger is sent to them to learn to know what they had bewailed. "Froech, son of Idath," says the woman, "boy-pet of the king of the *Sidè* of Eriu." At this Froech heard their lament-cry. "Lift me out of it," he says to his people. "This is the cry of my mother and of the women of Boand." He is lifted out at this, and he is brought to them. The women come around him and bring him from them into the Sid of Cruachu<sup>19</sup>.

They saw something—the time of none on the morrow he comes and fifty women around him, and he quite whole, without stain and without blemish; of equal age (the women), of equal figure, of equal beauty, of equal fairness, of equal symmetry, of equal form, with the dress of women of the *Sidè* about them, so that there was no knowing of one beyond the other of them. Little but persons were suffocated around them. They separate in the door of the *Less*. They give forth their lament on going from him, so that they moved the persons who were in the *Less* excessively. It is from it is the lament-cry of the women of the *Sidè*<sup>20</sup> with the musicians of Eriu.

Téit feom iarum ip in dún. Acapezat int fludáig húili ap a chend 7 pepait pailtí ppiip, amail bav a domun aile thippad. Acaiz Gihill 7 Meob 7 doznat aithriúin dó do'nd ep dopmgenrat ppiip, 7 doznat chopi. Zaitchir plebugud leu dabaiḡ. Congair Fíadé zilla bi a muntip: "Aipḡ app," ol pe, "cop in magin in beoáb-ḡa ip in uipee. Eicne popachara and—donuc do Fínd-abair, 7 ipbbad peppin pair: 7 ponaiter int écne lee commait, 7 ata ind opb-nape im medón ind écni. Ip doíḡ lim con deppar éucann innoét." Zaitchur merca 7 aruppeitcet céola 7 appiti. Arberc Gihill iarum: "Tucaid mo íéotu dam-ḡa huili," ol pe. Dobrecha dó iarum com batap ap a belaid. "Amra, amra," ol cáé. "Zairid dam-ḡa Fínd-abair," ol pe. Doéat Fínd-abair euca 7 coica ingen impe. "A ingen," ol Gihill, "ind opb-nape do ratu r-[r]a uirt-piu inupaid—in maip late? Tuc dam conbaccatar ind óic. Roetia-pu iarum." "Ni pētar," ol pi, "civ deppad be." Fínta-pu ém," ol Gihill: "ip eicend a cunḡid, no thanim do vul ap do éupp." "Ni conpiu," ol ind óic; "atá mop bi maith and chena." "Ni pail ní do'm íéatib-pe nav tei dap cend na hingine," ol Fíadé, "daiḡ puc in claidib dam do zull do'm anmam." "Ni puil lat do íéatib ní nobottain mani aipee úaid ind opb-nape," ol Gihill. "Ni comthá-ḡa eumang bi a tabair," ol ind ingen: "an poéara bagne dim-ḡa." Tuḡu dia conger mo éúat, atbelat do beól, meni aipee uait," ol Gihill. "Ip aipe condegar éucut uair ip decmaiḡ, ap popetar-ḡa co tipat na doíni atbathatar o thoppuch domuin, ni thic app in magin in polát." "Ni coniepa pi móin na ablaic thpa," ol ind ingen: "in pet connegar and—tiaḡ-ḡa conbatuc-ḡa, uair ip epice condegar." "Ni peḡa-pu," ol Gihill: "taét neé uait immopo bi a tabairt."

Fóidip ind ingen a maile bi a tabairt, "Conḡu-ḡa do dia éon-ger mo éúat, dia paigbither ní conbeó-ḡa po t' éumáéta-pu ba rípe, dian dumpoib pop rap-ol mozpeip. "Ni congeb-ḡa ón óic-pu ón civ corp inn édairc theip, ma poḡabtar ind opb-nape," ol Gihill. Oberc iarum ind maile in meip ip a piḡ-éé 7 int

He then goes into the dun. All the hosts rise before him, and bid welcome to him, as if it were from another world he were coming. Ailill and Medb arise and do penance to him for the attack<sup>21</sup> they had made at him, and they make peace. Feasting commences with them at once. Froech calls a servant of his suite: "Go off," he says, "to the spot in which I went into the water. A salmon I left there—bring it to Find-abair, and let herself take charge over it; and let the salmon be well broiled by her, and the ring is in the centre of the salmon. I expect it will be set to us<sup>22</sup> to-night." Inebriety seizes them, and music and amusement delight them. Ailill then said: "Bring ye all my gems to me," he says. They were brought to him then, so that they were before him. "Wonderful, wonderful," says every one. "Call ye Find-abair to me," he says. Find-abair goes to him, and fifty daughters around her. "O daughter," says Ailill, "the ring I gave to thee last year—does it exist with thee? Bring it to me that the youths may see it. Thou shalt have it afterwards." "I do not know," she says, "what has been done about it." "Ascertain then," says Ailill: "it must be sought, or thy soul must depart thy body." "It is by no means worth," say the youths: "there is much of value there without it." "There is nought of my gems that will not go for the daughter," says Froech, "because she brought me the sword for pledge of my soul." "There is not with thee of gems anything that should aid thee unless she returns the ring from her," says Ailill. "I have by no means the power to give it," says the daughter; "what thou mayest like do it in regard to me." "I swear<sup>23</sup> the oath my territory swears, thy flesh shall perish unless thou returnest it from thee," says Ailill. "It is why it is asked of thee, because it is difficult, for I know until the persons who have died from the beginning of the world come, it comes not out of the spot in which it was flung." "Now it shall not come with gift or liking," says the daughter: "the gem which is asked in the case—I go that I may bring it to thee, since it is keenly it is asked." "Thou shalt not go," says Ailill; "but let one go from thee to bring it."

The daughter sends her maid to bring it. "I swear as an oath the oath of my territories, if it shall be found, I shall by no means be under thy power any longer, though I should be at great drinking continually." "I shall by no means bring it as a fault against thee, namely—that it were to the groom thou should'st go, if the ring is found," says

éine ponaíe fuirpe, is é fuilleéca po mil boghite Lapp inn ingin co maith ḡ bóí ind ord-narc óir popp ind eicni anuar. Dor-  
 peccai Ailill ḡ Meob. Da lei condeiccar ap Ppaeé ḡ doéccai a bor-  
 rán. “Indar lemm is la teirte popacbur mo éirir,” ol Ppaeé.  
 “Pop pír do fláca,” ol Ppaeé, “apair eib dernaip d’ ind ord-  
 naire.” “Ní celtar opuc ón,” ol Ailill: “lempa ind ord-narc  
 pobai it’ boppan, ḡ popetar is Pind-abair dopat duit. Is iarum  
 polara ipr in Duib-linni. Pop pír thaimé ḡ t’anma, a Ppoeié,  
 arnóich eia epuch appalad a éabairt app.” “Ní celtar pop-  
 ru,” ol Ppaeé. “A cet la poppuar-pa ind ord-naire in dopur  
 ind lipr, popetar popu réc cáim. Is airi doppoireéca colleip  
 im’ boprán. Roéualar-[r]a al laa doóoad do’nd uirciu ind ingen  
 poblaa immaé oc a iarmpaé. Arberte-pa ppie: “cia lóg  
 pombia latc ap a pagbail?” Ar-berte-pi ppim-pa dombérad  
 peirciú bliadna dam-pa. Ecmairg nippagbur-[r]a immim: pop-  
 rácbur im’ thairg bi m’ éir. Ní comairnecmar-ni co comairnec-  
 mar oc tabairt in élaib ipr ind abaind im’ láim-pe. Iar pin  
 atóondare-pa in tan paoplaici-piu iná boppan ḡ pollair ind ord-  
 naire ipr in uirce, atóonnaire inn efene doppoebairg ap a éind,  
 conogab inn a beolu. Rongabur-[r]a inn efeni iarum, caenócaib  
 ipr iná bpat, dapolur il láim na hingine. Is hé int eicne pin  
 iarum pil popp in méir.”

ḡairchir admilluib ḡ adampugub na pcel-pa is tegluó. “Ní  
 púéur-pa mo menmain pop ócláén aile in hÉrinn diaib-piu,” ol  
 Pind-abair. “Aroctaire dó,” ol Ailill ḡ Meob, “ḡ cair éucunni  
 co t’búair do Thafn nam bó a Cuailhgiu; ḡ in tan dopoga-pu co  
 t’búair anair dopuidiri, píbaib pinó [*recte* punó?] inn aibéi pin dabaig  
 ḡ Pind-abair.” Oagén-pa aní piu,” ol Ppaeé. Duit and iarum  
 co arn a bapad. ḡabair Ppaeé immi con a muntir. Cele-  
 bpaib iarum do Ailill ḡ Meob. Documlát d’a epfchaib iarum.

Eomong rogatá a baé callefc. Tairc a maáir éuce. “Ní  
 béoda do pectar doóoar: popirpe mórn immid duit,” ar pi  
 “Rogatca ḡ do bai ḡ do epí meicc ḡ do ben conbapail oc Sléib  
 Elpae. Acaat teopa baé d’ib in Albain tuarpirte la Cpuchneú.”  
 “Cepc, eib dozen-pa?” ol pe pi a máchar. “Oogena nephcheéct

Ailill. The maid then brought the dish into the palace, and the broiled salmon on it, and it dressed under honey which was well made by the daughter: and the ring of gold was on the salmon from above. Ailill and Medb view it. After that Froech looks at it, and looks at his purse. "It seems to me it was for proof I left my girdle," says Froech. "On the truth of the sovereignty," says Froech, "say what thou did'st about the ring." "This shall not be concealed on thee," says Ailill; "mine is the ring which was in thy purse, and I knew it is Find-abair gave it to thee. It is therefore I flung it into the Duib-linne. On the truth of thy hospitality and of thy soul, O Froech, declare thou what way the bringing of it out happened." "It shall not be concealed on thee," says Froech. "The first day I found the ring in the door of the *Less*, I knew it was a lovely gem. It is for this reason I put it up industriously in my purse. I heard, the day I went to the water, the daughter who put it out a-looking for it. I said to her—'What reward shall I have at thy hands for the finding of it?' She said to me that she would give a year's love to me. It happened I did not leave it about me; I had left it in my house behind me. We met not until we met at the giving of the sword into my hand in the river. After that I saw the time thou opened'st the purse and flungest the ring into the water—I saw the salmon, which leaped for it, so that it took it into its mouth. I then caught the salmon, took it up in the cloak, put it into the hand of the daughter. It is that salmon accordingly which is on the dish."

The criticizing and the wondering at these stories begin in the household. "I shall not throw my mind on another youth in Eriu after thee," says Find-abair. "Bind thyself for it," say Ailill and Medb, "and come thou to us with thy cows to the Spoil of the Cows from Cuailnge; and when thou shalt come with thy cows from the East back, ye shall wed here that night at once and Find-abair." "I shall do that thing," says Froech. They are in it then until the morrow. Froech sets about himself with his suite. He then bids farewell to Ailill and Medb. They depart to their territories then.

It happened his cows were all stolen. His mother came to him. "Not active of journey hast thou gone; it shall cause much of trouble to thee," she says. "Thy cows have been stolen, and thy three sons, and thy wife<sup>84</sup>, so that they are at the mountain of Elpa. Three cows of them are in Alba of the North with the Cruthnechi."



δι α cungrid: ni thairpea é'a[n]main þorru," ol pi. "Roctiat bai lem-ra chena," ol pi. "Nimcha ron," ol pe; "ðoðoib þor m'emeð γ þor m'anmain aipec co Ahilil γ co Meibð co m' búairb ðo tháin nam báu a Cúalnziu." "Ni poðebþar," ol a máthair, "a conðairi." Τεiri úað iarum la poðain.

Ðoðumlá rom app iarum tpið nonðairairb γ pið-ðuað γ éú lomna leu, col luw hi epféñ Ulað, co comarhairc pi Conall Cepnað oc þennairb ðairði. Ráðoib a ðeirt þri riðe. "Ni bu þippan ðuit," ol pe riðe, "aní arðoττá. Arðoττá mópn imnoð," ol pe, "cið and ðobeð ðo menma." "Ðommáir-pe," ol Þraéð pi Conall, "coz ðichur lemm nað pé conarncemar." "Ragad-ra ém," ol Conall Cepnaçh. Ðoçumlat app a tpiup tap muir, tap Saxoim tuarçirt, tap muirpñ hlét, co tuarçert langðarð, cop pancatar þleibte ðlpaç. Conaccatar þpace na tain oc ingariu éaépeð ap a cið. "Tiagam anderr," ol Conall, "a þróich, coñ acalðam in mnai thall, et anar apñ oic þunð." Lotar iarum ði acalðaim. Arþert-pi: "Can ðuib?" Ði þeðairb hþenn," ol Conall. "Ni bu þippan ðo þeðairb hþenn ém, éichtain in tpi-pe. Ðo þeðairb hþenn ém mo mathair-pe. Ðomþair ap conðailbi." "Arnoð ní ðún ði apñ imcheétaib. C'innar in tpe ðonancamar?" "Típn ðuaið, uachmar con ócaib anpið, þegair þor ceç lech ðo thabairt bó γ ban γ þpat," ol pi. "Cið ap nuðem tuçrat?" ol Þraéð. "ðai Þraéð meice ðwaitç a iarçhur hþenn, γ a þen γ a tpi meice. Unpe a þen lap in pið; onðar a bai ipñ in tpi ap þarpi belairb." "Ðonþair-ni ðo éðair," ol Conall. "Ip þec mo éumarið aét eolar namma." "Ip pe Þraéð impo," ol Conall, "γ ic é a bai tuçta." "In tairipi lib-pi in þen?" ol pi. "Cið tairippi lið in tan ðolluð, þer ni tairippi iar tíaétain." "þen tairiði nam báu—airçid aðoçum: eppuð þpie þor toipe: ði þeðairb hþenn a cenel: ði Ultaib in tairipiúé."

Τιαγατ co þuibiu: arðagairbet γ noþlamðet ði, γ þeðair

"Query, what shall I do?" he says to his mother. "Thou shalt do a non-going for seeking of them; thou would'st not give thy soul for them," she says. "Thou shalt have cows at my hands besides them." "Not so this," he says: "I have pledged my hospitality and my soul to go to Ailill and to Medb with my cows to the Spoil of the Cows from Cuailnge." "What thou seekest shall not be attained," says his mother. At this she goes from him then.

He then sets off with three enneads [nines] and a wood-cuckoo (hawk), and a hound of tie with them, until he goes to the territory of the Ulaid, so that he meets with Conall Cernach<sup>28</sup> at Benna Bairchi. He tells his quest to him. "What awaits thee," says the latter, "shall not be lucky for thee. Much of trouble awaits thee," he says, "though in it thy mind should be." "It occurred to me," says Froech to Conall, "that thou would'st come with me any time we might meet." "I shall go truly," says Conall Cernach. They set off the three [that is, the three nines] over sea, over Saxony of the North, over the Sea of Icht, to the north of the Longbards, until they reached the mountains of Elpa. They saw the woman of the herd at tending of sheep before them. "Let us go south," says Conall, "O Froech, that we may address the woman yonder, and let our youths stay here." They went then to a conversation. She said, "Whence are ye?" "Of the men of Eriu," says Conall. "It shall not be lucky for the men of Eriu truly—the coming to this country. From the men of Eriu too is my mother. Aid thou me on account of relationship." "Tell us something about our movements. What is the quality of the land we have come to?" "A grim, hateful land with troublesome youths, who go on every side for carrying off cows and women and captives," she says. "What is the latest thing they have carried off?" says Froech. "The cows of Froech, son of Idath, from the west of Eriu, and his wife and his three sons. Here is his wife with the king; here are his cows in the country in front of you." "Let thy aid come to us," says Conall. "Little is my power, save guidance only." "This is Froech," says Conall, "and they are his cows that have been carried off." "Is the woman constant in your estimation?" she says. "Though constant in our estimation the time she went, perchance she is not constant after coming." "The woman who frequents the cows—go ye to her; tell ye her your errand; of the men of Eriu her race; of the Ulaid exactly."

They come to her; they receive her, and they name themselves to

παίτι πριυ. “Cich ibpopuipeth?” ol ρι. “Ponpoipeé imneb,”  
 ol Conall: “leim na bai, 7 in ben pil ip inb lipp.” “Ni bu rippan  
 dúib ém,” ol ρι, “dul po diuimm inna mna: anðpu dúib ceé péc”  
 ol ρι, “inb naichip fail oc imbegail inb lipp.” “Ni mehíρ-ainm,”  
 ol Ppaeó: “ni ταιρρι limm, ac aripι-ριυ limm: popetamar n’ in-  
 nera, uaipe ip di Ultaib duit.” “Can di Ultaib dúib?” ol ρι.  
 “Nuimpe Conall Cernach fund, laeó ap deó la Ulcu,” ol Ppaeó.  
 Pocheipð ρι di lám in bpaγic Conaill Cernaich. “Reip inb opγain  
 hi pecht-ρα,” ol ρι, “uaipe donbamic ρibe; uair ip do ρibe  
 dopairhgepeó opγain in duini-pea. Tiaγ-ρα app,” ol ριρρι: “ni  
 beo ρριú blegon nam bó. Paiceb in leppn oibela: ip me  
 nonfaba. Apbér ip de ól podinetar inb lóiz. Tiptai-ρι ip in  
 dun, aét comtalac: ip anðpu dúib inb naitéip fail oc on dún:  
 dolleicetar il-tuaéta di.” “Reγmai, amin,” ol Conall.  
 Puabbpaic in lepp: pocheipð inb naichip bebγ ι epip Conaill  
 Cernaiz, et opγaic in dun podetóip. Terrairγic iapum in mná  
 7 na τρι maccu, 7 doberac an ap deó péc in dúine, 7 leicid Conall  
 in nachip app a chirip, et ní dergeni neótarve ole ρρι a déile.  
 Et dothiaγac ι epích Cpuithe-tuathe, co paca teopa bú di am  
 buaib appaibe. Contullatar do Dún Ollaie meic driuim ρριυ,  
 com batap in Aipð hUaí Echach. Ip anð acbath gilla Chonaill  
 oc timmain nam bó .i. diene mac laeγaipe. Ip de ata Inberín  
 diene oc benchup. Cotucpat am bu τairip illei. Ip anð  
 polapat an adarca dñb conid de ata Tpaχhín denóoip. Luid  
 Ppaeó app iapum di a épé iapum, 7 a ben 7 a meicc, 7 a bai  
 laip, conuid la Ailil 7 Meibb do Thain nam bó a Cualhγiu.

her, and she bids welcome to them. "What has led you forth?" she says. "Trouble has led us forth," says Conall: "ours are the cows and the woman that are in the *Less*." "It shall not be lucky for you truly," she says, "the going up to the multitude of the woman; more troublesome to you than every thing," she says, "is the serpent which is at guarding of the *Less*." "She is not my country-name," says Froech; "she is not constant in my estimation; thou art constant in my estimation; we know thou wilt not lead us astray, since thou art of the Ulaid." "Whence of the Ulaid are ye?" she says. "This is Conall Cernach here, the bravest hero with the Ulaid," says Froech. She flings two hands around the throat of Conall Cernach. "The destruction has come in this expedition," she says, "since he has come to us; for it is to him the destruction of this dun has been prophesied. I shall go out of it," she says; "I shall not be at the milking of the cows. I shall leave the *Less* opened; it is I who close it. I shall say it is for drink the calves were sucking. Come thou into the dun, when they are sleeping; more troublesome to you is the serpent<sup>26</sup> which is at the dun; several tribes are let loose from it." "We shall go truly," says Conall. They attack the *Less*; the serpent darts a leap into the girdle of Conall Cearnach, and they plunder the dun at once. They save off then the woman and the three sons, and they carry away whatever was best of the gems of the dun, and Conall lets the serpent out of his girdle, and neither of them did harm to the other. And they come to the territory of the Cruithen-tuath, until they saw three cows of their cows in it. They drove off to Dun Ollaich<sup>27</sup> Meic Briuin with them, until they were in Ard hUan Echach. It is there Conall's gilla died at driving of the cows, that is, Biene son of Loegaire; it is from it is Inber Biene at Benchor. They brought their cows over it thither. It is there they flung their horns off them, so that it is from it is Trachm Benchoir. Froech goes away then to his territory after, and his wife, and his sons, and his cows with him, until he goes with Ailill and Medb for the Spoil of the Cows from Cualnge.

## TAIN BO FRAICH.

### NOTES.

<sup>1</sup> Ἰφροεὺς. In the *Tain Bo Cuailngi*, *Leb. na hUidre*, Froech's father is called *Idad* (= our *Idath*), but in later writings he is called *Fidach*. Some have supposed that it is from our Froech "Carn Froich" beside *Rath Cruachan* has been named. This, however, is a mistake, for the *Carn* has been called after Froech, son of *Conall of Cruachu*, as we learn from the *Dind-senchus*, "Book of Lecan," fol. 243, b. From the same account, as well as from the "*Tain*," *Leb. na hUidre*, we learn that our hero was drowned in a ford at *Sliab Fuait*, a mountain in the county of *Armagh*, the highest of the "Fews" mountains, by his brother demigod *Cu Chulaind*; and, being a demigod, that immediately after he was carried off by the *Sidè* into an adjoining hill, which, from that circumstance, has been called "*Sid Fraich*."

<sup>2</sup> α Σφοιβ: That is, from the "*Sidè* immortals," not from the "*Sid hills*," which would be α Σβοιβ. There are in Irish two words, which must not be confounded; namely, *Sfo*, an artificial structure, within which has been laid, that is to say, dwells a deified mortal; the other, *Sfoe*, which means that deity himself. The former is the Lat. *situs*, a substantive, gunated *setu*; the latter is *situs*, an adjective, gunated, and with *-ya* termination, *setya*. The verbal root is *si-*, "to enclose," "to mound." For the former compare *Hor. lib. 3, Od. 30*:—"Regalique situ pyramidum altius;" and for the latter, *Cic. de Leg. lib. 2, cap. 22*:—"Declarat Ennius de Africano: Hic est ille *situs*. Vere: Nam *siti* dicuntur ii qui mortui sunt." The two forms occur in the following passage at the close of the *Serg-ligi*:—*comib ppur na caibbi rin acberac na hameolairg Sfoe ⁊ áep Sfoe*: so that it is to those apparitions the unlearned give the name *Sidè* and the class of *Sid*. That the ancient Irish held this *rationale* of the word *sfo*, "a residence for the immortals" (knowing nothing of the mythic *ribe*, a blast of wind), is clear from the following, the most ancient Irish passage on the subject:—*Sfo móp hicaam, comib bepuibib non-*

ἡνῆμῆσῆρ ἄρ Σῖοε: "it is a large *Sid* (structure) in which we are, so that it is from it that we are called the class of *sid*." This is the explanation of the *Sidè* goddess to Condla Ruad, when inviting him away to the "Lands of the Living" (Leb. na hUidre). I may observe that the *Sidè* government in ancient Erin was of the same federal form as that of the secular government; that is, a presidential king with provincial and sub-kings. This is evident from several passages.

<sup>2</sup> Ὁο ἑοῖοῖ. Boand, who gave her name to the Boyne, was the daughter of Delbaeth, a chieftain of the mythological Tuatha de Danann, and wife of Nechtan. See her story, "Battle of Magh Lena," p. 90, note p., ed. O Curry.

<sup>4</sup> Ἴῖῖῖῖ-ἄἄἄἄ. That is, "Bright-beam," not "bright-brow," as hitherto interpreted. The gen. of ἄἄἄἄ, "eye-lash," not "eye-brow," is ἄἄἄἄ, while that of ἄἄἄἄ in Ἴῖῖῖῖ-ἄἄἄἄ is ἄἄἄἄ, as will be seen further on. This ἄἄἄἄ is declined like ἡἡἡἡ, a serpent (gen. ἡἡἡἡ); comp. the Lat. *apricum*. Find-abair appears conspicuous in our great Irish Wiliad, "The Spoil of the Cows of Cualnge," which gives a graphic account of her warlike mother's seven years' raiding in the lands of Ulster.

<sup>5</sup> ἸἸἸἸ ἑἑἑἑ. That is, "Campus Bregum," not "Planities amœna." ἑἑἑἑ is gen. pl., the nom. sing. of which would be in Gaulish *Brez*, like *rix* (Ir. ῖῖῖῖ), a *g*-stem. This plain extends from the Liffey to the Boyne. See O'Donovan's supplement to O'Reilly.

<sup>6</sup> Ἴῖῖῖ-ῖῖῖῖ. What this highly prized metal or metallic compound was, has not yet been determined. In the "Feast of Bricriu," Leb. na hUidre, Medb says: "The difference between bronze and findruine is between Loegaire and Conall Cernach, and the difference again between findruine and red gold is between Conall Cernach and Cu Chulaind." For works of art, then, it stands in value between bronze and red gold.

<sup>7</sup> Ὀῖῖῖῖ. This word is a masc. *a*-stem = *druta*, and means a "buffoon," a "satirist," while the word for druid is Ὀῖῖῖῖ, gen. Ὀῖῖῖῖ, a *d*-stem. See my "Faeth Fiada" (Journal of the Hist. and Archæol. Association of Ireland, April, 1869, p. 305, note *v*).

<sup>8</sup> Ὁο ḲḲḲḲḲḲ. This dat. plur. may be from either ḲḲḲḲḲḲ or ḲḲḲḲḲḲ, both of which forms occur as nom. sing., the former an *n*-stem, and the latter an *a*-stem. We may, then, here write the English form Cruachan, or Cruachna.

<sup>9</sup> Ծբբի. Accus. Plural; see further on.

<sup>10</sup> Ին տալցե. In the "Feast of Brierin," Leb. na hUidre, this palace is thus described:—Տեւտ Եւարձա անձ յ բեւտն Իմձաձա օ Եւմ Եօ քրայց. Արմուճ Երեւոյն յ արբարձաձ Երքց-ԻԵար. Եր յրեւիլ Երեւոյն յ Եաւաճ Ին տալցե. Եւճ Եարձ Եօ Եալցի քլաննեօ. Օր քերքեր Եե անձ Եօ Եօմաճաճ ցլաննոյն քրու. Իմուճ Ալեւա յ Մեձա Իմ մեձոն Ին տալցե; արմուճ արքոյն Իմք յ յրեւիլ Երեւոյն յ քերք արքու օ օնձ արմուճ ար Եաւաճ Ալեւա, Եօմեձ Իմ-կրք Ին տալցե, յր. . . . "Seven circles in it and seven apartments from fire to side-wall. Rails of bronze and a partitioning of red yew. Three plates of brass in the plinth of the house. A house of oak, with a roof of shingle. Twelve windows in it, with glass shuttings to them. Ailill and Medb's apartment in the middle of the house; silver rails around it, and a strip of bronze and a wand of silver at the rail in front of Ailill, which used to touch the girders of the house," &c.

In the "Tochmare Emire," Leb. na hUidre, one of the palaces of Emain is thus described:—"Իր ամաւոյ Իարսմ Եաճ Ե Եւճ քրն յ. Ին Երաեւ Եւաձ Եօն-Եօբար, քօ Ինք [ի] ամաւ Եալցե Միձ-Եարձա յ. նոմ Իմձա օ Ենոյ Եօ քրայցոյն անձ; յ. յ. քրայցե Ին արձա Եւճ արմուճ Երեւոյն Եօճ Իր Եալց. Երբար Ե Երքց-ԻԵար անձ. Տրաւլ արձար Ե Եարն Եճտօր, յ Եալցի քլաննեօ Իարն Եաճտօր. Իմուճ Եօն-Եօբար Ին արմուճ Ին տալց Եօ քրաւաւ արքու, Եօն Եաճոն Երեւոյն Եօն, Եօ կրքաձ օր քօր Ե Ենձաճ, Եօն յեմաճ Եարմուճ Ինք, Եօմձ Եօնքօլար կձ յ Եալց Ինք, Եօն Երեւիլ արքու Եար Իմ քրք Եօ արձ-կրք Իմ քրք-Եալց. Ին Իմ նօնալեօ Եօն-Եօբար Եօ քերք քրքա Ին քրեւիլ, Եօնքօլար Ալաճ Ել քրք. Օր Իմաճ Եե Ին Եօ Երքեձ Եե Եօն Իմաճ քրն Իմաճալար." "It is how accordingly that house was, that is, the Craeb Ruad of Con-chobur, under the likeness of Tech Mid-chuarta, that is, nine apartments from fire to side-wall in it; thirty feet in the height of each rail of bronze that was in the house. A partitioning of red yew in it. A jointed stripe is it according to base, and a cover of shingle on it according to top. The apartment of Con-chobar in the centre of the house with stripes of silver, with bronze pillars, with adornments of gold on their heads, with gems of carbuncle in them, so that co-bright were day and night in it, with its strip of silver above the king to the girder of the palace. The time Con-chobur used to strike the strip with a royal wand, the Ulaid all used to turn to him. The twelve apartments of the twelve champions about that apartment all round."

The Croeb Ruad is thus described in H. 2, 18:—"Sciall aréobur bo deḡḡ-ibur a ceḡ ḡ na imbaba. Imba Con-chobur for lár in caige. Airiuiḡ eḡeuma impe com bairibab arḡit, ḡ éin óir forr na hairenéab, ḡ gemma bo luc loḡmair—ic é rúli nobicir in a cennaib. Slact arḡait uar Chon-óobur ḡ ceora ubla óir ðurri, for éinóire in ḡlúaiḡ: ḡ in can nocroicéob, no torchab for a ḡóta ferrin, no éob in rluaiḡ: ḡ ce boraibab rnaéat for lár in caige, po cluimibe lar in cui bicir ar airiuiui rom." "A jointed plate of red yew the house and the apartments. The apartment of Con-chobur on the centre of the house. Rails of bronze about it with tops of silver, and birds of gold on the rails; and gems of precious stone—they are the eyes that used to be in their heads. A rod of silver above Con-chobur and three apples of gold on it, for checking of the host; and the time he used to shake it, or used to raise the sound of his own voice, the host would become silent: and though a needle should fall on the floor of the house, it would be heard with the silence in which they used to be for reverence to him."

As the Tech Mid-chuarta of Temair, and its copy, [the Croeb Ruad, were oblongs, lying north and south, it is probable the palace of Cruachu was of the same form. For the compound reét-aróob, "seven-rank," of our text, the "Feast of Bricriu" has reét cuaróab, "seven circuits;" and for our *sixteen* windows with *brass shuttings* it has got *twelve* with *glass*. These apparent discrepancies, however, might be reconciled. As both accounts give only seven apartments, I take the óob of one and the cuaróob of the other to denote the space occupied by each apartment. These apartments were three on one side, three on the other, and one at the end; and this constituted a fourth part of the house from one door to another; that is, from the western to the eastern.

The royal *imdai* was always in the centre of the house, as we see from the preceding extracts. This location is sometimes expressed by in airnuch, where the word airnuch is different from airnéc, a rail. O'Clery, in his Glossary, explains it by "the principal place;" and so in the Prologue to the Felire of Oengus:—ḡrim-ruibé bo Ne-painn in airnuch pefne: "a chief seat for Nero in the centre of pain." The aurraróob, or eppar, I take to mean the *wood-partitioning* within the house, or perhaps the *grand hall*. It cannot mean *area*, or any place external to the house, for it is said to be "in it." In H. 2, 18, the word is thus used as a verbal noun:—Óo aurraróob



na r̄l̄oḡ v̄i Maiḡ Mur̄themne: “for the separating (expelling) of the hosts from the Plain of Murthemne.” In the phrase in aulach̄ cēcā mb̄ai, the aulach̄ bears the same relation to the mb̄ai that τaulach̄, in the first extract, does to the whole house. Aulab̄ = paulab̄ (English, vault?) is the name given to a warrior’s tomb or *bed* of stone. The poplep̄, of which we sometimes find several on one house, was our *sky-light*. On a certain occasion Mider Bri Leith puts Etain under his right arm, and flies off with her by the poplep̄ of the palace of Tara, (Leb. na hUidre).

<sup>11</sup> N̄i bā būpaip̄, γc̄. This phrase seems to be an old proverb; the translation is conjectural.

<sup>13</sup> C̄áin̄. In this paragraph the three harpers are called the Chants and sons of Uaithne, the Dagda’s harp, and their mother is said to be Boand from the *Sid̄e*. When this lady was in the pangs of triple child-birth, Uaithne played her a *Sorrow-strain*, at the commencement; a *Joy-strain*, towards the middle; and a *Sleep-strain* towards the close. When she awoke from her sleep, she addressed Uaithne, and accepted the three sons: and in anticipation of the future Spoil of the Cows of Cualnge, which formed a portion of her own Mag Breg, she predicted that as *sorrow*, *joy*, and *sleep* were to be the lot of the women and cows that were to fall by Ailill and Medb, so men should die by the hearing of the music of these three. This prediction was now being fulfilled.

Uaithne properly means *child-birth*, *puerperium*. “Puerperius,” then, is the player on the harp, and this harp is Boand herself; and thus she is the mother of these *Sid̄e* strains, while “Puerperius” is the father. In the original it is hard to decide whether we have c̄puic̄c̄, a harp, or c̄puic̄c̄ip̄e, a harper; the sense, however, is the same whether we take the *harp* or the *harper* of the Dagda. Meantime it must be stated that c̄puic̄c̄ is written in full in the original with a sort of mark of contraction over it, and that Uaithne is the traditional harper of the Dagda. If then we take the “harper,” we must give the translation somewhat thus; “she (Boand) had a cry of sorrow: *he* played: . . . which *he* played.”

The reader will, no doubt, note the peculiar dress of these Chants of Uaithne. Born of a harp, they are, of course, of the form of harps, and consequently dressed as harps; and so the writer says:—“those forms used to run about the men all round.” This is the old Ibero-Celtic method of representing spiritual beings under the embodiment

of their functions. Thus in the "Vision of Adamnan," *Leb. na hUidre*:—*Secht míle angel in belbaib þrim-cannel oc foilrigub ocup oc inoréugub na caépac mácuairb*: "seven thousand angels in the forms of chief-candles at lighting and illuminating of the city (the celestial) all round."

The following is the dress of the ancient Irish harper, as given in the "Brudin da Derga," *Leb. na hUidre*:—*Atcondapc nonbupn aile þriu. Noi monzæ craebaða, capra þoraib: noim bpoite glappa, luarcaiz impu: noim belce ðip in am brataib: nof þailze glano in á láma. Opð-napc ðip in opðain cáð æ: au-ðumpriuðn ðip 'm ó cáð þ-ir: munce aipcit in brágit cáð æ. Noim buile con inéaib ðpðaib hi þpaiz: noi þleþca þmð-arpit in a lamaib*: "I saw another ennead [nine] by them. Nine branching, curling heads of hair on them: nine grey winding cloaks about them: nine brooches of gold in their cloaks: nine rings of pearl around their hands. A ring of gold around the thumb of each of them: an ear-tie of gold around the ear of each man: a torque of silver about the throat of each of them. Nine bags with golden faces in the side-wall: nine wands of white silver in their hands.

<sup>12</sup> *Imberac in þiochill, 7c.* That is, "Medb and Froech then play the chess." So further on: *þiþbaib þunð in aibó þin ðabaiz 7 þmð-abair*: "Ye shall unite here that night at once and Find-abair:" that is, thou and Find-abair. This is a form of expression occasionally met with in Irish; that is, an assertion, direct or dependent, is made in the plural of two subjects in the singular coupled by *ocup* (and), but with the first, or principal subject omitted. In the present case the principal subject, *Medb*, is omitted. The following are other examples: *Ðolluib þátricc ó themair hi cpich laigen: conpancaatar 7 Ðubthach macc U Lugir*: "Patrie went from Temair into the territory of the Laigne: they met and Dubthach Mac U Lugir:" that is, Patrie and Dubthach . . . met (Book of Armagh). *Rozell-pom 7 in þili ucut in aibn þóðain Airgtech*. "We held a wager and yon poet about the destruction of Fothad Airgtech;" that is, myself and yon poet; (Stories of Mongan, *Leb. na hUidre*). It will be observed that the omitted subject here is a person of distinction as compared with the second and expressed subject, and this may be the true origin of the construction. In the following passage in the *Tain Bo Cuailnge* Fergus addresses Medb in the second person plural:—

Ínbnabib pumb co típa ar mb íb, ocup níp maóðab lib eíb éían co típóp : “ Wait *ye* here until I come out of the wood, and let there be no wondering with *you*, though it be long until I come.”

<sup>14</sup> Ṭṛṇ laa ḡ ṭeopa avóci. This is the accus. of time, the only case of time in Irish. All our apparent genitives of time are simply ordinary dependents, though of course expressing *time*; and accordingly the governing substantive always accompanies them. The example Ṭommar p̄iabo cach ṭpaṭha : “ May God at every hour come to me,” quoted by Dr. W. Stokes, *Goidilica*, p. 94, as a case of time, is in construction, “ the God of every hour;” and this is the construction of all his other examples. When there is no governing substantive we have the accus.; as, matam (not matne) tanacatar a tech : “ in the morning they came home” (Brocan’s Hymn) : Ṭocumlaí app matam munch : “ he goes off at early morn :” (*Tain Bo Cuailnge*, *Leb. na hUidre*). ḡa avó contuileb caén avóci : “ it was in it she used to sleep every night :” (*Techmarc Etaine*, *Ib.*). The use of the genitive is very extended in Irish; the following are two examples,—ocup máv upéup, maíppib nónbop cača upéapa : “ and if it is a shot, it will kill an ennead of each shot;” that is, each shot will kill nine, (*Brudín da Derga*, *Leb. na hUidre*); ocup vobepat cloic cač p̄ip leó vo éup éaipnó : “ and they bring a stone of each man with them to set up a cairn;” that is, each man brings a stone with him to set up a cairn, (*Ib.*). In accordance with this peculiar construction, we have generally a dependent genitive where we should otherwise have an accusative of time.

<sup>15</sup> Ṭo’nd abainb. This river of Cruachu is the *Brei*, mentioned above, and that in which Froech bathes, a few lines further on. It must be the stream from the fountain *Clebach*, at which the two daughters of king Loegaire met St. Patric. These, like Find-abair and her maid, came at early morn to the fountain to wash. The Irish Tripartite (*Royal Irish Academy*), introduces this meeting as follows:—Ṭoluib p̄atpic iap p̄in Ṭo’n copup .i. Clibech ; p̄lepab̄ Cpuachan p̄ri turcubailn ḡp̄eine. Ṭep̄t̄ic̄ar in chlepiḡ ic on t̄ip̄p̄at. Ṭolot̄ar de inḡin loigairi maic Neill com moch ḡo’n t̄ip̄p̄at, vo niḡi al lám [*sic*] amail ha bep voib .i. Eit̄ne p̄inb ḡ p̄ebelm Ṭep̄cc. Connaip̄neccatar penab̄ mna cleip̄ec̄ ic on t̄ip̄p̄at con het̄aḡib ḡelaib ḡ al libair ap a [*sic*] belair. Roim̄zant̄aḡp̄et̄ veill̄ mna cleip̄ech : vop̄uimenatar baup̄ p̄ip̄ Síche, no p̄ant̄airi : “ Patric

after that went to the well .i. Clibech in the sides of Cruachu with the rising of the sun. The clerics sat down at the fountain. Two daughters of Loigare mac Neill came early to the fountain for the washing of their hands, as was their custom; that is, Eithne the White and Fedelm the Red. They found a synod of the clerics at the fountain with white garments, and their books before them. They wondered at the form of the clerics; they imagined them to be men of the *Side*, or a phantasy.”

From this ancient authority we learn that the Lat. *lavare* of the Book of Armagh means “washing of hands,” &c., not washing of clothes; and from it we learn also that in the celebrated passage “viro *Sidè* aut deorum terrenorum, aut phantassiam,” “men of the *Sidè* or of terrene gods, or a phantasy,” the words “deorum terrenorum” are merely explanatory of *Sidè*. See my “Daim Liace,” p. 8, where this passage has been for the first time so translated and explained. In our tract Froech goes to the river *do mluat*, and so do Find-abair and her maid, and this *mluat* is the proper term for “washing of hands,” &c. Thus in the *Serg-lige*: *Do éacét Eóacab luil iapom do mluat a lám do’n tippaet*: “Eochaid luil goes afterwards for the washing of his hands to the fountain.” The term for washing the head is *polcab* and for bathing the whole person, *poépacab*.

I may remark that the phrase *ppu tuicubailn zpéme*, which Colgan, Fifth Life of St. Patric, lib. 2, cap. 14, renders, *contra ortum solis*—“opposite the rising of the sun,” means, in my opinion, *time*, not *locality*. The Book of Armagh, Betham’s text, (I cannot get a sight of the Original) has a double phrase: “*contra ortum solis, ante ortum solis*,” a confusion which goes to confirm my interpretation. The present phrase is *lā eipghu na zpéme*; the ancient *ppu*, *ad*, is always *lā* in modern Irish. Compare *la tuicubáil ropcela* (*Vis. of Adamnan*), “*cum ortu evangelii* :” “with the rising of the Gospel.”

It would seem, then, that it is not necessary to go to the east of Rathcroghan to look for the fountain *Clebach*, or the *Sen-donnach* (Old-church) which St. Patric founded beside it. At the same time it is as likely that both are to the east as to the west of the palace. It is impossible, however, that this fountain could have been three miles from the palace, as Dr. O’Donovan, in his Roscommon Ordnance Survey Letters, supposes: but it is not impossible, that the *palace* may have been two miles away from the spot now called Rathcroghan. He

says nothing of the Brei, which must have been a considerable river, abounding in otters, and in that spot where Froech bathed so dark and deep as to merit the name *Uob-lind*, Black-pool. With the data developed in this note I think it would not be difficult to identify the fountain, river, and church of Cruachu.

<sup>16</sup> *Oc on cam*: That is, at the "Tain Bo Cualngi."

<sup>17</sup> *Ce mach in urciu*. Ailill induces Froech to get into the Brei, with the hope of his being drowned, for he was well aware of the prophecy that drowning was to be the ultimate fate of the son of Befind. His aunt Boand frequently cautioned his mother against allowing her heroic son to indulge in bathing, or by any chance to come in contact with Cu Chulaind. Thus in the Book of Fermoy, Boand says:—

A dhebfinn, bean ar bo mac  
 Ξαν ἰννά ἐπιλλεπυρ δὲ τὸόμαρε,  
 Uair an bliadam dobera  
 Ir and céilgfe-ra béra.

Na τὰσαιρ νε Κοιη να κλερ,  
 Uair noðan and atá bo ler:  
 Ir e boraða ne ré—  
 Macaíh Mhuizi Múirceíhne.

Na dena rnaíh doberu dáib  
 Uair ir ann pérrar a fúil:  
 Na bíð a žairciu an žíll,  
 Abair ne Fpoeó, a bébinn.

TRANSLATION.

O Befind, impress on thy son  
 Not to court a woman who shall come to him,  
 For the year he shall bring her—  
 It is in it thou shalt shed tears.

Contend not thou with Cu of the feats,  
 Since it is not in it thy advantage is:  
 It is he who shall come by time—  
 The youth of Mag Murthemne.

Let him not make the swimming of black water.  
 For it is in it he shall shed his blood:  
 Let not his armour be in pledge,  
 Tell to Froech, O Befind.

<sup>18</sup> *Capna pamaipci.* A bath of this nature was made for Cethern Mac Fintain, who attacked Medb's camp single-handed, and as the result received innumerable wounds: *Ír anóirín conastac̄t Fingín Fathāc̄ r̄m̄ir-ammair̄ fop̄ Coim̄ Culain̄b̄ dō íc̄ ḡ dō leiḡir̄ Cheth̄ir̄n̄ meic̄ f̄intain̄. T̄anic̄ Cū Chulain̄b̄ r̄emē in̄ d̄un̄ub̄ ḡ il̄ lonḡp̄ort̄ f̄ep̄n̄ h̄épen̄b̄, ḡ nā f̄uair̄ b'̄ al̄maib̄ ḡ b'̄ é̄ic̄ib̄ ḡ b'̄ in̄b̄il̄b̄ an̄b̄—t̄uc̄ lēir̄r̄ ārr̄ íat̄: ḡ dōḡn̄ī r̄m̄ir-ammair̄ b̄ib̄, ētir̄ f̄eol̄ ḡ en̄amaib̄ ḡ lēthap̄. Ocūr̄ t̄ucab̄ Ceth̄er̄n̄ mac̄ F̄intain̄ ír̄ in̄ r̄m̄ir-ammair̄ cō cen̄b̄ t̄eopā lá ḡ t̄eopan̄ aib̄che, ḡ r̄aḡab̄ ac̄ ól̄ nā r̄m̄ir-amp̄āc̄ im̄me. Ocūr̄ r̄alūb̄ in̄ r̄m̄ir-ammair̄ an̄b̄ ētir̄ ā é̄nēbaib̄ ḡ ētir̄ ā é̄r̄ēt̄aib̄, b̄ap̄ ā al̄taib̄ ḡ b̄ap̄ ā il̄-ḡonaib̄. An̄b̄ir̄n̄ āt̄rāc̄t̄ f̄om̄ ārr̄ in̄ r̄m̄ir-ammair̄ ī cen̄b̄ t̄eopā lā ḡ t̄eopan̄ aib̄che, see 160. "It is then Fingin Fathach (the physician) asked Cu Chulaind for a *smir-ammair* for the saving and for the healing of Cethern mac Fintain. Cu Chulaind went forward to the fortress and to the encampment of the men of Eriu, and of what he found of flocks, and of herds, and of cattle there—he brought them with him out of it: and he makes a *smir-ammair* of them, between flesh and bones and hide. And Cethern mac Fintain was brought into the *smir-ammair* till the end of three days and three nights, and he set to at the drinking of the *smir-ammair* around him. And the *smir-ammair* went into him between his sores and between his scars, over his cuts and his many wounds. Then he arose out of the *smir-ammair* at the end of three days and three nights, and so forth." The word *r̄m̄ir-ammair̄* is a compound, of which the first member means "marrow;" what the second means I cannot say at present. In our tract, the phrase *f̄ō t̄hal̄ ḡ beul̄* is, I think, correctly rendered, *beul̄ being = b̄ial̄*. The *t̄al̄* and *b̄ial̄* are frequently associated; thus—"āer̄ t̄al̄ ocūr̄ b̄el̄, ādze—and axe-men" (O'Donovan's Supp. to O'Reilly). The *ādze* to cut the flesh; the axe to chop up the bones.*

<sup>19</sup> *Sib̄ Cruachan.* This *Sid̄*, the temple and burial vault of the royal family and clan, was, as we see, at some distance from the *r̄iḡ-t̄ēc̄*, palace, but probably within the *raths* or enclosures. Of these there were several, as we find the *chief-rath* spoken of, p. 138. The whole place was called *Cruachu*, or *Cruachan*, in the singular; or, *Cruachan* or *Cruachna*, in the plural. It was also called *Dun Cruachan*, and *Rath Cruachan*. In the History of the Cemeteries, Leb. na hUidre, it is called *Cathair Cruachan*. Every royal residence con-

sisted of three principal parts within the circumvallations; namely, the *piḡ-ceò*, palace; the *dun*, or fortified part, appropriated to visitors: and the *less*, which comprised the whole space within the enclosure, save what was occupied by the *palace* and *dun*. In this *less* were the stables, cow-houses, and the houses of all the menial retainers of the king. On coming up, Froech and his suite sat at the door of the *first-rath*. Ailill orders them to be admitted into the *less*, p. 138. The fourth part of the palace is then allowed them. Every *indai* or apartment, with its occupants, was called the *ceḡlaò*, or household of the chief person in it. Thus *ceḡlaò ßraich* p. 142. Then there was a *teoh imacallmae*, "house of conversation;" and this was outside the palace, though, perhaps, communicating with it; for Ailill and Medb go out of the "house of conversation" into the palace, p. 144. I have said above that the *dun* was the residence of visitors. This is evident from the "Stories of Mongan," *Leb. na hUidre*, where we find the poet Forgall and his company residing in it. This will explain the use of the word *dun*, not *palace*, where it is stated, p. 142, that Froech and his suite "stayed till the end of a fortnight in the *dun*."

<sup>20</sup> *ḡol-ḡairpe ban Stoe*. This ancient air is still played by the Irish harper and piper.

<sup>21</sup> *Do'no ep*. The word *ep* is of rare occurrence. We find it in Fiacc's Hymn of St. Patrick: *ḡoppuib a choip ḡopp mo leicc; ma-pait a ep, n bronna*: "He pressed his foot upon the stone; its trace remains, it wears not." In this passage *ep* is glossed *ḡolluòct*, a mark. In Zeuss., p. 473, *interlitus* is glossed *etappullechta*; and in "Scela na Epreḡe," p. 10, are read the words: *ḡullhuòcta na cnet ḡopo-bamaatár ap Cḡipt*: "the marks of the wounds which they suffered for Christ."

<sup>22</sup> *Cucann*. This word is written *cuca* in MS., but with a horizontal stroke over *cuc*, which I take to be intended for the final *a*. I have, therefore, resolved as in text.

<sup>23</sup> *congū*. This *congū* = *do-pongū*. *ḡongū* is Lat. *pango*, another example of a primitive initial *p* becoming *ḡ* in Irish. This formula, occasionally slightly changed, is very common in the more ancient manuscripts. It is always, so far as I know, put into the mouth of the Gentile Irish; never into that of a Christian. The more usual form is—*congū do bia tomḡep mo éuach*: "I swear for an oath the oath of my territories." In this form *do bia* has hitherto

been rendered "to God." Now the words *do dia* in the sense of "to God," besides being absurd in the mouth of a Pagan, are frequently omitted. I therefore render "for an oath," "as an oath." In O'Davoren's Glossary, *dee* is glossed *minna*, an oath, (Skr. *divya* (?), id.), and this I take to be the word here. In the next paragraph Find-abair adopts the usual formula. Other forms are "*congu do dia*," "I swear for an oath," (Lugaid in the Tain); *congu a conger mo tuat*: "I swear the oath of my territories," the words *do dia* not used (Fer. Rogain, Brudin da Derga). Cu Chulaind in the Tain has another form: *congu a congte Ulað*: "I swear the swearings of the Ulaid." Even Cu Chulaind's charioteer swears in the same way. From this it will be seen that "my territories" does not mean *those in my possession*, but the territories in which I live; and it is in this sense that Find-abair swears in the same manner. It would appear that in ancient Eriu every tribe had a certain form of oath, and consequently a certain object to attest that oath, distinct from those of every other tribe.

<sup>24</sup> *Do ben*. This was Trebland, daughter of Froech, son of Aengus from the *Sid* of the *Brug*, as we learn from the "Courtship of Trebland," Book of Fermoy. She was then, like himself, a semi-deity. The writer of the story says: *ba dalta do Coirpre Mac Rosa an Treblann rin, uair doleactabair maic mac Miled meic 7 ingina do alcom do rigib na rig polup-ðlan, ba cõinnera dõib, ap dõig nae claeclõðoar ið na bliet na blaet in Eriud ppri a lino*: "This Trebland was a foster-child to Coirpre Mac Rosa, for the magnates of the sons of Miled were wont to foster the sons and daughters of the bright-pure *Sid's*, which were next to them, for the sake that neither corn, nor milk, nor bloom should decay in Eriu during their time."

<sup>25</sup> *Conall Cernach*. The second of the three great champions of the Ulaid; the first being Cu Chulaind, and the third Loegaire Bua-dach. See "Battle of Magh Rath," ed. O'Donovan, p. 83.

<sup>26</sup> *Ino nachur*. This serpent is found everywhere in our old Irish tales, as defending *duns*, native and foreign. The usual name is *bíarτ*, or *péirτ*, Lat. *bestia*, but frequently *naer*, as here, and its usual abode the sea, lake, or other water, adjoining or within the dun. In the case of the serpent of Cruachu we find that Froech, though probably looked on with jealousy by the demon, swam unharmed about the river until he touched the mystic rowan-tree. This



tree was guarded by the serpent, and accordingly in the Book of Fermoy it is said to have come from the root of the tree. Ailill knew this, but Froech was a demi-god, and consequently more than a match for the demon; and hence the result. Is not this the ancient serpent and the fruit-tree? The demon naturally took charge of that tree through which he brought death into the world, and cherished it with affection. But a Divine Being crushed the head of the serpent; and it is to be remarked that Froech did not completely cut off its head, but merely so as to have it hang on its side.

In the case of Conall Cernach the serpent entered into no contest with him, for he was a mere mortal; but not so on a certain occasion in the case of Cu Chulaind, a demigod, and a being whom I have already examined mythologically in my "Religious Beliefs of the Pagan Irish" (Journal of the Historical and Archaeological Association of Ireland, April, 1869, p. 321). In the "Spirit-chariot of Cu Chulaind," LebnahUidre, it is related that St. Patric brought up Cu from the lower regions to speak to Loegaire, for the latter declared he would not otherwise believe. Cu addresses Loegaire in dark and mysterious language, but the king has a doubt if the stranger is really Cu. "If it is Cu that is in it," he says, "he should tell us about his great exploits." "That is true," says Cu. And then he recites for Loegaire some of his principal achievements. In the course of his narrative he says that he went once to Dun Scaith, a fort in the south of Skye, and there encountered and crushed a host of serpents and other venomous reptiles, who had their abode in a pit in the dun:—

ba cuirte ir in Dún,  
 Lar in rí, aβet;—  
 Deid naéraiḡ doḡoembaatar  
 Dar a ór—ba bet!

Iar rín atapeṡur-[r]a,  
 Cia r' abbol in ḡronḡ,  
 Con deḡnur an oḡbneá  
 Etir mo dá doḡnó.

Teó lán do loḡcannaib—  
 Doḡaplaicṡe dún;  
 Mísa ḡéra, ḡulbená,  
 Roletar i m' rḡub, ḡc.

There was a pit in the dun,  
 Belonging to the king, it is related;—  
 Ten serpents burst  
 Over its border—it was a deed!

After that I attacked them,  
 Though vast the throng,  
 Until I made bits of them  
 Between my two fists.

A house full of toads,  
 They were let fly at us;  
 Sharp, beaked monsters,  
 They stuck in my snout, &c.

This extract will illustrate the meaning of our phrase, “several tribes are let loose from her;” that is, tribes of serpents.

<sup>27</sup> *Uín Ollairé*. Now Dunolly, near Oban. See Dr. Reeves' edition of Adamnan's Life of St. Columba, p. 180.

## V.—TOCHMARC BEC-FOLA.

TRANSLATED AND EDITED BY

B. O'LOONEY.

THE text of the following tale of Bec Fola and king Diarmait, son of Aedh Slane, is taken from a vellum MS. in the Library of Trinity College, Dublin, Class H. 2, 16, compiled about the year 1390 by Donogh Mac Firbis, of Lecan Mic Firbisighe in the county of Sligo. The tale commences on column 765, ninth line from bottom, and has been collated with another copy in a vellum MS. of the year 1509, Class H. 3, 18, in the same Library, p. 757.

According to the Annals of the Four Masters, king Diarmait, son of Aedh Slane, and his brother, Blathmac, assumed the sovereignty of Ireland A. D. 657, and ruled conjointly for eight years, till they were both cut off by the mortality called the Buidhe Connail, A. D. 664.

This tale is of the class the knowledge of which constituted one of the literary and legal qualifications of an ollamh, or poet; and though not in the incomplete list of historical tales in the "Book of Leinster," printed by O'Curry, in his "Lectures on the Manuscript Materials of Irish History," p. 584, *et seq.*, it contains internal evidence of antiquity. The language is old and well preserved, and the story is told in an ancient style of diction. It contains some minute descriptions of personal appearance, dress, and ornaments of gold and silver.

Of the lady Bec Fola I have found no mention elsewhere. The name means literally "small dowry." *Fola* is used here in the sense of *Coibche*, a price, reward, gift, or dowry; but in its technical legal sense it was the name for the first gift which a husband gave to his wife on marriage. The amount of the *Coibche* was defined by law in accordance with the grade of the parties, but, the coibche, whether great or small, secured the woman in her marriage rights, and saved her from personal dishonour. Professor O'Curry translated Bec Fola, "Woman of the small dowry," in his work on "The MS. Materials of Irish History," p. 283, where he has inadvertently printed Diarmait Mac Cerbeoil, for Diarmait Mac Aedh Slane. Diarmait Mac Cerbeoil was father of Aedh Slane, and grandfather of the hero of this tale,

as mentioned in the following passages from the story of the birth of Aedh Slane, preserved in *Leabhar na Huidri*, in the Library of the Royal Irish Academy, pp. 52, 53:—

ὄδε τρά μὲρ ἀνάε μὲρ πέετ ἀνὸ ἡ-ῖ τάλλετν ἰα Ὀῖαρματ μῖ  
 Ἐερῖγυρα Ἐερβέοιλ. “There was a great fair held one time at Tail-  
 ten, by Diarmait son of Fergus Cerbeoil.” \* \* \* \*

“Compeτ Mugan mó caó clamb,  
 Do mac cōir cūabub cēpball;  
 Iarom op rōen rūsamaó pé,  
 In n-Áeo rāep r-lúazaó Sláné.

Mugan bore, the greatest of all children,  
 To the right worthy son of Cerball;  
 After this over the heroic field he reigned awhile,  
 The noble Aedh Slane of hosts.”

“Diarmait Mac Fergus Cerbeoil” died A. D. 592.

In illustration of some of the passages in the text, three Addenda are given:—

I. Dindsenchas of Dubthar, which identifies the places called Dubthar, Inis Fedach, and Inis Mic in Doill; and indicates the people called ua Fedach.

The contest of the ua Fedach referred to in the text may, perhaps, be identified with that of the sons of Dall Deas, of Inis Mic in Doill, given in the Dindsenchas as the origin of Fedach and Dubthar.

II. Dindsenchas of Loch n-Erne, illustrating the allusion to the “bearded heroes,” and representing that Loch n-Erne afforded, in ancient times, a sanctuary for women.

III. A poem on the prohibitions of the beard, from the “Yellow Book of Lecan,” in further illustration of the allusion to bearded heroes in the text, p. 180.

O’Curry considered this poem “to be a simple condensation of the law which regulated the wearing and responsibilities of the beard, and that it belonged to a period anterior to the year 900.” He observed that “any person acquainted with the language of the earlier Irish MSS. will find no difficulty in ascribing the language and composition of this poem to a period at least five hundred years earlier than the MS. in which it is preserved,” which belongs to the year 1390.

## TOCHMORC BEC FOLA.

**B**AI DÍARMAIC MAC AEDA SLANE IPPRIGI TEMPACH, CRIMCHAND mac AEDA I N-DALCUP DO, OCUP I N-GIALLAIGÉDÉT FRI LAIM O LAIGNIB. LUIDREOM LAI N-AND OCUP A DALTA, .I. CRIMCHAND, DA AETH TRUIM H-I LEOGAIRE, OCUP OEN GILLA LEO. CONACATAP IN MNAI DAR FRI N-AETH ANIAR H-I CAPPAT; DA MAEL APRA FINDERUINE IMPE, DA GEM DO LIC LOGMAR EIPTEB, LENE FO DERG INDLAÉ OIP IMPE, BRAT CORERA, DEALG ÓIP LÁNECAIP CO MBREÁCTRAD N-GEM N-ILBATHACH FRI BRUIC [OP A BRUINNE<sup>1</sup>], MUNCI DÍ ÓIP POPLOPCE IMA BRAGAIT, MIND N-ÓIP POP A CIND, DA EACH DUB GLARA FO NA CAPPAT, DA N-ALL ÓIP FRIU, CUNGI CO TUAGMILAB AIRGÓIBIB POPAIB.

“Can do beachaid abean?” op DÍARMAIC. “Ní do nach cein.” op FRI; “Cú do éis?” op DÍARMAIC, “Do cunndchú ríl epuicth-neachta, [op FRI]. Aca dag ichip lim ocup nóméa ríl a domáóair.” “Mab ríl in tírpea bar, ail duit,” op DÍARMAIC, “ní fuil do dul reachampa.” “Ní opur dín,” ap FRI “acht rombia a loḡ,” “Roc-bia an dealg m-beag ra,” op DÍARMAIC. “ḡebéar dín,” op FRI.

Nomber lep do chum na Tempach. “Can don mnai a DÍARMAIC?” op EACH, “Ní po ploindí dam dín,” ap DÍARMAIC, “Cú do ratair ina tíndrepa?” [op EACH], “mo dealg bec,” op DÍARMAIC. Ip bec ind fola op EACH. “bí ead a h-ainm dín,” op in dhái, “[.i.] bec fola.”

<sup>1</sup> “*Ath Truim ui Laeghaire*,” Trim, in the territory of *ui Laeghaire* in Meath.

<sup>2</sup> “*Findrúine*,” white bronze—a bronze generally considered to contain a large proportion of tin, or perhaps some alloy of silver, sometimes used for ornamentation.

<sup>3</sup> “*Lené* and *Lened*,” a kilt, a kind of short petticoat worn outside.

<sup>4</sup> Words inserted in [ ] are supplied from MS. H. 3, 18.

<sup>5</sup> “*Muinne*,” a generic name for any kind of collar, ring, or necklace for men, women, horses, dogs, and for the hafts

## COURTSHIP OF BEC FOLA.

---

DIARMAIT, son of Aedh Slane, was in the sovereignty of Teamair, Crimthand, son of Aedh, was in pupilage with him, and in hostage-ship as pledge from the Lagenians. He and his pupil, i. e., Crimthand, went one day to Ath Truim, of ui Laeghaire,<sup>1</sup> and one servant with them. They saw a woman coming eastward over the ford in a chariot; she wore two pointless shoes of findruine,<sup>2</sup> two gems of precious stones in them, a lene<sup>3</sup> interwoven with red gold upon her, a crimson robe, a brooch of gold fully chased and set with gems of various colours in the robe [over her bosom<sup>4</sup>], a muince<sup>5</sup> of burnished gold around her neck, a mind<sup>6</sup> of gold upon her head, two black-grey steeds to her chariot, two n-all of gold<sup>7</sup> to them, a yoke with trappings of silver upon them.

"Whence have you come, O woman?" said Diarmait. "Not very far," said she. "Whither do you go?" said Diarmait. "To seek seed-wheat" [said she]. "I have good soil and I require suitable seed." "If it be the seed of this country you desire," said Diarmait, "you shall not pass me." "I do not object indeed," said she, "if I get a log."<sup>8</sup> "I will give you this little brooch," said Diarmait. "I will accept it," said she.

He brought her with him to Teamair. "Who is this woman, O Diarmait?" said they. "She has not given me her name indeed," said Diarmait. "What did you give as her tindsera?"<sup>9</sup> [said they]. "My little brooch," said Diarmait. "That is a Bec Fola," said they. "Let that be her name then" said the druid, "i. e., Bec Fola."

of spears where the head was inserted.

<sup>6</sup> "*Mind n-óir*," a diadem or coronet of gold.

<sup>7</sup> "*n-All* of gold," *All*, a double-reined chariot bridle, as distinguished from the *sruth can*, *srian* or single reined riding bridle.

<sup>8</sup> "*A Log*," a price, wages, or reward; but here it means a *log lanamnais*, "bride price," or *coibeche*, a marriage gift.

<sup>9</sup> "*Tindsera*." See Additional Note, A, p. 194, for an explanation of this word in the sense in which it is here used.

Rola rí dhí, [a] menmam fop a daltarom, .i. fop Crimthand mac n-Áeda, bai ocd gairí ocup ocd éochlužad cen máir.

Átchoctar dhí on gilla, .i. tubecht ar a cenrí co Cluain da Chaileach tpaé teipci dia domnaíó da bpeich fop aithead. Ro indír ríde dia muintri. Ruptairmeceatar iarum a muntir; naða dernaó ben aró-ríó h-Érind do éabairc ar aitéad.

Átpairg rí dhí maicín moch dia domnaig o Dairmaid, “Cú ro a ben?” op pé [Dairmaid]. “Ní eio maíé,” op rí, “Inbile ríl dampra” oc Cluain Da Chaileach, fop fácaibret na bachlaich [íate], ocup do chuadap fop techeó.” “Cíppí indíle?” op Dairmaid. “Secht lenti cona n-imbenmaib, ocup peóe n-belgí óir, ocup tpi múnba óir. Ip liach a teóe amuba.” “Na teig, op Dairmaid, ip in domnach, ní maíé imaball in domnaich,” “Neach limpa ar,” op rí [ríu] “Ní ba h-uaimpea on,” op Dairmaid.

Luro rí on dhí ocup a h-maile a tempairg fober corpan-gabap Dubthor laigen; dor pala fop mepugaó ann co tpaé d’áidchi contapéatar coin alcaí co ró marbpaó an inile, ocup luro rí h-í cranó fop techeó.

Am bai ipín épund conpacaí in tení fop lap na caillí luro dochum in teneó, conpacaí in oclach imon tení oc upgnam na mucí. Inar rípeóbaí ime co n-glan-éopcaip, ocup co eipclaió dhí acap, arcaic, cennbarr dhí ór ocup arguc ocup glame im a éenn; mo-coil ocup ríthírí dhí im cach n-dual dia fáult conici clap a dá mbaí, dá uball dhí fop dhí gabal a muingí, meó fear dhórnna ceac tarpaí; a élaídeó dhí-duarinn ar a érip, ocup a dá rleó coicripndí ítir leaéar a rceíé, co cobruó ríndruine fopa;<sup>10</sup> bpué ídaéach [leip]. A dá laim lana dhí fáilgíó dhí ocup arcaic co a dhí uillinn.

Teit rí ocup ríudó ocaí ocon tení. Rurbechartar, ocup ní

<sup>10</sup> “*Cluain da Chaileach*,” near Balinglas, in the county of Wicklow.

<sup>11</sup> Ríl limpa périn, which belong to myself. MS. H. 3, 18.

<sup>12</sup> “*Sunday journey*.” See Note B., p. 195.

<sup>13</sup> “*Dubthor Laighen*,” now Duffry, a district in the barony of Scarawalsh, Co.

of Wexford. Duffry Hall, in ruins, retains the name, in the parish of Templeshanbo: *vide* O’D. Suppl. ad O’R. Diet. She probably went by *Bealach-Dubthair* (road of *Dubthar*), now called *Bealach Conglais* or Balinglas. See *Four Masters*, A. D. 594, p. 218, n. h.; and *Adendum* No. 1, p. 184.

She, however, fixed her mind on his pupil, i. e., on Crimthand, son of Aedh, whom she continued to seduce and solicit for a long time.

She, at length, prevailed upon the youth to come to meet her at Cluain Da Chaileach<sup>10</sup> at sunrise on Sunday in order to abduct her. He told this to his people; they then forbade him to abduct the wife of the high king of Eriu.

She rose early on Sunday morning from Diarmait. "What is the matter, O woman?" said he [Diarmait.] "Not a good thing," said she; "some things of mine that are at Cluain da Chaileach, the servants have left them, and have fled away." "What are the things?" said Diarmait. "Seven lenes with their garniture, and seven brooches of gold, and three minds of gold, and it is a pity to let them be lost." "Do not go," said Diarmait, "on Sunday, the Sunday journey is not good."<sup>12</sup> "A person will be with me from the place," said she. "Not from me indeed," said Diarmait.

She and her handmaid went then from Teamair southward till they reached Dubthor Laigen;<sup>13</sup> she wandered about there for part of the night till wild hounds came<sup>14</sup> and killed the handmaid, and she fled into a tree to avoid them.

When she was in the tree she saw a fire in the middle of the wood. She went to the fire, and saw a young warrior at the fire cooking a pig. He wore an inar<sup>15</sup> of silk of bright purple, and with circlets of gold and silver, a ceann barr<sup>16</sup> of gold and silver and crystal upon his head, bunches and weavings of gold around every lock of his hair reaching down to the tips of his two shoulders, two balls of gold upon the two prongs of his hair, each of them as large as a man's fist; his gold-hilted sword upon his girdle, and his two fleshmangling spears in the leather of his shield, with bosses of findruine<sup>17</sup> upon it;<sup>18</sup> he wore a many-coloured cloak. His two arms were covered with failgib<sup>19</sup> of gold and silver up to his two elbows.

She went and sat with him at the fire. He looked at her, but

<sup>14</sup> "Wild hounds," *Coin alita*, wolves, foxes, any kind of beasts of prey, &c.

<sup>15</sup> "Inar," a tunic, a frock.

<sup>16</sup> "Ceann barr," a diadem, an ornament or cover for the head.

<sup>17</sup> "Findruine." See *ante*, note 2, p. 174.

<sup>18</sup> *Fair*, upon it. MS. H. 3, 18.

<sup>19</sup> "Failgib" (Nom. Sing. *Fail*) of gold. See Note C., p. 196.



contarþ d a mob cotairnic<sup>20</sup> do ruine na muice. Do gni iarum broðmuc dia muic, imbmaib a lama, luid on teni; luid rí\_ðin ina biaib co rígi in loch.

Long cpebumae i mebon in lacha. Rond cpebumu i mebon ip in luing icir, ocup pond aile ipin n-inðri bai i mebon imb lacha. Do ppenga in loech in luing, ceit ri ip in luing pemireom, pacabair imb long illong-éig epeba ap ðorap na h-inðri, ceit ri pemi ipa ceig; amra in ceig h-i rin icir ipreartad ocup ðerpuða. ðerireom, ðerib rí ðin inna þarparom; rígið a laim peachu [ina ruib] co tuc meir co m-biub ðoib. Longaitrom uiblnaib ocup ebaic; co nap ba mearca<sup>22</sup> neað ðoib. Ni ðoi ðuine ipin cig, ni manarlarcar ðoib. Luidreom ina ligi, ðopleic ri fo bratrom, ecuppu ocup þraigh; nochop impo ðin þriari co maicín, cocualatar maicín moch an n-gairm for porc na h-inðri, .i. "cairi imach a Flainð do ril na þiru." Aþraig ruar lapðain ocup geibð a þrelam þair, ocup luid imach; luid ri dia ðerain co ðorup in cig, conacai in þriar þorri in purc. Comchroða, comæra, combelba þriurum a þriur. Conacai ðin ceþriop ar þuc na h-inðri ocup a pceic a þaengabail ina lamaib; aþraigreom ðin a ceþriop [a n-ðoðum in ceaþar ele]; ina tuarcat ðoib<sup>24</sup> com ðo ðere each ðib dia þailu. Co n-ðeachaib each ðib þri torza a lechi; luid [Flann a ðenar] ina inðri aríðri.

"ðuaib éhenig ðuic," op ri, "ip loechða in gleo rin." "ða maic checup mað þri naimbú," op re. "Can ðona hocuib?" op ri. "Mac þrathar ðamra<sup>25</sup>," op re; "þri þrathar ðam ðin na h-i ailu." "Cib ro ðoruaib?" op in ben. "Inð inu<sup>26</sup>," op re. "Cia h-ainm na h-inðri?" op ri. "Inu þeðraig Mú in Ðaill," op re. "Ocup cia h-ainmriu?" op ri. "Flann ua þeðarich," op re; "h-úi þeðarib ðin ril icconð imchornum."

IS maic iarum in n-inðri, .i. þrainð ceit icir biað ocup linn

<sup>20</sup> Contairnic. H. 3, 18.

<sup>21</sup> "Broðmuc," a spitted pig, a cooked pig roasted or browned on the brod or spit; a side or slice of roast bacon is also called broðmuc. See MS. T. C. D. H. 3, 18, p. 368.

<sup>22</sup> "Creduma." The usual meaning of this word is bronze, but it is also used for the ore of copper, gold, or silver.

<sup>23</sup> Corbad merca, till they were drunk. H. 3, 18.

<sup>24</sup> A ceaþar a n-ðoðum in cea-

bestowed no further attention on her until he had finished the cooking of the pig. He then made a brodmuc<sup>21</sup> of his pig, washed his hands, and went away from the fire; she followed him till they reached the lake.

A ship of creduma<sup>22</sup> was in the middle of the lake. A cable of creduma from the middle of the ship to the land, and another cable from it into the island which was in the middle of the lake. The warrior hauled in the ship, she went into the ship before him, they left the ship in a ship-house of bronze at the port of the island, she went before him into the house; the house was admirable both in carvings and beds. He sat down, she sat near him; he reached his hand across [her in her seat], and drew forth a dish with food for them. They both ate and drank, but so that neither of them got drunk.<sup>23</sup> There was no other person in the house, nor were they interrupted. He went into his bed, she lay under his garment, between him and the wall; he did not turn towards her till morning, when they heard the call at early morning on the port of the island, i. e., "come out, Fland, the men are here." He rose up instantly, put on his armour, and went out; she went to look after him to the door of the house, and saw the three men on the port. In features, age, and form, the three were like him. She then saw four men moving along the island holding their shields down in their hands; the four men then advanced [against the other four men];<sup>24</sup> they struck each other till each party was red from the other. Then each party of them went off to his own side; he [Flann alone] went into the island again.

"The triumph of your valour to you," said she, "that was a heroic fight." "It would be good, truly, if it were against enemies," said he. "Who are the warriors?" said she. "One of them is my brother's son,"<sup>25</sup> said he; "the other three are my three brothers." "What do ye contend for?" said the woman. "This island," said he. "What is the name of the island?" said she. "Inis Fedach Mic in Daill,"<sup>27</sup> said he. "And what is your name?" said she. "Flann ua Fedach," said he; "it is the ui Fedach who are contending for it."

The island is good, indeed, i. e., the dinner of one hundred men<sup>28</sup>

ἑρῶν (ele), ἡαῖαῖ αἰ κομτῶρῆαμ  
a cele, &c., the four men advanced to-  
wards the other four, and each com-  
menced to strike another, &c. H. 3, 18.

<sup>25</sup> Mac ἡαῖαῖ αἰ ἑρῶν ἑαμῶα, the  
son of my father's brother. H. 3, 18.

<sup>26</sup> Ἰνῖ ἡαῖαῖ, this island. H. 3, 18.

<sup>27</sup> "Inis Fedach Mic in Daill." See  
Addendum I., p. 184.

<sup>28</sup> "Dinner for one hundred men." See  
Note D, p. 197.

ἴρε α ἡ-ἠμῆαιρεε cecha nona, cen φριθηγnam<sup>30</sup> ο δυνυ οca; [αρεῖρ]  
 νι παβ ahte διαρ ινει, νηρ ταριε ahte α ποιρετῦ.

“Cere,” op ρι, “Cib na h-animepa λαρευ?” “Ἰρ ἔροch δαναῖρ  
 δυιερῦυ cetur,” op ρερεμ. “anaδ limpa ocup ρι h-ερενδ οδ  
 φαcβαῖλ, ocup βειε δυιε φοραμπα, ocup α εερορ ιμ διατορι.”

“Cib na compaicim?” op ρι, “Na το don chuppa,” ap ρερεμ,  
 maδ limpa imoppo ινδ ιουρ, ocup δια μαῖρεμ πεζατρα ap δο  
 chennpo, ocup ἴρ τυρυ βιch ben διαρ ιμ φαρπαδ, ocup αιρερεο  
 don chuppa.”

“Saeδ dam mo ιnaite δο φαcβαῖλ,” op ρι. “Aca ι m-beaδ-  
 aib ι m-bun ιn chroinn chetnai,” op ρερεμ; “Λαιγ na h-ινδρι πο-  
 zabpeδ ιμμπι ocup πεζεαιρ διαρ n-ιblocon.” δα ρηρ pon.

Ric ρι α τεζ, co παρνωιc ινωι Διαρμαῖε oc ειργῦυ ἴρη δom-  
 naδ ceτny. “Amra ρην aben,” op Διαρμαῖε, “na δεαρηαιρ  
 ιμαβαῖλ ιn δomnaie δαρ ap n-υρζαιρι,” “Ni polamar ρon<sup>32</sup>,” op ρι,  
 “ιmchim δο βρειθηριου,” amail na τεῖρεδ ρι eτερ: ba h-e α h-aen  
 [p]ocal δη uαιρ ρην na bec polab.

“δapa abaiγ ἴρη choῖλ  
 Ιεγ ινδρι μιε ιn baῖλ<sup>33</sup>  
 Ciar δο la περ ηηρ δο chol,  
 In tan ρεαρρom ηηρ ba ρom<sup>34</sup>

Ἰνηρ φαcβαῖδ μιε ιn δοῖλ<sup>35</sup>  
 Ιερ Λαιγῦν ι n-δυbεαιρ  
 Ciaro ρocup δο ρoot  
 Ni φαγβαῖδ οἰγ ulchaγ.”<sup>36</sup>

δα h-ιngnaδ la cach n-oen ιn n-aεere ρην. Aῖlla ρην δην,  
 εῖνδ bliabna βοι, Διαρμαῖε φορ α δερζαδ, ocup α ben, .ι. bec Pola,  
 conacabaρ ιn περ ρeach δορυρ ιn τῖζι, ocup ρε aηhzoιcι, .ι. Pland,  
 ἴρ anδ αρβερε bec Pola.<sup>37</sup>

“Pozalo περ βῖρη amipup  
 Don δεβαῖδ ι n-δam Ἰνηρ  
 Inad ιn ceθηρυρ ρο δῖρη  
 Pcp ceathpup ι n-δam Ἰνηρ.”

<sup>29</sup> “Linn.” See Note D., p. 197.

<sup>30</sup> “Frithgnam.” See Note D., p. 197.

<sup>31</sup> “Calves of this island.” See Note E.,  
 p. 197.

<sup>32</sup> Ni polamarrum. I should not

have dared. H. 3, 18.

<sup>33</sup> “Inis Mic in Dail,” i. e. Damh Inis.

See Addendum, No. 1, p. 184.

<sup>34</sup> In tan ρεαρρomne ba ρomh

both of food and linn<sup>29</sup> is its supply every evening, without any frith-gnam<sup>30</sup> from the people; there were only two persons in it [last night], there came but their supply.

"I ask," said she, "why should I not remain with you?" "It would be a bad espousal for you, indeed," said he, "to remain with me and to abandon the King of Eriu, and you [i. e. your blame] to be upon me, and its vengeance to follow me."

"Why should we not dwell together?" said she. "Let us not this time," said he, "but if the island be mine, and that I live, I will go for you, and you shall be my constant wife residing with me, but depart now for the present."

"I am grieved to leave my handmaid," said she. "She is alive at the foot of the same tree," said he; "the calves<sup>31</sup> of the island surrounded her and detained her to screen us." This was true.

She reached her house, and found Diarmait there rising on the same Sunday. "It is well, O woman," said Diarmait, "that you have not journeyed on the Sunday against our prohibition." "I should not have dared to do that,"<sup>32</sup> said she, "to disobey your order," just as if she had not gone at all: her only word from that time forth was, the Bec Fola.

"I was a night in the wood  
In the house of Inis Mic in Daill:<sup>33</sup>  
Though it was with a man, there was no sin,  
When we parted it was not early.<sup>34</sup>

Inis Feadaid Mic in Daill,<sup>35</sup>  
In the land of Laigen in Dubthar,  
Though it is near unto the road,  
Bearded heroes do not find it."<sup>36</sup>

Every person wondered at these words. At the end of a year from that day, however, Diarmait was upon his bed, with his wife, i. e. Bec Fola, they saw a wounded man passing the door of the house, i. e. Fland, it was then Bec Fola said:<sup>37</sup>—

"Superior in valour of fierce men, I ween,  
In the battle of Damh Inis,  
The four men who conquered  
The [other] four men in Damh Inis."

when we parted it was early. H. 3, 18.

<sup>35</sup> "Inis Feadaid Mic in Daill," now Damh Inis. See Addendum, No. I., p. 184.

<sup>36</sup> "Bearded heroes." See Addendum, No. III., p. 190.

<sup>37</sup> Ἀρβερτῖβε .i. Bec Fola, said she, i. e., Bec Fola.

Inbe dicit Flann:

“A bean na bean in n-athber<sup>38</sup>

For na h-óu dia n-aéilg;

Ni bat gála fer no cloi,

Aé fer oon upbatg for gai.”<sup>39</sup>

“Ni ro fágbaim,” or riri “ar gail duni b-pulaóctam, traé ir for Flann do bercad,<sup>40</sup> a comlunn in éomoóctair larobam nor,” leici uaidib ar in tigh ina diaib cona h-arrur. “Nor leició, uaid,” or Diarmaid, “a n-uróob, ar ni fear cia theit, no cia thubchaó.”

Am batar for a n-impairtib conacatar cethrur mac cleirich iran tech. “Cú ane?” or Diarmaid, “in meic cleirig oc im-éaáct irin domnuch!”<sup>41</sup> La tobairt a bruit dar a cenb conach ar paca itir.

“Ir comaplecub rruicéi donruc,” or na meic cleirich, “nim-choleca, .i. Molairi Dam-Inbri<sup>42</sup> donriab do t’acallaim, .i. columun do muinuir Dam-Inbri no bui oc airpigi abo irin matin, fe, indiu, conpaca in cethrar po narmaib cona reiachaib foingabala iar fut na h-inbri; conpaca dín in céathrop aile ara cinb: Im-morpuaircet co clor fon inbri n-uile gair na reiaé ocon n-imeuarzam, comma torchar doib aé aen fer athgoiti arpula ar namma.”

“Ro abnachta la Molairi in morperrur éle; for facaib reab, imorpo, di ór ocu argut airi beiri uannu, .i. do neoch no bui po m-brótaib, ocu im a m-bráigib, acap im a reiachaib, acap a n-góo, acap a elaiobiu, acap im a lama, acap im a n-inara. Co ferparar do chuic dind n-ór acap dind n-argab rin.”

“Na tó,” or Diarmaid, “an do rad Dia dorom noóo éuitibra rriur. Denaithep a pechla<sup>44</sup> laircom de.” ba rin foim.

Ir dind n-argub rin, imorpo, acap don ór pocumbairgéb munn Molairi,<sup>46</sup> .i. a ferin,<sup>47</sup> acap a muinuir<sup>48</sup> acap a baóall. Do choib, imorpo, bec Fola la Flann ua Fedaich, acap ni thainic beop. Tochmorc bec fola rin. Finit.

<sup>38</sup> A bean na beir ar n-athber por na h-óu dia n-aéilg. H. 3, 18.

<sup>39</sup> “Men with charms on their spears.” See Additional Note, F., p. 198.

<sup>40</sup> Inat Flann, for no bergab ar

ác, in revenge of Fland I shall wound them. H. 3, 18.

<sup>41</sup> “Clerics travelling on Sunday.” See Note B., p. 195.

<sup>42</sup> “Molasa of Dam Inis, who sent us,” &c. See Note G., p. 199.

Then Fland said :

“O woman, cast not thy reproach<sup>38</sup>  
Upon the heroes to disparage them ;  
It was not manly valour that vanquished them,  
But men with charms on their spears.”<sup>39</sup>

“I cannot help,” said she, “from going to oppose the valour of the men, because it was Fland that was wounded<sup>40</sup> in the conflict of the eight,” and so she went from them out of the house after him to his own abode. “Let her depart from ye,” said Diarmait, “the evil, for we know not whither she goes or whence she comes.”

While thus conversing, they saw four ecclesiastical students coming into the house. “What is this?” said Diarmait, “the clerics travelling on Sunday!”<sup>41</sup> Thus saying, he drew his cloak over his head so that he might not see them at all.

“It is by order of our superior we travel,” said the ecclesiastical students, “not for our pleasure, i. e. Molasa of Damh Inis<sup>42</sup> who sent us to parley with you, i. e., a farmer of the people of Dam Inis<sup>43</sup> while herding his cows this morning—to-day, saw four armed men with their shields slung down traversing the island; he then saw four men more coming against them: they struck each other so that the clangour of the shields was heard all over the island during the conflict, till they all fell but one wounded man who alone escaped.”

“Molaisa buried the other seven; they left, moreover, the load of two of us of gold and silver, i. e. of that which was upon their garments, and upon their necks, and upon their shields, and upon their spears, and upon their swords, and upon their hands, and upon their tunics. To ascertain thy share of that gold,” [we have come, said they.]

“Not so,” said Diarmait; “what God has sent to him, I will not participate in. Let him make his fethla<sup>44</sup> of it.” This was true.

It was with this silver now, and with this gold, Molaisa’s minda<sup>45</sup> were ornamented, namely, his shrine<sup>46</sup> and his ministir<sup>47</sup> and his crozier. Bec Fola, however, went off with Flann ua Fedach, and she has not since returned. That is the courtship of Bec Fola. FINIS.

<sup>38</sup> “*Dam-Inis*,” now Devinish Island in Loch Erne. See Addendum, No. I. p. 184.

<sup>44</sup> *Fethal*, pl. *Fethla*, an ornamental facing or covering, as of shrines, cases, and sacred reliquaries.

<sup>45</sup> “*Minda*,” here sacred reliquaries, &c.

<sup>46</sup> “*Shrine of Saint Molasa*.” See Additional Note, G., p. 199.

<sup>47</sup> “*Ministir*,” a portable box or case, a safe in which the sacred vessels and Gospels or Lectionary for the service of the altar were preserved and carried.

[ADDENDUM, No. I.]

## DINDSENCHAS DUIBTHIR.

Duibchir canar po h-ainmnigeob? nín. ba mac forpácaib  
Suaire Mic in doill, .i. Suaire Jann acar Dairí Duibcheap-  
each. Co po marb Suaire in Dairí oc Daim Inir conib de poleach  
Fíob acar mochar<sup>40</sup> bar Cric h-Suaire don fínzail rín do roinbe  
Suaire for in Dairí n-Duibcheapbach<sup>40</sup> for a brachair,—for a  
chíneab olróbam, unde bícitur Duibchir Dairí dia n-ebraob.

Duibchir Suaire gnim ba<sup>40</sup> fúil,  
Ír foel fír, co fearabair,  
Dai fíel nar bo buchor dor  
In crích oruchach compolair.

Ba mac forpácaib Dall Dear  
Suaire Dall Dairí Dilear  
Imon crích can builge  
Dembbair cuibbe compoinbe.

Fíllir Suaire gnim n-eapbach  
For an Dairí n-Duibcheapach,  
Co corchar leir Daire in daig  
Can gne n-ailió n-imtóroich

On lo po gaob Suaire bpon  
A n-Inir Daim can bíchor,  
Ír fích, co m-buaine mochar,  
Cric Suaire don chomocham.<sup>41</sup>

<sup>40</sup> “*Mochar*,” an enclosure, a place studded with bushes or brushwood.

<sup>41</sup> For an Daire n-bian n-buibcheap-

ach. Upon the vehement Daire Duib-  
cheastach. Book of Ballymote, referred  
to hereafter by the letter B.

[ADDENDUM, No. I.]

DINDSENCHAS OF DUBTHAR.

*Book of Lecan (fol. 251 a.b.)*

Duibthir, why so called? Answer. Two sons that were left by Guaire Mac in Doill, i. e. Guaire Gann and Daire Duibhcheastach. Guaire killed Daire in Dam Inis. A wood and a mothar<sup>48</sup> overspread the land of Guaire on account of that fratricide which Guaire committed upon Daire Dubcheastach<sup>49</sup> i. e. upon his brother,—upon his race also, unde dicitur Duibthir Dairi, of which was said :—

Duibthir Guari, the deed whence it is,  
It is a true story, be it known to you,  
There was a time when it was not a bushy Duthor,  
The broad delightful region.

Two sons were left by Dall Deas,  
Guaire Dall and Daire Dileas,  
Of that region, without contention,  
They made an appropriate equal division.

Guaire wrought a wicked deed  
Upon Dairi Dubcheastach,  
And he killed Daire the good,  
Without shade of blemish or disgrace.

Since the day that powerful Guaire slew  
In Inis Daim, without provocation,  
It is a heath, a perpetual mothar,  
The land of Guaire of the foul treachery.

<sup>48</sup> Ḷnim bia puil. H. 2, 18, and B.      <sup>49</sup> Compocham. B.



Maip̄ ba ḡn̄ pingal co h-om  
 ḡnm̄ do na tim̄gar corab  
 C̄rioh ḡuairi can ohoꝛnum be  
 F̄il na doꝛ-mag Duibcheipe. b.

Nomp̄aera ap̄ fill ip̄ ap̄ ole  
 A ep̄re rochib<sup>52</sup> mo ḡaem ḡoꝛp  
 Ap̄i rubach na r̄ne<sup>53</sup>  
 N̄ip̄ bum dubach duibcheipe. D.

[ADDENDUM, No. II.]

### DINDSENHAS LOCHA N-ERNE.

Uó n-Eirne canap ró h-ainmnigeb? Nín. Fíacha Labrainde do pad caé<sup>54</sup> and do Eirnaib conab and ro meab in loch ro chíꝛ, unde Loch n-Erne dicitup no fop Eirnaib.

Aileter Eirni, ingen buiric buireadach mac Maóin mic Machon<sup>55</sup> ban-cairech ingenraib na Cruachnai, acap ban-choimeadach do chíꝛaib acap do chíꝛib<sup>57</sup> Meibí Cruachan.

Fecht and do luid Oleai<sup>58</sup> a h-uaim Chruachan do compob<sup>59</sup> f̄ri h-aimirḡin Maꝛgiubach<sup>60</sup> dia ro f̄ai le F̄indchaim ingen Maꝛgach, conab and rochroich Oleai a ulcha acap ro bean a veda,<sup>61</sup> co n-beachaid Eirne cona h-ingenaib fop fualang ap a imomon co riacht loch n-Erne co ro baibeab and diblinaib, unde loch n-Erne dicitup.

Eirne chaib can chuairb chnebaꝛḡ  
 Ingen buiric bam buireadach  
 ba rapagab raep̄ t̄rim̄ ron ban  
 Mac Maichm̄ mic Machon.<sup>62</sup>

<sup>52</sup> "Rochind." Who rules. B.

<sup>55</sup> Mac mamóin, son of Mainchin. B.

<sup>53</sup> Ap̄i na rubaíó, n a r̄ne, O king  
 of the joys [of the] elements. B.

<sup>57</sup> Cleꝛaib. B.

<sup>58</sup> Oleca. B.

<sup>54</sup> "Fíacha Labrainde." See Note H.,  
 p. 202.

<sup>59</sup> Compug, to contend. B.

<sup>55</sup> Do bꝛeá caé, gave battle. B.

<sup>60</sup> h-aimirḡin maꝛgiunnaó. B. See  
 Additional Note, I., p. 202.

Woe to him who commits a cold fratricide,  
 A deed of which no profit comes;  
 The land of Guaire is through it unprotected,  
 A bushy plain of Duibtihr. D.

Save me from treachery and from evil,  
 O Christ, who seest<sup>61</sup> my comely body,  
 O benign king of the elements<sup>62</sup>  
 That I be not a sorrowful Dubthor. D.

## [ADDENDUM, No. II.]

## DINDSENGHAS OF LOCH ERNE.

*Book of Lecan R. I. A. (fol. 250 b. b.)*

Loch n-Eirne, why so called? Answer. Fiacha Labrainde<sup>64</sup> that gave battle there to the Ernans and it was then the lake burst forth over the land, unde Loch n-Erne dicitur, or it was over the Ernans [it came].

Or Erni, daughter of Bure Buireadach, son of Machin,<sup>66</sup> son of Machon, mistress of the maidens of Cruachan, and mistress in charge of the combs and caskets of Medb of Cruachan.

At one time Ulchai came out of the cave of Cruachan to contend with Aimirgin Mairgiudach who had espoused Findchaom, daughter of Magach, and it was then Ulchai shook his beard and he gnashed his teeth, so that Erne and her maidens fled precipitately through fear of him till they reached Loch n-Erne and they were all drowned in it, unde Loch n-Eirne dicitur.\*

Eirne chaste without shade of stain,  
 Daughter of Bure Buireadach the fair,  
 It was an insult to the honour of her noble father;  
 He was the son of Maichin, son of Mochon.<sup>63</sup>

<sup>61</sup> Deca, teeth. B.

[\* Eleven stanzas follow here on the first derivation, which do not, however, bear on our subject.]

<sup>62</sup> ba paraḡab raep epian in fon ban  
 Mac manchin mac mochon. B.,

The following is the text of H 2. 18, which is followed in the translation with the correction indicated in brackets :

ba paraḡab raep [a] ehp in fon  
 ba Mac Machin mac mochon.

H. 2, 18, fol. 154, a. a.

Eirne noirech cen eamain<sup>63</sup>  
 Fā toirech for ingenaib  
 Inaich Cruachan na reb reib,<sup>64</sup>  
 Nip uachab ben ca bích-réir.

Aíoi ro bíoir ne mear<sup>65</sup>  
 Min reoib meabba na mor tnear,  
 Aoir fa chioir can chloð  
 Iar na timol do beirg ór.<sup>66</sup>

Co canaio a oruaioh cheara  
 Oloai co n-uath n-imchana,<sup>67</sup>  
 Cor chroich a uloha ar in rlog,  
 In garb fer, baizer baich mor.<sup>68</sup>

Ro roannab fa Chruaich Cheara  
 Na h-anri na h-ingena  
 Tairrin a chrocha, pochóir.  
 Dian rin<sup>69</sup> azocha gloraioh.

Ro cheioh Erne ilar m-ban  
 Co Loch n-Erne nach inglan  
 Cor bail cairrii in cuile chuaid,  
 Co nur baib uili a n-aen uair.

Diamað uatib ir bneach chearc,<sup>70</sup>  
 Fíab na rluazab ni raeb readó,  
 Ir cairm cap trocha ro chairg  
 Ainm Locha Erne imairb. l.

A airb ni reibil, fir bdm  
 Failsi demin dom bidnad;  
 For nim co m-buabaib rombae,  
 A fir cuarcaib Loð Erne. l.

<sup>63</sup> cen n-eamain. H. 2, 18, fo. 154, a. a.

<sup>64</sup> Reb reib, Lecan, is reb reb. In B. Book of Leinster has—

l raic oruaóhan na oneab do cein  
 Nip b'uaéab ban ca Comreir.  
 In Bath Cruachan of wounds of old.  
 Not few the women in her charge.

H. 2, 18, fol. 154, a. a.

<sup>65</sup> bíoir nua mear, had them in charge to care. B.

<sup>66</sup> A oir, a orioil can chloð.

Cona n-biol do beairg ór.  
 Her combs and caskets without stain.  
 With their adornments of red gold.  
 H. 2, 18, fol. 154, a. a. and B.

Eirne noble without guile  
 Was mistress of the maidens  
 In Rath Cruachan of heroic feats,  
 Not few the women in her constant charge.

Hers was the task to care  
 The polished jewels of Medb of great battles,  
 Her combs and caskets without stain  
 When embellished with red gold.

Till from Cruach Ceara came  
 Olocai of flight-causing visage,<sup>67</sup>  
 And shook his beard at the host,  
 The fierce man, terrific, hideous-coloured.<sup>68</sup>

Over Cruach Ceara in fright they fled,  
 The timid youths and the maidens,  
 On beholding his form, though comely.  
 Clear was the sound<sup>69</sup> of their resounding voices.

Erne with her many maidens fled  
 To Loch n-Erne which is not impure  
 Till the rude wave rolled over them,  
 And drowned them all at the one time.

Though it be from these, it is a right judgment,<sup>70</sup>  
 Before the hosts 'tis not a trifling cause,  
 The overwhelming sudden deaths proclaimed  
 The name of Loch Erne aloud. L.

O high King of Mercy, give to me  
 A true welcome to protect me ;  
 In heaven in joys may I be,  
 O man, who caused the eruption of Loch Erne. L.

<sup>67</sup> Co tanaic i Cruachan cair.  
 Olocai con li blab amhair.  
 Till to Cruachan of valour came.  
 Olocai of beautiful bold countenance.  
<sup>68</sup> In garb pep bairt bairger mop.

<sup>69</sup> Glan rin, Lecan, is garb rin,  
 rough sound. H. 2, 18, 154 a. a.

<sup>70</sup> Ciambab uabib ni raeb peoc  
 though it were from them it is no trifling  
 cause. B.

[ADDENDUM, NO. III.]

## ՃԵՒՏԻ ԱԼՇԱԻ.

—◆—

Երեւոյս ծառ շարի սկաւ  
In cae inbaib.  
Քծիւ բաւաւ, օւ բօ anman ;  
Շրօմ Եօ միւլաւց.  
Աւա շարիւր յիւս շօւծ սկաւ  
Nı bar baeli—  
Արքարւմ շաւօ օւր մարթ  
Օւր լաւ շաւի.  
Տար ճաւնա րից քեճա անս  
Ա հիւ՛ւտ ԵիւԵան ;  
Ան արցիւ Լօճ քար na շեճեր  
comlonn շարեաճ,  
Մաւ ար շենա շեօր Լեւաւ,  
Nı օ շարի [Եիւրիւ .i. շարեօիւ]  
Մօօ a մեաւ Եի, ար a քարար  
Մաւ քօ շարի.  
Շար Եի նօմաւԵ na շարքարեար Լճ քիւԵ,  
Շաւ մաւ սիւի ;  
Շար Եի շրիւս Եօ շարեաւ քարի  
Ina իցի.  
Շար Եի արցեմ ար a ճօար  
Մաւ Եօ շարեար,  
Շար Եի շար շարի Եի արօճաճ ;  
Շար Եի շարեաւ ;  
Շար Եի արօճ, ար քարիւս արցեաճ,  
Շար Եի ար,

[ADDENDUM, NO. III.]

PROHIBITIONS OF BEARD.

---

*H. 2. 16. T. C. D. col. 919.*

I shall relate to you the prohibitions of a beard  
At all times.  
Curled and hedgy, 'tis bad for the timid ;  
'Tis too heavy for the coward.  
There are warriors who are entitled to a beard  
Who are not cowardly—  
Noble chiefs by land and sea  
And battle champions.  
Noble sons of kings who inflict wounds  
In the front of battalions ;  
The kingly champion over whom is not gained  
The woundful battle,  
If then he should suffer reproach  
It shall not be from pusillanimity.  
Its disgrace will be the greater, should it come  
Under the prohibitions.  
A prohibition of it, a *nomaid*<sup>71</sup> unreddened with spears,  
If oftener it is allowable ;  
A prohibition of it, the sun to rise on it  
In its bed.  
A prohibition of it, to hear a moan without relieving it  
If made to him ;  
A prohibition of it, to laugh when shaken ;  
A prohibition of it, to retreat ;  
To battle with a champion, to fight with the nails  
A prohibition of it, to refuse.

<sup>71</sup> "*Nomaid*," a space of time: some-      Laws it is generally put for nine days  
times it means one day, but in the Irish      or the ninth day.

## PROHIBITIONS OF BEARD.

Cib beac, no bec, ior ior,  
     Ʒer bi obar;  
 Ʒer bi Ʒualach ocup mianach;  
     IƷ opb Ʒomað;  
 Ʒer bi aleƷom Ʒer bi capcað,  
     Ʒer bi cƷpað.  
 Ʒer bi Ʒloibð mna no Ʒilla,  
     IƷ opb meli.  
 Aðc a Ʒoiaç ap Ʒcað a ƷiƷi,  
     Ʒer bi eƷi;  
 Ʒer bi Ʒlun Ʒalað a h-imbaið—  
     Ni baið bulbða;  
 Na ni on leanub co Ʒailði  
     IƷpa n-ulða.  
 Ccð mac aðaich, að Ʒop Ʒaiðech,  
     Ʒepnað Ʒupu,  
 Ʒoemað coƷmaðiƷ iƷ ðacu  
     ƷƷiƷ na buccu.  
 Ro Ʒela ðam, conða éolað  
     ƷaiƷi ap chulpa.  
 ƷeaƷ eona moƷi amað iƷ coƷi  
     ƷƷi ccð n-ulða.  
 CƷpða, Ʒobaið, ƷaiƷ luuð,  
     LeƷa le iceað labaiƷ,  
 Dia beðð ðia ƷoiƷ beƷpað ccð moƷi  
     AƷ a naiƷið.

However small, ever so small, at all, at all,  
     A prohibition of it to labour ;  
 A prohibition of it to mine for coals or mineral,  
     And to wield the sledge ;  
 A prohibition of it to nurse ; a prohibition of it to shovel ;  
     A prohibition of it to kiln-dry.  
 A prohibition of it to abuse women or boys,  
     And the habit of a sluggard.  
 Save his shield sheltering his arm,  
     A prohibition of it to carry a burthen ;  
 A prohibition of it, to bring an unclean knee into a bed,—  
     Not an unreasonable condition ;  
 Nor anything filthy from the child  
     In the beard.  
 Every son of an Athach, if rich,  
     Grows the wisps [beard],  
 They desire to be like in appearance and colour  
     To the bucks [he-goats].  
 It has been revealed to me, therefore I know  
     The privileges of the collars [whiskers].  
 I am a man of great knowledge of what is lawful  
     For every kind of beard.  
 Artificers, smiths, house-builders,  
     Physicians who cure the infirm,  
 Because of their fatigue they shave every month  
     [The beard] on their faces.



## ADDITIONAL NOTES.

---

(A.) "*Tinscra*." *Tinscra*, a gift, price, reward or dowry: here it is used in a general sense to represent the "Bride Price," the "marriage gift," and the "morning gift." *Bec Fola* having consented to receive King Diarmait's brooch as her *Folad*, which is also called *Tinscra* in this passage, (p. 174), and this being the only pledge or price given her, it represents the three; and, with the adjective *Bec*, little or small, affixed to it, it forms the name *Bec Fola*, or little dowry, as O'Curry has rendered it in his work on "The MS. Materials of Irish History," p. 283. The following passages show that the word meant "Bride Price" and "morning gift."

Ṭabpaib damra, for Oengus, do mnaí Eithne, .i. fur n-balta, acap do bhrá pēpaib buib na tiorera .i. pēpaib fil damra la orraige frib a n-ber, acap ip cet buibiu aparringud pōpaib.

"Give me, said Oengus, Eithne as wife, namely, your foster child, and I will give you land as her *Tinscra*, namely, land which I have near to Ossory by us on the south, and it shall be permitted to you to make it more extensive for yourselves."—*Leabhar na h-Uidhri*, p. 54, col. 2, top.

Do ghréir imacallaim oc Ultaib imon caningh rin : ipreb iarom comairle arict léo, Emer do pēir la Concobar an aibé rin, acap Fergus acap Caébad a n-oen lepaib friu do coimeb enig Conculainb ; acap bennact Ulab don lanamain ap a pēamab. Pēamab an n rin, acap do ghréir pamlaib. Icub Concobar tiorera Emire iar na marú, acap do bpeáí enecland do Conculainb, acap paiber iar rin lia bin écla, acap n po pēarrat iarrubiu co pēaratar bar diblinab.

"The Ultonians held a consultation on this difficult question: the counsel on which they determined was to have Emer to sleep with Conchobar that night, and Fergus and Cathbadh in the same bed with them to protect the honour of Cuchulaind; and the thanks of the Ultonians were offered to the pair for agreeing to this. They consented to this, and it was so done. Conchobar paid Emer's *Tinscra* on the morrow,

and he gave *eneoland* (honour price) to Cuchulaind; and he embraced his wife after that, and they did not separate afterwards till they both died."—*Leabhar na h-Uidhri*," p. 127, col. 1.

(B.) "Clerics travelling on Sunday." This is an allusion to the *Cain Domnaig*, a rule for the observance of Sunday as a day free from every kind of labour; the copy of the tract preserved in the "Yellow Book of Lecan," T. C. D., Class H. 2, 16, col. 217 opens thus:—"Ipeð inpo popur chana in domnaig ðoppuc Conall mac Ceolmame ði chuad ðia ailepi ðo Róim acap po pcpib a lám péin ap in eipiftil po pcpib lám dé þop num a riabnaipi þep nume acap polab þop altopp peþaip appaail ipin Róim. "This is the knowledge of the *Cain Domnaig*, which was brought by Conall, son of Ceolman, who went on his pilgrimage to Rome, and was written by his own hand out of the epistle which was written by the hand of God in heaven, in presence of the men of heaven, and which he placed upon the altar of Peter the Apostle in Rome." This account is repeated in the version of the rule incorporated with the ancient laws preserved in Cod. Clarend. Brit. Mus., vol. 15, fol. 7, p. 1 a. b., and in the following stanzas from the metrical version of the *Cain Domnaig* which follows it in the same MS. :—

Leabap ðo pad lám dé móip  
 Þop altopp peþaip ip póil;  
 Ip ppié ipa leþup ceapc  
 Ðan ðomnað ðo tapmteaðc.

Comarþa peþaip ip póil,  
 Þuap an leabap þa oétopp,  
 Ocuþ po leiþ an leþap  
 Map þuð leiþ bu lan meþaip.

A book placed by the hand of the great God  
 Upon the altar of Peter and Paul;  
 It has been found in the appropriate book  
 That the Sunday should not be transgressed.

It was the Comarb of Peter and Paul,  
 Who found the book first,  
 And he promulgated the book  
 As he had it well in memory.

Cod. Clarend. Brit. Mus., vol. 15, fol. 7, p. 1, col. a. b.

Saint Conall, son of Ceolman, who is said to have brought the Cain Domnaig from Rome, was founder of a church on Inis Cail, now the Island of Iniskeele, near the mouth of the Gweebarra bay, in the barony of Boyleagh, and county of Donegal. His name is commemorated in the Festology of Aengus Céle Dé in the Leabhar Breac, fol. 34, a., at 11th May.

The Cain Domnaig enjoins under severe penalties that every class shall abstain from all kinds of work on Sunday, and that none shall travel on that day; but wherever one happens to be on Saturday evening, there he should remain till Monday morning. To this there were some exceptions, such as bringing a physician to a sick person, relieving a woman in labour, saving a house from fire, &c. A priest was forbidden to travel on Sunday or Sunday night, or from vesper time on Saturday night till Monday morning, unless to attend a sick person supposed to be likely to die before the following morning, in which case the Cain says:—

Peap dháib dia domnaig por réo  
 bo corpuma neich bfi pe n-é,5,  
 bo tabairt bo cuip Cpuic cáin,  
 ma boig a éig pe maban.

A priest may journey on a Sunday  
 To attend a person about to die,  
 To give him the body of Christ the chaste,  
 If he be expected to expire before morning.

Thus to see a priest travelling on Sunday was considered an omen of disaster, or of immediate death to some member of the *Fine* or tribe into whose house or territory he came; and hence King Diarmait's astonishment at perceiving the young priests approaching him on Sunday morning.

(C.) "*Failgib óir*," rings, or bracelets of gold; the *Failge* was a kind of open ring or bracelet for the wrist, arm, ankle, or finger, worn by men and women: by men in token of deeds of valour, as in the case of Lugadh Lagadh, who is said to have killed seven kings in successive battles, and who wore seven *Failgib* upon his hand in token of these deeds, of whom Cormac Mac Airt, monarch of Eriu (whose father was one of the seven) is recorded to have said, "ní deil a boib por laga ro bte riza boipuzai, .i. a peact failgi óir ima laim;" i. e. "His hand does not conceal of Laga the number of kings he has slain, i. e. he

has seven *Failgib* of gold upon his hand." Book of Lecan, R. I. A., folio 137 b. a. top; and the same occurs again in the same MS. fol. 124 a., margin col. mid. where the *Fail* is called a *Buindi* (i. e. a twisted ring) "ir ce arbert cormac r̄r̄ur, n̄ oeil a b̄oib̄ por laga pob̄i r̄uga. f. a r̄eēt̄ m-buind̄i ōr̄i im̄a b̄oib̄ no ma meoir." "His hand does not conceal of Laga that he has slain kings, i. e. he has seven *Buines* (twisted rings) of gold upon his hand or on his fingers." The *Fail* was used by women for the double purpose of personal ornament and munificence, as in the present instance, and in the case of King Nuada's wife, who is said to have had her arms covered with *failgib* of gold for the purpose of bestowing them on the poets and other professors of arts who visited her court.

(D.) "*Dinner for one hundred men each night of food and Lin*" (p. 179). This allusion shows that Bec Fola's sojourn was in the house of a king, and that *Inis Fedach Mic in Doill* (now Devinish Island), was the residence of a *Righ Buiden* (king of companies). According to an ancient law tract on the constitution and legal rights and duties of the different ranks of kings, preserved in vellum MS. T. C. D., Class H. 3. 18. p. 1 *et seq.*, four score men was the lawful retinue of a king, in addition to which he had his *Foleith* or leet of twelve men, his five tribesmen, his wife, and his judge, making in all one hundred men, which constituted the legal *Dam* (company) of a *Righ Buiden* (king of companies), and he was entitled as *Frithgnam* (supplies) to their free maintenance from his people. This tract will appear with a translation and notes, by W. K. Sullivan, in the Appendix to O'Curry's Lectures on the Manners and Customs of the People of ancient Eriu, Vol. II., p. 532.

"*Lin*," often used for ale or other malt drinks; but in the laws it means the full amount of any thing, and here it appears to mean the full amount of food accompaniments that constituted the lawful dinner of the *Dam*, or company of the king.

(E.) "*Calves of this island*." *Laegh*, a calf. But here, as in many other instances, it is applied to the young of the deer, e. g. "ar ann pin b̄o c̄oncabar na cleipe eib̄t̄ all̄ta uat̄a ar an r̄huab̄ acap̄ laeḡ p̄e n̄a h-ar̄p. And then the clerics saw a wild deer from them on the mountain, and a calf (fawn) near her." Life of St. Findbar, O'C. MS. C. U. I., p. 4; and Ordnance Survey of Cork, R. I. A., vol. ii., p. 622.

(F.) "*Men with charms on their spears.*"—There are many references to charmed swords and spears to be met with in our ancient writings. In the tale of the battle of the second or northern Magh Tuireadh, we find the following:—

Ír an caí rín óm fúair Ogmá tpen-þer Ornai, clabem Techra, rí Fomoríe. Toporlaic Ogmá in clabem ocuŕ zlanar é Ír and inóir in clabem nach a n-þernab de, ar ba béŕ do cloimib. in tan rín do corŕileicir do abbaŕ na znuma do znuíea ób. Comó de rín dlegab cloime cíŕ a n-zlantai iar na corlucab. Ír de óno forcometar breéca h-í clabme ó rín amaó. Ír aipe rín no labraŕ doemna ó'armaib ír in amŕir rín, ar no abraŕ arŕm ó óamó ír in pe rín; acap ba do comaróib na h-amŕire na h-arŕm.

"It was in this battle that Ogma the champion obtained Ornai, the sword of Tethra, king of the Fomorians. Ogma opened the sword, and cleaned it. Then the sword related all the deeds that had been performed by it; for it was the custom of swords at this time to recount the deeds that had been performed with them. And it is therefore that swords are entitled to the tribute of cleaning them whenever they are opened. It is on this account, too, that charms are preserved in swords, from that time down. Now the reason why demons were accustomed to speak from weapons at that time was, because arms were worshipped by people in those times, and arms were among the protections (or sanctuaries) of those times."—*MS. Brit. Museum, Egerton, 5280, and see O'Curry, vol. ii. p. 254, et seq.*

On those charms and their venomous effect, the same tale has the following:—

Imma comarŕic de Luc acap do bolur óirurderg er in caí. Suil miltbagaé lepeom. Ní h-oppcaicte in ŕoul aóe írŕoi Caíae namma. Ceéŕar turcband amalaiz die íol Conu bŕolum omhichí, tŕie na malaó. Sluoac do n-ecéud þer ŕan ŕól nín zŕeŕir ŕŕí h-occo cie ŕibŕir lŕr ílmílí. Er de óoi innem rín ŕuirŕir: .i. óŕuicé a aéar boŕar oc ŕuluéŕ þŕaizéŕae, tanacŕeum acap ŕo þeapŕe ŕar ŕan ŕunŕeic, con deóab de en ŕoulachŕae ŕuicé zomó ŕop ŕan ŕuíl do deóoib nem an ŕoulaéŕa íer rín.

"Lug and Balor Birurderg met in the battle. He (Balor) had a destructive eye. This eye was never opened but in the field of battle. Four men were required to raise the lid off the eye with a hook which was passed through its lid. A whole army that he looked upon

out of this eye could not prevail against [a few] warriors, even though they were many thousands in number. The cause why this poison was on it was this, namely: his father's druids had been boiling a druidical spell, and he came and looked in through the window, so that the fume of the boiling passed under it, and it was upon the eye that the poison of the brewing passed afterwards."—See "*Battle of the Second or Northern Magh Tuireadh*," *MS. Brit. Mus. Egerton, 5280 O'Curry, MSS., Catholic University.*

(G.) "*Molasa of Damh Inis, who sent us*," &c. (p. 183). This was Saint *Molaisa* or *Laisren*, patron of the island of *Damh-Inis*, i. e. Ox Island, now Devenish, an island in Lough Erne near the town of Fermanagh. He was *Molaisa* or *Laisren*, son of *Nadfraech*, whose day is 12th September, to be distinguished from *Molaisa* or *Laisren*, son of *Declan*, Saint of *Inis Murry* (12th August), and from *Molaisa* or *Laisren*, son of *Cairell* of *Leighlin* (18th April).

See *Annals of the Four Masters*, A. D. 563, n. t. See also *Felire Aenguis*, and *O'Clery's Calendar*, &c.

The Shrine of Saint *Molaisa of Damh Inis*, alluded to in the text (p. 183), and referred to in note 46, is now preserved in the Museum of the Royal Irish Academy, and popularly known as *Soisceal Molaisa*, or *Molaisa's Gospel*. For some account of it see *Proceedings of R. I. A.* Vol. VII., p. 331, and *Academy Registry*. The allusion in the text to the battle spoils of the fallen warriors may be illustrated by the following extracts from the *Laws of Waifs and Strays*, preserved in *Brehon Law MS. Rawlinson, 487, Brit. Mus. fol. 62, p. 2, col. a. et seq.*

In this law, the *Waifs and Strays* of a *Fine* (tribe) are divided into seven classes, and special laws are laid down for the recovery and appropriation of every class of waif found within the *Fine* as follows:—

Τάιτ ρεέτ ρρίθέ λα πέιμε, .i. α τάιτ ρεέτ ρρίθε δο γαβυρ δα ν-αιρνειδενν ιν πέιμεεϋρ : Ρριθε τρειβε, .i. δο γαβυρ ιρ ιν τρειβ. Ρριθε καθραχ, .i. δο γαβυρ ιριν καθραιγ tall. Ρριθε ραιχε, .i. δο γαβυρ ιριν ραιτχε, .i. ιρ να σειτρι γορταιβ ιρ νεϋμ δον βαιλε. Ρριθε ραιτε, .i. ιταρ ραιτέε αcaρ διρραμν. Ρριθε ροϋδα, .i. δο γαβυρ ιριν ροϋδ. Ρριθε ρλέιβε, .i. δο γαβυρ ιριν τ-ϋιαβ. Ρριθε τραέτα, .i. δο γαβυρ ιριν τραέτ. Ρριθε ραιργε, .i. δο γαβυρ αρ ιν ραιργε αμυγ.

“ There are seven waifs in the *Fine* (tribe), i. e. there are seven waifs which are found, of which the *Fenechus* takes cognizance :—*Frithe Treibe*, i. e. the waif which is found in the *Treb* (family home). *Frithe Cathrach*, i. e. the waif which is found in the distant *Cathair* (city). *Frithe Faithche*, i. e. the waif which is found in the *Faithche*, i. e. in the four fields which are nearest to the *Baile*. *Frithe Raite*, i. e. the waif which is found on the road between the *Faithche* and the *Dirrainn* (mountain). *Frithe Rosida*, i. e. the waif which is found in woody places. *Frithe Sleibhe*, i. e. the waif which is found on the mountain. *Frithe Trachta*, i. e. the waif which is found on the strand. *Frithe Fairrge*, i. e., the waif which is found abroad on the sea.”—Rawlinson, 487, folio 62-63.

Fríche faiche, .i. fríche do gabur irin faíche, a trian ara h-eccoimdig, acap aleé ar a coimdig. Ippéð coimdig faíche and a tuléain acap a maða aipeétau, no ippeð ir coimdig faiche and, arligéti acap a maða péide arða, acap na h-maða a m-bí aéigí caíeh. Ippéð ir écoimdig inéi a imli acap a cúlta, no ippeð ir eccoimdig faíche and a cabana, acap a h-maða diaampa, acap in baile nach aéigíno caó aipe. Ippéð ir faiche and na ceithrí gairt ir neapa don baili, .i. gort caða aipé, ime, acap cío hé in phab buð nepa don baili, po ba aínail faiche. Ippéð ir peétau faiche ann in aipeé acap po poich cuairé ingelca on faiche amach, na ippeð ir faiche and an po paig guth an cluig.

“ *Frithe Faithche*, i. e. the waif which is found in the *Faithche*, one-third of it [goes to the finder] out of the *Ecoimdig*, and one-half out of the *Coimdig*. The *Coimdig* of a *Faithche* are its hills and its places of assembly, or the *Coimdig Faithche*, in it are its roads and its clear high places, and the places resorted to by the people. The *Ecoimdig*, in it are its border lands and its obscure places, or, the *Ecoimdig*, of a *Faithche* are its secluded places, and its obscure places, and the places not frequented by every *Aire*. A *Faithche*, in it are the four *quirt* (fields, Nom. Sing. *Gort*,) which are nearest to the *Baile*, i. e. a field on each side, around it, and even though the mountain happens to be nearest to the *Baile*, it is considered equal to a *Faithche*. A *Sechter Faithche*, in it is the distance which the grazing land extends out from the *Faithche*, or the *Faithche* is the distance at which the sound of the bell is heard from it.”—Rawlinson, 487, fol. 62, p. 2, col. b. fol. 63, p. 1.

After having thus particularized the places and the circumstances of the different kinds of waifs, this law goes on to say :—

In *duine fuair* no *rogebuib* *ppícti*, *ip na h-inata rin iped* *olegar* *de*. *Mára ppícthe típe*, a *epcaire apéct n-inata a veip* *blíge*, *co rí*, *co h-aircínbech*, *co pprimgabamó tuaithe*, *co bpiugabó*, *co bpeithemain*, *co muilínó tuaithe*, *ria luét aen lip*, *acarp oen* *Baile*.

*Mára ppícthe parrí*, *olegar a epcaire do duine maíe in cach* *crích* *do na típí epíchaib ip nepa do*, *no coma péct n-inata in* *cach críé dib*, *acarp muip in cétprama epích*; *acarp da m-becair* *baíne ar in muip*, *ip a n-epcaire dóib*.

*Ma po epcaire ria dáine*, *acarp do rinde blíge ppícthe acarp po* *maip* *co iar n-bechma*, *ip lan cuít a ppícthe do*.

*Muna beppna a blígeó ppícthe*, *acarp poéaíe ria n-bechmaíó*, *ip* *lán ríach* *gairi uaó*. *Mana beppna a blígeó ppícthe*, *acarp pomair* *aíce* *co iar n-bechmaíó*, *no má do poine a blíde ppícthe*, *acarp po* *éaíe* *ria n-bechmaíó*, *cín caíte ppícthe do acarp cín ríach* *gairi* *uaíó* *aét aíchgin in ppícthe*.

“The person who has found, or who shall find a waif in those places, this is what he is bound to do. If it be a land waif, to proclaim it in the seven places specified by law [i. e.] to the king, to the *Airchindech*, to the chief smith of the *Tuath* (territory), to the *Brughadh*, to the judge, at the mill [miller] of the *Tuath* (territory), to the people of the same *Lios*, and the same *Baile*.

“If it be a sea waif, he is bound to proclaim it to a good man in every *crích* of the three *crícha* which are nearest to him, or he might proclaim it in seven places in every *crích* of them, and the sea makes the fourth *crích*; and if there be people upon the sea, it is right that it be proclaimed to them.

“If he have proclaimed it before people, and have fulfilled the waif law and it [the waif] remained [unclaimed] till after the tenth day, he is entitled to the full amount of his proportion of his waif.

“If he have fulfilled the waif law, and have consumed (appropriated) it before the tenth day, he is liable for the full amount of a theft liability. If he have not fulfilled the waif law, and that the waif remain with him till after the expiration of the tenth day, or if he have fulfilled the waif law, and if he have consumed (appropriated) it before the expiration of the tenth day, he is entitled to the consideration of a waif



wasting, and he is bound to forfeit the debts of a charge of theft all but the restitution of the waif."—Rawlinson, 487, fol. 63, p. 1, col. b.

(H.) "*Fiacha Labrainde*" was monarch of Ireland from A. M. 3728 to A. M. 3751, when he was slain by Eochaidh Mumho of Munster, in the battle of Bealgadan, now Bulgadan, a townland in the parish of Kilbreedy Major, near Kilmallock, in the county of Limerick. The Four Masters record this battle, fought by him against the Ernans, and the eruption of Loch n-Erne, under the year A. M. 3751. There is a curious poem of sixteen verses on the reign of Fiacha Labrainde preserved in the Book of Leacan, in the R. I. A., folio 30, a. a.

(I.) *Amirgin Mairgiudach* *bia pio pai le Finbchaem ingen Magach.* "Aimergin Mairgiudach, who had espoused Finbchaem, daughter of Magach." These names frequently occur in our oldest tales and best MSS.; but Amergin is more generally styled *Amargin Iarngiunach* than *mairgiudach*, as in the text, and Finbchaem is more generally made daughter of Cobthad than of Magach. Their names occur in the story of Brieriu's feast in *Leabhar na h-Uidhri*, p. 103, col. 2, where she is mentioned as one of the eleven princesses who accompanied Queen Mugan, wife of Conchobar Mac Nessa, King of Ulster, at the feast: "*Finbchaem ingen Cathbad ben Amargin Iarngiunach*—Finbchaem, daughter of Cathbad, wife of Amargin Iarngiunach." They are also mentioned in the *bean peancap epend* or history of the noteworthy women of Eriu in the Book of Leacan, as father and mother of the hero Conall Cearnach of Emania. The passage is as follows:—" *Finbchaem ingen Chathbad bean Amirgin Iarngiunach mathair Conall Chearnach.* Finbchaem, daughter of Cathbad, wife of Aimergin Iarngiunach, mother of Conall Cearnach." See *Leabhar na h-Uidhri*, R. I. A., p. 103, col. 2, line 22, and Book of Leacan, folio 204, a. a. &c.

# CELTIC LANGUAGES.

## NATIONAL MEMORIAL

OF THE LATE

REV. DR. TODD, S.F.T.C.D., ETC.

ROYAL IRISH ACADEMY HOUSE,  
Dawson-street, Dublin;  
1st of March, 1870.

THE eminent services rendered by the late Rev. JAMES HENTHORN TODD, D.D., S.F.T.C.D., to the elucidation of our long-neglected ancient Irish literature, are admitted by all Celtic Scholars at home and abroad. For more than a quarter of a century he devoted a large portion of his time to this object, and spared neither means nor exertion to promote the scientific study of the Irish and other Celtic languages, as well as of the archæology and history of this country. To enumerate all his labours in this direction would be unnecessary.

These services claim a distinguished recognition from the people of Ireland, and from all those who appreciate the high and enduring agencies for social advancement which spring from the cultivation of a sound National Literature.

At a public meeting held at the Molesworth Hall, Dublin, (the Very Rev. W. Atkins, D.D., Dean of Ferns, in the chair,) it was decided, on the motion of J. T. Gilbert, Esq., F.S.A., M.R.I.A., seconded by the Rev. Professor Jellett, F.T.C.D., [since elected President of the Royal Irish Academy,] that the most suitable Memorial would be to endow a Professorship of the CELTIC LANGUAGES, the study of which is becoming every day of increasing importance at home and abroad.

It is proposed to call this Foundation—which is to be connected with the Royal Irish Academy, of which body Dr. Todd was formerly President—“*The Todd Professorship* ; ” and while it will perpetuate his name, it will greatly promote the knowledge of the IRISH LANGUAGE, and further the publication and translation of the vast mass of the Irish, Welsh, Scottish, and other Celtic MS. materials which are to be found in many of the great libraries of this country and of the continent.

This form of memorial has the fullest approval of the immediate relatives of the late Dr. Todd.

Those who desire to join in this effort, will kindly send their subscriptions to the Honorary Treasurers of the Todd National Memorial Fund :—

W. H. HARDINGE, Esq., Tr. R.I.A.; and J. T. GILBERT, Esq., F.S.A.

*Royal Irish Academy House,  
Dawson-street, Dublin ;*

or to one of the Local Hon. Secretaries (*see next page*) ; or lodge them to the credit of “*The Todd National Memorial Fund*,” at the Bank of Ireland, or the London and Westminster Bank or at any of their branches.

By order of the Committee,

WILLIAM REEVES, D.D., LL.D., M.R.I.A.

HENRY BROOKE DOBBIN, LL.B.

JOHN RIBTON GARSTIN, M.A., M.R.I.A., F.S.A.

} *Hon. Secs.*

[TURN OVER.]

## LIST OF THE COMMITTEE.

(April 26th, 1870.)

- |  |  |
|--|--|
| <p>The Lord Primate.<br/>         The Archbishop of Dublin.<br/>         The Lord Chancellor of Ireland.<br/>         The Duke of Devonshire.<br/>         The Marquess of Kildare, M.R.I.A.<br/>         The Earl of Derby.<br/>         The Earl of Meath.<br/>         The Earl of Desart.<br/>         The Earl of Dunraven, K.P., F.S.A., V.P.R.I.A.<br/>         The Viscount Gough, M.R.I.A.<br/>         The Viscount Monck, M.R.I.A.<br/>         Lord George Hill.<br/>         The Bishop of Winchester.<br/>         The Bishop of Peterborough.<br/>         The Bishop of St. David's.<br/>         The Bishop of Meath, M.R.I.A.<br/>         The Bishop of Limerick, Ex-Pres. R.I.A.<br/>         The Bishop of Brechin, D.C.L.<br/>         The Lord Talbot de Malahide, Ex-Pr. R.I.A.<br/>         The Lord Clermont, M.R.I.A.<br/>         The Lord Houghton, D.C.L.<br/>         The Rev. The Lord O'Neill.<br/>         Right Hon. The Chief Secretary.<br/>         Right Hon. The Lord Mayor of Dublin.<br/>         Right Hon. Sir Frederick Shaw, Bart.<br/>         Right Hon. Sir Joseph Napier, Bart., M.R.I.A.<br/>         Right Hon. Abraham Brewster.<br/>         Col. Right Hon. W. Monsell, M.P., M.R.I.A.<br/>         Maj. Gen. Right Hon. Sir T. A. Larcom, Bart.<br/>         Right Hon. The Master of the Rolls.<br/>         Right Hon. The Lord Chief Baron.<br/>         Right Hon. Dr. J. T. Ball, M.P., Q.C., V.G.<br/>         Right Hon. G. A. Hamilton, M.R.I.A.<br/>         Sir John Esmonde, Bart., M.P.<br/>         Sir John Conroy, Bart.<br/>         Sir James Y. Simpson, Bart., M.D., D.C.L.<br/>         Sir Arthur Guinness, Bart., M.A.<br/>         The O'Conor Don, M.P.<br/>         Hon. David Plunket, M.P.<br/>         Sir J. B. Burke, LL.D., C.B., M.R.I.A., <i>Ulster</i>.<br/>         Sir W. R. Wilde, M.D., V.P.R.I.A.<br/>         The Solicitor-General, M.P.<br/>         William Brooke, Esq., Master in Chancery.<br/>         Gerald Fitzgibbon, Esq., Master in Chancery.<br/>         The Dean of Cork.<br/>         The Dean of Ferns.<br/>         The Dean of Down.<br/>         The President of the Royal Irish Academy.<br/>         The President of the College of Physicians.<br/>         The President of S. Patrick's College, Maynooth.<br/>         The Archdeacon of Cashel, M.R.I.A.<br/>         The Archdeacon of Cork, V.G.</p> | <p>The Archdeacon of Tuam.<br/>         Rev. J. A. Malet, D.D., S.F. and Librarian T.C.D.<br/>         Rev. Dr. Salmon, F.R.S., Reg. Prof. Div.<br/>         The President of Carlow College.<br/>         The Warden of St. Columba's.<br/>         Rev. Alexander Irwin, Precentor of Armagh.<br/>         Rev. J. Graves, Treasurer of S. Canice's, M.R.I.A.<br/>         Anthony Lefroy, Esq., M.P.<br/>         Jonathan Pim, Esq., M.P.<br/>         Edward de la Poer, Esq., M.P.<br/>         Matthew O'Reilly Dease, Esq., M.P.<br/>         Augustus W. Franks, Esq., V.P.S.A.<br/>         Henry Bradshaw, Esq., University Librarian,<br/>         Cambridge, <i>Local Hon. Sec., Cambridge</i>.<br/>         Rev. Benj. Dickson, D.D., F.T.C.D., M.R.I.A.<br/>         Rev. Professor Mahaffy, F.T.C.D.<br/>         Rev. Professor Gibbings, D.D.<br/>         Rev. Maxwell Close, M.R.I.A.<br/>         Rev. F. W. Farrar, F.R.S.<br/>         Rev. F. Turnour Bayly, F.S.A.<br/>         Professor Acland, M.D., Oxford.<br/>         William Stokes, Esq., M.D., D.C.L., F.R.S.,<br/>         V.P.R.I.A., Reg. Professor of Physic, Dub.<br/>         J. Kells Ingram, Esq., LL.D., F.T.C.<br/>         W. K. Sullivan, Esq., Ph.D., M.R.I.A.<br/>         Professor Max Müller, <i>Local Hon. Sec., Oxford</i>.<br/>         Professor Apjohn, M.D.<br/>         M. Adolphe Pictet.<br/>         John Hastings Otway, Esq., Q.C.<br/>         Samuel Ferguson, Esq., LL.D., Q.C., V.P.R.I.A.<br/>         W. C. Kyle, Esq., LL.D., M.R.I.A.<br/>         W. J. O'Donnovan, Esq. LL.D., M.R.I.A.<br/>         W. Stokes, Esq. LL.D. <i>Local Hon Sec., Calcutta</i>.<br/>         Jasper R. Joly, Esq. J.P., LL.D., V.G.<br/>         Major L. E. Knox, D.L.<br/>         Fleetwood Churchill, Esq., M.D., M.R.I.A.<br/>         R. D. Lyons, Esq., M.D., M.R.I.A.<br/>         Thomas Beatty, Esq., M.D., M.R.I.A.<br/>         F. R. Cruise, Esq., M.D., M.R.I.A.<br/>         Colonel Meadows Taylor, C.S.I., M.R.I.A.<br/>         Denis Kelly, Esq., D.L., M.R.I.A.<br/>         Francis Robinson, Esq., Mus. Doc.<br/>         Aubrey de Vere, Esq.<br/>         J. Sheridan Le Fanu, Esq.<br/>         John Henry Parker, Esq., F.S.A.<br/>         Dr. Caulfield, F.S.A., <i>Hon. Sec. for Cork</i>.<br/>         Thomas Maxwell Hutton, Esq., J.P.<br/>         Thomas L. Kelly, Esq., J.P.<br/>         Arthur O'Conor, Esq., J.P., D.L.<br/>         Charles O'Donel, Esq., J.P.<br/>         Matthew Arnold, Esq.</p> |
|--|--|

Sir Wm. Tite, M.P., F.R.S., V.P.S.A.,  
 42, Lowndes Square, London, S.W., and  
 William Chappell, Esq., F.S.A.,  
 Heather Down, Ascot, Berks;

} "On behalf of the  
 'Society of Antiquaries of London,'"  
 (under resolution of their Council.)

*Local Hon. Treasurers and Secretaries for London.*

HON. TREASURERS:  
 W. H. Hardinge, Esq., Tr., R.I.A.  
 J. T. Gilbert, Esq., F.S.A., M.R.I.A.

WITH THE

HON. SECRETARIES:  
 William Reeves, D.D., LL.D., M.R.I.A.  
 Henry Brooke Dobbin, LL.B.  
 John Ribton Garstin, M.A., F.S.A., M.R.I.A.

COMMITTEE ROOMS: Royal Irish Academy House,  
 Dawson-street, Dublin.

# LIST OF SUBSCRIPTIONS TO APRIL 26TH, 1870.

*N.B.—The Names are arranged alphabetically.*

	<i>£</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>		<i>£</i>	<i>s.</i>	<i>d.</i>
J. G. Adair, Esq. . . . .	2	0	0	Samuel Ferguson, Esq., Q.C., LL.D., M.R.I.A. . . . .	5	0	0
Professor Apjohn, M.D., F.R.S. . . . .	3	0	0	Rev John Finlayson, M.A. . . . .	1	0	0
Andrew Armstrong, Esq., M.R.I.A. . . . .	5	0	0	The Right Rev. William Fitzgerald, D.D., Bishop of Killaloe, M.R.I.A. . . . .	5	5	0
Mathew Arnold, Esq. . . . .	1	0	0	A. Fitzgibbon, Esq. . . . .	5	0	0
Very Rev. Wm. Atkins, D.D., Dean of Ferns. . . . .	2	0	0	Gerald Fitzgibbon, Esq., M.C., M.R.I.A. . . . .	5	0	0
George Atkinson, Esq., M.B. . . . .	1	0	0	Christopher Fleming, Esq., M.D. . . . .	2	2	0
				Charles H. Foot, Esq., M.R.I.A. . . . .	1	0	0
Very Rev. D. Bagot, V.G., Dean of Dromore . . . . .	1	1	0	Right Rev. A. P. Forbes, D.C.L., Bishop of Brechin . . . . .	5	0	0
J. T. Banks, Esq. M.D., President of the Coll. of Physicians . . . . .	5	0	0	Messrs. Forster and Co. . . . .	2	2	0
James B. Ball, Esq. . . . .	10	0	0	Right Hon. Chichester Fortescue, M.P., Chief Secretary . . . . .	20	0	0
Rev. P. T. Bayly, F.S.A. . . . .	2	2	0	Augustus W. Franks, Esq., V.P.S.A. . . . .	10	0	0
W. C. Begley, Esq., M.A., M.D. . . . .	3	0	0	Rev. Abraham S. Fuller, A.M. . . . .	1	0	0
E. H. Bennet, Esq., M.D. . . . .	1	0	0				
Charles Benson, Esq., M.D. . . . .	1	1	0	M. H. Gaidoz, Paris . . . . .	1	0	0
Edward Bewley, Esq., Moate . . . . .	1	0	0	Rev. Professor Gargan, D.D., Maynooth . . . . .	1	1	0
Henry Bewley, Esq. . . . .	1	0	0	John Ribton Garstin, Esq., F.S.A., M.R.I.A. . . . .	5	0	0
W. M. Bourke, Esq., Calcutta . . . . .	2	0	0	Rev. Professor Gibbings, D.D. . . . .	3	0	0
J. Boxwell, Esq., Bengal C.S. . . . .	5	0	0	J. T. Gilbert, Esq., F.S.A., M.R.I.A. . . . .	5	0	0
Henry Bradshaw, Esq., University Librarian, Cambridge . . . . .	25	0	0	M. H. Gill, Esq. . . . .	5	0	0
R. R. Brash, Esq., M.R.I.A. (£2 per annum for 3 years) . . . . .	6	0	0	Rev. Andrew J. Gillmor . . . . .	1	0	0
Right Hon. A. Brewster . . . . .	5	0	0	The Viscount Gough, M.R.I.A. . . . .	10	0	0
William Brooke, Esq., M.C. . . . .	5	0	0	Archdeacon Good . . . . .	2	2	0
Sir Bernard Burke, C.B., LL.D., M.R.I.A., <i>Ulster</i> . . . . .	3	0	0	Babu Gopal Chendra Chattopadhyaya . . . . .	0	10	0
William M. Burke, Esq., M.D. . . . .	1	0	0	Right Rev. Charles Graves, D.D., Bishop of Limerick, Ex-Pres. R.I.A. . . . .	10	0	0
The Most Rev. Samuel Butcher, D.D., Bishop of Meath, M.R.I.A. . . . .	10	0	0	Rev. James Graves, Treasurer of S. Canice's Rev. R. P. Graves, M.A. . . . .	1	0	0
				Sir Arthur B. Guinness, Bart. . . . .	20	0	0
Nathaniel Callwell, Esq. . . . .	5	0	0	Edward Cecil Guinness, Esq. . . . .	10	0	0
Ven. John Cather, Archdeacon of Tuam . . . . .	3	3	0				
Richard Caulfield, Esq., F.S.A., LL.D. . . . .	1	0	0	Right Hon. G. A. Hamilton, LL.D. . . . .	10	0	0
William Chappell, Esq., F.S.A. . . . .	1	1	0	Anthony Hanagan, Esq. . . . .	2	0	0
The Lord Clermont, M.R.I.A. . . . .	20	0	0	W. Neilson Hancock, Esq., LL.D. . . . .	2	2	0
Rev. Maxwell Close, M.R.I.A. . . . .	5	0	0	W. H. Hardinge, Esq., Treasurer R.I.A. . . . .	5	0	0
Samuel H. Close, Esq. . . . .	2	0	0	Pandit Hari Har Das . . . . .	0	10	0
Sir John Conroy, Bart. . . . .	5	0	0	John Hatchell, Esq., J.P., M.R.I.A. . . . .	1	0	0
Engene A. Conwell, Esq., M.R.I.A. . . . .	5	0	0	Lord George Hill . . . . .	5	0	0
Lieut. Col. Cooper, D.L., Markree . . . . .	5	0	0	Alfred Hudson, Esq., M.D., M.R.I.A. . . . .	1	0	0
J. R. Corballis, Esq., LL.D., M.R.I.A. . . . .	5	0	0	Rev. James Hughes, Junior Dean, Maynooth . . . . .	2	2	0
C. P. Cotton, Esq., C.E. . . . .	1	0	0	Mrs. Hutton . . . . .	2	2	0
Ven. Henry Cotton, D.C.L., M.R.I.A., Arch- deacon of Cashel . . . . .	5	0	0	T. Maxwell Hutton, Esq., J.P. . . . .	2	0	0
H. A. Cowper, Esq. . . . .	1	0	0	Mrs. T. M. Hutton, . . . . .	1	0	0
Dr. Croker . . . . .	1	0	0				
Rev. J. A. Crozier, Chaplain to the Forces . . . . .	1	0	0	J. K. Ingram, LL.D., F.T.C. . . . .	5	0	0
F. R. Cruise, Esq., M.D. . . . .	2	2	0	T. Dunbar Ingram, Esq., Calcutta . . . . .	5	0	0
				Rev. Alexander Irwin, M.A., Precentor of Armagh . . . . .	10	0	0
The Right Rev. Robert Daly, D.D., Bishop of Cashel . . . . .	10	0	0				
M. O'Reilly Dease, Esq., M.P. . . . .	5	0	0	Rev. Professor Jellett, F.T.C.D., President, R.I.A. . . . .	5	0	0
Edmond de la Poer, Esq., M.P. . . . .	3	0	0	Thomas Jones, Esq., Manchester . . . . .	1	0	0
Earl of Derby . . . . .	5	0	0	P. W. Joyce, Esq., M.R.I.A. . . . .	1	0	0
Aubrey de Vere, Esq. . . . .	1	0	0				
Duke of Devonshire . . . . .	20	0	0	William F. de Visme Kane, M.R.I.A. . . . .	3	0	0
Rev. Benjamin Dickson, D.D., F.T.C.D., M.R.I.A. . . . .	5	0	0	Very Rev. Dr. Kavanagh, Carlow College . . . . .	2	2	0
Leonard Dobbin, Esq. . . . .	5	0	0	Denis Kelly, Esq., D.L., M.R.I.A. . . . .	10	0	0
R. Dowse, Esq., M.P., Solicitor-General . . . . .	5	0	0	Thomas Laffan Kelly, Esq., J.P. . . . .	5	0	0
Thomas Drew, Esq., F.R.I.A.L. . . . .	1	1	0	Evory Kennedy, Esq., M.D. . . . .	2	2	0
The Earl of Dunraven, K.P., F.S.A., V.P.R.I.A. . . . .	20	0	0	J. C. F. Kenney, Esq., M.R.I.A. . . . .	5	0	0
				The Marquess of Kildare, M.R.I.A. . . . .	5	0	0
Very Rev. W. Edwards, Dean of Cork . . . . .	2	2	0	Edward Hudson Kinahan, Esq., J.P. . . . .	5	0	0
George Ellis, Esq., M.B. . . . .	1	0	0	G. Henry Kinahan, Esq. . . . .	1	0	0
Sir John Esmonde, Bart. . . . .	3	0	0	J. J. Kirby, Esq. . . . .	1	0	0
				Rev. J. Torrens Kyle, B.D. . . . .	1	0	0
Rev. F. W. Farrar . . . . .	1	0	0	Ven. S. M. Kyle, V.G., Archdeacon of Cork . . . . .	2	0	0
Rev. Thomas Farrelly, D.D., Bursar, Maynooth . . . . .	2	2	0	William Cotter Kyle, Esq., LL.D., M.R.I.A. . . . .	5	0	0

[TURN OVER.]

## LIST OF SUBSCRIPTIONS CONTINUED.

	£	s.	d.		£	s.
John J. Lalor, Esq., M.R.I.A. .. .. .	5	0	0	Hon. and Rev. William Conyngham Plunket, Precentor of S. Patrick's .. .. .	2	2
Right Hon. Sir Thomas A. Larcom, Bart. .. .. .	5	0	0	G. H. Porter, Esq., M.D. .. .. .	2	2
Rev. Alexander Leeper, D.D. .. .. .	1	0	0	Rev. Thomas H. Porter, D.D. .. .. .	3	0
Anthony Lefroy, Esq., M.P. .. .. .	10	0	0	Right Hon. E. Purdon, Lord Mayor of Dublin .. .. .	2	2
The Duke of Leinster .. .. .	10	0	0			
John Lindsay, Esq., Co. Cork .. .. .	1	0	0	Dr. Radford .. .. .	1	0
Daniel Litton, Esq. .. .. .	2	0	0	Archdeacon Redmond .. .. .	1	0
Rickard Lloyd, Esq., M.A. .. .. .	1	0	0	Rev. William Reeves, D.D., M.R.I.A. .. .. .	10	0
				Rev. Robert Rice, M.A., Warden of Saint Columba's College .. .. .	2	2
Daniel McCabe, Esq. .. .. .	1	0	0	John Ringland, Esq., M.D. .. .. .	2	2
Rev. Professor McCaul, King's Coll. London .. .. .	1	0	0	Francis Robinson, Esq., Mus. Doc. .. .. .	5	0
T. M. McCormick, Esq., M.D., T.C.D. .. .. .	2	0	0	Dr. Rogers, Exeter .. .. .	1	0
Robert McDonnell, Esq., M.D., F.R.S. .. .. .	2	2	0	Bartholomew W. Rooke, Esq., M.A. .. .. .	1	0
Miss L. MacDougall .. .. .	1	0	0	Very Rev. Charles W. Russell, D.D., M.R.I.A., President of S. Patrick's, Maynooth .. .. .	5	0
William MacDougall, Esq. .. .. .	2	2	0			
Macmillan and Co. .. .. .	2	2	0	Rev. Professor Salmon, D.D., D.C.L., F.R.S., V.P.R.I.A. .. .. .	5	0
Hon. A. G. Macpherson, Judge of the High Court, Fort William .. .. .	2	0	0	M. W. Savage, Esq. .. .. .	4	2
Rev. Michael Malone, C.C., Limerick .. .. .	1	0	0	Vincent Scully, Esq. .. .. .	1	0
Brinsley Marlay, Esq., D.L. .. .. .	3	3	0	Right Hon. Sir Frederick Shaw, Bart. .. .. .	5	0
M. Henri Martin, Membre de l'Institut .. .. .	1	0	0	Rev. R. Corbet-Singleton, M.A., York .. .. .	5	0
Theodore Martin, Esq. .. .. .	2	2	0	George Smith, Esq., Ballybrack .. .. .	2	2
Earl of Meath .. .. .	5	0	0	Rev. R. Travers Smith, M.A. .. .. .	3	0
John Mollan, Esq., M.D., M.R.I.A. .. .. .	3	0	0	R. W. Smith, Esq., M.D. .. .. .	2	0
Viscount Monck .. .. .	10	0	0	Rev. Robert Staveley, B.D. .. .. .	1	0
D. Moore, Esq., Ph. D., Glasnevin .. .. .	1	0	0	H. H. Stewart, Esq., M.D., M.R.I.A. .. .. .	25	0
Right Hon. William Monsell, M.P. .. .. .	5	0	0	William Stokes, Esq., M.D., F.R.S., M.R.I.A. .. .. .	5	0
Professor Max Muller .. .. .	1	0	0	Whitley Stokes, Esq., LL.D., Calcutta .. .. .	5	0
Mrs. W. Murphy .. .. .	5	0	0	Right Hon. Edward Sullivan, Master of the Rolls .. .. .	10	0
J. A. Nicholson, Esq., M.R.I.A. .. .. .	5	0	0	The Lord Talbot de Malahide, Ex-Pres. R.I.A. .. .. .	10	0
				Colonel Meadows Taylor, C.S.I. .. .. .	2	2
Miss O'Brien .. .. .	5	0	0	Right Rev. Connop Thirlwall, D.D., Bishop of St. David's .. .. .	5	0
Sir Patrick O'Brien, Bart. M.P. .. .. .	1	0	0	Alexander Thom, Esq., M.R.I.A. .. .. .	5	0
J. C. O'Callaghan, Esq. .. .. .	1	0	0	Sir William Tate, M.P., F.R.S., V.P.S.A. .. .. .	21	0
The O'Conor Don, M.P. .. .. .	5	0	0	Arthur Todd, Esq. .. .. .	1	0
Arthur O'Conor, Esq., D.L., Elphin .. .. .	5	0	0	Hon. Judge Townsend .. .. .	1	1
Peter O'Connor, Esq., Sligo .. .. .	5	0	0	Thomas Cooke Trench, Esq. .. .. .	2	2
Mr. John O'Daly .. .. .	1	0	0	Most Rev. R. C. Trench, D.D., Archbishop of Dublin .. .. .	5	0
Charles O'Donel, Esq., J.P. .. .. .	2	0	0	T. J. Tufnell, Esq. .. .. .	1	0
W. J. O'Donnovan, Esq., LL.D., M.R.I.A. .. .. .	5	0	0			
Standish H. O'Grady, Esq. .. .. .	5	0	0	Charles Vignoles, F.R.S., Pres. Ins. C.E. .. .. .	1	1
Right Hon. T. O'Hagan, Lord Chancellor .. .. .	10	0	0			
Rev. Thaddeus O'Mahony, M.A., Professor of Irish, T.C.D. .. .. .	1	0	0	Laurence Waldron, Esq., D.L. .. .. .	3	0
The Rev. Lord O'Neill .. .. .	10	0	0	Rev. James Walsh, M.A., Limerick .. .. .	1	0
J. P. O'Reilly, Esq., C.E. .. .. .	1	0	0	G. S. Walters, Esq. .. .. .	10	0
Miss O'Rorke .. .. .	5	0	0	James Whitehead, M.A., Manchester .. .. .	1	0
				Rev. John Wilson, D.D. .. .. .	1	1
Alexander Parker, Esq., J.P. .. .. .	2	2	0	Sir William Wilde, M.D., V.P., R.I.A. .. .. .	1	0
Mrs. Paulet .. .. .	1	0	0	S. G. Wilmot, Esq., M.D. .. .. .	1	0
Mrs. Pereira, Edinburgh .. .. .	1	0	0	Edward Perceval Wright, M.D., Professor of Botany, T.C.D. .. .. .	3	0
Anthony Ferrer, Esq., J.P., Cork .. .. .	1	0	0			
Rev. Louis Ferrin .. .. .	2	0	0			
F. Lloyd Phillips, Esq. .. .. .	1	1	0			
Rt. Hon. D. R. Pigot, Lord Chief Baron .. .. .	10	0	0			
D. R. Pigot, Esq. .. .. .	2	2	0			
Jonathan Pim, Esq., M.P. .. .. .	5	0	0			
Alderman Plunket .. .. .	1	0	0			

## PUBLICATIONS OF THE ROYAL IRISH ACADEMY.

(Continued from page ii. of this Cover.)

---

PROCEEDINGS : 8vo, cloth ; or in Parts, stitched.

**SERIES I.**—Vols. I. to X., 1836 to 1870 (some out of print). For prices, &c., inquire at the Academy.

**SERIES II.**—Vol. I. (Science), complete. [*Title-page & Index with Pt. 1, Vol. III.*]

„ Vol. II. „ complete. [*Title-p. & Index with Pt. 1, Vol. III.*]

„ Vol. III. „ Part I, August, 1877 ; Part 2, November, 1878.

„ Vol. I. (Polite Literature and Antiquities), pp. 1 to 378.

---

CATALOGUE OF THE ANTIQUITIES in the Museum of the Academy. By SIR WALTER R. WILDE, M.D., M.R.I.A. :—

Vol. I. Price 14s., in cloth boards, with numerous illustrations.

Vol. II. Part I.—(ANTIQUITIES OF GOLD.) Price 10s.

---

HANDBOOK to the Museum (with Plans) 8vo, stitched, 2d.

---

PHOTOGRAPHS OF ANTIQUITIES in the Museum of the Academy. Mounted on card-board, 1s. each, or 10s. for 12 :—

1. The Tara Brooch.
2. The Soiscel Molaise.
3. The Domnach Airdid.

---

### IRISH MANUSCRIPTS.

THE accurate study and critical investigation of the ancient literary and historic monuments of Ireland have hitherto been impeded by the absence of fac-similes of the oldest and most important Irish Manuscripts.

With a view of supplying this acknowledged want, and of placing beyond risk of destruction the contents of Manuscripts, the Academy has undertaken the publication of carefully collated lithographic copies of the oldest Irish texts still extant. These can be obtained by subscribers only.

---

*In folio, on toned paper.—Subscription, £3 3s. Edition limited to 200 copies.*

**LEABHAR NA H-UIDHRI** : a collection of pieces in prose and verse, in the Irish language, transcribed about A. D. 1100 ; the oldest volume now known entirely in the Irish language, and one of the chief surviving native literary monuments—not ecclesiastical—of ancient Ireland ; now for the first time published, from the original in the Library of the Royal Irish Academy, with account of the manuscript, description of its contents, index, and fac-similes in colours.

*In imperial folio, on toned paper.—Subscription, £4 4s. ; or £2 2s. per Part. Edition limited to 200 copies. Parts I. and II. ; or in One Volume, half calf.*

**LEABHAR BREAC**—the “Speckled Book”—otherwise styled “The Great Book of Dun Doighre :” a collection of pieces in Irish and Latin, transcribed towards the close of the fourteenth century ; “the oldest and best Irish MS. relating to Church History now preserved.”—(*G. Petrie.*) Now first published, from the original MS. in the Academy’s Library.

*In preparation.*

**THE BOOK OF LEINSTER** : from the MS. in the Library of Trinity College, Dublin.

---

PROCEEDINGS OF THE ROYAL IRISH ACADEMY :

IRISH MSS. SERIES, VOL. I.—PART I.—Price 5s.

CONTENTS—*continued.*

	PAGE
XXIII. Further Researches on the supposed Substitution of Zinc for Magnesium in Minerals. By EDWARD T. HARDMAN, F.C.S., &c., Geological Survey of Ireland, . . . . .	146
XXIV. On the Negative Pedal of a Central Conic. By JOHN C. MALET, M.A. (Abstract), . . . . .	151
XXV. On the Extraction of Iodine and Bromine from Kelp. By ROBERT GALLOWAY, F.C.S., Professor of Chemistry in the Royal College of Science for Ireland, . . . . .	152
XXVI. On a New Chemical Test for Carbolic Acid, and its Useful Applications. By EDMUND W. DAVY, A. M., M. D., Professor of Forensic Medicine, Royal College of Surgeons, Ireland, . . . . .	155
XXVII. On Hullite, a hitherto undescribed Mineral; a Hydrous Silicate of peculiar composition, from Carnmoney Hill, Co. Antrim, with Analysis. By EDWARD T. HARDMAN, F.C.S., H. M. Geological Survey. With Notes on the Microscopical Appearances, by Professor HULL, F.R.S., . . . . .	161
XXVIII. Further Observations on Pyrrol and its Derivatives. By CHICHESTER A. BELL, M.B., University of Dublin, . . . . .	168
XXIX. On the Distillation Products of the Saccharates of Ammonium and Ethylammonium. By EDWIN LAPPER, F.C.S., L.C.P.I., and CHICHESTER A. BELL, M.B., University of Dublin, . . . . .	176

---

Minutes of Proceedings from Nov. 12, 1877, to June 24, 1878, . . . . 1 to 58

---

*For List of Publications of the Academy, see pages ii and iii of this Cover.*

---

*Applications for any of the Publications of the Academy are to be addressed to the TREASURER OF THE ROYAL IRISH ACADEMY, 19, Dawson-street, Dublin; or to HODGES, FOSTER, & Co., Dublin; or WILLIAMS & NORGATE, Henrietta-street, Covent Garden, London; 20, South Frederick-street, Edinburgh.*

---

DUBLIN:  
PRINTED AT THE UNIVERSITY PRESS, BY PONSONBY & MURPHY,  
PRINTERS TO THE ACADEMY.

